

БТОРНИК 16 ДЕКЕМВРИ 2008 Г.  
 MARTES 16 DE DICIEMBRE DE 2008  
 ÚTERÝ, 16. PROSINCE 2008  
 TIRSDAG DEN 16. DECEMBER 2008  
 DIENSTAG, 16. DEZEMBER 2008  
 TEISIPÄEV, 16. DETSEMBER 2008  
 TPITH 16 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2008  
 TUESDAY, 16 DECEMBER 2008  
 MARDI 16 DÉCEMBRE 2008  
 MARTEDI' 16 DICEMBRE 2008  
 OTRDIENA, 2008. GADA 16. DECEMBRIS  
 2008 M. GRUODŽIO 16 D., ANTRADIENIS  
 2008. DECEMBER 16., KEDD  
 IT-TLIETA, 16 TA' DIĊEMBRU 2008  
 DINSDAG 16 DECEMBER 2008  
 WTOREK, 16 GRUDNIA 2008  
 TERÇA-FEIRA, 16 DE DEZEMBRO DE 2008  
 MARȚI 16 DECEMBRIE 2008  
 UTOROK 16. DECEMBRA 2008  
 TOREK, 16. DECEMBER 2008  
 TIISTAI 16. JOULUKUUTA 2008  
 TISDAGEN DEN 16 DECEMBER 2008

---

PRÉSIDENCE DE M. GÉRARD ONESTA  
*Vice-président*

## 1 - Ouverture de la séance

*(La séance est ouverte à 9 h 00)*

\*\*\*

**Daniel Hannan (NI).** – Mr President, since we last met, reports have been published of a meeting between the political group leaders and the President of the Czech Republic at which some of the group leaders expressed themselves with a discourtesy and boorishness that, I think, bring a measure of disgrace on us all. I wonder if you would care to take this opportunity to say that you, as the deputy speaker today, confirm that this House values all opinions, be they for or against the Lisbon Treaty, and that we respect the dignity of that office of the Czech Republic.

**Le Président.** – Il ne m'appartient pas, cher collègue, de confirmer quoi que ce soit, et je vous rappelle d'ailleurs que nous ne sommes pas à un moment où notre Parlement délibère sur ce sujet. Mais je suis sûr que vous interviendrez en temps et heure pour interpeller les organes compétents sur cette question.

## **2 - Débat sur des cas de violation des droits de l'homme, de la démocratie et de l'Etat de droit (annonce des propositions de résolution déposées): voir procès-verbal**

2-009

### **3 - Heure des votes**

2-010

**Le Président.** – L'ordre du jour appelle l'Heure des votes.

*(Pour les résultats des votes et autres détails les concernant: voir procès-verbal)*

2-011

#### **3.1 - Protocole à l'accord euro méditerranéen CE/ Maroc pour tenir compte de l'adhésion à l'UE de la Bulgarie et de la Roumanie (A6-0458/2008, Jacek Saryusz-Wolski) (vote)**

2-012

#### **3.2 - Protocole à l'accord CE/Albanie de stabilisation et d'association visant à tenir compte de l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie à l'UE (A6-0496/2008, Jacek Saryusz-Wolski) (vote)**

2-013

#### **3.3 - Protocole à l'accord CE/Croatie de stabilisation et d'association, visant à tenir compte de l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie à l'UE (A6-0490/2008, Jacek Saryusz-Wolski) (vote)**

2-014

#### **3.4 - Accord CE/Inde sur certains aspects des services aériens (A6-0471/2008, Gabriele Albertini) (vote)**

2-015

#### **3.5 - Protection de l'euro contre le faux monnayage (A6-0499/2008, Gérard Deprez) (vote)**

2-016

#### **3.6 - Mesures nécessaires à la protection de l'euro contre le faux monnayage pour les Etats membres qui n'ont pas adopté l'euro comme monnaie unique (A6-0503/2008, Gérard Deprez) (vote)**

2-017

#### **3.7 - Garanties exigées des sociétés en vue de la protection des intérêts des associés et des tiers (version codifiée) (A6-0465/2008, Diana Wallis) (vote)**

2-018

#### **3.8 - Exonérations fiscales applicables aux biens personnels des particuliers en provenance d'un État membre (version codifiée) (A6-0466/2008, Diana Wallis) (vote)**

2-019

#### **3.9 - Dépenses dans le domaine vétérinaire (version codifiée) (A6-0464/2008, Diana Wallis) (vote)**

2-020

#### **3.10 - Médailles et jetons similaires aux pièces en euros (A6-0469/2008, Eoin Ryan) (vote)**

2-021

#### **3.11 - Médailles et jetons similaires aux pièces en euros (application du règlement aux États membres non participants) (A6-0470/2008, Eoin Ryan) (vote)**

2-022

#### **3.12 - Projet de budget rectificatif n° 9/2008 (A6-0487/2008, Kyösti Virrankoski) (vote)**

2-023

#### **3.13 - Unités de mesure (A6-0476/2008, Arlene McCarthy) (vote)**

2-024

**3.14 - L'impact du tourisme dans les régions côtières sous l'angle du développement régional (A6-0442/2008, Jamila Madeira) (vote)**

2-025

**3.15 - La compétence médiatique dans un monde numérique (A6-0461/2008, Christa Prets) (vote)**

2-026

**3.16 - Création d'une Fondation européenne pour la formation (refonte) (A6-0473/2008, Bernard Lehideux) (vote)**

2-027

**3.17 - Adaptation de certains actes conformément à la décision 1999/468/CE du Conseil modifiée par la décision 2006/512/CE - Adaptation à la procédure de réglementation avec contrôle (quatrième partie) (A6-0301/2008, József Szájer) (vote)**

2-028

*- Avant le vote*

2-029

**Margot Wallström, Vice-President of the Commission.** – Mr President, the Commission welcomes the agreement reached in first reading on the last of our four proposals on the alignment of existing legislative acts in the new comitology procedure with scrutiny.

In the framework of this agreement, the Commission would like to make two statements, the text of which I will hand over to your services in order to include them in the record of this sitting.

The first statement concerns a commitment of the Commission concerning the transmission of draft measures to the European Parliament when the time limits have been curtailed, and the second statement relates to the application of the regulatory procedure with scrutiny as regards the procedural rules for the updating of the Community blacklist of air carriers subject to an operating ban.

2-030

***Commission statements******Transmission of draft measures to the European Parliament***

The time-limits within which the European Parliament and the Council may oppose a draft measure, according to Article 5a(3)(c) of Council Decision 1999/468/EC, have been curtailed to four weeks or one month, in some provisions of the following basic acts: Directive 2004/17/EC, Directive 2004/18/EC and Regulation (EC) No 2111/2005. When transmitting draft measures to the European Parliament and to the Council in application of those provisions, the Commission commits itself, except during the European Parliament's periods of recess, to take into account the necessity for the European Parliament to hold a plenary session before the expiration of the relevant curtailed time-limits, and reiterates its commitments under the Agreement between the European Parliament and the Commission on procedures for implementing Council Decision 1999/468/EC, as amended by Decision 2006/512/EC, in particular in respect of the early warning system provided for in paragraph 16 thereof.

2-031

***Application de la procédure de réglementation***

La Commission prend note avec regret de la décision d'appliquer la PRAC à l'article 8.1 du règlement 2111/2005. Elle tient à souligner à cet égard que les règles de mise en œuvre auxquelles il est fait référence sont de nature procédurale et administrative et détaillent les règles déjà contenues dans l'acte de base. La Commission rappelle l'importance de garantir le plus haut niveau de sécurité aérienne. Pour atteindre cet objectif, elle se base sur des critères stricts, internationalement reconnus, appliqués de façon objective. Ceci a toujours été le cas lors des mises à jour de la liste noire qui ont eu lieu depuis que le règlement 2111/2005 est entré en vigueur. La Commission considère qu'il faut poursuivre le travail dans ce dossier exclusivement sur base de critères techniques. La Commission estime par conséquent que les règles de procédure doivent en tout état de cause continuer à garantir un niveau élevé de sécurité et d'efficacité.

2-032

**3.18 - Création d'un réseau judiciaire européen en matière civile et commerciale (A6-0457/2008, Ona Juknevičienė) (vote)**

2-033

**3.19 - Comité d'entreprise européen (refonte) (A6-0454/2008, Philip Bushill-Matthews) (vote)**

2-034

*- Avant le vote*

2-035

**Philip Bushill-Matthews, rapporteur.** – Mr President, I would like to make a very small point but an important point of principle. The committee has come up with an agreement in trialogue, and subject to the will of the House that should go through. It is not a bad agreement, but it has raised an important issue of principle which I think I should bring before the presidency regarding future dossiers.

It is important that we recognise that a rapporteur when appointed is not just appointed as rapporteur for the committee but appointed for Parliament as a whole. To my surprise, because the Council wanted to have a trialogue and the committee rules allowed it, a trialogue was going to take place, if necessary without the rapporteur if I had not supported going ahead with it.

In my view, in order for a rapporteur to be the rapporteur for Parliament, Parliament should be allowed to express its whole view on a report before committing to a trialogue. It is called democracy, and I recommend the idea to the Bureau.

*(Applause)*

2-036

**3.20 - Transferts de produits liés à la défense (A6-0410/2008, Heide Rühle) (vote)**

2-037

**3.21 - Réception des véhicules à moteur et des moteurs (A6-0329/2008, Matthias Groote) (vote)**

2-038

**3.22 - FEDER, FSE, Fonds de cohésion (projets générateurs de recettes) (A6-0477/2008, Stavros Arnautakis) (vote)**

2-039

**3.23 - Régime applicable aux autres agents des Communautés européennes (A6-0483/2008, Giuseppe Gargani) (vote)**

2-040

*– Avant le vote (amendements oraux sur les amendements 62, 65 et 75)*

2-041

**Giuseppe Gargani, relatore.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io in qualità di relatore propongo tre emendamenti orali: all'emendamento 62 - sulla lista di voto, se potete seguire - concernente il considerando 12, l'inciso a partire da "gli importi annuali" fino a "bilancio annuale", tutto il periodo è soppresso. Questa è la mia proposta.

All'emendamento 65, sulla lista di voto, che concerne il considerando 12 quater, la mia proposta è che fra le parole "assistenza parlamentare" e "coprono la totalità dei costi" è inserito il seguente inciso: "il cui ammontare per anno sarà determinato nel quadro della procedura annuale di bilancio".

All'emendamento 75, che concerne l'articolo 131, la proposta di emendamento orale è: alle parole "quadro di riferimento" si aggiunge la parola "trasparente", quindi "quadro di riferimento trasparente".

Questi sono gli emendamenti orali che propongo all'Assemblea in qualità di relatore auspicando che siano accettati.

2-042

*(Les amendements oraux sont retenus)**- Avant le vote final*

2-043

**Giuseppe Gargani, relatore.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io chiedo alla Commissione formalmente se, rispetto a tutti questi emendamenti approvati, è d'accordo.

2-044

**Margot Wallström, Vice-President of the Commission.** – Mr President, the Commission is pleased that an agreement has been reached between the institutions on a joint text for a statute for parliamentary assistants.

On behalf of the Commission, I can confirm today our agreement on this text, which preserves the full substance of our initial proposal. The Commission prepared this proposal in response to a request from the European Parliament to the Commission in a letter from President Pöttering to President Barroso. Only eight months after this request, you have now endorsed the result of the very constructive discussions between Parliament, the Council and the Commission. With this proposal, for the third time in 10 years, the Commission took the initiative of addressing the issue of a statute, and we firmly believe that this time we will succeed. We now have to use this window of opportunity. Therefore, I also give a commitment on behalf of the Commission to defend this text until its final approval by the Council.

*(Applause)*

2-045

**Le Président.** – Je crois, Madame Wallström, que le Parlement ne peut qu'apprécier votre déclaration.

Nous allons donc maintenant procéder à un vote par appel nominal qui va clore un dossier de près de trente ans.

Laissez-moi savourer ce moment.

*- Après le vote*

2-046

**Giuseppe Gargani, relatore.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mentre ringrazio il rappresentante della Commissione, chiedo qualche minuto di attenzione, perché devo leggere una dichiarazione politica, una dichiarazione istituzionale politica concordata con il Consiglio.

"Il Parlamento europeo e il Consiglio, fatte salve le competenze dell'autorità di bilancio, convengono che la transizione verso il nuovo regime per gli assistenti parlamentari accreditati non comporterà di per sé un aumento degli stanziamenti iscritti nella sezione Parlamento europeo del bilancio generale dell'Unione europea e destinati a coprire l'assistenza parlamentare, rispetto agli stanziamenti iscritti a tal fine nel bilancio per l'esercizio 2008, salvo indicizzazione.

Il Parlamento europeo richiama l'attenzione sull'articolo 69, paragrafo 2, delle Misure di attuazione dello statuto dei deputati al Parlamento europeo - adottate dall'Ufficio di presidenza del Parlamento europeo il 17 luglio 2008 - il quale dispone che l'importo delle spese rimborsate per tutti gli assistenti parlamentari può essere indicizzato ogni anno dall'Ufficio di presidenza del Parlamento.

Il Parlamento europeo e il Consiglio convengono che qualora la Commissione dovesse proporre, in conformità con l'articolo 96, paragrafo 11 del RAA, un adeguamento del contributo al regime di assicurazione contro la disoccupazione, in ragione dell'inclusione degli assistenti accreditati in quel regime, i pagamenti necessari del Parlamento europeo dovrebbero essere finanziati a titolo di un'apposita linea di bilancio e prelevati dagli stanziamenti globali destinati alle sezioni del bilancio relativa al Parlamento europeo.

Il Parlamento europeo e il Consiglio ricordano che, conformemente all'articolo 248, paragrafo 4, comma 2, TCE, la Corte dei conti può presentare in ogni momento le sue osservazioni su problemi particolari sotto forma di relazioni speciali o dare pareri su richiesta di una delle altre istituzioni della Comunità.

Il Parlamento europeo si impegna a consultare il futuro organismo di rappresentanza degli assistenti parlamentari accreditati in merito a qualsiasi modifica venga apportata alla decisione interna di cui all'articolo 125, paragrafo 1 del RAA."

Questa è la dichiarazione concordata con il Consiglio e mentre io chiedo al Consiglio se è d'accordo - mi pare in qualche modo scontato - voglio solo dedicare due minuti per dire una considerazione, una riflessione al Parlamento. Noi abbiamo portato in porto un lavoro che, come il Presidente ha ricordato, è annoso e da tanti anni si discute, ma la commissione giuridica che è stata incaricata in pochi giorni di dover tener conto di una proposta che veniva dalla Commissione, ma che era stata in qualche modo elaborata dalla commissione Roure - presidente Roure a cui va il mio ringraziamento - ha fatto un lavoro approfondito. Io devo dire con grande orgoglio che la commissione giuridica ha approfondito un problema che i miei colleghi sanno che è difficile.

Noi abbiamo posto e ottenuto un equilibrio tra la libera fondamentale scelta del deputato di scegliere il proprio assistente - questo è detto in tutto il contesto - che determina trasparenza, che dà delle regole e che quindi modifica questa situazione sulla quale c'era incertezza. Io ho difeso la commissione giuridica, signor Presidente, ho scritto anche una lettera al Presidente Pöttering, per dire che la commissione, siccome aveva il diritto-dovere di fare una grande discussione l'ha fatta, e credo che abbia trovato un giusto equilibrio. Io devo ringraziare nel trilogio la Commissione e il Consiglio che hanno collaborato, ma devo ringraziare soprattutto i coordinatori e i colleghi e il Segretariato, la signora Maria José che ha dato un contributo eccezionale sul quale noi oggi ci attestiamo.

Io spero che i colleghi del Parlamento vogliano votare, esploreremo nei prossimi due anni se questa normativa può essere di grande aiuto al nostro lavoro parlamentare.

2-047

**Le Président.** – Merci infiniment, Monsieur Gargani.

Permettez-moi également de féliciter – parce que c'est un travail d'équipe – Martine Roure pour l'excellent travail qu'elle a fourni au sein du groupe de travail, en le présidant de manière très déterminée.

Je voudrais associer à ces remerciements, bien évidemment, notre secrétaire général, qui a été un redoutable négociateur dans cette affaire – et sans sa détermination, rien n'aurait été possible – mais également les quatre présidents précédents du Parlement européen, M. Pöttering, qui a voulu conclure ce dossier, M. Borrell, qui avait permis de faire un pas décisif, avec l'adoption du codex, M. Pat Cox, qui avait permis le découplage entre les différents statuts, et, bien évidemment, Nicole Fontaine, qui avait donné le signal de départ, il y a près de dix ans, pour que nous puissions enfin aujourd'hui disposer de ce rapport.

2-048

**Monica Frassoni (Verts/ALE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi scusi questa può sembrare una specie di piaggeria, però i colleghi mi perdoneranno perché forse ancora qualcuno non lo sa, ma chi ha portato nel Bureau negli anni passati questo dossier è stato proprio lei, quindi lei non lo poteva dire, lo dico io, quindi ringrazio a nome del mio gruppo, ma penso oltre al mio gruppo anche il suo lavoro nella vicepresidenza del Parlamento.

2-049

**Le Président.** – Merci à tous, je crois que notre nouveau statut servira d'exemple dans de nombreux parlements de par le monde.

2-050

### **3.24 - Dispositions techniques relatives à la gestion des risques (B6-0623/2008) (vote)**

2-051

- *Avant le vote*

2-052

**Othmar Karas(PPE-DE).** – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ich möchte nur feststellen, dass das Parlament heute erstmals im Rahmen des neuen Regelungsverfahrens mit Kontrolle über die Ablehnungen eines legislativen Kommissionsvorschlages abstimmen wird. Als Berichterstatter der zugrunde liegenden Eigenkapital-Richtlinie ersuche ich Sie um Unterstützung für die Entschließung, die im Ausschuss Wirtschaft- und Währung einstimmig angenommen wurde.

Damit werden wir als Europäisches Parlament der Kommission ein klares Signal setzen. Wir fordern eine angemessene Balance zwischen Materien, die von der Kommission in der Mitentscheidung vorgeschlagen werden, und Materien, die von der Kommission im Rahmen des Komitologieverfahrens allein behandelt werden.

Konkret schlägt uns die Kommission im Komitologieverfahren Regelungen zu Kredit-Ratingagenturen vor, die weit über den technischen Bereich hinausgehen und daher ins Mitentscheidungsverfahren zurückgeholt werden müssen.

Wir müssen auch für eine kohärente Gesetzgebung sorgen. Wir haben derzeit die Berichte zu den Ratingagenturen, zur Eigenkapitalrichtlinie und einen Komitologievorschlag. Wir wollen alles gemeinsam mit einer klaren Linie in der Mitentscheidung diskutieren, und daher bitte ich Sie um Unterstützung.

(Beifall)

2-053

### **3.25 - "Sociétés annuaires" fallacieuses (A6-0446/2008, Simon Busuttil) (vote)**

2-054

\*\*\*

2-055

**Christopher Beazley (PPE-DE).** – Mr President, while the Vice-President of the Commission is in her seat could I pass on a request to her in her position as Commissioner responsible for communication? A month ago Parliament's Baltic Europe Intergroup passed a resolution on the EU-Russia Summit, a matter of great importance to this House. We have not yet received an acknowledgement, never mind a reply. Could she perhaps raise this with colleagues in the Commission? It is a matter of great importance to this House.

2-056

**Margot Wallström, Vice-President of the Commission.** – Mr President, yes, of course I will follow up on that. I will make sure that you get a reply as soon as possible.

2-057

#### 4 - Explications de vote

2-058

##### *Explications de vote orales*

2-059

**- Rapport: Philip Bushill-Matthews (A6-0454/2008)**

2-060

**Hubert Pirker (PPE-DE).** – Herr Präsident! Seit 14 Jahren gibt es den Europäischen Betriebsrat, und es ist höchste Zeit, dass hier eine Modifikation vorgenommen wird. Ich habe daher für den Bericht gestimmt, weil jetzt endlich eine Anpassung des Europäischen Betriebsrates an die tatsächlichen neuen Gegebenheiten erfolgt. Wir haben eine Fülle von sogenannten europäischen, das heißt grenzüberschreitend arbeitenden Betrieben. Es war daher die Notwendigkeit gegeben, die Aufgabenstellungen des Europäischen Betriebsrates an diese neuen Erfordernisse anzupassen. Es ist notwendig, diesen Bericht schon deshalb zu unterstützen, weil damit gewährleistet ist, dass tatsächlich in all den Betrieben, wo es grenzüberschreitende Arbeit gibt und wo es um grenzüberschreitende Angelegenheiten der Arbeitnehmer geht, diese auch tatsächlich mit sogenannten Europäischen Betriebsräten vertreten sind.

2-061

**- Rapport: Guiseppe Gargani (A6-0483/2008)**

2-062

**Daniel Hannan (NI).** – Mr President, on occasions like this it is sometimes worth going back to first principles and asking why it is we need European regulation in this field at all. If you want to sell me something and I want to buy it from you and both customer and retailer are content with the units of measurement, surely it is not for any national government, let alone the European Union, to come between them and declare their transaction illegal? That may sound like an abstruse or academic point, but in my home country there have been legal actions that have taken up an enormous amount of time and caused huge distress to people, because they have been dealing with their customers in units with which those customers are comfortable. This is another example of how power has shifted away from the nation states and towards those whom we cannot vote for in European institutions.

I should just like to repeat our call for a referendum on the Lisbon Treaty: *Pactio Olisipiensis censenda est!*

2-063

**Martine Roure (PSE).** – Monsieur le Président, en effet c'est un jour historique pour notre Parlement. Nous avons beaucoup travaillé. Je dirai même que c'est un dossier de plus de 15 ans.

Vous connaissez bien l'histoire puisque vous-même, vous avez été président d'un groupe de travail qui considérait justement que le statut des assistants était quelque chose d'important. Pour nous, c'est l'aboutissement de tout un travail. Vous l'avez déjà dit, les autres présidents qui ont précédé M. Pötering ont tous largement contribué à cet aboutissement. J'ai d'ailleurs remercié Nicole Fontaine, tout à l'heure, lorsque je l'ai rencontrée dans les escaliers.

Mais je dois dire aussi que je voudrais remercier le groupe de travail auquel vous-même vous avez participé. Dans ce groupe de travail, nous avons M. Friedrich, Mme Lulling, M. Nicholson, Mme De Vits, Mme Wallis - j'en oublie peut-être - et je veux dire qu'il y a eu vraiment beaucoup de solidarité au sein de ce groupe de travail, c'est pourquoi nous y sommes arrivés. Je voudrais aussi saluer la commission juridique, qui a su reprendre le flambeau, relever le défi et travailler dans l'urgence, je la remercie beaucoup.

2-064

**- Rapport: Simon Busuttil (A6-0446/2008)**

2-065

**Christopher Heaton-Harris (PPE-DE).** – Mr President, I would like to congratulate the rapporteur on this report. I voted in support of his recommendations, because I have had literally hundreds of constituents from across the East Midlands, from Nottingham to Daventry, Glossop to Lincoln, who have been caught out by one of the directories that he is trying to get rid of: the European City Guide. The company in question essentially scams people by sending invoices and threatening legal action should they not pay them for advertisements that simply never appear in the product they pretend to sell.

The European City Guide has been one of the largest causes of complaints that I have received in my 10 years in this House. Indeed, the first complaints came in the first batch of letters after I was elected, and the latest hit my in-box this morning. I am therefore very pleased to have been able to support something in this House for a change.

2-066

**Syed Kamall (PPE-DE).** – Mr President, like the previous speaker, I would also like to pay tribute to the rapporteur for his report on this subject, because it is clearly quite important. A number of us have received letters from our constituents

asking about this particular scam. Some very worried people, including many small businesses right across the EU, have written to me in my constituency of London telling me that they are very concerned that they have to pay this amount of money and that they do not want to face legal action.

This is one of the things that the EU does well. I know I am critical about further political and economic integration, but I am also pleased to point out when the European Union works well. Sometimes we should focus on what we do well and try to forget some of the stuff that we do not do so well, such as the one-size-fits-all mentality.

This is being called one of the first Euro-scams, but it is not really the first Euro-scam. If you want to look for other Euro-scams, you can look at the European Constitution and at the Lisbon Treaty. We are being told that the Lisbon Treaty is completely different to the European Constitution, but in effect it is exactly the same thing, and to deny the people of Britain the right to vote is truly a scam and a denial of democracy.

2-067

**Marcin Libicki (UEN).** – Panie Przewodniczący! Kiedy sprawa nieuczciwych praktyk firm reklamujących w rodzaju *City Guide* wpłynęła do Komisji Petycji, której jestem przewodniczącym, bardzo ucieszyliśmy się, kiedy przyjęto naszą propozycję, by przygotować w tej sprawie sprawozdanie. Przygotował go pan Busuttil, któremu gratuluję tego sukcesu. Pracowała nad tym cała Komisja Petycji, a także sekretariat Komisji Petycji. Dziś Parlament Europejski przyjął rezolucję w tej sprawie. Wyrażam wdzięczność wszystkim, którzy przyczynili się do tego: panu Busuttilowi najpierw, a następnie wszystkim tym parlamentarzystom, a byli to prawie wszyscy członkowie tego Parlamentu, którzy poparli tę rezolucję.

2-068

**Ewa Tomaszewska (UEN).** – Panie Przewodniczący! To nie jest jedyny obszar, w którym spotyka się żądania płacenia za usługi nieświadczono. Dlatego popieram gorąco to sprawozdanie, dlatego głosowałam za nim. Chciałam jednocześnie powiedzieć, że nie miałam możliwości głosowania w sprawie pierwszych sprawozdań, które dziś były poddane głosowaniu albowiem blokada przed Parlamentem uniemożliwiła dotarcie tu, nie tylko mnie, ale wielu innym parlamentarzystom. Protestuję przeciw takim sytuacjom.

2-069

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Mr President, I am so pleased that the report on the City Guide and business directories has received enormous support, and I congratulate the rapporteur on the work. This is an issue which arose from the ground and which Parliament has responded to. It involves individuals, clubs, schools and businesses being ripped off by companies which thrive on a lack of coordination.

I hope that the vote today will bring the message that people should be very careful about signing and that Parliament is listening to their concerns, and that we will be demanding that action be taken in Member States and at European level which stops the practice of extracting money from businesses under false pretences.

This is a very good day for Simon Busuttil, the rapporteur, and a very good day too for the Committee on Petitions, which has pushed this issue at every step. I look forward to reporting back to my constituents – the hundreds of them who have contacted me about this – and reporting on real progress here.

2-070

**Tadeusz Zwiefka (PPE-DE).** – Panie Przewodniczący! Wyjaśnienie natury ogólnej: ja także nie mogłem uczestniczyć dzisiaj w pierwszych głosowaniach z uwagi na blokadę dojazdu do Parlamentu. Wydaje się absolutnie niedopuszczalne, aby żandarmeria francuskiej nie przepuszczała do Parlamentu pojazdu oznakowanego jako pojazd parlamentarny. To zdarza się wyłącznie w Strasburgu. Jeżeli ta sytuacja ma się powtarzać, dołączę do grupy tych, którzy są przeciwnikami siedziby Parlamentu w Strasburgu, bowiem w Brukseli podobne sytuacje nie mają miejsca.

2-071

**- Rapport: Gérard Deprez (A6-0499/2008)**

2-072

**Christopher Heaton-Harris (PPE-DE).** – Mr President, I asked for the floor to give an explanation of vote on the protection of the euro. Is that due to come?

2-073

**Le Président.** – Étant donné qu'il n'y a pas eu de débat, notre règlement dit qu'il n'y a pas d'explications orales. Vous avez donc deux possibilités: soit vous nous faites parvenir votre déclaration par écrit, soit, comme il nous reste un petit peu de temps, vous la faites oralement et elle sera transcrite par écrit.

Faites-la oralement donc.

2-074

**Christopher Heaton-Harris (PPE-DE).** – Mr President, you are too kind, and I hope you do not live to regret that one day!



British Conservatives abstained in the votes concerning the illustrious euro. We do this because we believe it is an honourable position for those who do not wish to join the currency to leave decisions about that currency to the countries that are in it. However, over the past few months it has become increasingly obvious that some quite senior Members of this House choose not to act in honourable or respectful ways. Recent actions by some of our group leaders when visiting the President of the Czech Republic fell well short of the respect that should have been shown to the president of a democratic European country.

As the European elections draw near, many Members present here will moan that they feel they are not being taken seriously or given the respect they deserve by their voters. Perhaps they should reflect on the point that you can only earn respect if you also choose to show it, especially to those who have a principled view that you disagree with. It seems that old revolutionaries never die: they just forget what they were fighting for!

2-075

**- Rapport: Giuseppe Gargani (A6-0483/2008)**

2-076

**Ingeborg Gräßle (PPE-DE).** – Herr Präsident! Ich habe beim Bericht Gargani mit Nein gestimmt, weil ich das, was hier auf dem Tisch liegt und in einer Verordnung des Rates niedergelegt ist, bei der wir ja nur ein Anhörungsrecht haben, für einen weitreichenden Eingriff in die Freiheit der Abgeordneten halte. Ich möchte darauf hinweisen – und ich will die Arbeit des Rechtsausschusses überhaupt nicht schmälern –, dass es zahlreiche offene Punkte und Probleme bei der Frage der Auswirkungen dieser Ratsverordnung auf unsere Assistenten gibt.

Ich bin als Haushaltskontrolleurin immer schon der Ansicht gewesen, dass bei der Frage des Assistentenstatuts dringend etwas hätte getan werden müssen. Ich habe immer zu jenen gehört, die ihre Leute auch sozialversichert und zu anständigen Bedingungen beschäftigt haben. Die Kollegen von uns, die das nicht getan haben, haben jetzt diese Ratsverordnung sozusagen erzwungen. Es wäre besser gewesen, die Parlamentsverwaltung hätte rechtzeitig reagiert und dem bisherigen Modell, das so schlecht gar nicht ist und das wir ja auch für die lokalen Assistenten beibehalten wollen, zur Durchsetzung verhelfen. Es wäre besser gewesen für unser aller Freiheit.

2-077

**- Rapport: Simon Busuttil (A6-0446/2008)**

2-078

**Richard Corbett (PSE).** – Mr President, I just want to add my voice to those who congratulate Mr Busuttil on his reports and deplore the antics of the various directory guides.

One aspect which is often not known is the way in which these guides follow up their demands for payments in an aggressive way. Victims of the European City Guide and other guides have set up a website called 'Stop the European City Guide' to help spread awareness of the dangers of these scams and to help small businesses, sports clubs, charities etc. who are the victims to fight back and not to be conned by them. Yet the owners of these guides have bullied them and tried to have that website pulled by the internet service provider that gives them this facility. As a result of that, I now host that website on my own website, because they apparently do not dare to attack a Member of the European Parliament.

But I would urge those who are victims or potential victims of this scam to make use of that organisation to coordinate their activities and to work with us to plug the legislative loopholes that will finally bring an end to all of these scams.

2-079

### *Explications de vote écrites*

2-080

**- Recommandation: Jacek Saryusz-Wolski (A6-0458/2008)**

2-081

**Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, voto a favore di questo accordo che si inserisce all'interno di una interazione tra la nostra Europa ed il Maghreb.

Tuttavia, anche in questa occasione vorrei sottolineare la ripetuta violazione dei diritti umani ed il mancato rispetto degli obblighi internazionali da parte del Marocco sulla questione Saharawi: ciò che si chiede è semplicemente di seguire quanto stabilito dalle varie risoluzioni ONU in materia. Va ribadito il diritto del popolo Saharawi nel suo complesso a dire la sua in materia di autodeterminazione: si tratta dell'ultimo caso di colonialismo in Africa e la comunità internazionale non può continuare a rimanere silente. L'Europa, in questo contesto, si assuma le proprie responsabilità.

2-082

**David Casa (PPE-DE), bil-miktub.** – Naqbel hafna mal-importanza li ghandha tinghata lir-relazzjonijiet li l-Unjoni Ewropea ghandha mal-girien taghha, speċjalment fil-Mediterran. Ir-Renju tal-Marokk dejjem sahaq li jkollu l-eqreb relazzjonijiet mal-Unjoni Ewropea u ghandu jkun id-dmir taghna li nassiguraw li din il-kooperazzjoni tkompli dejjem tikber u tissaħħah.

2-083

**Dragoș Florin David (PPE-DE), în scris.** – Am votat pentru propunerea de decizie a Consiliului privind încheierea unui protocol la Acordul euromediterranean între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Marocului, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană, având în vedere dezvoltarea relațiilor instituționale și comerciale cu Marocul.

2-084

**Lena Ek (ALDE), skriftlig.** – Om det inte vore för Marockos agerande i Västsahara skulle jag ha röstat för resolutionen. Jag har ingenting emot en associering och utbyte mellan EU och Marocko. För att få mitt stöd måste Marocko dock först respektera de mänskliga rättigheterna och sluta förtrycka Västsaharas folk.

2-085

**Glyn Ford (PSE), in writing.** – I abstained on the Protocol to the Euro-Mediterranean Agreement between the EC and Morocco. My reason for doing so was nothing to do with the technicalities of Mr Saryusz-Wolski's report, but rather political. Morocco's occupation of the Western Sahara's Saharan Arab Democratic Republic, its war against the resistance fighters trying to liberate their country and the human rights violations against the civilian population make it essential to make at least some minor gesture of protest. I only wish it could have been more.

2-085-500

**Luca Romagnoli (NI), per iscritto.** – Signor Presidente, Onorevoli colleghi, mi esprimo in favore della raccomandazione dell'Onorevole Saryusz-Wolski relativa alla proposta di decisione del Consiglio sulla conclusione di un protocollo dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra Stati membri e Regno del Marocco. Ritengo che il Parlamento debba concedere il suo parere favorevole alla conclusione di tale accordo in seguito all'ingresso di Bulgaria e Romania nel territorio dell'Unione; è necessario effettuare un adattamento dello stesso, il quale permetterà al Marocco di proseguire nell'abolizione accelerata del regime tariffario su alcuni dei prodotti che il Paese importa.

2-086

**- Recommandation: Jacek Saryusz-Wolski (A6-0496/2008)**

2-087

**Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, voto a favore di questa relazione del collega Saryusz-Wolski che prevede una maggiore sinergia con l'Albania.

Il territorio albanese geograficamente appartiene all'Europa ed è nostro dovere favorire in questa nazione, che ha affrontato tali ingenti difficoltà, un avvicinamento progressivo alle istituzioni comunitarie. Questa relazione va in tale direzione. Ho incontrato nei mesi scorsi a Tirana gli studenti universitari: sento crescere una grande voglia di Europa tra le nuove leve albanesi che comprendono la necessità di uscire dall'isolamento storico che il Paese ha sempre vissuto e l'opportunità di condividere un percorso comune con i 27 partner europei. Lavoriamo per raggiungere tale obiettivo.

2-088

**David Casa (PPE-DE), bil-miktub.** – Nemmen li huwa importanti ferm illi pajjiżi bhall-Albanija jinghataw l-inkoraġġament neċessarju halli jkomplu għaddejjin fit-triq tal-preparamenti li ser twassalhom għal shubija fl-Unjoni Ewropea. L-istabilizzazzjoni tal-patt t'assoċjazzjoni hija pass ferm tajjeb lejn din-id-direzzjoni.

2-089

**- Recommandation: Jacek Saryusz-Wolski (A6-0490/2008)**

2-090

**David Casa (PPE-DE), bil-miktub.** – Meta wiehed jikkunsidra li l-Kroazja hija pajjiż kandidat sabiex issir membru tal-Unjoni Ewropea nahseb li l-patt ta' Assoċjazzjoni huwa pass importanti li jkompli jqarreb lil dan il-pajjiż lejn il-familja Ewropea.

2-091

**Dragoș Florin David (PPE-DE), în scris.** – Am votat pentru propunerea de decizie a Consiliului și a Comisiei privind încheierea protocolului la Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Croația, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană, având în vedere dezvoltarea relațiilor instituționale și comerciale cu Croația.

2-092

**- Rapport: Gabriele Albertini (A6-0471/2008)**

2-093

**Šarūnas Birutis (ALDE), raštu.** – Indijos oro eismo rinka šiuo metu yra viena iš sparčiausiai augančių pasaulyje. Rinkos atvėrimas ir mėginimai į Indijos aviacijos rinką pritraukti privatų ir užsienio kapitalą laikomi vienomis iš priemonių, būtinų siekiant plėtoti ir modernizuoti Indijos aviacijos sektorių bei patenkinti augančią paklausą ir vartotojų lūkesčius. Nors ilgą laiką Indijos aviacijos sektoriui ir buvo būdingas ribojantis požiūris – buvo ribojamas patekimas į rinką ir

taikoma tvirta valstybės kontrolė – Indija pastaraisiais metais ėmėsi ryžtingų žingsnių siekdama atviresnės ir konkurencingesnės aviacijos rinkos.

Esant nepaprastam augimo tempui, palaipsniui atverdama rinką Indija siūlo Europos oro linijoms, orlaivių gamintojams ir paslaugų teikėjams naujas verslo ir augimo galimybes.

Nors siekiai ir turėtų būti dideli, visiškai atviros aviacijos su Indija sritis plėtosis palaipsniui, ir ją geriausia plėtoti etapais tam, kad perėjimas būtų sklandus, o rinkos integracija būtų paremta laipsnišku naujųjų taisyklių įgyvendinimu vienodomis sąlygomis. Todėl pritariu Bendrijos ir Indijos horizontaliojo susitarimo pasirašymui.

2-094

**David Casa (PPE-DE), *bil-miktub*.** – Dan huwa rapport li jiċċara ċerti aspetti li qabel ma kienux ċari u għaldaqstant setgħu jiġu miżinterpretati. Il-provvedimenti l-ġodda jiggarrantixxu aktar trasparenza fil-proċeduri u jassiguraw li l-volum tat-traffiku u l-bilanċ ma jiġix affettwat. Huwa ftehim li ser jirregolarizza bi provvizjonijiet speċjali fejn qabel kien hemm ksur tal-liġi tal-kompetittività permezz ta' ftehim bilaterali separat.

2-095

**Dragoș Florin David (PPE-DE), *în scris*.** – Am votat pentru acest raport deoarece:

- articolul 2 din acord înlocuiește clauzele naționale de desemnare tradiționale cu o clauză comunitară de desemnare care permite tuturor transportatorilor comunitari să beneficieze de dreptul de stabilire;
- articolul 4 armonizează dispozițiile acordurilor bilaterale care sunt anticoncurențiale (de exemplu, acordurile comerciale obligatorii între companiile aeriene) cu legislația comunitară în domeniul concurenței.

La negocierea acordului orizontal cu guvernul Republicii India, s-a subliniat faptul că acordul nu afectează volumul sau echilibrul drepturilor de trafic. În acest scop, a fost stabilit conținutul unei scrisori adresate Indiei de către Comunitatea Europeană și statele membre.

2-095-500

**Bogusław Liberadzki (PSE), *na piśmie*.** – Pan Albertini słusznie zauważa, że należałoby zmienić dotychczasową umowę pomiędzy Wspólnotą a Republiką Indii. Podzielał jego poglądy, że szersze porozumienie powinno uregulować kwestie, takie jak współpraca legislacyjna z zakresu bezpieczeństwa naziemnego i bezpieczeństwa lotów, zarządzanie trasami i kontrola lotów, środowisko, technologie i badania, a także zagadnienia związane z prowadzeniem działalności gospodarczej i współpracą przemysłową.

Uważam również, że dobrym przykładem jest powołanie się na indyjskie porozumienie ze Stanami Zjednoczonymi. Zgadzam się z sugestią, aby to Komisja Transportu i Turystyki w pierwszej kolejności wydała pozytywną opinię w sprawie zawarcia umowy horyzontalnej pomiędzy Wspólnotą a Republiką Indii.

2-095-750

**Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*.** – Signor Presidente, Onorevoli colleghi, dichiaro il mio voto favorevole alla relazione del collega Albertini sull'accordo tra la Comunità Europea e l'India in materia di alcuni aspetti relativi ai servizi aerei. Concordo con il relatore nel ritenere che la positiva esperienza dell'accordo bilaterale tra Stati Uniti e India firmato nel 2005 e la conseguente eliminazione delle restrizioni sulla capacità, sulle tariffe e sui controlli quantitativi di accesso al mercato sia da prendere ad esempio da parte dell'Unione, poiché un simile accordo favorirebbe non solo le imprese europee operanti nel settore aereo ma anche i fruitori del servizio aereo. Tuttavia credo sia opportuno sottolineare il fatto che tale accordo debba costituire, per ora, un punto di partenza e che, per una completa liberalizzazione nel settore del trasporto aereo con l'India si dovrà attendere l'attuazione delle misure attualmente previste, per non rischiare, come spesso succede, che la cooperazione economica corra più velocemente rispetto allo sviluppo sociale.

2-096

**- Rapport: Gérard Deprez (A6-0499/2008)**

2-097

**David Casa (PPE-DE), *bil-miktub*.** – Naqbel mar-rapporteur dwar l-importanza li għandna nagħtu fir-rigward tas-sigurtà u tal-ġlieda kontra min jipproduċi flus foloz. Din hija ġlieda li trid tiġi miġġielda kuljum għaliex flus foloz fl-idejn idgħajfu l-ekonomija tal-Unjoni Ewropea kollha, mhux biss ta' daww il-pajjiżi li huma imsieħba fiz-zona Ewro. Sfortunatament daww il-kriminali li jagħmlu parti min din l-attività' hekk illeċita ta' kuljum jagħgornaw ruħhom b' teknoloġija u għodda oħra għida, għalhekk huwa ferm importanti li nagħtu l-għajnuna kollha u r-rizorsi li għandna għad-dispożizzjoni sabiex l-awtoritajiet, kemm kongunti Ewropej u kemm ta' kull pajjiż individwali, ikollhom dak kollu neċessarju halli jkimplu jiġġieldu din il-ġlieda.

2-098

**Dragoș Florin David (PPE-DE), *în scris*.** – Am votat pentru propunerea de regulament al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1338/2001 de definire a măsurilor necesare protecției monedei euro împotriva falsificării deoarece este o propunere realistă și eficientă pentru lupta împotriva fraudării monedei euro.

2-099

**Glyn Ford (PSE)**, *in writing*. – I welcome both of these reports, the first on ‘measures necessary for the protection of the euro against counterfeiting’ and ‘extending the measures necessary for the protection of the euro against counterfeiting’. As I have said on a number of previous occasions, the decision to issue EUR 500 and EUR 200 notes, which are five times larger than and twice as large as the largest dollar or yen note in general circulation, makes the euro potentially the currency of choice both for money-laundering and counterfeiting. Here at least we are taking action to deal with the latter, even if further steps are required to deal with the former.

2-100

**Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM)**, *skriftlig*. – Betänkandet vill ändra en tidigare förordning, förordning (EG) nr 1338/2001 om fastställande av nödvändiga åtgärder för skydd av euron mot förfälskning, och utöka befogenheterna för att underlätta och tillåta överföring mellan medlemsstaterna av penningförfälskningar som ska användas för att justera kontrollutrustning på området. Enligt gällande lagstiftning är sådan överföring förbjuden.

Junilistan håller med om att det är av stor vikt att skydda euron mot förfälskning. Vi anser dock att denna fråga bör skötas av de länder som har euron som sin valuta. Sverige och andra medlemsländer som står utanför eurozonen bör inte lägga sig i euroländernas hantering av frågan. Vi har därför valt att lägga ner våra röster i detta betänkande.

2-101

**Andreas Mölzer (NI)**, *skriftlig*. – Sein großes Verwendungsgebiet macht den Euro für Fälscher zum lohnenden Objekt. Die Blüten werden in derart hochwertiger Qualität hergestellt, sogar Sicherheitsmerkmale imitiert, dass der Laie nur allzu leicht auf die falschen 50-er und Co. reinfällt, und auch Automaten sind nicht vor Betrug gefeit. Aufgrund der Turbulenzen einzelner Währungen in der jüngsten Zeit wird der Euro wohl noch mehr an Bedeutung gewinnen. Und kriminelle Banden werden versuchen, daraus Kapital zu schlagen.

Wenn wir einen möglichst sicheren Euro haben wollen, werden wir unsere Anstrengungen also auf mehreren Seiten noch verstärken müssen. Zum einen an der Währung selbst arbeiten, zum anderen mehr über die Sicherheitsmerkmale aufklären, denn der sicherste Euro nutzt nichts, wenn die Menschen mit dem Geld nach wie vor nicht so vertraut sind. Schlussendlich werden wir auch unsere Bemühungen zur Bekämpfung der Fälscherbanden verstärken müssen, und da muss die bisherige Aushungerungspolitik im Exekutivbereich endlich ein Ende haben. Der vorliegende Bericht kann also nur ein erster Schritt zu einem sichereren Euro sein; ich habe ihm jedenfalls zugestimmt.

2-102

**- Rapport: Gérard Deprez (A6-0503/2008)**

2-102-500

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE)**, *par écrit*. – Sur la base du rapport de mon collègue Belge Gérard Deprez, j’ai voté le projet de règlement du Conseil modifiant le règlement de 2001 définissant des mesures nécessaires à la protection de l’euro contre le faux monnayage, tel que modifié par le Conseil. Devant la nécessité d’adopter une législation contraignante rendant obligatoire la vérification de l’authenticité des billets et pièces en euros en circulation par les établissements de crédits qui a été soulignée tant par les experts nationaux que par les institutions communautaires, il devenait urgent d’agir. Je soutiens ce projet de règlement qui prévoit l’obligation, pour les établissements de crédit et autres établissements concernés, de vérifier l’authenticité des billets et pièces en euros qu’ils ont reçus avant de les remettre en circulation, conformément aux procédures respectivement définies par la BCE pour les billets en euros et par la Commission pour les pièces en euros. Il faut souligner que les modifications s’appliqueront automatiquement aux États membres qui ne font pas partie de la zone euro ; et c’est un excellent point.

2-103

**Dragoș Florin David (PPE-DE)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1339/2001 privind extinderea efectelor Regulamentului (CE) nr. 1338/2001 de definire a măsurilor necesare protecției monedei euro împotriva falsificării la statele membre care nu au adoptat euro ca monedă unică, deoarece această extindere este benefică în lupta împotriva falsificării monedei euro pe întreg teritoriul UE.

2-104

**- Rapport: Diana Wallis (A6-0465/2008)**

2-105

**Alessandro Battilocchio (PSE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, complimenti alla collega Diana Wallis per l’ottimo lavoro portato avanti. Siamo in una contingenza economica particolarmente delicata in cui purtroppo la crisi partita dagli Usa, che in un primo periodo aveva investito solo la finanza, sta ora arrivando all’economia reale a livello planetario. La gravità del contesto è confermata dal fatto che per la prima volta il capitalismo invoca l’aiuto dello Stato, fino a poche settimane fa considerato il nemico storico.

Lo Stato ha semplicemente il compito di dettare le regole. Ben venga dunque l’attuale relazione che prevede una nuova, più stringente regolamentazione relativa alle garanzie richieste alle società per tutelare gli interessi dei soci e dei terzi.

2-106

**Dragoș Florin David (PPE-DE), în scris.** – Am votat pentru propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului de coordonare, în vederea echivalării, a garanțiilor impuse societăților comerciale în statele membre, în înțelesul articolului 48 al doilea paragraf din tratat, pentru protejarea intereselor asociațiilor sau terților, în ceea ce privește constituirea societăților comerciale pe acțiuni și menținerea și modificarea capitalului acestora.

Totodată, în urma examinării propunerii, grupul consultativ a ajuns, de comun acord, la concluzia că propunerea se limitează la o simplă codificare a textelor existente, fără modificări de fond ale acestora.

2-107

**- Rapport: Diana Wallis (A6-0466/2008)**

2-108

**Dragoș Florin David (PPE-DE), în scris.** – Am votat pentru propunerea de directivă a Consiliului privind scutirile de taxe aplicabile introducerii permanente de bunuri personale ale persoanelor fizice dintr-un stat membru deoarece, cu ocazia examinării propunerii de directivă a Consiliului care vizează codificarea Directivei 83/183/CEE a Consiliului din 28 martie 1983 privind scutirile de taxe aplicabile importurilor permanente de proprietăți ale persoanelor fizice dintr-un stat membru, grupul a constatat de comun acord că propunerea se limitează efectiv la o simplă codificare, fără nicio modificare de substanță a documentelor care fac obiectul acesteia.

2-109

**- Rapport: Eoin Ryan (A6-0469/2008)**

2-110

**Šarūnas Birutis (ALDE), raštu.** – Esama rizikos, kad į euro monetas panašūs medaliai ir žetonai gali būti naudojami sukčiavimo tikslais: pirma, piliečiai gali manyti, kad metaliniai objektai yra teisėtos atsiskaitymo priemonės. Antra, medaliai ir žetonai, jeigu jų dydis ir metalo savybės būtų panašios į euro monetų, galėtų būti naudojami sukčiavimo tikslais automatuose, kuriuose atsiskaitoma monetomis. Todėl yra būtina, kad būtų aiškiau apibrėžiami kriterijai, dėl medalių ir žetonų panašumo į euro monetas.

2-111

**David Casa (PPE-DE), bil-miktub.** – Naqbel perfettament mar-rapporteur li għandna kemm jista' jkun nillimitaw iċ-ċans ta' dawk li jridu jiffrodaw billi naqgħmlu proviżjoni sabiex naċċertaw li jkun hemm distinsjoni ċara bejn il-muniti ta' valuri legali u muniti oħrajn, b'hekk inkunu qiegħdin nillimitaw kemm nistgħu l-abbuż.

2-112

**Andreas Mölzer (NI), schriftlich.** – Natürlich ist es wichtig, dass sich die EU darum kümmert, dass keine dem Euro-Kleingeld ähnlichen Münzen und Medaillen nachgeahmt werden. Schon vor Jahren etwa sind in Österreich türkische Lira-Münzen mit Euro-Merkmalen aufgetaucht. Leider scheint die EU Symbolik nicht wirklich ernst zu nehmen. So hat man sich etwa bei der Gestaltung der nationalen Seiten der Euro-Münzen nicht zuständig gefühlt, als Slowenien die Verwendung österreichischer Symbole plante – eine Provokation par excellence.

Und auch als der georgische Staatspräsident Michail Saakaschwili im Zuge der Kaukasuskrise bei verschiedenen Fernsehansprachen immer wieder vor der EU-Fahne aufgetreten ist – ganz so, als wäre sein Land Mitglied der Europäischen Union – kam seitens der Europäischen Union keine Kritik. Immerhin scheint sich dieses Desinteresse nicht auf alle Gebiete zu erstrecken. Jedenfalls ist wichtig, dass keine den Euro-Münzen ähnlichen Gebilde vom Bürger mit dem Euro verwechselt werden können, weshalb ich auch für den Bericht Ryan gestimmt habe.

2-113

**- Rapport: Kyösti Virrankoski (A6-0487/2008)**

2-114

**David Casa (PPE-DE), bil-miktub.** – Meta wiehed jikkunsidra iż-żmien hażin li għaddiet minnu l-ekonomija mondjali in generali, partikularment l-ekonomija Ewropea wiehed għandu jassikura li jittiehdu l-provvedimenti neċessarji kollha sabiex insibu l-istabbiltà li tista' tghinnha nkomplu nimxu 'l quddiem u nirkupraw minn din is-sena negattiva.

2-115

**Nigel Farage and Jeffrey Titford (IND/DEM), in writing.** – UKIP voted in favour of this report because EUR 4.9 billion of unspent appropriations will be returned to the national governments.

2-116

**Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig.** – Det är positivt att ekonomiska medel återbetalas till medlemsstaterna när genomförandegraden är låg i strukturfonderna.

I den andra delen av denna ändringsbudget handlar det om katastrofbistånd och inrättandet av en snabbinsatsmekanism för att hantera stigande livsmedelspriser i utvecklingsländerna. Vi ställer oss tveksamma till det föreslagna anslaget på 262 miljoner euro. Frågan är mer komplicerad än så. Det finns många exempel på hur EU har dumpat livsmedelspriserna och slagit ut lokala livsmedelsproducenter i utvecklingsländerna. EU har därmed hindrat den lokala livsmedelsförsörjningen i utvecklingsländerna. Nu vill man alltså rycka in med katastrofbistånd som en kortsiktig klösning. Det som behövs är att

förändra den gemensamma jordbrukspolitiken i EU och EU:s exportbidrag för jordbruksprodukter. Vi kan därför i detta nu inte stödja denna del av ändringsbudgeten.

Då återbetalningen av oanvända strukturfondsanslag till medlemsstaterna utgör den allra största delen av ändringsbudget nr 9/2008 har vi valt att rösta ja till förslaget i dess helhet. Det innebär inte att vi stödjer förslaget om katastrofbiståndet i denna ändringsbudget.

2-116-500

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito.** – A anulação de 4,5 mil milhões de euros referentes aos Fundos Estruturais e de Coesão no Orçamento comunitário para 2008 justifica o nosso voto contra.

O Quadro Financeiro Plurianual 2007-2013 não é cumprido desde o início, nomeadamente quanto à utilização dos meios financeiros para a política de coesão.

As "justificações" - como o atraso na adopção e implementação dos programas - não explicam por que razão, em dois anos consecutivos, esses montantes ou não são inseridos no orçamento comunitário ou são posteriormente anulados. Para mais, quando o orçamento comunitário para 2009 prevê verbas para a política estrutural e de coesão inferiores ao adoptado para o ano de 2007. E isto num ano de crise.

A existirem dificuldades na implementação dos programas operacionais de cada Estado-Membro, estas deverão ser superadas (inclusive com o aumento das taxas de co-financiamento comunitário).

O que é inaceitável é que se utilizem as "dificuldades" para anular montantes que deveriam ser utilizados para apoiar os sectores produtivos e promover o emprego com direitos nos países da "coesão", onde se inclui Portugal.

Por outro lado, vão-se acumulando verbas que correrão o risco de não vir a ser utilizadas devido à aplicação da regra N+2 e N+3 e às dificuldades de estas serem co-financiadas em parte pelos orçamentos nacionais destes países.

2-117

**- Rapport: Jamila Madeira (A6-0442/2008)**

2-118

**Šarūnas Birutis (ALDE), raštu.** – Įskaitant visų 27-ių valstybių narių pakrančių zonas, Europos Sąjungos pakrantės zona tęsiasi daugiau kaip 89 000 km. Vis dėlto ši Europos pakrantės zona pasižymi didele įvairove, nes joje įsikūrę didmiesčiai ir Europos šalių sostinės.

Kai kurie regionai negalėtų egzistuoti be juos supančių pakrančių, pavyzdžiui, atokiuose pakraščiuose esantys regionai, gyvenantys vien iš turizmo ir iš su jūra susijusios veiklos, tačiau yra ir tokių regionų, kurių pakrantės zonų geografinis reljefas lemia jų ekonominio vystymosi nepriklausomumą nuo turizmo arba kuriuose turizmas yra mažai reikšmingas, atsižvelgiant į jų bendrąjį vidaus produktą. Remiantis kai kuriomis prognozėmis, 2010 m. apie 75 % žmonių gyvens pakrančių zonose. Ši didelė gyventojų koncentracija pakrantėje jau savaime gana gerai rodo, kad būtina pragmatiškai analizuoti turizmo poveikį pakrančių zonoms, konkrečiau kalbant, jo poveikį nacionalinei, regionų ir vietos ekonomikai. Todėl yra būtinas teisės aktas dėl darnaus pakrančių turizmo reglamentavimo.

2-119

**Carlos Coelho (PPE-DE), por escrito.** – O Turismo é um factor essencial para o desenvolvimento socioeconómico das regiões costeiras da UE.

Por essa razão, apoio a criação de instrumentos específicos que possam levar a uma estratégia de desenvolvimento mais integrada e sustentável, atenuando o carácter sazonal do turismo nessas regiões, pois só assim se poderá incentivar a competitividade económica, dar resposta às necessidades sociais (criação de emprego mais estável e melhoria da qualidade de vida), ao mesmo tempo que se deve dedicar uma especial atenção à preservação dos recursos naturais e culturais e à promoção de modelos de turismo mais responsável.

Ainda que o Turismo não esteja no âmbito da competência comunitária, é importante evitar que, ao nível europeu, exista uma acção fragmentada, sectorial e por vezes incoerente. Desta forma, deverá ser assegurada uma abordagem geral e integrada no âmbito das diversas políticas conexas (ex. coesão, ambiente, marítima, social, etc).

Não tenho dúvidas de que os Fundos Estruturais contribuem em muito para o desenvolvimento das regiões costeiras. Porém, é pena que não se saiba qual o verdadeiro impacto desses investimentos, devido à falta de informação.

É igualmente lamentável que os programas operacionais, para 2007-2013, não possuam quase nenhuma referência específica para o caso das áreas costeiras. Apoio a intenção da Relatora no sentido de se proceder a uma revisão no sentido de alterar esta situação.

2-120

**Lena Ek (ALDE)**, *skriftlig*. – Betänkandet av Jamila Madeira om europeisk kustturism är besvärligt och komplicerat utan konkreta och tydliga mål, men med ett tydligt och konkret ovanifrånperspektiv. Jag kan inte se hur turistnäringen i unionen skulle få bättre förutsättningar genom att Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att anlägga cykelbanor (punkt 7) eller sänka flygplatsskatterna (punkt 32). Förutsättningarna för kustnära turism ser olika ut i länder som Grekland och Sverige. Därför röstade jag mot betänkandet.

2-121

**Duarte Freitas (PPE-DE)**, *por escrito*. – As questões relacionadas com o desenvolvimento sustentado das zonas costeiras são de extrema importância para os países da UE que, tal como Portugal, possuem regiões fortemente dependentes de algumas actividades marítimas.

De entre o rol dessas actividades, o turismo costeiro é um pilar fundamental para a prossecução dos actuais objectivos da estratégia europeia de aproximação da Europa ao Mar. Nesse sentido, a UE deve incluir o turismo costeiro na lista das suas prioridades políticas. Apesar da sua indubitável riqueza, as regiões costeiras, na Europa e em particular em Portugal, padecem de constrangimentos graves ditados por uma deficiente abordagem, planificação e intervenção por parte do poder decisório.

A UE deverá criar uma política que trate especificamente as questões relacionadas com o turismo, integrando-as em quadros mais alargados, nomeadamente: Política Marítima Europeia, Directiva para o Meio Marinho, Estratégia relacionada com a Gestão Integrada das Zonas Costeiras, Rede Transeuropeia de transportes e Política Ambiental da Rede Natura 2000, entre outras.

Este relatório integra estas e outras propostas que considero fundamentais para o desenvolvimento do turismo nas zonas costeiras da UE, pelo que merece o meu voto favorável.

2-122

**Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM)**, *skriftlig*. – Junilistan motsätter sig alla försök av EU-institutionerna att inlemma turistnäringen i sin lagstiftningskompetens. Turistsektorn och investeringar till gagn för näringens utveckling är en fråga som uteslutande bör hanteras av de enskilda medlemsländerna.

Junilistan anser således att ekonomiska investeringar i exempelvis infrastruktur och fasta transportförbindelser ska hanteras av de berörda medlemsstaterna och inte belasta skattebetalare i andra delar av EU.

Junilistan ifrågasätter därtill föredragandens uppmaning till Europaparlamentet om att ”främja insatser för att upprätthålla den ekonomiska verksamheten utanför turismens högsäsong”, ett förslag som svårligen kan beskrivas som något annat än en strävan att inrätta ett gränsöverskridande sysselsättningsskydd.

Till skillnad från föredraganden motsätter vi oss också regionkommitténs önskan att inrätta en europeisk kustfond.

Junilistans ledamöter har därför röstat nej till betänkandet i sin helhet.

2-122-500

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Apesar de discordamos claramente de alguns aspectos contidos no relatório, valorizamos a generalidade do seu conteúdo, nomeadamente a inclusão de muitas propostas que apresentámos e defendemos, e que é exemplo o ponto que: "Sublinha a necessidade de salvaguardar os direitos dos trabalhadores do sector, promovendo empregos de qualidade e a sua qualificação, o que implica, entre outros aspectos, uma formação profissional adequada, a promoção de vínculos contratuais estáveis e um nível de remunerações salariais equitativo e dignificante, a melhoria das condições de trabalho".

No entanto lamentamos que tenham sido rejeitadas outras propostas que:

- Consideravam que "o sector do turismo deverá ser um factor que contribua para a coesão territorial, para o desenvolvimento económico e para o emprego no plano regional, e sublinha a necessidade de uma abordagem transversal relativamente ao sector nas políticas e fundos comunitários, nomeadamente pela criação de um programa comunitário específico, em complemento da acção dos Estados-Membros, para promover o sector e as sinergias entre os diversos agentes económicos e sociais envolvidos";

- E que recordavam "que regiões litorais, caracterizadas pela actividade turística, foram injustamente penalizadas pelo denominado "efeito estatístico" no actual quadro financeiro 2007-2013, pelo que exorta à adopção de medidas de compensação a nível comunitário dirigidas a estas regiões", como o Algarve.

2-123

**Sérgio Marques (PPE-DE)**, *por escrito*. – Este relatório sobre os aspectos de desenvolvimento regional do impacto do turismo nas zonas costeiras sublinha que este é um factor essencial para o desenvolvimento socioeconómico destas regiões da União Europeia.

Este tema é de grande importância, visto que a União Europeia conta nos seus Estados-Membros com mais de 89000 km de zona costeira e que, por outro lado, as ilhas, os Estados-Membros insulares e as Regiões Ultraperiféricas têm uma elevada dependência do sector do turismo.

Assim, revela-se essencial que os Estados-Membros costeiros concebam estratégias específicas e planos integrados a nível nacional e regional que atenuem o carácter sazonal do turismo nas regiões costeiras e garantam às comunidades locais um emprego mais estável e uma melhor qualidade de vida.

Votei favoravelmente este relatório que salienta a necessidade de uma abordagem integrada do turismo costeiro no contexto das políticas de coesão marítima, das pescas, ambiental, transportes, energia, social e de saúde da União Europeia, por forma a criar sinergias e a evitar intervenções contraditórias.

2-124

**Luís Queiró (PPE-DE), por escrito.** – Se pensarmos na importância que tem para a Europa a ideia de uma estratégia global que aproveite o potencial do mar, e se pensarmos no vigor económico que o turismo tem e pode ter para as economias europeias, e se, a estas considerações, somarmos a necessidade de responder, não só à preocupação suscitada pela deslocalização de diversas actividades económicas, como aos desafios colocados pela actual crise económica, facilmente se entenderá a importância de uma estratégia específica para o turismo nas zonas costeiras, no quadro das estratégias globais para o turismo e para o mar.

Tendo em conta estas considerações, ambas presentes em dois relatórios em que fui parte (relator no relatório sobre o futuro do turismo sustentável, relator-sombra no relatório sobre a estratégia marítima europeia), este relatório é bem-vindo. Todavia, devemos reconhecer que não basta ter uma estratégia para o turismo nas zonas costeiras que reúna o máximo denominador comum das duas estratégias globais referidas. Num ponto de vista mais geral, é necessário estimular um ambiente económico que seja propício ao empreendedorismo, que tire partido deste enorme potencial – destes enormes potenciais – explorando-o hoje e fazendo-o de forma a que essa exploração seja duradoura e, portanto, sustentável e responsável.

2-124-500

**Luca Romagnoli (NI), per iscritto.** – Signor Presidente, Onorevoli colleghi, dichiaro il mio voto in favore della relazione della collega Madeira sugli aspetti di sviluppo regionale dell'impatto del turismo nelle regioni costiere. Credo che, sebbene il turismo non sia tra le competenze dell'Unione Europea e, di conseguenza, non esistano strumenti finanziari specificamente destinati a questo settore, sia necessario provvedere alla valutazione dell'impatto di un settore tanto importante quale il turismo costiero sullo sviluppo regionale e sulla coesione economica, sociale e territoriale di tutti gli Stati membri. Concordo con la collega nel ritenere che si debba agire in maniera integrata e prevedere un approccio coerente nelle strategie delle politiche ambientale, energetica, marittima e dei trasporti affinché i vari provvedimenti a favore del turismo vadano nella stessa direzione, a beneficio della popolazione residente nelle aree costiere dell'economia europea in generale.

2-125

**Margie Sudre (PPE-DE), par écrit.** – Dans les régions côtières, particulièrement dans les régions ultrapériphériques, le tourisme, souvent principale activité économique, peut avoir des effets négatifs en raison de la saisonnalité et du manque de qualifications, la faible intégration entre le littoral et l'intérieur, la faible diversification économique et l'appauvrissement du patrimoine naturel et culturel. Des solutions existent, sous la forme des actions qui suivent.

Lutter contre la saisonnalité, en proposant d'autres formes de tourisme (d'affaires, culturel, médical, sportif, rural), tout en protégeant le patrimoine côtier.

Rechercher une approche intégrée entre le tourisme côtier et les politiques communautaires de cohésion, maritime, de la pêche, environnementale, des transports, de l'énergie, afin de créer des synergies et renforcer la cohérence des projets.

Améliorer la qualité des infrastructures en facilitant l'accessibilité en dehors de la haute saison, tout en luttant contre les effets du changement climatique en développant des moyens de transports publics locaux durables.

Renforcer la qualité du service par une meilleure formation professionnelle et promouvoir une offre touristique répondant à l'évolution du marché afin de se distinguer de la concurrence.

Promouvoir de nouvelles destinations touristiques, parmi lesquelles les RUP et faire du tourisme côtier l'axe principal de la Journée maritime européenne (20 mai) ou du projet "Destinations européennes d'excellence".

2-126

**- Rapport: Christa Prets (A6-0461/2008)**

2-127



**Šarūnas Birutis (ALDE), *raštu*.** – Globalizacijos ir labai greitos informacinių ir ryšių technologijų (IRT) plėtros amžiuje vis labiau į visas gyvenimo sritis skverbiasi ir naujos technologijos, ir žiniasklaidos priemonės. Visuomenė kaip niekada anksčiau turi žengti koją į koją su šiuo greitu technologiniu kitimu ir mokytis elgtis su informacijos srautu. Kartu žiniasklaidos priemonės atlieka vartininko funkciją pasirenkant svarbias temas ir taip daro poveikį politikos ir kasdienio gyvenimo darbotvarkei. Tačiau šis pasirinkimas vyksta tik remiantis individualiu požiūriu ir todėl yra tik apytikriai objektyvus. Žiniasklaidos priemonių naudojimo raštingumas turi padėti žmonėms įveikti šiuos iššūkius ir padėti jiems tapti sąmoningais žiniasklaidos vartotojais.

2-128

**Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark och Anna Ibrisagic (PPE-DE), *skriftlig*.** – Vi röstade emot Prets (PSE, AT) rapport om mediekunskap i en digital värld (A6-0461/2008). Rapportens förslag bryter mot subsidiaritetsprincipen. Vi vill inte ha en Europeisk gemensam medieutbildning för alla barn i medlemsstaterna. Enskilda medlemsstater skall utforma sina läroplaner enligt nationella förutsättningar.

Vi anser inte heller att föräldrar och äldre generellt har dålig mediekunskap.

2-129

**Marie-Hélène Descamps (PPE-DE), *par écrit*.** – Qu'ils soient traditionnels ou nouveaux, les médias occupent une place importante dans notre quotidien. Face à ce constat, il convient de permettre aux citoyens européens de comprendre, d'analyser et d'évaluer l'afflux d'informations et d'images qu'ils reçoivent afin qu'ils puissent les exploiter au mieux. Ces compétences sont d'autant plus nécessaires aujourd'hui que l'usage d'Internet s'est généralisé et que le consommateur n'est plus simple spectateur mais devient de plus en plus acteur de ce processus.

Le rapport qui nous est soumis, et que personnellement je soutiens, s'inscrit dans ce contexte. Il traduit la volonté politique d'agir pour sauvegarder les droits et libertés de tout un chacun évoluant dans l'environnement numérique.

Incluant tous les citoyens, en particulier les plus jeunes, ce rapport plaide pour la mise en place d'un niveau élevé d'éducation aux médias. Il vise une formation adaptée à chaque type de média tout en réaffirmant le droit d'accès pour tous aux technologies de l'information et de la communication. Il encourage une formation de qualité qui privilégie une attitude responsable et respectueuse vis-à-vis des droits de propriété intellectuelle. Contribuant par ailleurs à la réalisation des objectifs de Lisbonne, cette éducation aux médias constitue un atout indispensable pour le développement d'une citoyenneté consciente et active.

2-130

**Lena Ek (ALDE), *skriftlig*.** – Föredraganden vill införa en europeisk medieutbildning på olika nivåer, riktad till familjer, skolor, äldreboenden och funktionshindrade. Det är naturligtvis en god tanke, men den hör inte hemma på EU-nivå. Som förespråkare för ett smalare, men vassare EU anser jag att detta borde vara något som ligger på varje medlemsstat att själv organisera. Därför röstade jag mot betänkandet.

2-131

**Edite Estrela (PSE), *por escrito*.** – Votei a favor do relatório Christa Prets sobre a literacia mediática num mundo digital por me rever na urgência de enfrentar este problema. Nesta idade da informação digital, a info-exclusão pode transformar-se numa nova forma de discriminação e de desigualdade. Concordo com os objectivos traçados no relatório, nomeadamente com o incentivo à democratização do acesso à Internet de banda larga, com a luta para diminuir as assimetrias neste domínio entre os diversos Estados-Membros, bem como com a necessidade de investir no ensino e formação neste sector.

Julgo também que é preciso acompanhar e monitorizar com alguma cautela a tendência de concentração de empresas neste sector, tendo em vista evitar situações de oligopólio, o que poderia comprometer a transparência e o pluralismo da informação.

2-132

**Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), *skriftlig*.** – Vi anser att mediekunskap är en fråga för medlemsstaterna. Det förslag till uttalande som föreligger här i Europaparlamentet kommer visserligen med en del goda råd (och en del mindre goda råd för den delen), men detta är en fråga exklusivt för medlemsstaterna.

Förslaget till betänkande går också in på läroplanerna i medlemsstaternas utbildning. Junilistan har tidigare påpekat i detta parlament, och gör det igen, att medlemsländerna har ett exklusivt ansvar för undervisningens organisation och utbildningssystemens innehåll.

I festtalen talas det vitt och brett om subsidiaritet, men verkligheten ser annorlunda ut. EU ska ägna sig åt gränsöverskridande frågor, men hålla sig borta från det som de enskilda medlemsstaterna kan besluta om själva eller som redan reglerats i andra internationella fördrag.

Vi har med denna motivering röstat nej till resolutionsförslaget.

2-133

**Ian Hughton (Verts/ALE), *in writing*.** – Media literacy is increasingly important in our digital era. Whilst our cultures are increasingly subjected to globalisation, the Prets report rightly recognises it is local entities which have a key role in media literacy. Local facilities have a major contribution to make and I welcome this report.

2-133-500

**Dumitru Oprea (PPE-DE), *în scris*.** – Eram convins de faptul că Raportul Doamnei Christa Prets va obține un vot favorabil.

Consider că este nevoie de "Media literacy" pentru ca receptorii să înțeleagă mai bine toate produsele media și să știe să se ferească de posibilele lor efecte negative. Însă, pentru aceasta, au nevoie de informațiile și cunoștințele pe care alfabetizarea media le oferă.

Orice membru al comunității trebuie să fie capabil să caute și să utilizeze informația, să comunice liber, deschis, fără teama confruntării cu o realitate pentru care nu este pregătit.

Chiar din școala primară ar trebui să se aplice măsuri prin care să se garanteze o educație adecvată în domeniul media, pentru obținerea unor seturi de abilități necesare unei implicări active în viața societății.

Media literacy își propune să ofere membrilor comunității posibilitatea de a analiza critic produsele mass-media pentru ca, astfel, aceștia să devină mai puțin vulnerabili în fața celor care dețin controlul informațional.

2-133-750

**Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*.** – Signor Presidente, Onorevoli colleghi, dichiaro il mio voto favorevole alla relazione della collega Prets sull'alfabetizzazione mediatica in un ambiente digitale. Considerando il sempre più massiccio utilizzo delle nuove tecnologie informatiche e della comunicazione, le quali pervadono anche i più basilari aspetti della vita quotidiana, e le enormi opportunità che tali strumenti incorporano, diventa necessario da parte della popolazione possedere non solo la capacità di utilizzare tali strumenti per godere dei loro potenziali vantaggi ma anche, e soprattutto, la capacità di guardarsi dai rischi di manipolazione delle informazioni e dalle omissioni e incompletezze che spesso caratterizzano le informazioni reperite sulla rete telematica in confronto a quelle fornite dai tradizionali mezzi di comunicazione. Apprezzo dunque il lavoro dell'Onorevole Pretz e auspico che i provvedimenti presi saranno coerenti con essa.

2-134

**- Recommandation: Bernard Lehideux (A6-0473/2008)**

2-135

**Alessandro Battilocchio (PSE), *per iscritto*.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, confermo il mio voto favorevole alla relazione Lehideux che va oggi al voto dopo un lungo dibattito che ha visto il Parlamento protagonista di un tentativo di migliorare l'atto finale.

Ci troviamo in un contesto economico particolarmente complicato in cui la crisi economico-finanziaria che ci investe sembra destinata a durare per tutto l'anno 2009. Oggi l'Europa dà un segnale importante con l'istituzione di una fondazione europea per la formazione professionale, l'obiettivo è di fare in modo che questa istituzione rappresenti un valido strumento non solo per la formazione dei giovani in cerca di prima occupazione, ma anche di tutti coloro che, purtroppo numerosi, vengono espulsi dal mondo della produzione e del lavoro. Al Parlamento europeo il compito di continuare a controllare sulla efficacia e sul raggiungimento degli obiettivi.

2-136

**Dragoș Florin David (PPE-DE), *în scris*.** – Am votat pentru poziția comună a Consiliului în vederea adoptării unui regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind înființarea unei Fundații Europene de Formare deoarece poziția comună include multe dintre amendamentele comisiei EMPL. Principalele modificări aduse propunerii Comisiei privesc domeniul de aplicare al prezentului regulament, funcțiile agenției, dispozițiile generale, consiliul de conducere și numirea directorului ETF. De asemenea, problemele legate de modalitatea de consolidare a relației dintre EP și agenție, precum și a reprezentării PE în consiliul de conducere al agenției au fost rezolvate.

Articolul 7 prevede, ca parte a consiliului de conducere, „trei experți fără drept de vot numiți de Parlamentul European”. Parlamentul poate numi fie persoane din exterior, fie deputați în PE, rămânând la latitudinea acestuia să își aleagă nivelul preferat de reprezentare în consiliul de conducere. În plus, înainte de a fi numit în funcție, candidatul selectat de către consiliul de conducere este invitat să se adreseze comisiei/comisiilor competente a (ale) Parlamentului European și să răspundă întrebărilor puse de membrii acesteia/acestora (articolul 10).

2-137

**Carl Lang (NI), *par écrit*.** – Les européistes considèrent le recours à l'immigration de travail et de peuplement comme la solution miracle aux problèmes du manque de main d'œuvre et à la dénatalité observée dans tous les États membres. Cette folie est un aveu d'impuissance. L'Europe actuelle ne propose rien qui puisse relever les défis auxquels elle est confrontée.

L'Europe nouvelle doit au contraire favoriser une politique économique et sociale de protection et de préférences nationale et communautaire, une politique familiale et nataliste, une politique étrangère d'aide au développement des pays tiers afin de permettre à ces pays, source d'émigration massive, de fixer leurs populations grâce à l'amélioration sensible de leur niveau de vie.

La Fondation européenne pour la formation est une agence de l'Union européenne qui a pour but de contribuer au développement des systèmes d'éducation et de formation des pays partenaires de l'Union. Celle-ci serait fortement louable si elle ne consistait pas en réalité à préparer ces pays non européens à leur accès au marché de l'emploi européen. Nous ne voulons pas d'immigration supplémentaire venant des pays tiers ni même de pays candidats non européens tels que la Turquie, pays asiatique et musulman que nous refusons de voir entrer dans l'Union européenne.

2-138

**- Rapport: Ona Juknevičienė (A6-0457/2008)**

2-139

**Carlos Coelho (PPE-DE), *por escrito*.** – Apoio esta proposta que tem como objectivo melhorar o funcionamento da Rede Judiciária Europeia em matéria civil e comercial, e fico contente por se ter conseguido chegar a um acordo em primeira leitura.

Sempre encorajei o estabelecimento de laços mais fortes entre os Magistrados e os mecanismos institucionais da cooperação judiciária europeia, de forma a facilitar o acompanhamento, por aqueles profissionais, das diversas etapas do processo de construção da Europa judiciária, contribuindo, deste modo, para a consolidação do Espaço de Liberdade, de Segurança e de Justiça e para a criação de uma cultura judiciária europeia.

Esta Rede é formada por pontos de contacto (juizes) que cooperam entre si de forma a fazer face às dificuldades que eventualmente surjam no âmbito da cooperação judiciária entre Estados-Membros, abrangendo todos os domínios, isto é, matérias de Direito civil e matérias de Direito comercial. Considero que deverá ser aberta de forma a permitir a participação das ordens profissionais, ao mesmo tempo que se devem envidar esforços no sentido de se reforçar a informação ao público em geral.

Estas melhorias trarão benefícios claros para o reconhecimento mútuo das decisões, que é, no fundo, a pedra angular da cooperação judiciária.

2-140

**Dragoș Florin David (PPE-DE), *în scris*.** – Am votat pentru propunerea de decizie a Parlamentului European și a Consiliului de modificare a Deciziei nr. 2001/470/CE a Consiliului privind crearea unei Rețele Judiciare Europene în materie civilă și comercială, deoarece crearea unei Rețele Judiciare Europene în materie civilă și comercială între statele membre prin Decizia nr. 2001/470/CE a Consiliului din 28 mai 2001(4) decurge din ideea că crearea unui spațiu de libertate, de securitate și de justiție în cadrul Comunității necesită îmbunătățirea, simplificarea și accelerarea cooperării judiciare efective între statele membre, precum și accesul efectiv la justiție al persoanelor implicate în litigii transfrontaliere.

2-141

**Carl Lang et Fernand Le Rachinel (NI), *par écrit*.** – S'il est un domaine où la coopération entre les États membres de l'Union européenne est importante et doit être soutenue de tous nos efforts, il s'agit bien de celui de la justice et de la police.

Les récents résultats obtenus par l'équipe commune d'enquête franco-belge, qui après des mois de surveillance a réussi à procéder à l'arrestation de seize jeunes fanatiques du Djihad et au démantèlement d'un réseau de terroristes islamistes basé à Bruxelles, sont la preuve de la nécessité de collaboration entre les polices d'Europe.

Le crime organisé, la corruption, les trafics de drogue et le terrorisme, nous le savons tous, ne connaissent pas de frontières.

Les États membres de l'Union collaborent déjà dans le cadre de la coopération intergouvernementale depuis plusieurs années. Péché d'orgueil, l'Union européenne veut prendre le train en marche et cherche à mettre en place sous sa férule ce type de rapports au sein d'un Réseau Judiciaire européen organisé autour de points de contacts nationaux.

Favorables à la coopération, nous le restons. Et nous soutenons cette initiative sous réserve que les États membres ne soient pas dessaisis de leurs légitimes compétences régaliennes au profit d'une nouvelle entité européenne bureaucratique.

2-142

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), *în scris*.** – Îmi exprim regretul pentru faptul că raportul Juknevičienė nu a fost supus unei dezbateri în Parlament, anterior adoptării. Grupul PPE-DE susține acest raport, însă am fi dorit să atragem atenția asupra unor probleme în domeniu pentru care este nevoie de noi soluții: cunoștințele cetățenilor europeni cu privire la

drepturile lor în procesele transfrontaliere, cunoștințele practicienilor dreptului, ale judecătorilor, care sunt extrem de precare.

Sper ca aceste probleme, care constituie preocupări ale Parlamentului, să se regăsească în mai mare măsură pe agenda viitoare a Comisiei și a Consiliului.

2-143

**Andrzej Jan Szejna (PSE), *na piśmie*.** – Głosuję za przyjęciem sprawozdania w sprawie ustanowienia europejskiej sieci sądowej w sprawach cywilnych i handlowych. Przedstawiony przed Komisją Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych projekt jest odpowiedzią na konieczność uproszczenia i przyspieszenia współpracy sądowej pomiędzy państwami członkowskimi. Chodzi przede wszystkim o to, aby ułatwić obywatelom dostęp do wymiaru sprawiedliwości.

Program sprawozdawcy koncentruje się na promowaniu współpracy między przedstawicielami zawodów prawniczych, których zadaniem na przyszłość jest określenie najlepszych praktyk. Ponadto, na podstawie sprawozdania Komisji na temat funkcjonowania sieci sądowej w sprawach cywilnych i handlowych stwierdzono, iż wykorzystuje ona swój potencjał w bardzo niewielkim stopniu, a to z powodu braku krajowych punktów kontaktowych.

Postulowane stworzenie takich punktów pośredniczących oraz stopniowe wdrażanie europejskiego systemu elektronicznego wymiaru sprawiedliwości zwiększyłyby dostępność obywateli UE do ogólnych informacji z zakresu prawa i funkcjonowania wymiaru sprawiedliwości.

2-144

**- Rapport: Philip Bushill-Matthews (A6-0454/2008)**

2-144-500

**Avril Doyle (PPE-DE), *in writing*.** – The recast version of the European Works Council Directive provides for increased information and better consultation procedures for workers within the EU and I would like to publically support it. The proposal aims to amend the Council Directive 94/95/EC of 22 September 1994 for the purpose of informing and consulting employees. The subsequent discussions with social partners combined with the reviewed recast versions provide an improved structure for increased dialogue between employers and employees, allowing for in depth assessments of proposed changes, and means for workers representatives to promote their interests.

I support the introduction of a tri-annual review of the directive post its implementation to ensure that it remains responsive and adequate for its purpose.

2-145

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*.** – A clara falta de vontade política da maioria do Parlamento Europeu em aprofundar a directiva actual e melhorar os direitos e o papel do Conselho de Empresa Europeu ficou mais uma vez patente na votação em plenário. Todas as propostas do nosso Grupo foram rejeitadas, incluindo a proposta que previa uma revisão profunda e completa da presente directiva a iniciar, o mais tardar, cinco anos após a data de entrada em vigor das pequenas alterações agora introduzidas. Apenas aceitaram que seja apresentado pela Comissão um relatório de aplicação das disposições da presente directiva. E, então, se verá. Já sabemos que o reforço dos direitos dos trabalhadores dependerá da evolução da luta de classes.

Ao contrário de outros momentos, em que o Parlamento Europeu já aceitou em deliberações não vinculativas o princípio do direito de veto dos representantes dos trabalhadores, como no meu relatório sobre o papel das mulheres na indústria, agora, recusou a sua inclusão na directiva sobre o conselho europeu de empresa, o que é lamentável. Daí o nosso voto de abstenção final.

2-146

**Neena Gill (PSE), *in writing*.** – I voted in favour of this report because in these difficult times, it is vital that we, as socialists, strive to protect workers.

Consultation and information are two fundamental rights for workers, and European Works Councils are a great European initiative. However, jobs in my region as well as in the rest of Europe are being lost because councils do not work closely together across borders.

I therefore welcome proposals to ensure the effectiveness of Works Councils and the extension of their application. This is an issue that affects many of my constituents. I hope that our vote will mean that more firms and workers in the West Midlands will benefit from these rights.

2-147

**Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*.** – I voted in favour of the Bushill-Matthews report. The Parliament has voted in favour of effective and dissuasive sanctions against employers for non-compliance with the rules and accordingly will improve the situation of workers across the EU.

2-147-500

**David Martin (PSE)**, *in writing*. – In view of the looming global economic crisis, this Directive will give a bigger say to the workers in the future of their workplace, providing the revision to the European Works Council which is necessary. I welcome the advice of the European social partners which is now included in the directive, I also welcome the updating of the Directive in order to take into account recent court cases which have given greater legal clarity to the two sides of industry.

2-148

**Catherine Stihler (PSE)**, *in writing*. – I support any work which strengthens the work of the European Works Councils.

2-149

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL)**, *γραφώς*. – Η συμμετοχή των εργαζομένων στις επιτροπές επιχειρήσεων αξιοποιείται από την εργοδοσία για τον έλεγχο των δραστηριοτήτων των εργαζομένων στους χώρους δουλειάς.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή Επιχείρησης και η εταιρική ευθύνη αποτελούν φορείς για την εμπέδωση του κοινωνικού εταιρισμού και τη χειραγώγηση του εργατικού κινήματος.

Γι' αυτό καταψηφίζουμε την πρόταση της ΕΕ για την αναθεώρηση της οδηγίας για την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Επιχείρησης.

2-150

**- Rapport: Heide Rühle (A6-0410/2008)**

2-150-500

**Adam Bielan (UEN)**, *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Poparłem sprawozdanie Pani Heide Rühle dotyczące uproszczenia warunków transferu produktów związanych z obronnością we Wspólnocie ze względu na wiele ułatwień, jakie wprowadza ono w funkcjonowanie rynku zbrojeniowego.

Dodatkowo, stworzenie wspólnotowych regulacji prawnych w zakresie obronności, eliminuje ryzyko pomówienia o nielegalny transport broni jakiegokolwiek kraju Unii Europejskiej. Jak wiadomo, ostatnio kilka państw Wspólnoty zostało pomówionych o nielegalną sprzedaż broni do Gruzji. Wspólne prawo w tym zakresie dla 27 państw Unii Europejskiej ma szanse zapobiec podobnym sytuacjom w przyszłości.

2-150-750

**Avril Doyle (PPE-DE)**, *in writing*. – I supported MEP Rühle's proposal as part of the Commission adopted Defence package from December 2007. The proposal entails the creation of a transparent market in the EU for defence equipment, replacing the existing 27 separate licensing regimes and harmonizing the licensing requirements for the transfer of these products between Member States. This modification of the control regime which currently exists brings not only more transparency, but strengthens existing practices and procedures, while saving billions on compliance costs. Administrative reform of this kind increases the clarity and simplicity of the procedures concerned, strengthening the internal market while maintaining control over subsequent export outside the EU. The introduction of general and global licenses, which remain defined by each Member State, provides a decent balance between national and community interests.

2-151

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A "simplificação da transferência intracomunitária de produtos relacionados com a defesa", não é um processo neutro. O reforço das normas do mercado interno num domínio que era até agora competência exclusiva dos Estados-Membros constitui também mais um passo no rumo federalista, reforçando o poder das grandes potências, em prejuízo da soberania nacional. No contexto de uma grave crise económica internacional, o desenvolvimento do complexo militar-industrial na UE abre novas perspectivas de lucros para os grandes grupos económicos e o reforço da capacidade de intervenção militar da UE no âmbito da PESC. O objectivo é assegurar o domínio sobre mercados, recursos energéticos finitos e outros recursos naturais determinantes para o modo de produção capitalista, num quadro de maior competitividade ao nível internacional.

O caminho a percorrer deveria ser bem diferente, designadamente: no esforço para a diminuição dos arsenais nucleares e das armas convencionais em todo o mundo, na resolução pacífica dos conflitos, no respeito pelo direito internacional e pela soberania dos países.

O caminho da Humanidade deve ser o do desarmamento e não o do relançamento da corrida ao armamento que a presente proposta de directiva visa potenciar. Daí o nosso voto contra.

2-152

**Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM)**, *skriftlig*. – Junilistan stödjer förverkligandet av den fria inre marknaden. Vi anser emellertid inte att EU ska lagstifta om hur handeln med försvarsmateriel inom Europas gränser ska regleras. Försvarsmateriel kan inte betraktas som andra varor och tjänster. I likhet med exportpolitiken bör lagstiftningen på detta område uteslutande vara en fråga för de enskilda medlemsstaterna. Om behov föreligger för ett gränsöverskridande samarbete bör det ske på mellanstatlig nivå.

Eftersom Junilistan starkt motsätter sig varje slags försök att inom ramen för EU-samarbetet bygga upp en militär förmåga är vi starkt kritiska till kommissionens förslag. Föredragandens ändringsförslag gör inte saken bättre. Junilistans val att rösta nej till betänkandet är därför inte bara ett nej till utskottets resolution, utan också ett tydligt avvisande av alla former av militarisering av EU-samarbetet.

2-153

**Jens Holm och Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), skriftlig.** – Vi anser att EU-kommissionens strategi för en mer konkurrenskraftig försvarsindustri i EU helt leder i fel riktning. Det är ännu ett steg mot militärt samarbete i EU, med målet att bygga ett gemensamt försvar. Det är en utveckling som vi i grunden är emot. Vi värnar om en oberoende och militärt alliansfri utrikespolitik.

Värnandet av folkrätten, demokrati och de mänskliga rättigheterna nämns inte med ett ord i EU-kommissionens förslag. Vi menar att fred, demokrati och mänskliga rättigheter väger tyngre än att skapa en ny marknad för krigsmateriel. Det är även ett område som rör säkerhetspolitik. Sverige har enligt EU-fördraget den beslutande makten. På denna punkt menar vi att EU-kommissionens lagförslag strider emot EUs fördrag. Av dessa skäl röstar vi emot förslaget.

2-154

**Αθανάσιος Παφίλης (GUE/NGL), γραπτώς.** – Η πρόταση οδηγίας για τη διευκόλυνση της δυνατότητας μεταφοράς στρατιωτικών προϊόντων στο εσωτερικό της ΕΕ, μέσω της απλούστευσης των σχετικών διαδικασιών αδειοδότησης από τις χώρες μέλη, εντάσσεται στη γενικότερη επιδίωξη στρατιωτικοποίησης της Ένωσης για την εξυπηρέτηση των επιθετικών αντιλαϊκών σχεδίων της.

Η συγκεκριμένη πρόταση καθώς και η σχετική έκθεση που τη συνοδεύει, αποσκοπούν στην περαιτέρω μείωση της δυνατότητας χάραξης αυτόνομης αμυντικής πολιτικής των κρατών μελών, στην ενίσχυση των μεγάλων στρατιωτικών βιομηχανιών της Ένωσης, ώστε με τη μείωση των διοικητικών εμποδίων στη διακίνηση και πώληση των προϊόντων τους να κυριαρχήσουν ακόμη περισσότερο στην ευρωενωσιακή και να γίνουν πιο ανταγωνιστικές στην παγκόσμια αγορά, εκτοπίζοντας αντίστοιχες μικρομεσαίες επιχειρήσεις, όπως επισημαίνεται και στην ίδια την έκθεση.

Η πρόταση αυτή, αναδεικνύει για άλλη μια φορά τον πραγματικό, φιλοπόλεμο χαρακτήρα της ΕΕ, την αναγκαιότητα ρήξης με την πολιτική της και συνολικά με το αντιλαϊκό οικοδόμημα της, παραπέρα της πάλης για την εγκαθίδρυση της λαϊκής εξουσίας, ώστε η χώρα μας να καθορίζει το είδος και τις πηγές των εξοπλισμών της αποκλειστικά σύμφωνα με τις πραγματικές ανάγκες της άμυνάς της και όχι με βάση τα επιθετικά σχέδια της ΕΕ και του NATO και τα συμφέροντα των μεγάλων ευρωπαϊκών ή αμερικανικών βιομηχανιών όπλων.

2-155

**Carl Schlyter (Verts/ALE), skriftlig.** – Jag vill inte ha en inre marknad för vapen. Alla länder ska kunna stoppa import och export av vapen om de så vill. Vapen ska inte kunna exporteras utan hinder, inte heller inom EU. Tyvärr förlorade vi omröstningen om det ändringsförslag som uttryckte detta. Jag lade därför ned min röst i slutomröstningen, eftersom det även fanns positiva aspekter av betänkandet, såsom en stärkt kontroll för att stoppa export till tredjeland samt ökad öppenhet och informationstillgång för folkrörelser och andra.

2-156

**- Rapport: Matthias Groote (A6-0329/2008)**

2-156-500

**Avril Doyle (PPE-DE), in writing.** – I welcome MEP Groote's report on the regulation of motor vehicles and engines with respect to curbing emissions as a step forward in ameliorating air quality across Europe and combating climate change. The introduction of community wide technical rules for trucks, lorries and buses will provide an effective means of tackling pollution. The proposed reduction of nitrogen oxides by 80% and of particulate matter by 66% represent considerable progress and brings us closer in line to levels similar to those established in the US. The report also establishes a clearer system of legislation as directives will be replaced by directly applicable regulations. As Rapporteur on EU - ETS, I am only too aware of the steps we need to take to combat climate change; the combined harmonization and reduction of emissions proposed in the report are issues I fully support.

2-157

**Edite Estrela (PSE), por escrito.** – Votei favoravelmente o relatório Matthias Groote sobre a homologação de veículos a motor e de motores, pois considero que o desenvolvimento de regras comuns, que limitem a emissão de poluentes atmosféricos provenientes dos veículos a motor, contribuirá significativamente para a protecção do ambiente e também para o bom funcionamento do mercado único da União Europeia.

Concordo com a proposta do relator, que preconiza o estabelecimento de valores-limite mais ambiciosos para as emissões de partículas poluentes (indo além do proposto pela Comissão Europeia), tendo em vista garantir a elevada protecção da saúde humana e do meio ambiente, designadamente, no que respeita à mitigação das alterações climáticas.

2-158

**Duarte Freitas (PPE-DE), *por escrito*.** – Concordo com a harmonização das regras para a construção de veículos a motor pesados, no que respeita às emissões de poluentes atmosféricos, porque entendo que é a melhor forma de evitar que os Estados-Membros apliquem prescrições divergentes e de assegurar a protecção do ambiente.

O sistema comunitário geral de homologação de veículos a motor existe para assegurar o funcionamento do mercado interno, que, nunca devemos esquecer, é um espaço sem fronteiras internas, onde há livre circulação de mercadorias, pessoas, serviços e capitais. Há a necessidade de actualizar as normas, torná-las mais exigentes, para que todos os Estados-Membros assegurem a produção de veículos pesados menos poluentes e tenham acesso às informações relativas às reparações e manutenção desses mesmos veículos pesados em formato normalizado.

Em matéria de combate às alterações climáticas, a UE tem mostrado muita vontade de liderar. Este relatório não é mais do que uma nova alavanca para complementar a luta contra a deterioração do ambiente. A nova redução de valores-limite de emissões nocivas de monóxido de carbono, hidrocarbonetos, óxido de azoto e partículas é o principal aspecto desta regulamentação e proporcionará com certeza uma melhoria da qualidade do ar na Europa.

2-159

**Malgorzata Handzlik (PPE-DE), *na piśmie*.** – Przyjęte dzisiaj sprawozdanie wprowadza zharmonizowane przepisy techniczne dla pojazdów ciężarowych tak, aby zapewnić sprawne funkcjonowanie rynku wewnętrznego.

Wprowadzone zostały w szczególności przepisy zapewniające wysoki poziom ochrony środowiska poprzez wprowadzenie wartości granicznych dla szkodliwych emisji tlenku węgla, tlenków azotu i cząstek stałych.

Wniosek przewiduje także środki pozwalające na dostęp do informacji dotyczących napraw, które są takie same jak w przypadku norm przyjętych w Euro 5 i Euro 6.

Jest to niezwykle ważne dla zapewnienia niezależnym podmiotom rynkowym ustandaryzowanego dostępu do informacji dotyczących napraw. Informacje przekazywane niezależnym warsztatom naprawczym muszą być bowiem takie same, jakimi dysponują autoryzowani dilerzy oraz warsztaty samochodowe. Przepisy te umożliwią wykonywanie napraw bez problemu przez niezależne podmioty rynkowe, dzięki czemu dostęp do regularnej obsługi technicznej staje się łatwiejszy, a ceny na rynku bardziej konkurencyjne.

Bez wątpienia dostęp do informacji technicznych sprawi, iż wszystkie pojazdy, bez względu na to gdzie dokonywany jest ich przegląd, będą bezpieczne dla ruchu drogowego oraz przyjazne dla środowiska.

2-160

**Ian Hughton (Verts/ALE), *in writing*.** – I voted in favour of the Groote report and welcome Europe-wide action to limit emissions from heavy duty vehicles.

2-160-500

**David Martin (PSE), *in writing*.** – I support this report which will provide harmonized technical rules for trucks, lorries and buses, which they would have to comply with in order to get the necessary type approval. The report will see a reduction of the particle mass by 66% and NOx emissions by 80%. I support this report because of the balance it strikes between CO2 emissions and associated emission reductions. The proposal includes a number of measures relating to access to repair information for new cars, so as to ensure effective competition in the repair market, so that small businesses will not suffer as a result of the report.

2-161

**- Rapport: Stavros Arnaoutakis (A6-0477/2008)**

2-162

**Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), *skriftlig*.** – Junilistans mandat i Europaparlamentet bygger på ett löfte till väljarna att arbeta för större insyn och klok hushållning av EU:s ekonomiska resurser. Nu föreslår rådet att sådana EU-insatser som inte överstiger ett värde av 1 miljon euro och som samfinansieras av Europeiska regionala utvecklingsfonden, Sammanhållningsfonden eller Europeiska socialfonden i fortsättningen ska undantas från övervakning och kontroll. Detta är helt enkelt oacceptabelt.

Vi har förståelse för att den administrativa bördan måste ställas i relation till de belopp det handlar om. Icke desto mindre är vi kritiska till att rådet föreslår att fältet ska lämnas fritt för missbruk av EU:s resurser på det föreslagna sättet. Junilistan har av dessa skäl valt att rösta nej till betänkandet.

2-163

**Sérgio Marques (PPE-DE), *por escrito*.** – Os Estados-Membros têm evidenciado que se tem revelado difícil aplicar eficientemente este artigo. As principais dificuldades são um encargo administrativo desproporcionado em relação aos montantes em causa e um importante factor de risco na execução dos programas.

É neste âmbito que votei favoravelmente esta proposta que visa modificar e simplificar este artigo e que incide em dois pontos: a exclusão das operações co-financiadas pelo FSE das disposições do artigo 55.º e a fixação de um limiar - 1 milhão de euros - abaixo do qual os projectos co-financiados pelo FEDER ou pelo Fundo de Coesão seriam excluídos destas mesmas disposições, tanto no que se refere ao cálculo da despesa elegível como ao acompanhamento. As outras disposições do artigo 55.º não são alteradas.

2-164

**- Rapport: Giuseppe Gargani (A6-0483/2008)**

2-165

**Robert Atkins (PPE-DE), in writing.** – I and my British Conservative colleagues are supportive of improvements regarding the conditions of employment for accredited parliamentary assistants working within the premises of the European Parliament in Brussels, Strasbourg and Luxembourg and, in principle, can see the case for a Statute for Assistants.

However, we are concerned that the Statute remains vague in a number of important respects and would have wished there to be greater clarity on a number of the provisions. For example, on the recruitment of non-EU citizens, the second language requirement and the suggested pay grades.

In view of these concerns, we have abstained on the final vote.

2-166

**Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, dopo tanti anni di lavoro che hanno coinvolto questo Parlamento, andiamo oggi ad approvare, con soddisfazione unanime, un provvedimento destinato ad incidere profondamente sui lavori all'interno delle istituzioni comunitarie.

In particolare vorrei sottolineare la positività della nuova regolamentazione del regime destinato agli assistenti parlamentari, che sarà improntato a regole di trasparenza e di equilibrio, nel rispetto della scelta discrezionale che rimane in capo al deputato. È un significativo passo avanti e, al contempo, un segnale positivo che lanciamo all'esterno.

2-167

**Dragoș Florin David (PPE-DE), în scris.** – Am votat pentru propunerea de regulament al Consiliului de modificare a Regimului aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților Europene deoarece contractele asistenților locali urmează să fie administrate de agenți de plăți al căror rol va fi să asigure buna gestiune a indemnizației pentru asistență parlamentară alocată fiecărui deputat, pentru care își vor asuma răspunderea, punând astfel capăt incertitudinilor și ambiguității care caracterizează regimul actual și care au făcut obiectul mai multor critici.

Asistenții parlamentari acreditați vor face, dimpotrivă, obiectul unui regim special în cadrul Statutului funcționarilor și mai precis în cadrul Regimului aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților Europene (RAA). Propunerea de regulament pe care Comisia a înaintat-o în urma negocierilor purtate pe baza constatărilor unui grup de lucru al Biroului PE prezidat de deputata Martine Roure are un caracter excepțional și este, de asemenea, complexă și, în multe privințe, complicată. Aceste aspecte au fost luate în considerare în raport și au făcut obiectul unor discuții îndelungate și detaliate în cadrul Comisiei pentru afaceri juridice.

2-168

**Edite Estrela (PSE), por escrito.** – Votei favoravelmente o relatório Giuseppe Gargani sobre o regime aplicável aos outros agentes das Comunidades Europeias, pois considero que a proposta de criação de uma nova categoria de pessoal específica do Parlamento Europeu, abrangendo os assistentes parlamentares que desempenham funções num dos três locais de trabalho do Parlamento Europeu (Bruxelas, Estrasburgo e Luxemburgo), permitirá clarificar e melhorar a situação actual destes assistentes, respeitando a especificidade das funções que exercem.

O novo sistema de contratação dos assistentes parlamentares ora proposto, que cria um regime único em que o vínculo laboral passa a ser feito por via de contrato directo com o Parlamento Europeu, é essencial para garantir o respeito pelos princípios de igualdade, não discriminação e transparência nas contratações, bem como a segurança jurídica destes trabalhadores.

2-169

**Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig.** – Vi har röstat nej till betänkandet om en ändring av anställningsvillkoren för assistenter till EU-parlamentariker. Vi har absolut inget emot att man ser till att assistenterna i Europaparlamentet har rimliga löner och arbetsvillkor. Men lika litet som i fallet med EU-parlamentarikernas överförande till ett lönesystem i EU med en förmånlig EU-skatt vill vi överföra ledamöternas assistenter till "EU-skattefrälset".

Såväl ledamöterna som deras assistenter måste vara förankrade i sin nationella verklighet. Löner och förmåner ska vara kopplade till förhållandena i deras medlemsstater eller i assistenternas fall till förhållandena på den arbetsort där de lever och verkar. Varken ledamöter eller assistenter ska isoleras i en "EU-bubbla" med höga löner och förmåner långt ifrån den verklighet de medborgare som de ska representera lever i.



Vi har därför röstat nej till detta förslag om en EU-stadga för assistenter. Det är för oss en principfråga som inte handlar om assistenters ekonomiska villkor i sig.

2-170

**Małgorzata Handzlik (PPE-DE), *na piśmie*.** – Przyjęte dzisiaj sprawozdanie przyczyni się do poprawy warunków zatrudnienia asystentów parlamentarnych akredytowanych i wykonujących swoje obowiązki w jednym z trzech miejsc pracy Parlamentu Europejskiego. Jest to długo oczekiwana zmiana, zarówno przez samych asystentów jak i posłów do Parlamentu Europejskiego. Sprawozdanie wprowadza rozróżnienie pomiędzy asystentami krajowymi a asystentami akredytowanymi, ze względu na specyficzny charakter pracy tej ostatniej grupy asystentów.

Za sprawą jasno sformułowanego statusu asystenckiego, akredytowani asystenci parlamentarni uzyskują wiele przywilejów zastrzeżonych dotychczas jedynie dla pracowników pozostałych instytucji europejskich, przede wszystkim zyskują oni jednak przywileje, które wyeliminują niepotrzebną niepewność związaną m.in. z miejscem płacenia podatków, opieką zdrowotną czy zabezpieczeniem społecznym. Statut ponadto położy kres wątpliwościom, co do wynagrodzeń przyznawanych asystentom, za sprawą sprecyzowanych grup zaszeregowania asystentów oraz jasno określonych stawek wynagrodzenia podstawowego.

Statut jest także korzystny dla samych posłów. Praca posłów i ich relacje z zatrudnionymi asystentami oparte są, bowiem w dużej mierze na wzajemnym zaufaniu. Statut nie ogranicza możliwości dokonywania przez posłów Parlamentu Europejskiego wolnego wyboru asystentów, z którymi chcą oni współpracować, niezagrażającym tym samym niezależności mandatu pełnionego przez posłów Parlamentu Europejskiego.

2-171

**Jens Holm and Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), *in writing*.** – The new harmonisation rules for parliamentary assistants ('other civil servants') are not satisfactory from a Nordic employee perspective. We consider that the new rules will lower social standards as regards family benefits and social benefits for the care of sick children, etc. There are also serious concerns about how the new rules will affect pension rights, unemployment benefits and the protection of employees against dismissal.

However, one should remember the background for the proposal. There are serious problems for assistants on unregulated contracts at the European Parliament. They are at times working in appalling conditions. This new regulation will put an end to that practice. We voted in favour of the proposal in solidarity with assistants who are exploited by greedy MEPs/employers.

2-172

**Andrzej Jan Szejna (PSE), *na piśmie*.** – Podczas dzisiejszych głosowań opowiedziałem się za przyjęciem sprawozdania Giuseppe Garganigo w sprawie warunków zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich.

Sprawozdanie rozróżnia asystentów krajowych i akredytowanych asystentów parlamentarnych.

Należy wyraźnie stwierdzić, iż akredytowani asystenci parlamentarni, którzy wykonują zadania na rzecz posła lub posłów mają wobec nich szczególne obowiązki wynikające z relacji opartej na wzajemnym zaufaniu.

Odróżnia to asystentów akredytowanych od pracowników UE, których stosunki pracy oparte są na kryteriach przejrzystości, obiektywnej oceny i lojalności wobec instytucji.

Szczególne sytuacja asystentów nie oznacza, iż uzyskują oni jakikolwiek, uprzywilejowany bądź bezpośredni dostęp do stanowisk urzędniczych czy innych kategorii pracowników Wspólnot Europejskich.

Przyjęcie przez Parlament niniejszego sprawozdania oznacza, iż w następnej kadencji Parlamentu w 2009 roku wszyscy akredytowani asystenci parlamentarni zatrudniani przez posłów do Parlamentu Europejskiego staną się beneficjentami praw socjalnych i podatkowych odnoszących się do funkcjonariuszy wspólnotowych.

2-173

**- Rapport: Simon Busuttil (A6-0446/2008)**

2-174

**Glyn Ford (PSE), *in writing*.** – As a member of the Committee on Petitions I welcome the report by my colleague Simon Busuttil on misleading directory companies. The companies are nasty parasites on small- and medium-sized enterprises (SMEs) in the Union. They write deeply ambiguous letters to SMEs inviting them to complete or update their business name and contact details, giving them the false impression that they will be listed in a business directory free of charge. As such, these are often dealt with by junior members of staff.

Signatories and companies consequently discover they have unintentionally signed up to a contract, normally binding for a minimum period of three years, at an annual cost of EUR 1 000 plus.

The 400 petitions received from SMEs detail the harassment, stress, embarrassment, frustration and financial loss suffered because of the actions of these conmen and women. This report rightly applauds the action by the Austrian Government to outlaw these practices. What this report demands is that the Commission and the other 26 Member States follow Austria's example and root out the activities of these fraudsters.

2-175

**Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig.** – Vi har valt att rösta ja till detta uttalande från Europaparlamentet. Vi är dock tveksamma till förslaget i punkt 13 om att utöka direktiv 2005/29/EG.

Det är bra att uttalandet framhåller Österrike och Belgien som goda exempel i arbetet med att få bukt med oseriösa katalogföretag. Vi tror att det kan vara tillräckligt att i Europa framhålla dessa länder som goda exempel. Medlemsstaternas lagstiftare är säkerligen kompetenta nog att notera andra länders goda exempel och själva fatta beslut om nya lagar som åtgärdar de problem som finns inom detta område för företagare i deras respektive medlemsstater. Institutionell konkurrens mellan medlemsstaterna är grundläggande för att lösa just problem av det slag som detta uttalande behandlar.

2-176

**Ian Hughton (Verts/ALE), in writing.** – Businesses across Europe have fallen victim to scams such as the European City Guides. Legal measures to prevent these scams are essential and the Busuttil report is accordingly to be welcomed.

2-176-500

**David Martin (PSE), in writing.** – I voted in favour of this report in response to the many constituency concerns that have been raised with me over misleading companies. Many enterprises, mostly small businesses in Scotland, have suffered financially, and have been harassed and threatened with legal action. This report will raise awareness on the issue so that fewer businesses fall victim to scams, urging EU countries to tighten national laws and ensure that existing EU law on misleading advertising and unfair commercial practices is adequately enforced. I support this report because it urges the commission to step up its monitoring of the implementation of EU law and improve existing EU law where it is established that it is not adequate in order to stop these scams once and for all.

2-177

**Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), în scris.** – Am susținut adoptarea raportului Busuttil întrucât acesta cere Comisiei să aducă îmbunătățiri legislației UE în vigoare prin care să se asigure protecția firmelor și persoanelor fizice în fața publicității înșelătoare.

Odată cu intrarea în vigoare a acestui raport autoritățile din statele membre vor putea întreprinde o acțiune comună pentru a preveni pe viitor răspândirea practicilor înșelătoare la care recurg societățile producătoare de anuare, precum și să introducă măsuri eficiente care să permită sistarea activității societăților respective și sancționarea celor responsabili. De asemenea, victimele înșelăciunilor, care sunt în general IMM-uri, vor deține o cale de atac eficientă în vederea anulării contractelor încheiate în urma publicității înșelătoare și a recuperării daunelor suferite.

Am primit numeroase scrisori și din partea unor întreprinderi românești care au fost victime ale acestui gen de escrocherii. Odată cu adoptarea raportului Busuttil, opinia publică va fi sensibilizată în legătură cu acest subiect și sper ca astfel numărul întreprinderilor care cad victime acestor practici să scadă.

2-178

**Catherine Stihler (PSE), in writing.** – I am pleased that today the European Parliament has acted to combat the fraud which is the European City Guide. Many of my Scottish constituents were the victims of this scam and found themselves facing bills which they had not signed up for. These misleading sales techniques which involve ordinary people are wrong and need to be stopped. The Committee on Petitions should be congratulated for putting this on today's agenda.

2-179

**Glenis Willmott (PSE), in writing.** – I voted in favour of this report to stop misleading advertising by business directory companies such as the European City Guide. Over the last few years I have been contacted by a wide range of small businesses across the East Midlands, from Nottingham to Northampton. These businesses have been taken in by what is clearly a scam and I strongly support the creation of a European blacklist and action to put an end to misleading advertising.

2-180

## 5 - Corrections et intentions de vote: voir procès-verbal

2-181

(La séance, suspendue à 9 h 50, est reprise à 10 heures)

2-182

**VORSITZ: HANS-GERT PÖTTERING**  
*Präsident*

2-183

**6 - Ergebnisse des Europäischen Rates vom 11. und 12. Dezember 2008 - Tätigkeitsbericht des französischen Vorsitzes (Aussprache)**

2-184

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgen die Erklärungen des Rates und der Kommission zu den Ergebnissen des Europäischen Rates vom 11. und 12. Dezember sowie die Erklärung des amtierenden Ratsvorsitzenden zum Tätigkeitsbericht der französischen Ratspräsidentschaft.

Ich möchte den Präsidenten des Europäischen Rates, den Präsidenten Frankreichs, Nicolas Sarkozy, sehr herzlich begrüßen. Herzlich willkommen zum dritten Mal während der französischen Präsidentschaft hier im Europäischen Parlament!

Ebenso herzlich begrüße ich den Präsidenten der Europäischen Kommission, José Manuel Durão Barroso, mit Vertretern der Kommission. Ich freue mich, dass auch mehrere Kommissare heute bei uns sind. Herzlich willkommen!

*(Beifall)*

Liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist die Aufgabe der Fraktionsvorsitzenden und Ihre Aufgabe, soweit Sie für Ihre Fraktion das Wort ergreifen, eine Bewertung vorzunehmen. Aber ich möchte doch einige wenige einleitende Bemerkungen meinerseits machen.

Herr Präsident Sarkozy, Sie haben die Präsidentschaft übernommen in einer ereignisreichen Zeit, die entschlossenes Verhandeln und Handeln gefordert hat. Sie haben sich diesen Herausforderungen gestellt – ob es Georgien war, die Finanzkrise, die Herausforderungen wirtschaftlicher Art oder andere Probleme. Sie sind heute zum dritten Mal in Ihrer Eigenschaft als Präsident des Europäischen Rates hier im Parlament, und Sie waren bereits vor Ihrem Amtsantritt als Präsident des Europäischen Rates hier und haben gesprochen.

Sie haben mehrfach die Konferenz der Präsidenten in Ihrem Amtssitz im Élysée-Palast empfangen, und Sie haben in einer beeindruckenden Feier am 1. Juli, dem Tag der Übernahme Ihrer Präsidentschaft, sowohl die Kommission als auch das Parlament in die Hauptstadt Ihres Landes zu einer beeindruckenden Manifestation Ihres Willens zur Einigung Europas eingeladen.

Wir haben uns dann erneut gesehen in der Hauptstadt Ihres Landes am 13. und 14. Juli – am 13. Juli aus Anlass des Mittelmeergipfels zur Begründung der Union für den Mittelmeerraum, und am 11. November, 90 Jahre nach Ende des Ersten Weltkriegs, haben Sie zum Gedenken nach Verdun eingeladen.

Damit bringen Sie Ihre Wertschätzung gegenüber dem Europäischen Parlament zum Ausdruck. Dafür möchte ich Ihnen von Herzen danken. Nun bitte ich Sie, zum Europäischen Parlament zu sprechen.

2-185

**Nicolas Sarkozy, président en exercice du Conseil.** – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les parlementaires européens, lorsque la France a commencé à exercer sa présidence, la situation en Europe était marquée par l'interruption du processus de ratification du traité de Lisbonne, à la suite du vote de nos amis irlandais rejetant ledit traité.

On n'imaginait pas à l'époque qu'une guerre éclaterait entre la Géorgie et la Russie et on n'imaginait pas, non plus, la violence de la crise financière, d'abord, de la crise économique ensuite, que l'Europe aurait à affronter.

La Présidence française, Monsieur le Président, a essayé d'organiser toute son action autour de deux convictions: le monde a besoin d'une Europe forte, première conviction; deuxième conviction, il ne peut pas y avoir d'Europe forte si l'Europe est désunie. Naturellement, j'imagine que ces idées ne sont pas originales, elles n'en sont pas moins nécessaires.

Nous avons essayé de faire en sorte, tout au long de ces six mois, que l'Europe soit unie et que l'Europe soit forte, qu'elle pense par elle-même. Qu'est-ce que c'est qu'une Europe forte? C'est une Europe qui pense, qui a des convictions, qui a ses réponses et qui imagine. C'est une Europe qui ne se contente pas de suivre, c'est une Europe qui refuse un consensus fondé uniquement sur le non-dit, sur l'évacuation des problèmes et sur le temps censé tout arranger, alors que ma conviction, c'est que plus on attend, plus on complique.

Finalement, cette Présidence s'est déroulée au rythme d'événements internationaux qui ont bouleversé l'organisation de nos travaux. Ce n'est certainement pas à moi de faire un bilan. Je voudrais simplement vous dire comment nous avons affronté ces différentes épreuves.

Quand, au mois d'août, le 8 août, s'est présentée la crise géorgienne, nous avons eu à l'esprit une obsession: arrêter la guerre et ne pas tomber dans ce qui s'était passé au moment de la Bosnie. Franchement, sans porter de jugement cruel, quand le conflit s'est déroulé en Bosnie - nous sommes en Europe -, l'Europe a été absente. Ce sont les États-Unis, nos alliés, nos amis, qui ont pris leurs responsabilités et l'Europe qui a dû suivre.

L'obsession qui a été celle de la Présidence, c'est que l'Europe prenne ses responsabilités et, en ce mois d'août, nous avons d'abord négocié le cessez-le-feu, le 12 août, puis un accord de retrait, le 12 septembre. Finalement, la guerre fut évitée, le retrait fut engagé et, par-dessus tout – et hommage en soit rendu à tous les pays membres de l'Union –, l'Europe est restée unie.

Ce n'était pas si évident car, compte tenu de l'histoire de nos différents pays, une histoire douloureuse pour ceux des Européens qui ont vécu tant de décennies derrière le rideau de fer, dans une Europe humiliée, dans une Europe divisée, dans une Europe martyrisée, il est normal que certains pays aient une sensibilité, à l'endroit de nos voisins russes, différente de ceux qui n'ont connu que la liberté.

Malgré cela, l'Europe est restée unie, la Présidence, avec le président de la Commission européenne, a tout fait pour éviter l'engrenage de la guerre. Le 8 août, les forces russes étaient à 40 km de Tbilissi; aujourd'hui, la quasi-totalité des forces russes ont évacué le territoire de la Géorgie, hors Ossétie et Abkhazie.

L'Europe a répondu présente, sans pour autant s'engager dans une politique agressive à l'endroit de nos voisins russes. Ma conviction, c'est que nous n'avons pas d'avenir autre que de trouver, avec nos voisins, les conditions du développement économique, de la sécurité et de la paix en leur expliquant que, s'ils veulent compter dans le monde – et la Russie est un grand pays –, ils doivent respecter des valeurs, des pratiques et des comportements qui ne doivent plus être ceux qui étaient les leurs, à une autre époque, en Europe.

*(Applaudissements)*

Mais l'Europe a existé. Puis la crise financière est arrivée. La crise financière n'est pas née au mois d'août 2007, comme je l'entends dire parfois. Le mois d'août 2007 a marqué le début des ennuis. Mais la crise financière systémique que nous avons connue dans le monde a commencé lorsque les Américains ont pris la décision, qui s'est avérée gravissime, d'accepter la faillite de Lehman Brothers le 18 septembre 2008. C'est à partir de ce moment-là, et de ce moment-là seulement, que nous sommes rentrés dans une crise financière d'une ampleur inédite dans le monde.

Nous avons essayé, avec le président Barroso, d'obtenir deux choses. La première, l'unité de l'Europe que nous avons construite progressivement: d'abord, en réunissant les quatre plus grands pays d'Europe, avec la Commission, avec la Banque centrale, avec le président de l'Eurogroupe; ensuite, en réunissant, pour la première fois depuis 2000, les pays de l'Eurogroupe, au niveau des chefs d'État et de gouvernement, et, enfin, en réunissant, au mois de septembre, l'ensemble des chefs d'État et de gouvernement, nous avons obtenu un plan de redressement des banques européennes porté par tous les États d'Europe, avec les difficultés que l'on connaît puisque la violence de la crise avait conduit certains pays à prendre des décisions anticipées – sans doute, d'ailleurs, ne pouvaient-ils faire autrement, je pense à nos amis irlandais, submergés par des attaques contre l'ensemble de leur système bancaire.

À l'arrivée, un mois après, toute l'Europe était réunie autour du même plan de soutien aux banques, et nous avons essayé, avec le président Barroso, de faire en sorte que ce plan européen de soutien pour éviter l'explosion de notre système bancaire devienne le plan mondial, alors que les Américains passaient du plan Paulson I au plan Paulson II, pour arriver au plan Paulson III, qui n'est rien d'autre que l'inspiration du plan européen I.

Je ne dis pas que les choses sont arrangées, je dis simplement que si les États d'Europe, la Commission, les institutions européennes, n'avaient pas pris, à l'époque, leurs responsabilités, Mesdames et Messieurs, nous nous serions trouvés face à un fait sans précédent, le collapse ou la faillite d'un certain nombre d'États membres, la destruction du système bancaire européen.

L'Europe a manifesté son unité et sa solidarité. Je pense notamment à ce fameux week-end où il a fallu mobiliser 22 milliards d'euros de crédit pour la Hongrie, attaquée elle-même, à son tour, après qu'il a fallu mobiliser 17 milliards d'euros pour l'Ukraine et qu'aujourd'hui encore, nous devons nous occuper d'un certain nombre de pays baltes, sans compter les autres problèmes que nous avons à gérer dans le monde.

Dans la crise financière, l'Europe a été unie, l'Europe a demandé le sommet de Washington, l'Europe a demandé le G20 et l'Europe organisera à Londres, le 2 avril prochain, le sommet de la réforme de la gouvernance mondiale. L'Europe a dit,

d'une seule voix, qu'elle voulait d'un capitalisme d'entrepreneurs et non pas d'un capitalisme de spéculateurs, qu'elle voulait la réforme du système financier, qu'elle voulait une autre place pour les pays émergents, qu'elle voulait la moralisation du capitalisme; l'Europe a essayé de défendre, d'une seule voix, ses convictions.

S'agissant de la crise économique, le débat n'a pas été simple, Mesdames et Messieurs les parlementaires. Il n'a pas été simple pour deux raisons. La première, c'est que la situation financière de nos pays n'est pas la même. La seconde, c'est que notre culture économique, notre identité politique, n'est pas la même; pourtant, à l'arrivée, tout le monde s'est retrouvé sur la nécessité d'une relance concertée aux environs d'un point et demi de PIB, comme l'a recommandé la Commission.

On peut toujours, et je le comprends parfaitement, s'étonner des désaccords ici ou là, des hésitations, des incompréhensions ou des malentendus. Je voudrais rappeler à ceux qui regardent l'Europe que nous sommes 27 pays et que ce n'est pas facile de donner à ces 27 pays la même politique, au même moment, alors que chacun peut être pressé par des contraintes électorales – parce que nos élections n'ont pas lieu le même jour – et, devant cette Assemblée, temple de la démocratie européenne, chacun peut comprendre que la proximité d'une campagne électorale n'est pas un facteur déterminant pour obtenir le consensus. Eh bien, l'Europe, malgré tout, après avoir défini une politique commune dans la crise financière, a réussi à définir, tant bien que mal, une politique commune face à la crise économique.

Il y a également eu le temps de l'Union pour la Méditerranée. J'assume, bien volontiers, qu'il a fallu concerter, qu'il a fallu faire des compromis, pour faire comprendre deux choses. Que si l'Europe ne prend pas sa part de la paix au Moyen-Orient, personne ne le fera à notre place. Il n'y a pas un seul pays au monde qui soit capable de favoriser la paix entre les Israéliens et le monde arabe. L'Europe doit jouer sa partition, l'Europe doit être présente pour éviter un tête-à-tête frontal entre le monde arabe, d'un côté, et la première puissance du monde, les États-Unis, de l'autre.

Et l'Union pour la Méditerranée? C'est l'organisation d'un dialogue constant entre l'Europe et la Méditerranée, donc les pays arabes, dialogue dont nous avons besoin, dont les Arabes ont besoin, dont l'Europe a besoin pour que l'Europe cesse d'être uniquement un bailleur de fonds et que l'Europe ait des convictions politiques au service de la paix et que l'Europe ne se contente pas de payer, qu'elle demande également que la paix ait lieu, une paix équilibrée, notamment entre les Palestiniens, qui ont le droit à un État moderne, un État démocratique, un État sûr, et Israël, qui a le droit à la sécurité pour ce pays qui est un miracle de démocratie.

S'agissant de l'Union pour la Méditerranée, il a fallu convaincre. Convaincre de quoi? Que l'Union pour la Méditerranée ne mettait pas en cause l'unité de l'Europe et qu'au contraire, elle la renforcerait. Et finalement, Mesdames et Messieurs, soyons fiers, nous les Européens, l'Union pour la Méditerranée est coprésidée par la Présidence européenne et par l'Égypte, elle compte cinq secrétaires généraux adjoints, dont un Israélien et un Palestinien. C'est la première fois que les pays arabes acceptent qu'un Israélien soit membre de l'exécutif d'une organisation régionale comme l'Union pour la Méditerranée, c'est un succès historique.

Je voudrais rendre hommage à Bernard Kouchner qui, au sommet de Marseille, a négocié brillamment pour obtenir ce résultat absolument inespéré. En échange, les Israéliens ont accepté la participation de la Ligue arabe aux travaux de l'Union pour la Méditerranée, laquelle union ne fait nullement obstacle à ce que la Présidence tchèque, puis la Présidence suédoise développent, demain, les partenariats orientaux dont l'Europe a besoin.

Et puis, il y a l'énergie-climat. Sur l'énergie-climat, que les choses soient claires. La bataille fut fameuse et je suis bien persuadé que chacun a des motifs d'insatisfaction. Pour les uns, on demande trop à l'industrie; pour les autres, on ne demande pas assez; pour les troisièmes, il fallait passer par ici, pour les autres par là-bas; à l'arrivée, la Présidence allemande avait fixé un calendrier avant la fin 2008. La Présidence allemande avait fixé trois objectifs: le triple 20. Et, au fond, l'accord que nous avons scellé au Conseil européen, qui, je l'espère, sera décidé par le Parlement européen demain, respecte les objectifs que vous vous étiez donnés.

Je dois à la vérité de dire que chacun a dû être mis devant ses responsabilités. Il eût été insensé, au moment où un nouveau président des États-Unis d'Amérique fixait pour la première puissance du monde des objectifs ambitieux en matière de défense de l'environnement, que l'Europe renonçât aux siens. Irresponsable, car si l'Europe ne faisait pas son unité sur la paquet énergie-climat de la Commission, comment imaginer que l'Europe soit entendue des Indiens, des Chinois, des Brésiliens, de tous les pays du monde qui, maintenant, doivent prendre en charge les équilibres environnementaux de la planète.

Pour y arriver, il a fallu convaincre et il a fallu trouver des voies de compromis. Quelles voies de compromis? J'avais indiqué que, jamais, nous ne renoncerions au calendrier et à l'objectif des trois 20. Mais chacun doit le comprendre ici. Des pays comme les nouveaux pays de l'Est rentrés dans l'Union, dont l'industrie lourde a été sacrifiée par le passage du système communiste au système de l'économie de marché, ont accepté que nous gardions la référence à l'année 2005 alors qu'il y avait des raisons, pour eux, de demander que soit retenue une autre référence, par exemple l'année 1990, ce qui n'eût pas été choquant compte tenu de ce qui s'est passé dans ces pays-là et de ce qu'ils ont subi. Je parle sous le contrôle du ministre Jean-Louis Borloo, qui a été un soutien total, constant et efficace dans cette négociation. J'ai voulu que le

volontarisme en matière environnementale ne se fasse pas au détriment d'une politique sociale qui fasse exploser ces nouveaux adhérents de l'Union.

Aux intégristes, je veux dire que la question, pour moi, n'a jamais été de ne pas imposer à la Pologne, à la Hongrie et aux autres des obligations environnementales, mais de ne pas mettre ces pays en situation d'explosion sociale et de ne jamais les mettre en situation de choisir entre la protection de l'environnement et la croissance. C'est une nouvelle croissance, une croissance durable, une croissance verte que nous leur avons proposée mais qui évite une explosion des prix ou des conséquences sur les ouvriers polonais, les ouvriers hongrois, les ouvriers de l'Est, qu'aucun pays démocratique au monde ne pourrait supporter.

J'ajoute, enfin, que j'ai bien entendu vos inquiétudes lors de ma dernière venue au Parlement. Certains d'entre vous – et je les comprends – m'ont dit: "Vous avez renoncé à vos objectifs, Monsieur le Président, puisque vous avez accepté l'unanimité pour la décision au Conseil". J'ai accepté l'unanimité pour une raison simple, c'est que le choix environnemental que fait l'Europe ne doit pas être un choix subi, il doit être un choix revendiqué. Imaginez la faiblesse d'un accord obtenu à la majorité, avec une partie des pays qui n'auraient pas adhéré au pacte! Quelle aurait été la crédibilité du paquet énergie-climat ratifié à la majorité alors que chacun voit bien que c'est l'unanimité qui était la garantie du respect de nos engagements politiques?

*(Applaudissements)*

J'ajoute qu'un certain nombre d'entre vous m'ont rappelé qu'il s'agissait de la codécision et je veux dire que je m'en suis servi. Dans les discussions avec mes collègues chefs d'État et de gouvernement, je dois à la vérité de dire, Monsieur le Président, que la présence vigilante d'un Parlement déterminé à obtenir un accord sur le paquet énergie-climat a été un puissant facteur de mobilisation pour les chefs de gouvernement ou les chefs d'État qui avaient moins envie d'aboutir que d'autres.

En tout cas, aujourd'hui, je vous apporte – vous en ferez ce que vous voudrez – l'accord unanime des vingt-sept chefs d'État sur le paquet énergie-climat.

Je terminerai par deux points que j'évoquerai rapidement. La politique migratoire: comment imaginer qu'une Europe – dont la plupart des pays sont dans l'espace de Schengen, qui pose comme postulat la libre circulation des personnes et des biens – puisse continuer sans se doter de principes communs pour élaborer une politique d'immigration commune? Ce travail a été fait et je dois le dire, il a été fait sans outrance. Et vous, au Parlement européen, vous avez beaucoup contribué à apaiser un débat sur les politiques d'immigration qui, sur le plan national, ne donnent pas toujours l'exemple du respect des personnes, du calme, de la pondération et de l'esprit de responsabilité. Nous avons maintenant les bases d'une politique d'immigration commune, à l'unanimité.

Juste un mot sur la défense. J'aurai l'occasion, l'année prochaine, avec la chancelière Merkel, d'organiser le sommet de l'OTAN Kehl-Strasbourg, et je crois que ce qui est important dans ce que nous avons décidé, c'est que, désormais, les vingt-sept comprennent que c'est la politique de sécurité et de défense de l'Europe et de l'OTAN, que la politique de défense et de sécurité de l'Europe est complémentaire de celle de l'OTAN et qu'il n'y a pas lieu d'opposer l'une à l'autre.

Enfin, le problème institutionnel. Lorsque le vote "non" est intervenu en Irlande, je me suis rendu à Dublin avec Bernard Kouchner, à l'invitation de Brian Cowen, le premier ministre irlandais, et j'ai indiqué, même si ça a choqué à l'époque, que la seule façon de sortir du problème, c'était que nos amis irlandais soient à nouveau consultés. Cette déclaration a provoqué débat, comme s'il n'était pas respectueux d'un peuple que de demander que ce peuple puisse à nouveau se prononcer!

Quelle est la situation aujourd'hui? Aujourd'hui, vingt-cinq pays ont quasiment terminé le processus de ratification de Lisbonne. Le vingt-sixième, la Tchéquie, vient de prendre une décision importante, puisque la Cour constitutionnelle a indiqué que le processus de ratification de Lisbonne pouvait avoir lieu, et le premier ministre Topolánek, dans une déclaration courageuse et responsable, a indiqué que son ambition était de proposer la ratification du traité de Lisbonne. Reste donc le cas irlandais.

Voilà l'accord que nous avons trouvé à l'unanimité. Cet accord est très simple. Il consiste, premièrement, à garantir à chaque État membre, si le traité de Lisbonne entre dans les faits, un commissaire par État membre. Je sais que c'est un effort pour un certain nombre d'entre vous, comme c'est un effort pour un certain nombre de gouvernements qui croyaient à la nécessité d'une Commission plus restreinte pour être plus efficace. J'en appelle cependant à la réflexion de chacun d'entre vous. Si l'on veut Lisbonne – et l'Europe a besoin d'institutions fortes et durables – on ne peut l'avoir que si nos amis irlandais votent et disent oui. Pour qu'ils disent oui, il faut un fait nouveau. Ce fait nouveau, le Conseil européen propose qu'il s'agisse d'un commissaire par État membre.

Deuxième élément. Nous avons pris un certain nombre d'engagements politiques tenant à la spécificité du débat irlandais, la neutralité, la fiscalité, la famille. Ces engagements politiques n'ont pas posé de problème à prendre. Quel est le

problème? Il vaut mieux que tout soit mis sur la table. Le problème, c'est la force juridique de ces engagements politiques. Car en Irlande, il existe une Cour constitutionnelle et personne ne doute que les partisans du non – et c'est leur droit – saisiront la Cour constitutionnelle irlandaise pour demander la force des engagements politiques qui ont été pris.

Voilà le compromis que la Présidence a proposé: pas de reratification du traité de Lisbonne par tous ceux qui l'ont fait, pas de modification du traité de Lisbonne. On n'a pas intérêt, me semble-t-il, à résoudre un problème pour en créer vingt-six autres! La chose est claire. En revanche, au moment du prochain élargissement de l'Europe, vraisemblablement la Croatie, vraisemblablement en 2010 ou en 2011 – si les choses vont comme elles doivent aller –, à ce moment-là, Monsieur le Président, il faudra un nouveau traité pour élargir l'Europe au nouvel entrant. Nous avons donc proposé qu'au moment de l'élargissement de l'Europe, et à ce moment seulement, nous rajoutions au traité d'adhésion de la Croatie deux éléments: premier élément, le protocole dit "irlandais" et, deuxième élément, la question du nombre de parlementaires. Les élections européennes auront lieu sur la base du traité de Nice – je ne vois pas comment on pourrait faire autrement. Or, un certain nombre d'États se sont vu octroyer, dans le cadre de Lisbonne, plus de parlementaires. On pourrait également régler, à l'occasion du premier élargissement, ce problème.

Sur cette base, le gouvernement irlandais, courageusement, s'est engagé à consulter à nouveau les Irlandais sur le traité de Lisbonne, avant la fin de l'année 2009. Ce qui veut donc dire que, si les choses se passaient comme je souhaite qu'elles se passent – mais c'est aux Irlandais d'en décider –, le traité de Lisbonne entrerait dans les faits avec une année de retard seulement.

Mesdames et Messieurs, là aussi, ce ne fut pas simple à discuter, ce ne fut pas aisé à organiser, ce ne fut pas non plus, ni pour les Irlandais, ni pour les autres, quelque chose de facile mais l'esprit européen, c'est d'abord un esprit de compromis. Si, à vingt-sept, on n'est pas capable de faire de compromis, ce n'est pas la peine d'avoir un idéal européen. L'idéal européen, c'est d'écouter l'autre et d'essayer ensemble de trouver les voies communes pour surmonter les problèmes.

Enfin, je voudrais terminer en adressant mes remerciements d'abord au Parlement européen. Je voudrais d'ailleurs vous dire que ce fut pour la Présidence très facile, très agréable et très utile d'entretenir des contacts nombreux avec la totalité des groupes de votre Assemblée, quel que soit leur engagement politique, droite ou gauche, libéraux ou verts, souverainistes ou fédéralistes. Tous, vous avez montré une volonté de faire progresser, à votre manière, l'Europe. Je dois à la vérité de dire que pour la Présidence, le Parlement a été un élément décisif pour obtenir, Monsieur le Président, des résultats. Je voudrais même dire que ça a été plus facile de discuter, de travailler, de négocier avec le Parlement européen qu'avec – je ne rentre pas dans les détails – tel ou tel autre interlocuteur. À la fin d'une Présidence, on précise ses compliments, on n'adresse pas ses regrets.

Je voudrais également dire qu'avec le président de la Commission, et que justice lui soit rendue, nous avons essayé de faire un tandem, chacun conscient de ses responsabilités, et jamais nous n'aurions pu obtenir les résultats que la Présidence a obtenus sans le travail, main dans la main, avec le président Barroso. Je tiens à le dire parce que c'est la vérité, en tout cas, telle que je l'ai vécue.

Enfin, je voudrais remercier les chefs d'État et de gouvernement. Mesdames et Messieurs, on ne construira pas l'Europe contre les États. C'est une évidence. Aussi Européens que vous le soyez, l'Europe n'est pas l'ennemie des nations et les nations ne sont pas les ennemies de l'Europe. Je veux vous dire une chose, si nous n'avions pas cherché à comprendre les problèmes de chaque gouvernement démocratique, on n'y serait pas arrivé. Vouloir passer par-dessus la tête de ceux qui sont élus dans leur pays, c'est une erreur. Ça ne s'appelle pas un idéal européen, ça s'appelle un intégrisme, et les intégrismes, je les ai toujours combattus dans ma vie, même l'intégrisme européen. Parce que dans l'intégrisme européen, j'oublie le mot Europe et j'entends le mot intégrisme, et jamais l'intégrisme n'est de bon conseil. Vouloir construire l'Europe contre les nations serait une erreur historique. Chaque chef de gouvernement a pris ses responsabilités, chaque nation les a assumées.

Enfin, je voudrais vous dire, à titre personnel, que cette Présidence de six mois m'a beaucoup appris et que j'ai beaucoup aimé ce travail. Je comprends que les parlementaires européens soient passionnés par ce qu'ils font. Parce que lorsque l'on a la chance, pendant six mois, de connaître et d'avoir à trancher des problèmes de vingt-sept pays, on gagne en tolérance, on gagne en ouverture d'esprit et on comprend que l'Europe, c'est sans doute la plus belle idée qui ait été inventée au 20<sup>e</sup> siècle et que cette Europe on en a plus que jamais besoin. J'ai essayé de faire bouger l'Europe, mais l'Europe m'a changé! Je veux dire une chose parce que je le pense profondément.

*(Applaudissements)*

Je crois vraiment que chaque chef d'État et de gouvernement gagnerait à exercer de temps à autre cette responsabilité. D'abord parce qu'il comprendrait que les problèmes qu'il connaît dans son pays ne peuvent bien souvent trouver de solution qu'en accord avec nos voisins. Il comprendrait qu'au-delà de ce qui nous différencie, il y a tellement de choses qui nous rapprochent, et il comprendrait surtout quelque chose de plus important: c'est que c'est plus facile pour l'Europe d'avoir de grandes ambitions que de toutes petites ambitions.

La dernière chose que je crois au plus profond de moi-même, c'est qu'au Conseil européen, au Parlement européen, à la Commission européenne, il est plus facile de faire aboutir des grands projets que des petits projets, parce que les petits projets n'ont pas le souffle ni la force nécessaires pour faire reculer les égoïsmes nationaux. Les grands projets, les grandes ambitions, les grandes idées, au nom de ces grandes idées et de ces grandes ambitions, on peut surmonter les égoïsmes nationaux. Alors que l'Europe reste ambitieuse et que l'Europe comprenne que le monde a besoin qu'elle prenne des décisions! Quand on met la poussière sous le tapis, on se prépare des lendemains difficiles. Les problèmes, il faut les régler tout de suite et maintenant, et ce n'est pas vrai que les institutions européennes empêchent la prise de décisions. Ce qui empêche la prise de décisions, c'est le manque de courage, le manque de volontarisme, c'est l'affadissement d'un idéal. Les décisions, on ne doit pas attendre Lisbonne! On ne doit pas attendre demain, on doit les prendre maintenant et je fais toute confiance à la Présidence tchèque pour assumer le continuum de la Présidence française.

*(Vifs applaudissements)*

2-186

**Der Präsident.** – Herr Präsident des Europäischen Rates! Wir danken Ihnen – und der Beifall hat es zum Ausdruck gebracht – für Ihre Rede, aber insbesondere für Ihren Mut und Ihren Willen, Europa zu dienen.

Bevor ich das Wort jetzt dem Präsidenten der Kommission gebe, möchte ich sehr herzlich auch die beiden Minister Bernard Kouchner und Jean Louis Borloo unter uns begrüßen, die wesentlich dazu beigetragen haben, dass die Präsidentschaft erfolgreich war. Beide Minister heiße ich herzlich willkommen.

Ich darf erstmalig Herrn Europaminister Bruno Le Maire bei uns begrüßen, der die Nachfolge von Herrn Jean-Pierre Jouillet antritt. Jean-Pierre Jouillet ist jetzt der Präsident der Finanzkontrolle in Frankreich, und wir haben wunderbar mit ihm zusammengearbeitet. Ich möchte ihm von diesem Platz ein aufrichtiges Wort des Dankes sagen.

Gestatten Sie mir in Anwesenheit der anderen Europäischen Institutionen – ich weiß, es ist hier nicht üblich – einen Glückwunsch auszusprechen zu einem ganz besonderen Geburtstag, denn gestern feierte der frühere Präsident des Europäischen Parlaments, Klaus Hänsch – der von 1994 bis 1997 Präsident des Europäischen Parlaments war, dem Parlament seit seiner ersten Direktwahl angehörte – seinen 70. Geburtstag. Ich möchte ihm für seinen großen Einsatz für das Parlament, für die Europäische Union, ein aufrichtiges Wort des Dankes und der Anerkennung sagen.

Jetzt darf ich bitten, dass der Präsident der Europäischen Kommission, José Manuel Durão Barroso, zum Europäischen Parlament spricht.

2-187

**José Manuel Barroso, président de la Commission.** – Monsieur le Président du Parlement européen, Monsieur le Président du Conseil, Mesdames et Messieurs les députés, le bilan du dernier Conseil européen restera dans l'histoire de l'Union. Rarement, un Conseil européen avait eu à prendre autant de décisions sur des enjeux politiques aussi fondamentaux. Rarement, l'Europe a pu se prévaloir de résultats aussi positifs et même d'un triple succès. Dans une situation de difficulté, de crise et même d'urgence, nous avons arraché des avancées considérables pour l'avenir de l'Europe et des Européens. L'Europe que nous avons tous dans le cœur, c'est cette Europe-là: l'Europe capable du meilleur.

Au-delà d'autres conclusions importantes, notamment dans les domaines de la politique de sécurité et de la défense, de l'Union de la Méditerranée et du nouveau partenariat oriental, je souhaite relever trois domaines en particulier: traité de Lisbonne, relance économique, énergie-climat.

Vingt-sept États membres ont travaillé ensemble pour définir un chemin commun pour poursuivre le processus politique sur la voie du traité de Lisbonne. Nous, Commission européenne, nous avons toujours soutenu ce traité, nous avons eu raison de penser qu'en prenant le temps d'écouter les préoccupations de nos amis irlandais, nous trouverions ensemble les éléments d'une solution.

Répondant positivement à l'initiative de la Commission du 26 novembre, vingt-sept États membres ont décidé de coordonner leurs plans de relance économique pour faire face à une tempête d'une rare gravité. Nous avons aujourd'hui un accord pour un effort de stimulation de l'économie de l'ordre de 1,5 % du PIB de l'Union, comme la Commission l'avait préconisé. Ce plan coordonné va s'attaquer à la récession, notamment avec des efforts plus importants pour les plus vulnérables de nos sociétés. En même temps, il va nous permettre d'investir dans nos économies pour les adapter aux défis de demain. Cela veut dire que nous aurons dans cette crise l'opportunité pour investir encore davantage dans l'Europe sociale et l'Europe des réformes.

Donnant suite aux propositions législatives présentées par la Commission le 23 janvier 2008, et sur la base d'une contribution forte du Parlement européen, vingt-sept États membres, unanimement, ont pris l'engagement de transformer l'Europe en une économie verte et peu énergivore pour les générations futures. L'accord sur notre politique énergétique et climatique reste fidèle à l'objectif de parvenir à réaliser les "3 fois 20 %" en 2020. Cette percée historique, si elle est confirmée demain dans cet hémicycle, signe une victoire de l'Europe partenaire, c'est-à-dire d'institutions européennes qui



ont travaillé main dans la main, avec les États membres, dans un esprit constructif et avec la ferme volonté commune d'aboutir. Dans la réussite de l'Europe partenaire, je veux redire ici notre reconnaissance à la Présidence française du Conseil. Monsieur le Président, cher ami, votre présidence a traversé des circonstances politiques d'une exceptionnelle intensité. Vous l'avez rappelé tout à l'heure: la crise financière, sans précédent, et la guerre entre la Russie et la Géorgie. Votre présidence les a affrontées avec efficacité, avec sang-froid et, pourquoi ne pas le dire, avec maestria et panache. La France est de retour en Europe, disiez-vous le soir de votre élection. Nous n'en doutons pas une seconde. Je dirai même que nous n'avons pas eu une seconde pour en douter, et nous nous en félicitons!

C'est donc très sincèrement que j'adresse mes félicitations au président Sarkozy et à toute l'équipe de la Présidence française, aux membres de son gouvernement, aux diplomates, aux experts. Vous avez fait un travail remarquable.

Merci au nom de l'Europe.

*(Applaudissements)*

Dans la réussite de l'Europe partenaire, je veux dire que je suis aussi très fier du rôle central qu'a joué la Commission, de sa capacité d'initiative politique ancrée dans une solide préparation technique et de la pertinence de ses propositions. La Commission a prouvé qu'elle reste le levier indispensable pour transformer des aspirations politiques en actions concrètes. C'est autour des propositions de la Commission sur le climat-énergie, commençant avec Hampton Court en automne 2005, passant par l'accord politique sur les objectifs en mars 2007 et sous la Présidence allemande, et aboutissant aux propositions législatives de janvier 2008, que les États membres ont pu trouver un accord à l'unanimité. C'est aussi autour des propositions que la Commission a faites le 29 octobre et le 26 novembre que les États membres se sont mis d'accord sur un plan de relance commune.

La forte adhésion qui les accompagne nous permet d'ouvrir une ère nouvelle en Europe et je tiens à souligner que, sans l'engagement politique de la présidence pour une Europe plus politique, il serait très difficile, voire impossible, d'aboutir à ces engagements. Je le dis après avoir travaillé avec neuf présidents du Conseil européen et je peux vous dire à quel point il est difficile de trouver, aujourd'hui, des consensus entre 27 États membres qui ont, naturellement, des priorités parfois différentes. C'est pourquoi nous avons besoin de cet esprit de partenariat en Europe.

Enfin, dans la réussite de l'Europe partenaire, je veux rendre aussi un hommage appuyé au travail tout à fait remarquable que le Parlement européen a accompli tout au long de ces derniers mois, notamment sur le "paquet climat". Rien n'aurait été possible sans l'engagement du Parlement et sans le travail acharné de vos rapporteurs, présidents de commissions parlementaires et coordonnateurs de groupes politiques. Le compromis final tel qu'il ressort des trilogues de ce week-end porte à l'évidence la marque de cet engagement, que ce soit sur le système d'échange des droits d'émission, la répartition des efforts, les énergies renouvelables ou la capture et le stockage du carbone, où les arguments avancés par votre Assemblée ont permis de porter à 300 millions de tonnes le volume des quotas disponibles pour ces financements.

Dès le début, le Parlement européen a montré sa compréhension du contexte global: il s'agit d'un projet pour l'Europe, certes, mais aussi d'une contribution aux efforts mondiaux et de la pierre angulaire de notre stratégie en vue des négociations de Copenhague, l'année prochaine.

J'espère donc que la session plénière de demain approuvera le résultat de ces travaux à une très large majorité. Vous, Parlement européen, vous détenez la dernière clé qui va ouvrir la dernière porte pour permettre à l'Europe du 21<sup>e</sup> siècle de prendre son envol. L'Europe sera le premier acteur mondial à accepter des règles juridiquement contraignantes pour réduire de 20 % ses émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2020 tout en prenant clairement l'engagement de passer à 30 % dans le cadre d'un accord international.

En votant cet accord à une très large majorité, votre Assemblée enverra un message très fort à nos partenaires. Il nous faut aussi l'engagement de nos partenaires, notamment de nos partenaires américains. C'est pourquoi, comme je l'ai dit à la fin du Conseil européen, maintenant nous, Européens, qui assumons le leadership de cet agenda, nous sommes en mesure de dire à nos amis américains: "Yes, you can! We can, yes, you can!". C'est le message que nous devons transmettre aux Américains pour qu'avec nous, ils puissent travailler pour qu'on ait véritablement un accord global.

2-188

The world around us is changing and so is Europe. Together we have taken a number of crucial decisions in order to give the European Union the means to succeed in the age of globalisation, to protect citizens from the fallout of an economic and financial crisis, to create the conditions for a return to sustainable growth and also to lead the efforts for a reform of the financial system and for global governance. We have come a long way over the last few months in addressing these challenges but – let us be clear – a lot still remains to be done in the weeks and months to come.

On climate change, we now need to turn our attention to the road to Copenhagen. On global governance, and especially on the reform of the financial system, we need to prepare the G20 summit in London. On the economic recovery plan, we

need to translate political agreement into concrete action. In all these areas, continued close cooperation between the Community institutions will remain key to success. In particular, with regard to the financial and economic crisis, we will need the backing of Parliament and Council as co-legislators and budgetary authority. I will have the opportunity to discuss this in more detail with the European Parliament's Conference of Presidents tomorrow morning, but let me now give you a brief glimpse of what lies ahead.

With regard to the Community budget, we will step up advance payments from early 2009 so that Member States have earlier access to up to EUR 1.8 billion. Today the Commission will adopt a proposal to adapt the European Globalisation Adjustment Fund to the current situation and to facilitate access. With regard to the use of unspent money from the Community budget, the European Council has given the Commission the green light to propose a reallocation for trans-European energy interconnection and broadband infrastructure projects and to promote energy efficiency. We envisage an amount of EUR 5 billion for 2009 and 2010. An important sum will be reserved for the demonstration projects in carbon capture and storage, complementing financing under the emissions trading system.

I rely on this Parliament's support to convince all those who still resist the use of these unspent funds. I trust the French presidency to turn the clear political conclusions of the European Council into reality. Let us be clear about this. It is important that the ambition that was shown by the European Council is now accepted at all levels of the decision-making process.

In order to accelerate investments by Member States, the Commission will also this week propose a temporary exemption of two years beyond the *de minimis* threshold for state aid, up to EUR 500 000. I would also like to mention the use for 2009 and 2010 of accelerated procedures in the public procurement directives, given the current exceptional circumstances. But let me be clear. While the current crisis calls for an acceleration of procedures, it can under no circumstances serve as a pretext for suspending competition or state aid rules, which are the backbone of our single market. We need to keep the integrity of our internal market. This is one of the most important European achievements – as is, by the way, the euro. That is why we need to keep the Stability and Growth Pact and the internal market rules if we want to have a European response that is really European.

The Commission will also make sure that Member States respect their commitment to pursue their national efforts in a coordinated manner. We will do so via our well-tested instruments – the Lisbon Strategy for Growth and Jobs, and the Stability and Growth Pact.

We are living in extraordinary times which require extraordinary measures. The French presidency has played a crucial role in short-term crisis management, as well as in putting Europe on the path towards long-term recovery and a return to sustainable growth, but a lot remains to be done over the coming months. I trust that, by maintaining a Europe of partnership between the European Commission, the European Parliament and the Council, we will succeed, to the benefit of all Europeans.

2-189

**Der Präsident.** – Herr Kommissionspräsident! Wir danken Ihnen für Ihre Rede, aber insbesondere auch für Ihr Engagement.

2-190

**Joseph Daul, au nom du groupe PPE-DE.** – Monsieur le Président, Monsieur le Président en exercice du Conseil, Monsieur le Président de la Commission européenne, chers collègues, je veux tout d'abord saluer l'action remarquable menée par la Présidence du Conseil au cours des six derniers mois.

Monsieur le Président, en peu de temps, vous êtes parvenu à faire naître une véritable Europe politique, une Europe qui s'est affirmée face à la Russie, qui a rendu possible la réunion du G20, une Europe qui est désormais un acteur écouté et respecté dans la réforme de l'architecture financière mondiale, et une Europe qui s'est dotée d'une politique d'immigration pragmatique et ambitieuse. Une Europe, enfin, qui s'accorde sur les modalités de réponse coordonnée à la crise économique et qui prend le leadership des négociations internationales sur la lutte contre le changement climatique.

Monsieur le Président, vous illustrez, par le bilan de votre Présidence, la conception même de l'action politique que le centre-droit a toujours défendue. Ce qu'attendent nos concitoyens, ce sont des actions concrètes, ce sont des solutions pragmatiques et rationnelles prises par des dirigeants qui savent garder leur sang-froid. C'est ce qu'ont su faire conjointement la Commission européenne, le Parlement européen et le Conseil sous l'égide de la Présidence française.

Face à la crise financière, la politique de garantie des dépôts bancaires, de recapitalisation des établissements à risque et d'injection de liquidités pour relancer le crédit, tout cela de façon coordonnée, a permis d'éviter des réactions en chaîne et des milliers de pertes d'emploi en Europe.

Les derniers mois ont démontré que seule une Europe unie et forte peut apporter des réponses à un défi tel que celui de la crise financière et économique, et les derniers mois ont montré que seul notre modèle de société, l'économie sociale de

marché, peut garantir un bon équilibre entre salariés et entrepreneurs, permettre à chacun de profiter du fruit de son travail, de réaliser ses ambitions sans charges ni entraves inutiles, et assurer une vraie solidarité. C'est ce modèle de société que nous, famille politique du centre-droit, entendons continuer de bâtir.

Messieurs les Présidents, chers collègues, je veux saluer le résultat obtenu lors du Conseil européen sur le paquet climat-énergie, un résultat qui fait de l'Europe la pionnière dans ce domaine et qui montre que nous pouvons, sur un enjeu aussi complexe, nous mettre d'accord à vingt-sept, à l'unanimité, en un temps record.

Le paquet adopté vendredi au Conseil, et samedi en trilogue, concilie l'urgence du défi climatique et la défense de nos intérêts économiques et sociaux.

Nous arrivons au bout du chemin d'une longue négociation dont je veux féliciter tous les acteurs, et en particulier ceux du Parlement de mon groupe politique. Il n'y a ni vaincu, ni vainqueur, il y a un accord entre les trois institutions, et l'Union européenne a démontré sa capacité à prendre le leadership de cette lutte contre le changement climatique. Elle doit aussi en retirer ses avantages en développant fortement ses efforts de recherche et en promouvant l'innovation et les nouvelles technologies.

Nous devons également pousser nos partenaires commerciaux, y compris les pays émergents, qui sont parmi les premiers pollueurs, à assumer leurs responsabilités. Nous attendons notamment de la prochaine administration Obama des éléments tangibles en la matière.

Messieurs les Présidents, chers collègues, comment ne pas constater en ces temps de turbulences la nécessité pour l'Europe de plus de stabilité politique et d'efficacité dans ses décisions. Oui, nous avons avancé ces derniers mois en dépit de l'unanimité, mais rien ne nous dit que nous pourrions facilement rééditer ce succès.

Et les membres PPE de mon groupe appellent chaque pays, chaque citoyen consulté, à prendre ses responsabilités et à se prononcer sur la ratification du traité de Lisbonne en toute connaissance de cause. Nous leur demandons de faire la part entre les slogans faciles et la réalité, entre le populisme et la responsabilité.

Que veulent nos concitoyens? Veulent-ils un plan climat dont ils puissent être fiers, un modèle social qu'ils puissent léguer à leurs enfants, ou bien des propositions démagogiques qui ne leur feront que perdre du temps? Poser la question, c'est y répondre. Dire "oui" au traité de Lisbonne, c'est se donner les moyens de ses ambitions. Je conclurai, encore une fois, en remerciant la Présidence française pour son travail politique, et j'attends de la prochaine Présidence le même engagement. C'est le vœu pour l'année 2009.

*(Applaudissements)*

2-191

**Martin Schulz**, au nom du groupe PSE. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, vous avez conclu votre discours, Monsieur le Président, en disant que vous avez essayé de faire bouger l'Europe mais que l'Europe vous a changé. Vous n'êtes pas le seul.

La Présidence française en a aussi changé d'autres, par exemple Daniel Cohn-Bendit. En quittant l'Élysée la semaine dernière, lors de notre rencontre là-bas, vous aviez mis à notre disposition une escorte de la police avec des gyrophares et j'étais en voiture avec Dany derrière la police. Je lui ai dit: "Regarde comment les temps changent! En 68, c'était la police qui courait derrière toi, aujourd'hui, c'est toi qui cours à Paris, derrière la police".

*(Applaudissements)*

Les temps changent et la Présidence française change aussi beaucoup de choses.

Monsieur le Président, la semaine dernière, l'hebdomadaire allemand *Der Spiegel* a publié un portrait de vous, sous le titre "L'omniprésident". C'est vrai, vous êtes un peu omniprésent. Un jour à Paris, l'autre jour à Bruxelles, aujourd'hui à Strasbourg, un jour à Londres, même si Angela n'était pas invitée. Ce n'est pas à moi de faire le bilan de vos actions à Paris, parce que ce n'est pas à moi de discuter des déséquilibres sociaux ou de la politique des médias, c'est à mes collègues à Paris d'en discuter.

En revanche, c'est à moi de discuter, de parler et de faire un bilan de votre Présidence de l'Union européenne, et ce bilan n'est pas mauvais du tout.

2-192

Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ich glaube, dass man über die französische Präsidentschaft eine positive Bilanz ziehen kann. Ja, das Klimapaket ist ein großer Erfolg! Ich bin Ihnen dankbar, dass Sie dem Europäischen Parlament den Tribut gezollt haben, der uns zusteht, denn ohne dieses Parlament hätte es diesen Erfolg nicht gegeben. Ich danke auch

unseren Berichterstatterinnen und Berichterstattern ausdrücklich: Im Gegensatz zur Kommission mit ihren 22.000 Beamtinnen und Beamten, im Gegensatz zu den großen Regierungsapparaten, über die Sie verfügen, haben unsere Berichterstatter 3, 4 oder 5 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Die Qualität der abgelieferten Arbeit ist erstklassig, weil sie aus dem Europäischen Parlament kommt! Gut, dass Sie das erkannt haben.

(Beifall)

Nehmen wir das Beispiel der CO<sub>2</sub>-Automobil-Richtlinie: Darin steckt ganz viel Sacconi, und ein kleines bisschen Sarkozy, aber insgesamt ist es ein großer Erfolg. Das ist ein Erfolg meiner Fraktion, weil wir uns als Sozialdemokratische Fraktion große Mühe gegeben haben dazu beizutragen, dass es ein Gleichgewicht gibt zwischen den ökonomischen Notwendigkeiten, die wir nicht ausblenden können, und der ökologischen Verpflichtung, der wir uns alle stellen müssen. Ich glaube, dass die Kritik, die wir gerade von den Seiten, die Sie beschrieben haben, einfahren, zeigt, dass wir auf einem guten, richtigen Weg sind. Deshalb wird unsere Fraktion diesem Paket auch in großer Geschlossenheit zustimmen. Ich hoffe, lieber Joseph, die EVP-Fraktion auch! Oder müssen wir fürchten, dass jetzt der Änderungsantrag kommt, das Emissionshandelssystem ETS zu verschieben? Wir verstehen in den letzten Tagen ein bisschen besser, was EVP-ED heißt. EVP können wir ja noch übersetzen, aber ED scheint uns europäische Diffusität zu bedeuten. Entscheidet Euch, was Ihr wollt! Wollt Ihr Sarkozy loben, aber nicht unterstützen, oder wollt Ihr am Ende dieses Paket mit uns gemeinsam verabschieden? Wir sind gespannt, wie die EVP abstimmen wird.

Ich möchte hinzufügen, dass das *first reading agreement* eine Ausnahme ist. Wir werden als Parlament nicht zulassen, dass der nächste Rat wieder kommt und sagt: „Ihr habt das beim Klima-Paket so schön gemacht.“ Wenn Sie klar gemacht haben, dass die erste Lesung ein Druckmittel war, um obstinate Staatsoberhäupter oder Regierungschefs zur Raison zu bringen, ist das gut – in diesem Fall. Aber nicht für alle anderen Fälle als eine Präzedenzlösung.

Sie haben bei der Finanzkrise richtig gehandelt. Aber lassen Sie mich noch einmal in Erinnerung rufen, was mein Freund Poul Nyrup Rasmussen und ich zu Beginn Ihrer Präsidentschaft, bei der Debatte im Juli, hier gesagt haben. Wir haben gesagt: Die sozialen Ungleichgewichte in Europa als Resultat der falschen Gewinnverteilung, der falschen Reichtumsverteilung in Europa sind eine tickende Zeitbombe. Daraufhin haben wir von der französischen Präsidentschaft gehört: „Das ist aber nicht unsere oberste Priorität.“ Im Verlauf der sechs Monate haben Sie gesehen, dass es eine oberste Priorität ist. Denn Sie haben dann richtig gehandelt. Wenn man aber früher gehandelt hätte, hätte man vieles von dem, was man heute reparieren muss, verhindern können. Also gut gemacht, aber vielleicht ein wenig zu spät!

Wir haben den Vertrag von Lissabon nicht, und nun haben wir gehört, was der Rat beschlossen hat. Damit müssen wir leben, das müssen wir akzeptieren. Aber all das, was Sie zur Kommission, zu den Sitzen im Parlament, zu den Zugeständnissen an die irische Bevölkerung beschlossen haben, wird uns nichts nutzen, wenn nicht ein Regierungschef, eine Regierung in Irland mutig hingeht und den Bürgerinnen und Bürgern auf der Insel sagt: „Schaut euch doch an, was passiert ist! Schaut euch doch die Solidarität der Europäer, der europäischen Staaten mit Irland an oder stellt euch vor, was gewesen wäre, wenn Irland in dieser Finanzkrise alleine gestanden hätte!“ Wenn der Regierungschef in Irland seinem Volk nicht sagt: „Jetzt müsst Ihr in Eurem eigenen Interesse in Solidarität mit den Europäern zusammenarbeiten!“, dann wird das wieder nichts werden. Dann liefern wir das ganze europäische Projekt diesen Leuten, diesem Herrn Ganley und seinen Machenschaften aus. Nein, wir brauchen eine mutige irische Regierung, die nicht irgendwelche verquasteten Kompromisse aushandelt, sondern die sagt: „Wir wollen Europa, wir wollen diesen Vertrag!“

(Beifall)

Die französische Präsidentschaft war ein Erfolg! Ich gratuliere Ihnen vor allen Dingen deshalb, weil Sie sich als Pro-Europäer geoutet haben, weil Sie gesagt haben: „Ich stehe zu diesem europäischen Projekt.“ Manchmal in der Vergangenheit hatte ich meine Zweifel. Ich kenne viele Reden von Ihnen. Sie haben als Präsident gezeigt: Sie stehen zu dem, was Sie zu Beginn gesagt haben. Wenn die nächste Präsidentschaft das genau so macht, dann wäre ich froh. Vielen Dank! Sie haben vieles gut gemacht, manches defizitär, aber das vergessen wir heute. Denn insgesamt glaube ich, hat die europäische Präsidentschaft Europa weitergebracht, und darum ging es. Es ging nicht allein um Frankreich, sondern es ging insgesamt um Europa, und da ist die Bilanz gut. Vielen Dank!

(Heftiger Beifall)

2-193

**Graham Watson, on behalf of the ALDE Group.** – Mr President, the qualities of this French Presidency have been almost fairytale: a bold prince riding out on the mythical white stallion of EU military deterrence to save our Lady of Georgia, the Cinderella from London finally admitted to the ball and a fair princess in Berlin learning, in response to a note from the Kanzleramt to the Élysée, that, if she wants to be with Prince Charming, she must be ready to kiss a frog.

(Laughter)

President-in-Office, I imagine you would not have chosen the challenges which confronted your presidency, but you have tackled them with energy, with enthusiasm and with creativity, and you have shown the power of European solidarity. We congratulate you on the success of last week's Council. Your timetable for economic recovery will help restore confidence in the markets. Your parrying of protectionism is admirable. Your concessions on state aid and public procurement are reasonable, alongside your commitment to accompany them with the structural reforms laid down in the Lisbon Strategy.

The summit's conclusions allow scope to reduce VAT. Liberal Democrats urge Ecofin to cut VAT now on energy-saving and renewable energy equipment, in order to help industry and the environment. We also welcome the renewed commitment to sustainable public finances and a rapid return to medium-term budgetary targets. Our response to the recession must be based on solidarity and sound economics.

You appear to have found a practical answer to Ireland's worries about the new Treaty. It may not be elegant, but it is worthy of Henry IV of France: *Si Paris valait une messe, Dublin vaut un commissaire*. On security and defence policy, real progress has been made: the creation of a single planning structure for ESDP missions, a structured form of cooperation with NATO and a declaration of our aims and objectives in the struggle for security.

It is, however, on climate change that you may be more harshly judged. A blizzard of corporate concessions has been written into the Council conclusions; new Member States will be bought off with a solidarity slush fund; cap-and-trade emissions permits will be given away when they should have been auctioned, and major players like electricity companies will get derogations that amount to super-subsidies. All of this pushes down the cost of carbon, cuts the cash raised and makes the emissions targets harder to hit. What is more, the emissions trading system will not even come into effect until 2013.

Nonetheless, my group recognises your achievement in reaching that deal. We welcome the agreements on energy saving, on earmarking half the revenues from emissions to further reduce greenhouse gas emissions and on carbon capture and storage. We will support it in tomorrow's vote.

One can always wish for more from any presidency. On CAP reform, we have seen movement. We wanted to see opening-up. On immigration, the Blue Card comes wrapped in red tape and, on trade, the cancellation of this week's Doha talks leaves little hope for progress. But this presidency has been a success for Europe, and you, President-in-Office, deserve the credit.

After these six months you probably also deserve a break. You do not need to do everything. Leave the finance ministers to Jean-Claude Juncker. Leave the euro to Jean-Claude Trichet. End a fairytale presidency with a fairytale ending. Follow the advice of your favourite singer: *C'est le temps du départ, retournez à d'autres étoiles et laissez-nous la fin de l'histoire*.

(Applause)

2-194

**Daniel Cohn-Bendit**, au nom du groupe Verts/ALE. – Monsieur le Président, Messieurs les Présidents, oui, nous reconnaissons votre volontarisme, oui, vous avez voulu faire avancer l'Europe. Seulement moi, comme on a eu plusieurs Nicolas ici, moi, je suis pour Nicolas le Premier, Nicolas le Premier nous a déclaré ici, en juillet 2008, devant des parlementaires ahuris, "l'unanimité tue la démocratie". C'était le discours de Nicolas le Premier, juillet 2008, au Parlement européen! Nicolas le Premier avait raison, Nicolas Trois a tort!

Et c'est ça mon problème avec la Présidence française. C'est une girouette qui, à un moment, dit une chose qui est vraie, et, à un autre moment, dit une chose qui est fausse, et quand on fait après un bilan, eh bien je dis, je prends tout ce qui est vrai, et je laisse à la girouette tout ce qui n'a pas marché. Car nous avons quelque chose qui nous différencie.

Vous réduisez le Parlement européen à un viagra pour gouvernements. Ce n'est pas notre rôle d'être utilisés pour que les autres fassent ce qu'ils ne veulent pas faire. Et personne ici n'a dit que nous voulons faire une Europe contre les nations, personne ne l'a dit. Les institutions communautaires sont justement une Europe des Nations et des peuples et nous, ici, nous représentons les peuples. Vous voulez faire ratifier le traité de Lisbonne, et le traité de Lisbonne, c'est justement réduire les possibilités de l'unanimité. Pourquoi? Parce que l'unanimité tue la démocratie, et que si nous continuons comme cela, nous tuons nos possibilités de faire de la politique européenne.

Évidemment, vous avez raison de dire que les présidents ou les présidentes devraient faire leurs expériences, mais Mme Merkel, qui a été présidente ici, cette chancelière du climat, une fois qu'elle est redevenue uniquement chancelière de l'Allemagne, elle s'est mise sous la coupe de l'industrie allemande et non pas de l'intérêt européen. Voilà la chose à laquelle vous avez été confrontés, vous, au Conseil européen! Et vous avez dû faire de l'égoïsme national des uns et des autres un compromis, un compromis que nous allons juger, que nous allons juger d'une certaine manière. Ce qui est bon, nous allons voter pour, et ce qui n'est pas bon, nous allons voter contre, et nous n'acceptons pas le chantage.

Oui, je crois que la première lecture est un chantage parce que le processus démocratique d'un Parlement c'est de prendre, de contredire et de repasser à des négociations. C'est pour cela que, même sur le paquet climatique, moi, j'ai mes doutes sur les règlements en première lecture.

Et alors, et alors..., je sais que vous aimez la chanson française, mais alors vraiment, votre duo Françoise Hardy et "la main dans la main, et les yeux dans les yeux, ils s'en vont amoureux sans peur du lendemain", Sarkozy et Barroso, à d'autres! À d'autres, pas à nous, parce que qu'est-ce que vous avez fait? Vous réduisez la Commission à un secrétariat pour le Conseil. Voilà à quoi a servi la Commission de M. Barroso, et pas à autre chose, et pas à autre chose!

Oui, Messieurs, nous avons bientôt des élections et on parlera de ces sujets, comment vous, d'un côté comme de l'autre, vous vous couchez devant vos gouvernements. Ce n'est pas notre rôle, ici, au Parlement, de se coucher devant nos partis nationaux, mais de défendre l'intérêt européen, l'intérêt communautaire et non pas les intérêts nationaux. Voilà, ce que je voulais vous dire, à droite comme à gauche.

Sur le paquet climatique, nous étions forts, nous étions à la pointe, et c'est vrai que même si c'était insuffisant comme on nous l'a dit à l'époque, les "3x20", c'était juste. Mais on est passé du "3x20" à la légitimité de l'économie "4x4". Voilà où on est atterri après le paquet climatique. Pourquoi? Eh bien, je vais vous le dire. Parce que, dans le plan de relance, tel que vous l'avez imaginé ... Et ce n'est pas de votre faute, je ne dis pas ça, parce qu'il y a des choses que même vous n'arrivez pas à faire, vous, Monsieur Sarkozy! Même vous, vous n'y arrivez pas!

Et par exemple, contre le nationalisme économique allemand, vous avez cané. Vous nous dites, Monsieur Barroso et vous, 1,5 % du PIB, mais enfin, tout le monde sait que le plan de M. Obama, c'est 3 à 4% du PIB de relance écologie et de relance économie. Et nous n'y arriverons pas. Vous savez ce qu'il va vous dire, M. Obama, il va vous dire: "*No, you cannot, you are not able, it is not enough*", comme M. Krugman l'a dit à M. Steinbrück, un prix Nobel, il est prix Nobel d'économie M. Krugman, si ce n'était que moi, vous diriez il ne comprend rien – eh bien, même M. Krugman l'a dit.

Pour finir, une chose. Cela ne suffit pas, je vous l'ai dit, le plan de relance écologie parce qu'on ne n'y met pas assez. Ce n'est pas seulement de votre faute, et ce n'est pas un plan européen.

Mais maintenant je voudrais dire ceci. Il y a une semaine a été arrêté le grand dissident, Liu Xiaobo, à Pékin. Nous avons vu votre politique en face de la Chine, ici vous nous avez dit, il ne faut pas humilier les Chinois. Vous n'avez pas humilié les Chinois, ce sont les Chinois qui vous ont humilié! Ce sont les Chinois qui vous ont marché dessus! Après, vous nous avez dit, ah mais personne ne m'empêchera de revoir en catimini le Dalaï Lama à Gdansk. Eh bien, non! Moi, je suis fier que ce Parlement ait donné le prix Sakharov à un dissident, Hu Jia, et je suis fier qu'on n'ait pas subi ce que la Présidence a voulu faire, se mettre à genoux devant les Chinois qui, quotidiennement, mettent en taule, torturent, alors que l'Union européenne ne dit rien. Tout comme l'Union européenne n'a rien dit alors que M. Poutine vient d'arrêter des tas de manifestants qui demandaient quoi? L'égalité sociale! C'est ça la politique, quand les grands sont devant nous, on se met à genoux, et c'est pour cela que nous disons non à cette politique, lorsqu'elle s'exprime de cette façon!

*(Applaudissements)*

2-195

**Cristiana Muscardini**, *a nome del gruppo UEN*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, grazie anche perché essendo io in un gruppo che si chiama Unione per l'Europa delle Nazioni non posso che apprezzare particolarmente le sue parole.

La sua Presidenza ha dimostrato che ci può essere il progetto di una politica europea, di un'Europa politica, basta avere il coraggio che è stato dimostrato nel conflitto tra Russia e Georgia, basta avere la capacità di gestire la crisi finanziaria con nuovi metodi di lavoro e interpretazioni aperte contro la rigidità del patto di stabilità. Abbiamo apprezzato e sostenuto la visione politica di una Presidenza che ha riposizionato la politica al centro del dibattito e di conseguenza ha riposizionato l'Europa al centro del dibattito mondiale.

Siamo convinti che l'indipendenza della BCE deve significare il suo dovere di confrontarsi più tempestivamente con le istituzioni. Infatti è ormai dimostrato che le crisi non possono essere risolte dalle banche centrali se non c'è a monte una chiara visione politica e una condivisa strategia di sviluppo. La definizione del "pacchetto clima-energia" con il superamento delle risorse problematiche nazionali è un grande successo e una speranza per il futuro, insieme all'Unione per il Mediterraneo, strada maestra per la pace e lo sviluppo.

Ma rimangono aperte alcune priorità che ci auguriamo possano essere risolte in collaborazione dalla troika e dalla prossima Presidenza. Tra queste, oltre all'immigrazione e al controllo alle frontiere e al rilancio dell'agricoltura, anche la reale parità salariale tra uomo e donna. Oggi l'Europa parla di equiparazione tra uomo e donna attraverso l'età pensionabile, penso sarebbe opportuno cominciare a ottenere la parità salariale.

Presidente, credo che la soluzione di un Commissario per ogni paese sia quella più giusta, lo avevamo già detto nella Convenzione, ringraziamo la Presidenza francese per aver riportato in vita questa proposta. E per finire lei ha definito questa crisi sistemica e perciò, Presidente, siamo con lei per chiedere una riforma del sistema, una riforma del sistema che si basi sulla capacità di far prevalere l'economia reale sulla finanza, i beni effettivi rispetto ai beni di carta.

2-196

**Francis Wurtz**, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil, Monsieur le Président de la Commission, incontestablement, on retiendra cette Présidence française. On la retiendra du fait de la gravité des événements survenus durant le semestre et de la portée exceptionnelle de certains dossiers inscrits à son agenda, mais on la retiendra aussi, j'en conviens tout à fait, en raison du style assez inusité du président du Conseil en exercice, fait de volontarisme, de réactivité, de méthodes iconoclastes par rapport aux canons communautaires, toutes choses qui ne sont pas faites pour me déplaire. Et, par-delà le style, on retiendra surtout le mode de gouvernance de l'Union qu'il a inauguré, en particulier l'irruption de la politique dans un univers où elle n'a traditionnellement pas droit de cité, ce que j'ai, pour ma part, toujours appelé de mes vœux.

Aussi suis-je convaincu que le président du Conseil sinon appréciera, du moins acceptera de meilleure grâce que lors de sa dernière intervention au Parlement européen, que je sorte des discours convenus et lénifiants, cette fois au sujet du dernier Conseil européen, pour pointer quelques problèmes car la politique vraie suppose la confrontation d'idées respectueuses mais franches.

À propos du paquet énergie-climat, tout d'abord. Il aurait été évidemment dramatique que le Conseil européen soit en échec sur cette question de civilisation. Je comprends donc que l'on souligne l'intérêt que représente, pour l'autorité de l'Union européenne et surtout pour la suite du processus, le fait qu'existe un compromis entre les 27.

Doit-on pour autant parler d'accord historique faisant de l'Union un modèle? Je ne le crois pas. Ce compromis risque-t-il ou non d'aboutir à l'exonération des industriels européens dans leur plus grand nombre de toute contrainte écologique? L'Europe risque-t-elle ou non de ne réduire qu'une faible part de ses propres émissions en se contentant de contribuer à les réduire hors d'Europe par le biais du mécanisme de compensation? Les pays en développement expriment-ils légitimement ou non leur amertume devant l'absence de mécanisme contraignant de solidarité financière à leur égard?

Si ce modèle se généralisait tel quel, il serait impossible d'atteindre les objectifs pourtant impératifs fixés par la communauté scientifique mondiale. Donc, c'est bien qu'il existe un accord européen mais sa portée à ce stade n'est pas à la hauteur des attentes, ni des besoins.

*(Applaudissements)*

Je prônerai la même lucidité en ce qui concerne l'appréciation du plan de relance adopté à Bruxelles. S'en féliciter bruyamment constituerait à mes yeux un message contre-productif adressé à nos concitoyens. Au moment où la consommation des ménages chute, où des plans de suppression d'emplois déferlent, où l'angoisse sociale s'exacerbe - voyez la Grèce -, ce plan suscite beaucoup de questions.

La relance pour qui? Qui va payer cette nouvelle valse de milliards? À quels résultats va-t-elle conduire? Pourquoi, dans le cadre d'un même plan, tel État augmente-t-il le pouvoir d'achat des populations et tel autre n'aide-t-il que les entreprises? Comment se fait-il que les crédits accordés aux banques n'aillent pas aux entreprises puisqu'il faut à présent aider directement celles-ci? Pourquoi les États qui renflouent les banques n'en prennent-ils pas systématiquement le contrôle en proportion, pour y créer les conditions d'une gestion responsable orientée vers la création d'emplois et de richesses utiles à la société? Autant de questions de bon sens auxquelles il serait fort judicieux de répondre avant toute autre considération.

Enfin, cela n'étonnera personne que mon groupe ne félicite pas le Conseil pour sa pression sur le peuple irlandais. Vous n'ignorez pas que les attentes de changement du peuple irlandais, comme des peuples européens en général, sont beaucoup plus profondes que celles que vous avez évoquées. Vous en aurez d'ailleurs tout à l'heure une nouvelle illustration dans les rues de Strasbourg. Il faut les entendre et il faut y répondre car, comme vous l'avez très bien dit, Monsieur le Président, quand on met la poussière sur le tapis, on se prépare des lendemains difficiles.

2-197

**Nigel Farage**, *on behalf of the IND/DEM Group*. – Mr President, Mr Sarkozy has brought energy and dynamism to his presidency, but made clear at all stages that he wants more power for the Union and that he wants the Lisbon Treaty.

Now, with the Czech presidency about to take over, I think we have seen the true face of this modern-day European Union with the appalling attack on President Klaus. I am going to ask you, President Sarkozy: what kind of European Union do you want? Because what we have here is a Union that treats democracy with contempt.

Brian Crowley said to President Klaus that the Irish wish for the Lisbon Treaty. Well, I am sorry, old son, but they said 'no'! Please accept the result! In previous times, Martin Schulz has stood up and said that a 'no' vote will lead to fascism

and that we must not bow to populism. So this is a Union that despises democracy, and it is a Union that cannot cope with any alternative point of view. 'I do not care about your opinions,' is what Danny Cohn-Bendit said to President Klaus. In previous times Mr Cohn-Bendit has said in this Chamber that opponents of this Treaty are mentally ill.

This is a very dangerous step for this Union to be taking. It is a Union that behaves like a thug and a bully, and when Mr Cohn-Bendit put the European flag on President Klaus's desk and told him to fly it from the Castle, he could just as well have been a German official from 70 years ago or a Soviet official from 20 years ago. Danny the libertarian, who is now the authoritarian, the man who has turned into everything he said he was opposed to 40 years ago – and this is the face, President Sarkozy, of this European Union. And all of it egged on by President Pötering, who in previous times has fined Members of this House for insulting other heads of state.

Mr Sarkozy, is this the kind of Union that you want, or will you join me in condemning the absolutely appalling treatment of President Klaus in Prague last week?

*(Applause)*

2-198

**Bruno Gollnisch (NI).** – Monsieur le Président, la crise actuelle est la crise du système euromondialiste. Elle a été l'occasion de beaucoup d'efforts de votre part, mais le cadre même de ces efforts témoigne de l'inadaptation de l'Union européenne.

Comme j'ai déjà eu l'occasion de vous l'exprimer, les mesures qui ont été prises l'ont été en effet soit dans un cadre national, soit dans un cadre de diplomatie multilatérale classique. Cadre national: il en va ainsi pour les mesures de relance de l'économie, différentes d'un État à l'autre – ce qui n'a rien, en soi, de scandaleux – et validées ensuite en commun pour la forme. Tout le monde le sait. Vous avez réussi à habiller en politique européenne les politiques différentes, voire opposées, de M. Gordon Brown, de Mme Merkel et d'autres, mais l'habit ne fait pas le moine. Cadre national, c'est donc bien que les frontières protègent, que les États sont nécessaires et que les souverainetés permettent d'agir rapidement et efficacement.

Cadre diplomatique classique, bi- ou multilatéral, qui fut celui de vos efforts pour juguler la crise géorgienne, ou, pour la crise économique, de la réunion à Washington du G20, dont un petit nombre d'États européens seulement, avec les USA, la Chine, l'Inde, le Japon, le Canada, l'Arabie saoudite et d'autres. C'est bien la preuve que l'Union est un espace trop étiqué pour résoudre les graves problèmes qui se posent à nous.

Beaucoup de choses ont été portées au crédit de l'Union dans une euphorie artificielle, mais il faut relativiser. Le paquet énergie-climat, par exemple, a été entouré de tant de dérogations qu'il est en pratique vidé de sa substance, crise oblige. On a dispensé de l'application des nouvelles contraintes les industries dont les coûts augmenteraient de plus de 30 % ou qui exportent plus de 30 % de leur production, c'est-à-dire les trois-quarts des industries concernées. Le plan de relance économique, comme il a été dit, c'est 1 %, 1,5 % du PIB, contre 4 % aux USA, plus de 10 % en Chine. À peine signé, le pacte sur l'immigration est déjà violé par le gouvernement italien, qui vient d'annoncer la régularisation de 170 000 immigrants illégaux. Où iront-ils? Et il est évident que la prétendue immigration choisie et autre carte bleue européenne n'auront d'autre effet que de priver les pays du tiers-monde des cadres dont ils ont le plus besoin pour leur développement. Ces mesures ne se substitueront donc pas à l'immigration subie, elles s'y ajouteront et elles les aggraveront.

Enfin, sur le plan international, nous condamnons la détestable pratique qui consiste, quand les peuples refusent les évolutions désastreuses d'une Union dont ils perçoivent plus les servitudes que les bienfaits, à les faire revoter indéfiniment jusqu'à ce qu'ils se soumettent sans jamais aucune remise en cause des dérives de cette Union.

Vous savez très bien, Monsieur le Président, que le traité de Lisbonne n'est ni mini, ni simplifié, que c'est la Constitution européenne rejetée par les Français et par les Hollandais. Un super-État européen de plus en plus autoritaire, totalitaire, si j'en juge par les injonctions péremptoires de M. Cohn-Bendit à votre successeur, ou les initiatives liberticides de M. Barrot proposant de généraliser, à toute l'Europe, des lois que notre collègue Toubon qualifiait de stalinienne lors de son adoption.

Cette Union-là, c'est bien, quoi que vous en ayez dit, l'ennemie des nations. Elle est un vecteur des pouvoirs mondialistes, elle prépare notre subversion économique, morale et culturelle. Elle n'est pas l'espace de protection et de liberté auquel nos peuples ont droit et que nous ne cesserons de réclamer.

2-199

**Martin Schulz (PSE).** – Herr Präsident! Ich bitte Sie um Entschuldigung, wenn ich Ihre Zeit in Anspruch nehme. Ich habe mich zu der persönlichen Erklärung gemeldet wegen der Äußerung des Kollegen Farage. Er ist ja Gott sei Dank noch im Saal, deshalb kann ich ihm antworten. Sonst geht er nach seinen Reden immer direkt raus, aber jetzt ist er noch hier geblieben.



Ich stelle fest: Erstens: ich habe noch nie die Behauptung aufgestellt, das Nein würde zu irgendeinem Faschismus führen. Noch nie! Diese Aussage, die Sie dort vorgetragen haben, ist schlicht und ergreifend falsch.

Zweitens: Der Kollege Cohn-Bendit, der Kollege Watson und ich selbst, Präsident Pöttering und Brian Crowley waren Teilnehmer an einem Gespräch auf der Burg in Prag.

*(Zwischenruf)*

Wer? Frau Belohorská.

Bei diesem Gespräch wurde uns vorher nicht angekündigt, dass das Gespräch per Tonband aufgezeichnet wird. Jeder von uns, der in diesem Raum war, musste von einem vertraulichen Gespräch ausgehen, so wie in der vergangenen Woche z.B. im Elysée-Palast die Fraktionsvorsitzendenkonferenz mit Herrn Sarkozy vertraulich beraten hat.

Wir haben die Inhalte dieses Gespräches, die ohne unser Wissen durch Staatspräsident Klaus veröffentlicht wurden, in der tschechischen Presse wiedergefunden. Ich weiß nicht, zu welchem System so etwas passt, zu einem demokratischen Rechtsstaat in jedem Fall nicht.

2-200

**Der Präsident.** – Außerdem war die Gesprächswiedergabe unvollständig und damit nicht korrekt, weil viele Zusammenhänge nicht dargestellt wurden, die auch dort geäußert wurden. Aber wir wollen die Situation nicht eskalieren lassen, deswegen habe ich mich dazu bisher in der Öffentlichkeit nicht geäußert. Aber die Gesprächswiedergabe war nicht vollständig und deswegen nicht korrekt.

2-201

**Nicolas Sarkozy, président en exercice du Conseil.** – Monsieur le Président Daul, la Présidence française a d'autant plus apprécié le soutien constant de votre groupe que cela n'a pas été si facile, à l'intérieur même de votre groupe, d'arbitrer, de trouver des compromis et de mettre tout le monde d'accord sur une ligne politique raisonnable et crédible. Je sais parfaitement le rôle que vous avez joué, Monsieur le Président, c'est un atout décisif pour nous.

Je dois à la vérité de dire, par ailleurs, que votre groupe, dans son soutien au traité de Lisbonne, voit l'Europe de façon cohérente, une Europe puissante avec des institutions stables et une présidence pour 2 ans et demi qui ne se consacrera qu'à la présidence de l'Europe.

Je pense que ce sont des idées de bon sens qui permettront de donner du concret à tous ceux dont nous sommes, Monsieur le Président Daul, avec votre groupe, qui veulent une Europe qui protège, qui prépare l'avenir, et non pas une Europe qui inquiète et qui est frileuse vis-à-vis de l'avenir. Sachez en tout cas que le soutien constant de votre groupe a été décisif pour la Présidence et pour les résultats que nous avons obtenus.

Monsieur le Président Schulz, il faut du courage pour accepter de parler avec quelqu'un qui n'appartient pas à votre famille politique. Lorsque nous nous sommes vus avec le président Daul et vous-même, nous nous sommes dit au début que cela n'allait pas être si facile, parce qu'il y a la perspective des élections européennes qui tendent forcément les choses. Je dois à la vérité de dire que vous avez été pour nous, pour la Présidence, Monsieur le Président, vous et votre groupe, un partenaire exigeant - qui peut vous reprocher de défendre vos idées de façon exigeante? - mais un partenaire parfaitement responsable. Sur le plan personnel, j'ai eu beaucoup de plaisir à travailler avec vous, mais, en même temps, j'ai été bien inspiré à chaque fois que j'ai pu écouter les conseils du président Daul ou les vôtres, parce que je sais parfaitement qu'on n'aurait pas obtenu ces résultats si nous n'avions pas travaillé ensemble. Je dirai à Monsieur Cohn-Bendit qu'il faut beaucoup plus de courage pour faire un pas vers l'autre que pour s'agiter sur son siège et faire l'imprécauteur.

Le courage, il est dans celui qui construit, pas dans celui qui accuse. Le président Schulz et le président Daul nous ont permis de construire, de faire avancer l'Europe. Il y en a d'autres ici qui nous ont accompagnés, sans partager nos points de vue. Je veux dire à Madame De Sarnez, par exemple, que j'ai apprécié quand elle nous a soutenus; cela ne retire rien des convictions des uns et des autres, Monsieur Schulz et Madame De Sarnez. Simplement, c'est ça la civilisation européenne: des femmes et des hommes raisonnables et de bonne volonté qui essayent de faire avancer les dossiers. Vous ne m'avez pas choisi, Monsieur Schulz, je ne vous ai pas choisi, mais notre devoir, c'était de travailler ensemble, nous l'avons fait, et je voudrais vous dire que, de ce point de vue, cela restera pour moi une grande expérience.

Par ailleurs, changer l'Europe, c'est possible, il faut qu'on continue. Vous avez dit que j'avais beaucoup voyagé, mais enfin, quand on est Président du Conseil, si on n'aime pas voyager, il vaut mieux passer son tour parce que la seule façon, me semble-t-il, de rapprocher l'Europe des citoyens, c'est que les citoyens européens, que les Européens voient que ceux qui sont provisoirement en charge des institutions viennent, discutent, et qu'on mette un visage sur ces institutions. Je crois, voyez-vous, Monsieur le Président Schulz, que j'ai bien senti, au cours de mon voyage, notamment à Dublin, mais aussi quand j'ai été à Gdańsk, à Varsovie ou bien ailleurs, que ce qui manque à l'Europe, ce ne sont pas tant des institutions que des visages. Il faut que les gens puissent s'incarner et se dire que l'Europe, ce n'est pas simplement un monstre

institutionnel dont on ne sait pas qui c'est, mais des personnes, avec leurs faiblesses. Il ne s'agit pas, bien sûr, de personnaliser les choses, ça ne fait pas avancer. Mais peut-être a-t-on été trop loin dans le caractère impersonnel des responsabilités des uns et des autres.

Enfin, je voudrais vous dire une chose, peut-être que vous allez trouver cela naïf, j'ai profondément aimé ce travail et je pense qu'il faut que les responsables européens aiment ce qu'ils font. Comment faire aimer l'Europe si soi-même on n'aime pas ce qu'on fait? En France, j'ai eu l'occasion de dire à l'un de mes ministres que le Parlement européen, c'était extrêmement important, que l'Europe, c'est extrêmement important. Mais si nous-mêmes, nous ne sommes pas heureux, fiers, passionnés par ce qu'on fait - comme vous l'êtes les uns et les autres - comment voulez-vous que les Européens se passionnent pour l'Europe?

Finalement, il y avait une façon de construire l'Europe un peu lointaine, on a dit un peu technocratique. Mais ce qui est technocratique, ce n'est pas de connaître la technique, c'est de ne jamais mettre de sentiment. L'Europe mérite qu'on mette, me semble-t-il, des sentiments. En tout cas, j'apprécie votre appréciation, nous aurions pu nous disputer, Monsieur le Président Schulz, nous nous sommes additionnés. Vous n'avez renoncé en rien à vos convictions, je n'ai pas renoncé aux miennes. On a simplement montré que, pour construire, on a besoin de l'autre, et cela restera pour moi un grand moment de démocratie.

Monsieur le Président Watson, la dernière fois, je me souviens très bien, vous m'avez parlé de Carla. Aujourd'hui, vous m'avez parlé d'Angela. Vous êtes un homme de goût, Monsieur Watson. J'apprécie vos références!

*(Rires)*

*(Applaudissements)*

J'ai beaucoup apprécié, je dois le dire, de travailler avec le président Watson qui est un homme très exigeant. J'apprécie beaucoup la conscience qui est la vôtre, la connaissance de vos dossiers, et votre précision. J'ai dû faire des compromis, vous avez dit qu'ils sont raisonnables. Ce n'est pas moi qui viendrai contester devant le Parlement européen qu'on a fait des compromis. Qui peut dire en Europe qu'il arrive à la table du Conseil, qu'il n'écoute pas les autres et qu'il s'en va en ayant obtenu satisfaction sur tout? La seule question, ce n'est pas la question du compromis, elle est inscrite dans la construction européenne. La seule question est de savoir s'il est raisonnable?

Je m'aperçois que j'avais omis - et je m'en excuse - de parler d'un sujet: la TVA. Il est quand même étrange - je parle sous le contrôle du président Barroso - que lorsqu'un pays veut baisser la TVA sur tous les produits, il peut le faire par une décision absolument solitaire. Mais lorsqu'un pays veut baisser la TVA sur une seule catégorie de produits, il doit attendre l'accord de tous les autres. Comprenez-moi, Monsieur Watson, je veux simplement essayer de mettre chacun d'entre nous devant ses responsabilités. Quel citoyen européen peut comprendre cela?

Je n'ai pas porté de jugement sur la décision de Gordon Brown, qui est un chef de gouvernement que j'apprécie et qui a été d'une aide extraordinaire dans la lutte contre la crise financière, mais il décide, pour son pays, de baisser la TVA. L'ensemble des citoyens européens - chacun peut avoir son opinion là-dessus - regarde cela et interroge ses propres gouvernements. Quand l'un d'entre nous veut baisser la TVA sur un seul produit, il doit répondre aux mêmes citoyens européens: "Excusez-nous, il faut l'unanimité!". Je le dis, cette règle ne pourra pas durer. La règle doit être la même pour tous. Et je le dis à la Commission, je ne pense pas qu'il soit raisonnable de garder l'unanimité. On a le droit d'avoir des idées et ne soyez pas effrayés à chaque fois qu'il y a une idée nouvelle. J'ai été sollicité par le président Watson, je veux aller jusqu'au bout et dire les choses.

Nous avons, avec le président Barroso, proposé une décision au Conseil. C'est important, cela fait trois ans qu'on parle des problèmes de TVA à taux réduit. On a décidé - c'est d'ailleurs un accord que j'ai proposé avec la chancelière, Mme Merkel - qu'on arrête d'en parler et qu'on prenne une décision au mois de mars prochain, au cours de l'Ecofin. Je trouve que c'est un accord raisonnable, il faut maintenant décider.

Il y a tout le problème des produits propres. Je voudrais dire, Monsieur le Président Watson, qu'il n'est pas raisonnable que les produits propres coûtent plus cher que les produits polluants, et que si des pays veulent appliquer une TVA à taux réduit pour favoriser la construction de haute qualité environnementale, pour favoriser les voitures qui polluent moins, pour favoriser les produits écologiques, on doit pouvoir le faire. Je voudrais dire une petite chose, c'est que la TVA sur le chocolat noir est une TVA à taux réduit, et que sur le chocolat au lait, c'est une TVA à 19,6 %. Qui peut y comprendre quelque chose? J'éprouve un regret puisque je préfère le chocolat au lait au chocolat noir, je parle naturellement pour moi.

La situation des livres et des produits culturels est pire. L'Europe serait bien inspirée de parler davantage de culture et de sport. En ce qui concerne les produits culturels, la TVA sur les livres - et c'est une très bonne décision - est à 5,5 %. Qui peut comprendre que la TVA sur les vidéos et sur les disques soit à 19,6 %? Ce sont des produits culturels, bientôt on ne vendra plus de vidéos - elles seront piratées - ni de disques en Europe. Nous avons tout intérêt à nous ouvrir aux problèmes

de la culture. Le même raisonnement vaut pour les services à création d'emplois. J'espère que les ministres des finances au Conseil Ecofin du mois de mars entendront le message des chefs d'État et de gouvernement.

Un mot, Monsieur le Président Watson, sur le nombre de commissaires. Je vais donner mon opinion. Que la Commission ait 24 commissaires, 27, demain 33, ne change rien à l'affaire. Je suis persuadé qu'à l'arrivée, il conviendra de renforcer le pouvoir du président de la Commission. C'est un avis personnel que je vous livre. Pourquoi? Parce que seul le président de la Commission peut donner une doctrine commune à l'ensemble des commissaires confrontés, dans le même marché, à des situations diverses.

J'ajoute un dernier point. Il me semblait peu raisonnable d'expliquer aux États membres qu'on aura un président élu pour 2 ans et demi, donc que la Présidence du Conseil, tous les six mois, restera mais sera virtuelle et que, dans le même temps, on leur retire un commissaire européen par pays. Je ne pense pas qu'on renforce la Commission en faisant cela, c'est donc un compromis que j'ai négocié et proposé d'autant plus facilement que je le crois utile pour l'avenir.

Cher Président Cohn-Bendit. C'est toujours étrange avec vous! Vous êtes une personne courtoise, tolérante, sympathique lorsqu'on vous rencontre en privé, lorsqu'on vous invite à déjeuner, vous comprenez l'argument de l'autre. On se dit, on a envie de le revoir, et dès qu'il y a une caméra de télévision sous votre nez, on a l'impression que vous devenez comme fou. Le même homme que l'on comprend dans le privé...

*(Applaudissements)*

... que l'on a plaisir à fréquenter, ce même homme se transforme soudainement, et je veux dire au public qui nous regarde: "Ne croyez pas un mot des images que vous venez de voir: Daniel Cohn-Bendit vaut bien mieux que cela, il ne ressemble pas à la caricature qu'il vient de donner".

Je vais vous dire pourquoi, Monsieur le Président Cohn-Bendit, parce que, moi, je vous connais depuis longtemps. On se téléphone souvent, vous êtes venu déjeuner trois fois à l'Élysée; certes, une fois vous êtes arrivé en retard, je ne vous avais pas mis les motards, et pour que vous ne soyez pas en retard au prochain rendez-vous, je vous les ai mis. Vous ne les avez d'ailleurs pas refusé, ce qui montre une capacité à se mettre dans l'ordre républicain, mais, surtout, Monsieur le Président Cohn-Bendit, vous êtes un vrai Européen lorsque vous parlez de l'Europe. Mais quand vous parlez comme vous m'avez parlé, vous n'êtes pas européen parce que l'outrance n'est pas européenne, parce que l'outrance, c'est le contraire de l'Europe. Restez celui qu'on aime et qu'on connaît, ce qui me permet de dire à M. Schulz: "Vous voyez, j'ai pu un peu changer l'Europe, pas Daniel Cohn-Bendit".

*(Applaudissements)*

Madame Muscardini, merci de votre soutien. Je voudrais d'ailleurs dire une chose, c'est que, après avoir parlé de l'Allemagne qui nous a soutenus et de la Grande-Bretagne, j'ai apprécié le soutien de l'Italie qui n'était pas si évident que cela au paquet énergie-climat, je parle sous le contrôle du président de la Commission. Il y avait des positions de départ d'un certain nombre de pays, et je dois dire que le gouvernement italien et M. Berlusconi nous ont facilité la tâche au dernier Conseil européen. Je le dis parce que c'est la vérité, je le dis non pas pour prendre position pour tel ou tel. Je le dis parce que pour construire un consensus en Europe, il faut que chacun soit assuré d'être considéré non pas en fonction des luttes nationales mais de l'intérêt européen. Vous avez parfaitement raison, Madame Muscardini, l'économie réelle doit maintenant devenir notre priorité, nous verrons d'ailleurs, tout au long de l'année 2009, s'il ne faut pas faire davantage que ce que nous avons décidé, en fonction de la gravité de la crise et sur un certain nombre de secteurs industriels.

Monsieur le Président Wurtz, j'ai apprécié les contacts que nous avons eus ensemble et j'ai notamment apprécié le fait que vous souteniez que l'on ait le droit de faire de la politique en Europe. Et, au fond, faire de la politique en Europe, redonner aux Européens des choix politiques, tout en respectant la tolérance et l'ouverture des uns envers les autres, mais c'est bien ce qui manquait. La politique doit être de retour en Europe! Qu'est-ce que c'est que la politique? C'est proposer des choix! Ce n'est pas mettre les gens devant le choix unique, et cela me permet, en répondant à M. Wurtz, d'évoquer ce qu'a dit M. Farage. Il faut que les choses soient claires!

Il y a un pays qui a refusé Lisbonne. On entend ce refus, on essaie de le comprendre et d'y apporter des réponses. Vous dites attention, c'est quasiment dictatorial. Mais ne serait-ce pas dictatorial qu'un seul pays puisse imposer aux 26 autres une situation, une politique dont ils ne voudraient pas?

*(Applaudissements)*

Je me suis, Monsieur Farage - et je le dis à M. Wurtz - trouvé dans la même situation en France. La France avait refusé la Constitution à 55 %. Il a bien fallu que la France fasse l'effort de revenir. Quel effort? Je me suis engagé pendant la campagne - j'étais le seul parmi les candidats - à ne pas organiser de référendum. J'en assume la responsabilité politique, je me suis engagé sur le traité de Lisbonne. Comment est-il possible de dire que ce serait quasiment fasciste de demander à

nos amis irlandais de revoter? Mais alors, que dire des 26 autres pays qui ont ratifié le traité, certains par référendum eux aussi, et qui devraient, de ce point de vue, renoncer?

La vérité, c'est que l'Europe a besoin de l'Irlande. C'est que nous sommes à 27 et que nous voulons amener les 27 sur le traité de Lisbonne. Chacun, maintenant, est face à ses responsabilités. Si les Irlandais veulent un commissaire européen, eh bien il y a Lisbonne, parce qu'avec Nice, il n'y aura pas de commissaire européen pour tout le monde. Si les Irlandais ont bien compris la situation, c'est qu'ils ont été, me semble-t-il, heureux que toute l'Europe se range aux côtés de l'Irlande quand la tempête financière manquait d'emporter l'Irlande, et bien heureux que le président de la Commission trouve une solution - ce n'était pas si facile - lorsque dans un premier jet, le gouvernement irlandais avait été jusqu'à garantir toutes les banques, tous les produits des banques, omettant, l'espace d'un instant, que les banques étrangères installées en Irlande devaient être traitées de la même façon que les banques irlandaises, elles aussi installées en Irlande.

Je pense que la crise, de ce point de vue, oblige les opinions publiques à réfléchir. Monsieur Wurtz, on ne peut pas rester seuls dans la tourmente. Il me semble que c'est important que les Irlandais revotent, je me battraï de toutes mes forces aux côtés du gouvernement irlandais pour qu'ils disent "oui". S'ils devaient dire "non", c'est un choix politique qu'ils assumeraient; faudra-t-il pour autant que les 26 autres renoncent à leurs ambitions? C'est un sujet dont nous aurions à débattre, malgré tout, si on se trouvait dans cette situation.

Enfin, Monsieur Farage, je voudrais vous dire que j'ai approuvé l'attitude courageuse et raisonnable du Président Pöttering avec le président Klaus. Chacun veut être respecté, mais pour être respecté, encore faut-il respecter les autres et on est parfois un peu étonnés de certaines déclarations du président d'un grand pays de l'Union européenne. Il veut être respecté, je le comprends parfaitement, mais, franchement, pour les Européens qui sont ici, on a été blessés quand on a vu que tous les drapeaux européens étaient strictement retirés des édifices publics dans ce grand pays qu'est la Tchéquie. Ce n'était à l'honneur de personne d'agir ainsi et je me réjouis que le premier ministre Topolánek ait le courage de ne pas se laisser emporter dans ces tendances.

Le Président Pöttering et les présidents de groupe peuvent en tout cas compter sur le soutien total de la Présidence. On ne traite pas des présidents de groupe ainsi, on ne traite pas le Président du Parlement européen ainsi, on ne traite pas les symboles de l'Europe ainsi, quel que soit, par ailleurs, son engagement politique, cela n'existe pas et cela ne devrait pas exister.

*(Applaudissements)*

Enfin, Monsieur Gollnisch, vous dites que l'Europe est inadaptée, c'est une position constante, et je la respecte bien sûr, mais vous voyez que les États aussi, seuls dans leur coin, c'est inadapté. Vous dites qu'on a réagi seuls, non. Si chacun d'entre nous avait décidé seul de soutenir nos banques, on n'aurait soutenu aucune banque. Aucune, pour une raison très simple, c'est que les banques européennes ont mutualisé les crédits et mutualisé les risques. Si chacun de notre côté, on avait dit: "On peut s'en sortir tout seul", c'est l'ensemble du système qui aurait été emporté sans aucune chance de soutien, de réussite ou de tranquillité. Bien sûr, c'est aux États de prendre les décisions parce que ce sont les États qui font voter leur budget mais, ces décisions, on a dû les prendre de façon coordonnée.

Et j'en terminerai par là, l'Europe est forte quand elle s'appuie sur des États responsables et forts, et parce que ces États sont forts, ils acceptent de faire des compromis au nom de l'intérêt européen. La grande erreur, c'est de penser que pour avoir une Europe forte, il faut des États faibles. Moi, je pense qu'il faut des États forts pour construire une Europe forte parce qu'il n'y a que les forts qui sont capables de tendre la main et de faire des compromis. Il n'y a que les faibles qui sont sectaires et qui se replient sur eux-mêmes. Cette leçon de la crise doit, me semble-t-il, nous servir.

Et je terminerai par là, cela veut dire que les grands pays de l'Europe n'ont pas plus de droits que les plus petits pays mais ils ont peut-être plus de responsabilités. Ce qui n'a pas marché ces dernières années, c'est que les grands pays ont voulu s'excuser et, parfois, ne pas prendre des responsabilités qu'il était de leur devoir d'assumer. Et dans la crise, ce n'est pas la Présidence seulement qui a pris ses responsabilités, ce sont tous les grands pays qui ont pris les leurs, on a tous les mêmes droits mais certains ont plus de devoirs que d'autres. Je le dis parce que je le pense au plus profond de mes convictions européennes.

2-202

**José Manuel Barroso, président de la Commission.** – Monsieur le Président, je souhaiterais évoquer deux ou trois points, très brièvement. D'abord en ce qui concerne l'ambition du paquet: je tiens à souligner que l'ambition du paquet climatique, que la Commission a présenté, est conservée dans le compromis final approuvé par le Conseil européen.

Certes, il y a eu certaines concessions à l'intérieur des objectifs. Ces concessions étaient nécessaires pour répondre à certaines demandes de certains États membres, mais nous avons réussi, et je crois qu'on doit s'en féliciter, car ce n'était pas évident quand on considère la situation de crise économique et financière. Nous avons réussi, je le répète, à conserver l'ambition des objectifs de 20 % pour 2020.

D'ailleurs, vous êtes sans doute au courant que la décision historique de l'Union européenne a été saluée par le Secrétaire général des Nations unies, par la Conférence à Poznań, et j'aimerais donc suggérer que l'Europe ne fasse pas encore une fois l'expérience du masochisme. Nous sommes maintenant les leaders au niveau mondial sur ce dossier. Aucun autre pays, aucune autre région du monde, que ce soient les Américains, les Latino-américains, les Asiatiques, n'a rien fait de comparable ni de semblable. Par conséquent, si quelqu'un veut demander plus, on peut le faire en demandant surtout aux autres de suivre l'exemple européen, et non en remettant en cause un accord qui est vraiment un exemple pour le reste du monde.

Bien sûr, la Commission a présenté un paquet ambitieux, nous le savions dès le début, mais je peux dire qu'avec l'esprit du compromis, nous avons réussi à maintenir ces grands objectifs du paquet climatique.

En ce qui concerne aussi la récupération de l'économie et le plan de relance économique, par rapport aux États-Unis, il faut corriger quelques déclarations qui ont été faites. La vérité, c'est que les Américains n'ont rien présenté jusqu'à présent. Il y a des idées qui circulent. On va encore voir ce qui va être présenté. Permettez-moi de vous dire aussi qu'en matière de politique économique et monétaire, ce n'est pas sûr que les Américains puissent nous donner les meilleures suggestions. Nous sommes d'ailleurs convaincus que cette crise, à part les questions d'ordre financier, a eu, à son origine, certains déséquilibres macroéconomiques fondamentaux. La politique monétaire et budgétaire américaine a été pour le mois irréaliste. Je voudrais donc mettre en garde contre l'idée qui pourrait venir – je la vois déjà venir – que l'on doit faire exactement comme les Américains. Nous ne sommes pas dans la même situation et, d'ailleurs, je trouve qu'un peu de prudence serait utile, si on pense aussi en termes de soutenabilité à moyen et à long termes.

Cela dit, le président de la Banque centrale européenne l'a d'ailleurs dit au Conseil européen, en Europe, nous pouvons penser qu'au moins 1,2 % de notre PIB correspond à l'effet des stabilisateurs automatiques. Cela veut dire que, si vous ajoutez le rôle des stabilisateurs économiques au 1,5 % qui a été adopté par le Conseil européen, on n'est pas tellement loin des intentions annoncées – et je dis bien annoncées – par le président élu des États-Unis.

En tout cas, je soutiens de tous mes vœux une plus grande coordination avec les Américains dans le domaine économique. C'est évident – c'étaient les conclusions du G20 – qu'il faut un effort global pour relancer l'économie globale. Cette crise a montré à quel niveau nos économies sont aujourd'hui interdépendantes. C'est pourquoi, d'ailleurs, nous avons proposé un agenda commun pour la mondialisation, pour qu'on travaille à la relance de l'économie, aussi dans l'espace atlantique.

S'agissant de la question de la Commission et du rôle de la Commission dans les institutions, je voudrais exprimer clairement mon idée là-dessus. Je suis de ceux qui pensent qu'en Europe, on n'est pas plus fort parce que les autres sont plus faibles, et je trouve que c'est une erreur fondamentale de certains analystes et de certains de mes amis européens, d'ailleurs – je le dis franchement –, de ceux qui sont le plus convaincus parmi les Européens, de penser que le rôle de la Commission souffre lorsqu'il y a une présidence forte du Conseil. C'est exactement le contraire. Je peux vous dire maintenant, avec l'expérience qui est la mienne pour avoir travaillé avec neuf présidences du Conseil différentes.

Si quelqu'un pense que le Parlement est plus fort parce que la Commission est plus faible, ou que la Commission est plus forte parce que le Conseil est plus faible, il se trompe radicalement. Tout d'abord, c'est une vision mesquine. Et je ne souscris pas à cette vision.

D'autre part, l'Union européenne, aujourd'hui, est d'une telle complexité, avec vingt-sept États membres, avec des priorités tellement différentes, que seul un esprit de partenariat où l'on se renforce mutuellement permettra aux institutions européennes d'arriver à des résultats. C'est pourquoi, par exemple, en matière de changement climatique, c'étaient des propositions que la Commission avait faites il y a déjà quelques années.

Bien sûr, c'est dans notre intérêt qu'il y ait une Présidence forte du Conseil qui arrive à trouver des consensus avec les États membres. Bien sûr, l'action, l'initiative, le travail du Parlement européen sur ce dossier sont importants. Là, je crois effectivement qu'il faut, pour certains, changer de paradigme. Nous sommes dans une situation où les institutions doivent affirmer leur autorité, leur rôle de leadership, non en diminuant le rôle des autres institutions mais, au contraire, en renforçant la capacité à trouver des compromis positifs, des compromis qui font avancer l'idée européenne.

Pour terminer, et à propos de certaines déclarations de certains responsables politiques tchèques, laissez-moi simplement vous dire que, lorsque quelqu'un établit une comparaison entre l'Union soviétique et l'Union européenne, ce quelqu'un montre trois choses. Premièrement, il ne comprend pas ce qu'a été l'Union soviétique; deuxièmement, il ne comprend pas ce qu'est l'Union européenne; troisièmement, il a une très faible idée de la démocratie et des principes de la démocratie, notamment la liberté et la solidarité qui sont nos principes européens.

*(Applaudissements)*

**Timothy Kirkhope (PPE-DE).** – Mr President, I want to begin by acknowledging the role that President Sarkozy has played during his time as President of the Council. His time at the helm has undoubtedly been high profile and focused, and we particularly recall his contribution to the peace process in Georgia in the aftermath of the invasion by Russian forces. We also recall his determination to secure a deal on the vital climate change and energy package, which is something that British Conservatives fully support, even though I regret we cannot offer the same support to the Lisbon Treaty.

We believe that the EU should continue to take a lead in relation to climate matters. However, the financial and economic crisis has inevitably dominated the last six months. Despite the claims made by the British Prime Minister that his response to the crisis is widely shared, let us not forget the remarks made by the German Finance Minister last week, who said of the British Government that the 'same people who would never touch deficit spending' in the past are now 'tossing around billions' and 'the switch from supply-side politics all the way to crass Keynesianism is breathtaking'. Also, referring to the UK VAT rate, he said that 'all this will do is raise Britain's debt to a level that will take a whole generation to work off'. I regret that, because he was absolutely right: the British economy is heading for probably the longest and deepest recession of all the major EU economies, and the British Prime Minister has lost any claim to fiscal prudence and sound economic management.

President Sarkozy, here was a situation where the British Prime Minister should have followed the lead of other European leaders, and indeed followed the discipline that other countries have shown in economic management. May I again congratulate you on your six months in office. I hope that the next six months will be good for the people of Europe.

2-204

**Bernard Poignant (PSE).** – Monsieur le Président, ce serait abusif de trouver votre Présidence parfaite, mais malhonnête de la trouver ratée. J'en tire deux ou trois leçons.

C'est un temps de conversion, parce qu'à partir de cette Présidence, quand le marché a un problème, l'État est la solution. J'espère que cette conversion est sincère et durable, et comme je suis socialiste français, quel plaisir de découvrir que ce ne sont pas les 35 heures qui sont à la source de nos problèmes, mais les banques, et qu'il vaut mieux "Madame des 35 heures" que "Monsieur Madoff".

Deuxième leçon: je pense qu'au terme de cette Présidence, vous aurez à renouer une relation franco-allemande meilleure, car elle a été ébranlée au début par l'Union pour la Méditerranée. La chancelière n'a pas été invitée à un grand rendez-vous, et là, on lui demande de payer, à l'Allemagne. Comme en 1918, pour les réparations, comme en 1945 pour les reconstructions, comme en 1955 pour les contributions, comme en 1990 pour les réunifications. Oui, je défends l'Allemagne, Martin, tu vois? Je la défends. Et vous connaissez ce proverbe: "On ne grimpe pas au cocotier quand on a un trou à son pantalon". Je pense qu'il y a un peu d'ordre à mettre chez nous et qu'il faut rétablir la relation franco-allemande.

Enfin, pour réussir – quelle belle leçon – une présidence, il faut s'entourer de deux socialistes: de Bernard Kouchner, ministre de Mitterrand, de Jouyet, collaborateur de Jospin, et de Delors. Je m'adresse à Bruno Lemaire, nouveau ministre, attention Monsieur Sarkozy, c'est un "villepiniste". Vous connaissez cet autre dicton: "Je pardonne à tous ceux qui m'ont offensé", mais je garde la liste!

*(Applaudissements)*

2-205

**Der Präsident.** – Vielen Dank, Bernard Poignant! Man müsste ja fast fragen, ob sie nicht einen Auftrag annehmen wollen, sich an der Regierung zu beteiligen.

2-206

**Marielle De Sarnez (ALDE).** – Monsieur le Président, on va revenir à l'Europe peut-être.

Crise régionale, financière, économique, sociale, climatique, l'agenda du monde a bousculé la Présidence française. Celle-ci a su y répondre, et sous votre impulsion, la Présidence française a été à la hauteur des enjeux, et je crois qu'il est juste et utile de le dire. Mais il est utile aussi que nous regardions tous ensemble ce qui nous reste à accomplir pour que les réponses à ces crises soient les plus complètes possible.

Nous avons réagi de façon coordonnée et plutôt bien inspirée à la crise financière, mais nous devons maintenant, me semble-t-il, passer aux actes et poser les premières pierres d'un système de gouvernance mondiale, pas seulement en matière de régulation. L'affaire Madoff démontre à l'évidence qu'on a aussi besoin de contrôles et qu'on a aussi besoin de sanctions. Il nous faut un régulateur européen, et il nous faudra un jour un parquet européen.

De même, il nous reste beaucoup à faire pour répondre à la crise économique et sociale. Le plan européen, vous le savez bien, est malheureusement bien en deçà du plan américain. Nous avons besoin de grands projets, d'innovation, de recherche, d'infrastructures, d'adaptation au durable. Cette question doit être à l'agenda européen dans les prochains mois.

De même, il nous faudra tirer les enseignements de cette crise pour l'avenir, en travaillant à une meilleure cohérence financière et monétaire, notamment au sein de la zone euro, ce qui, au passage, aidera à lever les malentendus entre la France et l'Allemagne, en se créant des marges de manœuvre qui sont bien utiles en période de récession, quand la croissance sera, je l'espère, le plus vite possible de retour, et en recentrant le rôle de la Commission qui ne doit en aucun cas abandonner son droit d'initiative. En période de crise, c'est plutôt un devoir d'initiative, me semble-t-il, que vous devriez avoir.

Enfin, sous votre Présidence, nous avons trouvé un compromis sur la crise climatique. C'est un compromis, il n'est pas parfait, mais il existe. J'ai un regret, c'est qu'il laisse de côté, pour le moment, la question cruciale de l'aide aux pays en voie de développement qui eux, ne cessent de subir les conséquences d'un dérèglement climatique dans lequel ils n'ont aucune part de responsabilité.

Voilà, Monsieur le Président, sur toutes ces questions, je forme le vœu que l'Europe, demain, soit à la hauteur de l'attente de nos concitoyens.

2-207

**Ian Hudghton (Verts/ALE).** – Mr President, the French presidency has indeed faced many challenges, though it is debatable whether the recent Council adequately addressed the challenge of combating climate change.

On the economy, I note that Mr Sarkozy acknowledged that Ireland was the first to support its banks, and now the whole of the European Union is following, which is more accurate, I think, than Gordon Brown's recent slip-of-the-tongue statement that he had himself saved the world single-handedly.

I should like to thank the Irish Government for once again demonstrating how influential small Member States can be in the European Union. However, I thank the Irish people too for 'interrupting', as President Sarkozy put it, the Lisbon ratification process. The assurances given to Ireland will help my country, Scotland, as well, by underlining that there is fiscal independence in Europe and that we, as an independent Member State, could nominate a Commissioner.

Mr Sarkozy said that we cannot have a strong Europe if Europe is not united. Please let us remember that 'unity in diversity' is not just a slogan but something we must aspire to: we must not lose sight of that which makes us proud to be Scottish, Welsh, Irish, French, Czech, or whatever, as well as citizens – not subjects – of the European Union.

2-208

**Brian Crowley (UEN).** – A Uachtaráin, ba chruinniú an-dearfach é Cruinniú Mullaigh Cheannairí an Aontas Eorpaigh an tseachtain seo caite ó thaobh na hÉireann agus na hEorpa de. Tá an Plean Eorpach don aisghabháil eacnamaíochta, ar a bhfuil luach EUR 200 billiún, formheasta ag an gComhairle Eorpach.

2-209

It is essential that, when we look at the results of the European Council, we give credit where credit is due. Finding solutions and compromises to what were – or appeared to be – intractable problems suddenly arose like the cream rising to the top of milk. I congratulate you, President Sarkozy, on your efforts, including with regard to Ireland. We greatly appreciate the compromise that has been reached to allow for a second decision from the Irish people with regard to the Lisbon Treaty.

I would like very briefly to point out to certain colleagues who spoke today and yesterday on what I am attributed as having said in Prague last week. Firstly, I never mentioned my father, as was indicated in the transcript that President Klaus released. Secondly, I never said that the Irish wished for Europe. I said that it was up to the Irish people to determine what will happen with the Lisbon Treaty.

In the light of our experience over the last six months in particular, what is really needed, as we move forward, is a Europe that cooperates, coordinates and works together to achieve common goals on a basis of understanding and tolerance for the differing opinions and the different economic cycles that exist within the European Union.

2-210

Monsieur le Président, mon français est très nul, pardonnez-moi. Votre Présidence a reconstruit le grand projet européen, le projet d'une Union européenne au grand cœur, fondée sur l'égalité et l'effort, en Europe et aussi dans le monde. Merci et bonne chance!

*(Applaudissements)*

2-211

**Bairbre de Brún (GUE/NGL).** – A Uachtaráin, ba chóir d'Éirinn a bheith san Aontas Eorpach. Tá comhoibriú lenár gcomhpháirtithe Eorpacha thar a bheith luachmhar. Ach níl an dóigh ar déileáladh leis an vóta 'Níl' in Éirinn ag spreagadh dea-thoil. Thiocfadh leis fiú cur leis an seasamh in aghaidh an AE, agus ní hamháin in Éirinn.

Dhiúltaigh an Chomhairle athrú ar bith a dhéanamh ar Chonradh Liospóin féin. Ina áit sin táthar ag iarraidh focail spreagthacha a thabhairt do dhaoine in Éirinn agus táthar ag insint dóibh gur chóir dóibh athchomhairle a dhéanamh.

Ní dheachaigh an Chomhairle i ngleic le fíor-imnithe mhuintir na hÉireann maidir le míleatú an AE, cearta lucht oibre agus seirbhísí poiblí. Agus tá an bhearna idir cheannairí an Aontais agus na saoránaigh ag éirí níos doimhne mar gheall ar an fhreagairt don vótaí 'Níl' in Éirinn agus in áiteanna eile.

Ní thugann Conclúidí na Comhairle ráthaíochtaí inchreidte sna háiteanna ina bhfuil gá leo. Teipeann orthu cúiseanna dearfacha a thabhairt lenár féidir vótáil i bhfabhar Chonradh Liospóin. Ina áit sin ligeann siad don eagla a bheith ann. Tá roinnt saincheisteanna á gcur trína chéile. Beidh an eagla agus an mhífhaisnéis i mbarr réime in athdhéanamh an reifrinn.

Ó thaobh Conclúidí na Comhairle maidir leis an bpacáiste um fhuinneamh agus athrú aeráide, tá sé thar a bheith tábhachtach go bhfuil reachtaíocht le bheith ann le spriocanna atá ina gceangal dlí. Tá cuid den phacáiste míshásúil, áfach, agus níl sé chomh láidir agus is cóir dó a bheith.

2-212

**Bernard Wojciechowski (IND/DEM).** – Panie Prezydencie! Już w październiku tego roku pojawiły się na łamach prasy informacje, że prezydencja czeska może być ignorowana. Mówiło się też o Pana propozycji objęcia prezydencji w grupie państw euro jako o próbie pośredniego, w ten sposób, kontrolowania Czechów. Chciałbym zatem od Pana usłyszeć jak ustępująca prezydencja zamierza zachować się wobec tej nowej czeskiej prezydencji?

Panie Prezydencie, w tej izbie dwa miesiące temu, w odpowiedzi na moje pytanie o prezydenta Kaczyńskiego powiedział Pan, że będzie Pan go przekonywać i że umów się dotrzymuje. Nikt nie podejrzewał jednak, że Kaczyński będzie sugerował się opinią nie brata, a obywateli irlandzkich. Czy jednak podobnie będzie Pan przekonywał prezydenta Klausea? Czy też rozmów w ogóle już nie będzie? I na zakończenie, Panie Prezydencie, życzę miłego słuchania Elvisa.

2-213

**Sylwester Chruszcz (NI).** – Szanowny Panie Prezydencie! Jestem jednym z tych posłów tej izby, którzy nie będą Panu gratulować sukcesów w tej półrocznej prezydencji. Uważam bowiem, że dwa sztandarowe projekty, które forsował Pan przez ostatnie pół roku są po prostu szkodliwe. W dodatku szkodliwe nie tylko dla mojego kraju, ale także dla całej Europy. Przyjmowanie obecnie pakietu klimatycznego, nawet w nieco bardziej akceptowalnym, lecz wciąż złym kształcie jest po prostu absurdem. Reanimacja traktatu lizbońskiego, który został odrzucony w ogólnonarodowym referendum w Irlandii jest z kolei kpina z demokracji. I proszę nie mieć złudzeń, że kupi Pan w Polsce większe poparcie dla Lizbony dzięki jednemu dodatkowemu miejscu w Parlamencie Europejskim.

Panie Prezydencie! Nawet jeśli dzięki talentowi dyplomatycznemu skłonił Pan w zeszłym tygodniu w Brukseli pozostałych szefów państw i rządów, aby poparli Pana kontrowersyjne pomysły, mam nadzieję, że obywatele suwerennych państw w przyszłorocznych wyborach do Parlamentu Europejskiego powiedzą tym pomysłom: nie!

2-214

**Hartmut Nassauer (PPE-DE).** – Meine Herren Präsidenten! Wenn selbst der Herr Abgeordnete Schulz der Präsidentschaft ein Gut attestiert, dann muss diese Präsidentschaft in Wirklichkeit brillant gewesen sein. Denn die Sozialisten haben sich bisher ja nicht als überschwängliche Bewunderer von Herrn Präsident Sarkozy hervorgetan.

Ich möchte Ihnen, Herr Präsident Sarkozy, namens der EVP-Fraktion versichern: In der Tat, Sie haben eine herausragende und überaus erfolgreiche Präsidentschaft geführt! Sie haben in den beiden Krisen dieses Jahres entschlossen und erfolgreich agiert. Sie haben der Europäischen Union mehr politisches Gewicht und mehr Ansehen in der Welt verschafft. Sie haben zweifellos ein Stück Vertrauen der Bürgerinnen und Bürger zurückgewonnen, und Sie haben nicht zuletzt deutlich machen können, welch heilsam stabilisierende Wirkung in dieser Zeit unsere gemeinsame Währung, der Euro, hat. Kurz und gut: Sie sind zu unserem Glück der richtige Mann zur richtigen Zeit am richtigen Platz! Ich wünsche mir, dass wir diese Feststellung nach der nächsten Präsidentschaft auch treffen könnten.

Mit dem Klimapaket hat der Rat einen Erfolg errungen. Allerdings sollten wir uns bewusst sein: Es ist eine Entscheidung, die weit in die Zukunft hineinreicht, deren volle Wirkungen dann eintreten werden, wenn kaum einer derjenigen, die jetzt in der Verantwortung sind, noch im Amt ist und für die Folgen eintreten kann. Wir werden eine schwierige Abwägung zu treffen haben zwischen den klimapolitischen Zielen, die wir uneingeschränkt unterstützen, und dem, was wir der Wirtschaft unvermeidlicherweise an Belastungen zumuten müssen.

Wenn der Kollege Schulz die EVP auffordert, diese Entscheidung zu treffen: Natürlich werden wir diese Entscheidung treffen, aber wir versuchen vorher zu lesen, was dort zu entscheiden ist. Wenn Sie die Entscheidung schon gestern getroffen haben, können Sie nicht einmal die Texte zur Kenntnis genommen haben. Sie haben „blind links“ entschieden! Und was Ihre Kritik an dem *first reading agreement* angeht – auch der Kollege Cohn-Bendit hat Krokodilstränen vergossen –, so teile ich diese Kritik voll inhaltlich. Aber wer hat uns denn dazu gezwungen? Hat der Rat uns geknebelt in dem Verfahren? Hat die Kommission uns erpresst? Es war die Mehrheit des Parlaments, die so entschieden hat! In der



Konferenz der Präsidenten hat nur Joseph Daul für eine erste Lesung gestimmt, die ein geordnetes Verfahren gewesen wäre. Ich hoffe, dass wir daraus den Schluss ziehen, in Zukunft *first reading agreements* wenigstens bei solchen entscheidenden Projekten nicht mehr zu akzeptieren!

2-215

**Poul Nyrup Rasmussen (PSE).** – Mr President, I should like to say to President Sarkozy:

2-216

"être proactif dans la politique, c'est l'exercice le plus difficile."

2-217

You and I both know that, President.

As you said yourself, Europe is about compromises but also ensuring dynamics. That is my point. I think you took Europe as far as you could go and as far as you could get the 27 prime ministers and heads of state, but please do not oversell the results. That goes especially for President Barroso. Do not oversell the result. If you do so, this will backfire against ordinary people's trust in the European Union. We have an economic crisis at the moment and it is not over. As you said, it is not over. Please do not tell people that the economic stimulus package corresponds to 1.5% of GDP. It is not. If we take away the credit guarantees from this calculation for the moment and look at the real investments and the real demand, we are down to an average of about 0.6% of the European Union's GDP. Yes we are, Mr Barroso. The economic calculations from Brueghel and from Copenhagen University confirm it. So be careful here.

The only two countries – and Britain has been criticised by Germany – that are reaching 1% of GDP in real economic stimulus are Gordon Brown's country and Zapatero's country. France is coming close. But the real difficulty for the time being lies in Berlin. I simply do not understand how Angela Merkel, the German Chancellor, can tell people that what they are doing for employment in Europe at the present time is sufficient. That is not the case.

Mr President, I disagree with what Graham Watson said. You should not just relax. You should keep your energy because we need another stimulus package and we will need it quite soon, already by the spring. I hope that you will be active on 2 April in London and certainly also at the spring summit. As you said yourself, bringing Europe closer to people is about ensuring jobs for people.

2-218

**Der Präsident.** – Liebe Kolleginnen und Kollegen! Herr Präsident Sarkozy muss uns gleich verlassen. Er bekommt jetzt noch einmal das Wort, aber die Minister Borloo und Le Maire werden bei uns bleiben.

2-219

**Nicolas Sarkozy, président en exercice du Conseil.** – Mesdames et Messieurs les parlementaires, Monsieur Kirkhope, merci de votre soutien. Cela me permet de m'adresser à un conservateur britannique pour dire combien nous avons besoin en Europe que ce grand parti qu'est le parti conservateur britannique reste profondément engagé dans la construction européenne.

Je n'ai pas à faire de la politique en Grande-Bretagne. Vous avez un jeune leader, Monsieur Cameron, vous êtes un parti qui a une longue histoire. Nous avons besoin de vous à l'intérieur de l'Europe, et nul, Monsieur Kirkhope, en Europe, ne peut réussir seul. Je ne sais pas quel sera l'avenir de M. Gordon Brown, quel sera l'avenir de M. Cameron, mais quel que soit celui qui dirige la Grande-Bretagne, il aura besoin des autres pour avancer, pour faire défendre ses intérêts, pour triompher en Europe. On ne peut pas le faire seul, et je voudrais vous dire une chose, j'ai toujours été convaincu que la Grande-Bretagne avait un rôle particulier à jouer en Europe. Cela m'a parfois été reproché parce que la Grande-Bretagne, c'est la première langue du monde, parce que c'est une économie dynamique, mais réfléchissez. Regardez ce que coûte à la Grande-Bretagne d'avoir été trop exclusivement ouverte sur les États-Unis, regardez ce qu'il lui en coûte d'avoir été trop exclusivement engagée sur les services financiers; regardez, l'Europe a besoin de la Grande-Bretagne mais je reste convaincu que la Grande-Bretagne a besoin de l'Europe.

En allant en Grande-Bretagne, j'avais dit que l'entente cordiale entre la France et la Grande-Bretagne n'était pas suffisante. Gordon Brown avait dit une entente formidable; moi, je pense vraiment qu'on a pu sortir du plus fort de la crise financière parce que la Grande-Bretagne a choisi clairement l'Europe. Permettez-moi de dire qu'on n'avait pas toujours été aussi bien habitués dans le passé, et sans faire de politique interne, je veux dire que c'est la vérité.

Monsieur Poignant, alors, la Présidence française n'est ni parfaite, certes, ni ratée, et vous, vous êtes fidèle à M. Mitterrand, c'est le "ni-ni" parfait. Vous ne pensez donc ni du bien, ni du mal. La seule chose que vous pensez au fond, c'est que si j'ai réussi, c'est parce que j'avais deux bons socialistes... Jamais deux sans trois, Monsieur Poignant: Jouyet, Kouchner... je discerne un peu d'envie dans tout cela! Plus sérieusement, je voudrais, si vous me permettez, m'inscrire en faux contre tous ceux qui ont pensé qu'il y avait des désaccords structurels entre l'Allemagne et la France. C'est l'occasion pour moi de m'en expliquer, et je le dis également à Mme Marielle De Sarnez.

L'axe franco-allemand, l'amitié entre la France et l'Allemagne, ce n'est pas un choix, c'est un devoir absolu. Nos deux pays ont été au cœur de la plus grande tragédie du 20<sup>e</sup> siècle. Ce n'est pas un choix, non pas parce que je n'y adhère pas, c'est un devoir à l'endroit du monde et à l'endroit de l'Europe. Nous devons marcher main dans la main. J'en suis totalement convaincu, et c'est une responsabilité, Monsieur Poignant, qui va bien au-delà de Mme Merkel, de moi-même, hier de M. Schröder ou de M. Chirac, c'est une réalité historique. Nous ne pouvons pas nous séparer, justement parce que notre histoire pendant un siècle a été ce qu'elle a été.

Mais, dans le même temps, ce n'est faire injure à personne que de dire que l'axe franco-allemand ne peut pas être de la même nature dans une Europe à vingt-sept que dans une Europe à six. Dans une Europe à six, à neuf, peut-être même à douze, il suffisait que l'Allemagne et la France se mettent d'accord, et tout le monde suivait.

Je l'affirme: ce n'est pas l'Europe d'aujourd'hui, et c'est pour cela que j'ai appelé à la refondation de cet axe franco-allemand, en bilatéral. On en a besoin, mais on ne peut pas porter l'axe franco-allemand comme si nous étions toujours douze. Je me souviens, quand l'Allemagne et la France se sont mises d'accord – ce n'était pas à mon époque – sur un candidat à la présidence de la Commission, c'est l'autre qui est sorti, parce que cela donnait une impression d'arrogance. Eh bien, l'amitié entre la France et l'Allemagne, indispensable, n'est pas exclusive d'autres accords, d'autres amitiés. C'est la première remarque, je veux le dire parce que j'ai parfois l'impression que certains regardent l'Europe avec les lunettes d'il y a trente ans, alors qu'il faut la regarder par rapport à ce qu'elle sera dans trente ans.

La deuxième chose: Mme Merkel défend avec force les intérêts de l'Allemagne. Et si elle ne le faisait pas, qui le ferait à sa place? On ne va quand même pas le lui reprocher! Elle le fait avec talent, elle le fait avec force, elle le fait avec détermination. Je défends aussi les intérêts de mon pays. N'ai-je pas été élu pour cela?

Alors, parfois, on n'est pas d'accord tout de suite, et alors? Quoi de plus normal? La démocratie, le sens du compromis seraient-ils donc impossibles, parce que c'est l'Allemagne et parce que c'est la France? Oui, j'ai dû faire des pas vers la chancellerie; oui, elle a fait des pas vers moi, et alors? C'est pour le plus grand bénéfice de l'Allemagne. Faut-il simplement que, parce que c'est l'Allemagne et parce que c'est la France, on ne débâte de rien, on ne discute de rien. Nos amis allemands n'étaient pas enthousiastes sur l'Union pour la Méditerranée. Il y avait des malentendus. J'ai levé ces malentendus en discutant. Où est le problème?

En tout cas, je n'ai pas l'intention de donner des justifications à chaque fois que Mme Merkel et moi, nous nous entendons, nous nous soutenons, nous nous aidons. Mais je n'oublie pas une chose: c'est que l'Allemagne est fédérale, alors que la France est beaucoup plus centralisée malgré la décentralisation. Le rythme, le temps de la décision n'est pas le même. Cela n'a rien à voir avec la qualité de Mme Merkel ou les défauts qui sont les miens, cela a à voir avec la structure de deux États qui ne sont pas les mêmes. Et puis, l'Allemagne est en coalition. Je ne suis pas sûr que Mme Merkel ait spontanément choisi les socialistes de son gouvernement. J'assume d'avoir choisi les socialistes de mon gouvernement. C'est une deuxième différence, mais qui explique aussi le temps des décisions.

Mais soyez assurés en tout cas que l'Allemagne n'est pas attaquée. L'Allemagne, c'est la première économie d'Europe. Nous avons besoin de l'Allemagne, l'Allemagne a besoin de l'Europe. Mais que les choses soient dites aussi, la France et l'Allemagne n'ont pas plus de droits que les autres, nous avons plus de responsabilités, et c'est cela aussi que nous devons porter ensemble. Ne vous inquiétez pas, j'en ai pleinement conscience.

Madame De Sarnez, vous avez raison, il reste beaucoup à accomplir. Je ne reviens pas sur les appréciations que vous avez portées sur la Présidence. Il reste beaucoup à accomplir. Vous avez parlé de la nécessité d'un régulateur européen, vous avez totalement raison. Disons les choses comme elles sont. On n'y est pas arrivés pour l'instant parce qu'un certain nombre de pays plus petits par la taille estiment qu'être privés d'un régulateur national leur pose un problème de souveraineté nationale. On doit tenir compte de cela, mais de mon point de vue, je pense qu'au minimum on doit avoir un collège des régulateurs européens.

Deuxièmement, faut-il un procureur européen? C'est un débat passionnant qui implique encore d'autres éléments, en tout cas une meilleure collaboration.

Sur les grands projets, à mon tour de vous dire de ne pas être sévère avec nous parce que cinq milliards d'euros ont été débloqués par le président de la Commission. Ce fut une fameuse bataille, Madame De Sarnez, parce que tous les pays n'étaient pas d'accord là-dessus, justement pour financer des grands projets, et la vérité m'oblige à dire que la Commission a été beaucoup plus ambitieuse que certains États. Simplement, pour que la Commission puisse utiliser les cinq milliards au service de grands projets, encore faut-il que tous les États donnent l'autorisation. On l'a obtenue, il y a quand même ces cinq milliards.

Enfin, sur l'aide aux pays en voie de développement, permettez-moi de ne pas partager votre point de vue. Avec M. Barroso, nous avons utilisé le milliard d'euros que certains États, une fois encore, ne voulaient pas, et au sommet

d'Hokkaido, j'ai dû convaincre mes partenaires européens de donner l'autorisation à M. Barroso d'utiliser ce qui n'avait pas été dépensé au service des objectifs du Millénaire, et c'est un milliard d'euros qu'on a mis.

Au Sommet de Doha, j'ai été stupéfait, Madame De Sarnez, d'être le seul chef d'État occidental présent autour de la table. Sur l'ensemble des chefs d'État et de gouvernement du G20, nous étions deux: le président d'Afrique du Sud et le président du Conseil européen, ainsi que M. Barroso; les autres n'étaient pas là. Imaginez ce que vous auriez pu me dire si je n'avais pas fait le déplacement! Nous y avons été parce que la crise ne doit pas servir de prétexte à faire des pays les plus pauvres ceux qui paient le plus cher une crise dans laquelle ils ne sont pour rien. Je crois que ça peut être un point de désaccord où nous nous retrouvions.

Monsieur Hudghton, diversité et unité, rassurez-vous, du point de vue de la diversité on n'a aucun progrès à faire! Honnêtement, si j'avais à mettre mon énergie au service d'un projet, je la mettrais plutôt au service de l'unité car j'observe que personne autour de la table du Conseil n'oublie d'où il vient. C'est un peu plus compliqué pour savoir où on va. Il y a un grand ethnologue français, Lévi-Strauss, qui a dit une phrase définitive, qui était extraordinaire quand il l'a dite lui-même: "L'identité n'est pas une pathologie". L'identité n'est pas une pathologie en Europe mais enfin, vraiment, le surcroît d'énergie, il faut le mettre sur l'unité.

Monsieur Crowley, merci de votre soutien lors du dernier Conseil européen. J'avais eu le plaisir de vous recevoir à l'Élysée en tant que représentant de votre groupe, je dois dire que j'apprécie beaucoup le courage et la droiture dont vous avez toujours su faire preuve.

Madame de Brún, oui, il faut rassurer et convaincre les Irlandais. Vous me dites qu'on n'a pas été assez loin. Pardon de le dire, on ne peut pas aller plus loin, parce que sinon, on met immédiatement la pagaille dans les autres pays. Si, pour régler le problème irlandais, on rouvre un débat sur la ratification dans d'autres pays, notamment la Grande-Bretagne, on se met dans une situation impossible, et le plus difficile du compromis, ça a été la discussion tôt, très tôt, le vendredi matin du Conseil européen, entre le premier ministre irlandais et le premier ministre de Grande-Bretagne, pour trouver un accord. M. Brown - ce que je comprends - ne souhaitait pas non plus qu'on rouvre le débat sur la ratification en Grande-Bretagne alors que chacun sait qu'il avait été extrêmement douloureux. Donc je ne crois pas qu'on puisse aller plus loin. Mais franchement, on va quand même assez loin de promettre un protocole au premier traité d'adhésion, dans deux ans.

Monsieur Wojciechowski, on aidera la Présidence tchèque. Ça ne doit pas faire de doute de votre part. Que m'a dit le président Kaczynski? J'ai peine à vous le dire puisque la dernière fois qu'il m'a dit quelque chose, il ne l'a pas tenu. Il a dit à la table du Conseil européen qu'il ne ferait pas obstacle à la ratification du traité de Lisbonne si les Irlandais votaient oui. Je lui ai simplement rappelé une chose – et je le fais sans me mêler du débat avec le premier ministre Tusk –, à savoir que c'est dans mon bureau, à trois heures du matin, au mois de juillet 2007, sous la Présidence allemande, avec le premier ministre Zapatero, avec Tony Blair, avec le premier ministre Juncker, que nous avons obtenu la signature du président polonais sur ce qui allait devenir le traité de Lisbonne, alors qu'il s'entretenait avec son frère jumeau, premier ministre à l'époque, à Varsovie.

Je respecte le président polonais, mais permettez-moi de m'étonner que quelqu'un ait pu signer à Bruxelles un traité et refuser de signer à Varsovie le même traité. Quand même! Je dis simplement que quand on engage la signature d'un État, enfin, c'est une parole! Vous le comprendrez. Je ne veux pas en dire plus, mais c'est quand même cela qui m'a été dit. Le traité de Lisbonne n'a pas été négocié par le premier ministre Tusk, il a été négocié par le président polonais Kaczynski et son frère jumeau, à l'époque premier ministre. Voilà, c'est tout. Enfin, il n'a pas été totalement ratifié puisqu'il manque une signature, mais il a été ratifié par le parlement. C'est tout.

Dire cela, ce n'est pas faire de la politique interne, c'est être honnête, et je dois, avec les responsabilités qui sont les miennes, être honnête, dire exactement ce qui s'est passé, avec qui on a négocié et quand. Parce que sinon, il n'y a plus de confiance possible. Ce n'est pas une question de gauche ou de droite, ce n'est pas une question de pays de l'Est ou de pays de l'Ouest, c'est simplement une question de respect de la parole donnée. Sans respect de la parole donnée, il n'y a pas d'État de droit, il n'y a pas d'Europe. Dire cela, c'est simple.

*(Applaudissements)*

Monsieur Chruszcz, vous savez que, franchement, j'ai tout fait pour que la Pologne trouve les voies d'un compromis. Au Conseil européen de juillet 2007, sous la Présidence allemande, on n'était pas loin de passer à côté d'un drame, alors qu'un certain nombre d'États membres disaient qu'on allait continuer sans la Pologne. Et ça a été au dernier moment que le compromis a pu être trouvé sur le traité de Lisbonne! C'est la vérité de le dire. Personne n'a voulu laisser tomber la Pologne. La Pologne, c'est 38 millions d'habitants, c'est un des six pays les plus importants d'Europe sur le plan démographique. Nous avons besoin de vous. Dans le compromis, j'ai été à Gdańsk négocier avec la Pologne et huit autres États. On a compris les problèmes de la Pologne. On va accompagner la Pologne, mais la Pologne doit aussi comprendre qu'en tant que grand pays de l'Europe, elle a des droits, mais elle a aussi des devoirs.

Parce que la contrepartie des droits, ce sont des devoirs, et c'est un mauvais service que de dire que parce qu'on est dans l'Union européenne depuis moins longtemps que les autres, on a moins de devoirs. La Pologne, c'est un grand d'Europe. Ne nous reprochez pas de la traiter comme un grand, c'est-à-dire de lui en demander un peu plus, justement parce que la Pologne est grande. Voilà très exactement ce que j'ai voulu faire et j'espère que les Polonais le comprennent.

Monsieur Nassauer, merci de votre soutien en tant que parlementaire très expérimenté, en tant que parlementaire allemand. Je n'ai pas été choqué qu'on défende l'industrie en général et l'industrie allemande en particulier. Parce que je vois trop – et je le dis au président Schulz, comme au président Daul – je vois trop les ravages que fait le désastre de la finance dans des pays qui n'ont pas défendu avec suffisamment de force leur industrie. Je pense que ça transcende les clivages qui existent entre nous, parce que nous ne voulons pas que l'Europe devienne un désert industriel. Parce qu'un désert industriel, ça veut dire des millions de chômeurs de plus, parce que si on laisse partir nos emplois industriels, on laissera partir après les emplois dans les services. C'est une erreur de dire qu'on défend les services et qu'on ne défend pas l'industrie.

Ce qu'on a voulu dire, c'est que défendre l'industrie, c'est l'obliger à se moderniser, parce que les Européens n'accepteront plus des industries qui polluent. Voilà l'équilibre qu'on a essayé de trouver. Ça a été douloureux, ça a été difficile parce que l'Allemagne est un grand pays industriel et, forcément, un grand pays industriel est plus concerné qu'un pays qui n'a plus d'industrie. Votre pays est voisin de la Pologne. Si on créait les conditions d'une dérogation 2013-2020 pour la Pologne, on ne pouvait pas ne pas poser la question des nouvelles centrales en Allemagne, de façon à ce qu'il n'y ait pas une distorsion de concurrence entre deux pays si proches. Là aussi, j'ai pensé que c'était honnête.

Monsieur Rasmussen, il ne faut pas s'accaparer les résultats. Vous avez parfaitement raison. N'oubliez pas, quand même, les stabilisateurs sociaux, parce que nos amis américains ont le fantastique génie de la communication, d'annoncer des chiffres extraordinaires. Pour l'instant, ce sont des annonces. Je me souviens du plan Paulson I. On était tous stupéfaits. Tout d'un coup, le secrétaire d'État au trésor nous annonçait 700 milliards! Et tout le monde de se dire: est-ce que l'Europe sera capable de faire aussi bien? Et puis, qu'est-ce qu'on a vu? Trois jours après, ce n'était pas voté par le Congrès et les Américains revenaient à la case départ.

Qu'est-ce qu'on a vu après? Que malgré tout, cette somme, ce n'était pas ce qui était prévu. Le système social aux États-Unis n'a rien à voir avec le système social en Europe, dans chacun de nos pays. Il faut rajouter à l'argent qu'on met dans la relance les stabilisateurs sociaux, c'est-à-dire l'ensemble des prestations, ce qu'on fait pour les couvrir de l'évolution de l'inflation, et ce qu'on met en plus au pot. Mais, de grâce, ne soyons pas ceux qui ne croient pas au plan qu'on met en œuvre! Peut-être que la crise sera si grave qu'il faudra faire autre chose. Mais enfin, quand même! Ce qu'on a obtenu, ce n'était pas rien. Vous me dites que le Royaume-Uni et l'Espagne ont fait le plus. Mais l'Espagne avait un budget excédentaire et se trouve face à une crise immobilière sans précédent. M. Zapatero a fort bien réagi. Mais enfin, n'envions pas non plus la situation de l'économie espagnole!

Quant au Royaume-Uni, sur les banques, on me dit souvent: "M. Brown a fait plus que vous". Oui mais la différence, c'est que, comme les banques anglaises étaient totalement engagées sur la place américaine, il y avait un risque de faillite qu'on ne retrouvait pas avec la même puissance – ce qui a été un débat entre la Commission et nous d'ailleurs – dans les autres États membres. Il faut qu'on ait la sagesse d'attendre un peu l'évolution de la mise en œuvre de ces différents plans. Je reste optimiste sur la capacité de l'Europe à travailler ensemble.

Enfin, dernier point, vous m'appellez à continuer, Monsieur Rasmussen. Oui, à continuer comme je suis! Alors il faut que je vous rassure. Il n'y a aucun risque.

*(Applaudissements)*

2-220

**PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS**

*Vicepresidente*

2-221

**Silvana Koch-Mehrin (ALDE).** – Herr Präsident, meine sehr verehrten Herren Minister! Die EU hat sich in den vergangenen Monaten in hohem Maße bewährt. Das ist auch Ihr Verdienst, der Verdienst der französischen Präsidentschaft!

Gerne hätte ich Präsident Sarkozy persönlich dafür gedankt, dass er auch unbequem war, nämlich als er der deutschen Bundeskanzlerin in klaren Worten gesagt hat, was er von der Lethargie der Bundesregierung hält; dass die anderen Europäer handeln, um die Krise zu verhindern, dass Deutschland aber wartet, bis die Krise da ist bzw. die nächsten Bundestagswahlen. Deutschland ist die größte Volkswirtschaft in der EU, und deshalb ist es gut, dass die EU-Partner die Bundesregierung an ihre Verantwortung erinnert haben – Präsident Sarkozy hat es hier eben noch einmal getan.

Wenn es die EU nicht schon gegeben hätte, hätte man sie spätestens aus Anlass der Finanzkrise erfinden müssen. Kein EU-Land allein wäre in der Lage gewesen bzw. ist in der Lage, der Krise etwas entgegenzusetzen. Auch der Euro ist ein entscheidender Stabilitätsanker. Es hat sich wieder gezeigt, wie wichtig der gemeinsame Markt für Wohlstand und

Stabilität in Europa ist. Die Finanzkrise darf aber nicht zur Entschuldigung dafür werden, das gemeinsam Erreichte aufs Spiel zu setzen. Deshalb darf die Unabhängigkeit der Europäischen Zentralbank nicht verhandelbar sein. Einen Rückfall in Protektionismus dürfen wir nicht zulassen, und auch eine erneute Abschottungspolitik oder ein Subventionswettlauf zwischen den EU-Staaten hätten katastrophale Konsequenzen für die Bürgerinnen und Bürger.

Auch die EU-Wettbewerbs- und Beihilferegeln dürfen unter keinen Umständen aufgeweicht werden, genauso wenig wie der Stabilitätspakt mit den Maastricht-Kriterien. Diese Errungenschaften gilt es zu bewahren. Aber die EU muss gemeinsam, abgestimmt und entschlossen handeln, um das Schlimmste abzuwenden. Das ist eine Chance für Europa. Präsident Sarkozy hat sie genutzt. Er hat den Bürgerinnen und Bürgern gezeigt, was Europa tun kann und hat Europa ein Gesicht gegeben. Herzlichen Dank dafür!

2-222

**Adam Bielan (UEN).** – Panie Przewodniczący! Prezydencja francuska przypadła na niełatwy czas - światem, w tym również Unią Europejską wstrząsnął potężny kryzys finansowy. Na szczęście prezydent Sarkozy nie twierdził jak niektórzy politycy europejscy, że kryzys nas nie dotknie. Bardzo szybko zaczął działać i za to chciałbym mu bardzo gorąco podziękować.

Ale te sześć miesięcy to również czas innego kryzysu - czas inwazji Rosji na naszego wschodniego sąsiada - Gruzję. I w tej sprawie przy całej mojej sympatii do prezydenta Sarkozyego muszę powiedzieć, że nie stanął na wysokości zadania. Jego pierwszym błędem było zmuszenie prezydenta Saakaszwilię do podpisania niedobrego porozumienia z Rosją. Niedobrego, bo niegwarantującego Gruzji podstawowej rzeczy, a mianowicie integralności terytorialnej. Pan prezydent Sarkozy nie słuchał wówczas kolegów, których sam dzisiaj określił jako tych, którzy mieli doświadczenia dziesiątków lat spędzonych za żelazną kurtyną. Nie słuchał ich, bo gdyby ich słuchał, to wiedziałby, na podstawie ich doświadczeń, że takie ustępstwa Rosjanie odbiorą jako oznakę słabości. I dokładnie tak się stało. Przecież nawet to niedobre porozumienie jest zupełnie przez Rosjan nieprzestrzegane. Kilka dni temu prezydent Polski został ostrzelany na terytorium Gruzji, a Rosjanie zajęli gruzińską wioskę Perewi. Mimo to prezydent Sarkozy kontynuował politykę obłaskawienia Rosji, choćby poprzez wznowienie negocjacji w sprawie nowej umowy o partnerstwie i współpracy.

Pan prezydent Sarkozy za dwa tygodnie przestanie pełnić rolę przewodniczącego Unii Europejskiej, ale przecież nie zniknie z polityki europejskiej. Będzie dalej w niej odgrywał dużą rolę, dlatego życzę mu dalszych sukcesów. Mam nadzieję, że wyciągnie w przyszłości wnioski z popełnionych błędów.

2-223

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** – Mr President, I would like to take the opportunity to offer some friendly advice, because many Irish voters are impatient with the Treaty debate. A poll two weeks ago showed that an overwhelming number of voters do not want a second referendum. They have made their decision and it makes no sense to them to continue the debate in the middle of a global economic meltdown. They are concerned with unemployment and with budget cuts that are affecting the most vulnerable. They feel alone in these problems, with their leaders chasing the Lisbon phantom.

It is especially annoying because the issues that brought about the 'no' vote, starting with the lack of democracy in the Treaty itself, have not been addressed; rather we have been told that the Treaty will remain unchanged and that what is offered is cosmetic.

We are an island nation, yet our fish and fishing industry are vanishing. Pro-life people remain concerned about the destruction of embryos in research funded by the EU. In voting 'no', voters voted to protect their jobs, their farms, their families and their constitution.

You talk about uniting Europe, but I put to you that what should unite us is democracy and what divides us is Lisbon.

2-224

**Peter Baco (NI).** – Veľmi ma potešili návrhy Európskej únie, aby sa do reformy medzinárodného finančného systému prioritne zahrnula potravinová bezpečnosť. V záveroch Rady sa však takáto priorita nezdôrazňuje.

Upozorňujem preto na to, že pribúdajú signály o zhoršovaní financovania farmárov. V Európskej únii ide najmä o nové členské štáty, inde ide o Južnú Ameriku, ale aj iné časti sveta. Medziročne, až 50 % pokles farmárskych cien pri dvojnásobnom zdražení hnojív, pri zároveň drahších a menej dostupných úveroch, povedie k podstatnému zníženiu úrody.

Keďže zásoby potravín sú kriticky nízke, reálne hrozí potravinová kríza s nepredstaviteľnými dôsledkami. Potravinovej kríze treba zabrániť prioritne, treba zvýšiť zásoby, preto treba viac vyrobiť, a to treba riadne prefinancovať. Apelujem preto na Radu, aby dostatočné prefinancovanie úrody a zásob potravín brala ako svoju najvyššiu prioritu.

2-225

**Jacek Saryusz-Wolski (PPE-DE).** – Monsieur le Président, c'était une grande Présidence, non parce que comme le disait le président Sarkozy, il y a des grands et des petits pays, mais parce que M. Sarkozy, président, était personnellement à la taille des défis.

La Présidence française n'a pas eu la vie facile, loin de là: la crise géorgienne, la crise financière, entre autres problèmes, y compris le traité de Lisbonne. Tout cela a exigé une réponse, une action, et c'est ce qui est le plus difficile à un leadership. Ce leadership fut assuré. La Présidence a prouvé qu'elle en était capable, c'est à son honneur et pour le bien de l'Union.

Je vais évoquer trois points, autres que ceux de la Géorgie et de la crise économique: voisinage, climat, sécurité et défense. La politique de voisinage a reçu un coup d'envoi puissant tant dans sa dimension méditerranéenne, avec l'Union de la Méditerranée, que dans sa dimension orientale, avec le partenariat oriental qui mérite autant d'attention que la dimension Sud.

Il était temps de dépasser le stade des discours sur le voisinage et de passer aux actes énergiques. Il fallait donner aux citoyens de ces pays un signal fort de soutien pour leurs efforts de réforme et leurs ambitions d'une vie meilleure. La consolidation de la paix, la stabilité, la bonne gouvernance dans les régions près de nos frontières sont essentielles, et je dirais même existentielles pour notre projet d'intégration.

Sur le climat-énergie, je voudrais juste remercier la Présidence française pour son empathie et sa compréhension par rapport aux sensibilités des nouveaux pays membres.

Le troisième dossier qui a été traité par la Présidence et le Conseil, c'est le renforcement de la politique de sécurité et de défense, notamment par l'amélioration substantielle des capacités civiles et militaires. Félicitations.

Pour conclure, savoir y faire, c'est s'en donner les moyens. Voilà le défi de la Présidence et du sommet. Mais que ce soit sur le paquet énergie-climat, la relance économique ou la politique de sécurité, il faut nous appliquer tous d'une manière coordonnée à ces efforts, nous, c'est-à-dire les institutions, et les citoyens.

2-226

**Hannes Swoboda (PSE).** – Herr Präsident! Ich möchte zuerst Herrn Minister Borloo herzlich für sein Engagement danken, was das Klimapakett betrifft, weil es wirklich eine sehr gute Lösung ist, die wir auch mit aller Kraft verteidigen können.

Ich möchte aber zur Außenpolitik etwas sagen und dabei auch den neuen Europaminister ansprechen. Der Rat hat die Östliche Partnerschaft in den Grundsätzen angenommen. Präsident Sarkozy hat bereits gesagt, dass wir, wenn wir da erfolgreich sein wollen, im Schwarzmeerraum natürlich auch Russland berücksichtigen müssen. Sicherlich, ein Russland, das auch die territoriale Integrität und die Unabhängigkeit der Länder respektiert und das bereit ist mitzuhelfen, die Probleme im Schwarzmeerraum zu lösen.

Wir brauchen allerdings auch die Türkei. Ich wundere mich eigentlich, warum die Türkei hier nirgends erwähnt worden ist! Wie will man denn in dieser Situation in dieser Region etwas lösen ohne die Türkei? Ich habe vor kurzem eine Delegation dieses Parlaments in die Türkei geleitet. Michel Rocard, der Mitglied war, hat immer gefragt: „Und wie steht es mit der französischen Präsidentschaft? Verhält sie sich objektiv?“ Und das ist auch bestätigt worden, die französische Präsidentschaft hat sich objektiv verhalten. Nur, wenn wir so weitermachen mit dem Verhalten Frankreichs, was Frankreich als Mitgliedstaat betrifft, dann werden wir bald nichts mehr zu verhandeln haben mit der Türkei, weil die Kapitel ausgeschöpft sind.

Was machen wir aber dann mit einer Türkei, die wir in dieser Region als Partner brauchen? Ich will Ihnen keine Antwort vorschreiben, aber Herr Minister, Sie müssen sich überlegen, wie wir uns weiter verhalten. Denn wenn wir in dieser Region etwas erreichen wollen an Stabilität und die Krisen lösen wollen, dann brauchen wir eine Kooperation mit der Türkei und müssen die Türkei als einen wichtigen Partner Europas anerkennen. Hier ist nicht mehr die französische Präsidentschaft, sondern Frankreich als Land gefordert.

2-227

**Jean-Marie Cavada (ALDE).** – Monsieur le Président, pendant que les chars menaçaient Tbilissi et que la Présidence française entraînait l'Europe dans le rôle de médiateur de paix qu'elle n'aurait jamais dû délaissier, j'ai relu un auteur hongrois, Sándor Márai.

Il décrit les causes des malheurs qui ont détruit à deux reprises la Hongrie, la moitié de l'Europe, et finalement l'Europe entière, et bousculé le monde, à savoir le nazisme et le stalinisme. L'histoire et ses violences sont maintenant de retour et, naturellement, la crise de la Géorgie, la crise financière et ses conséquences sociales ou politiques prévisibles sont des fondamentaux graves.

La volonté politique européenne doit être à la hauteur de cette histoire et de ces nouvelles violences, et nous sommes reconnaissants à la Présidence française et à toutes les institutions d'avoir traité à cette hauteur les questions qui menacent notre stabilité et notre paix. Bien sûr, la crise financière n'est pas résolue définitivement, elle n'est pas terminée. Bien sûr, les relations avec la Méditerranée ont un nouveau cadre institutionnel. Mais on ne peut pas nier le virage historique que constitue le plan climatique. L'Europe devient incontestablement leader, même si tout n'est pas satisfaisant.

L'Europe a besoin d'un sursaut politique régulier et de haut niveau, au-dessus des droites, au-dessus des gauches, au-dessus des extrêmes centres pour combattre des menaces qui reviennent avec une violence que nous avons déjà connue.

Les peuples qui ne connaissent pas leur histoire sont condamnés à la revivre, dit le philosophe. Cette crise nous a rappelé que ce sont les hommes qui font l'histoire et non pas l'histoire qui fait les hommes.

2-228

**Mogens Camre (UEN).** – Hr. Minister, jeg skal på dette sene tidspunkt indskrænke mig til en enkelt sag. Jeg er sikker på, at De er opmærksom på den afgørelse som De Europæiske Fællesskabers Domstol – Retten i Første Instans – traf den 4. december ved for tredje gang at annullere opførelsen af den iranske frihedsbevægelse på EU's terrorliste. Jeg vil bede Dem om at bekræfte, at organisationen PMOI nu ikke længere er på listen, og jeg vil bede formandskabet om at respektere de tre afgørelser fra Retten og dermed medvirke til, at vi ikke igen stempler det iranske folks frihedsbevægelse som terrorister. Det vil ikke tjene Europas interesse i en demokratisk fremtid for det iranske folk.

2-229

**Margie Sudre (PPE-DE).** – Monsieur le Président, ce fut une très belle Présidence française. Il y a eu très peu de voix discordantes pour ne pas en convenir. Les 27 ont passé outre à leurs divergences pour parvenir à une série de décisions qui ont été exemplaires.

Sur le paquet énergie-climat, l'Europe fait un premier pas et, en cela, ce premier pas est immense. Elle a désormais les moyens d'assumer sa responsabilité environnementale sans toutefois sacrifier son économie. Elle peut dorénavant prendre le leadership en la matière pour entraîner les autres continents sur la voie d'un développement durable.

Par ailleurs, l'Irlande propose un scénario pour sortir de son isolement. Nos amis irlandais se prononceront une nouvelle fois sur le traité de Lisbonne avec toutes les cartes en mains puisque pratiquement tous les autres membres se seront définitivement prononcés.

Les crises actuelles nous démontrent que l'Union a plus que jamais besoin des meilleurs outils institutionnels pour être efficace. Le Conseil européen a adopté un plan de relance économique massif et coordonné, basé sur l'investissement productif à long terme et le soutien ciblé aux secteurs industriels les plus durement touchés.

Le président Sarkozy a soulevé le problème de la réduction de certains taux de TVA et je partage totalement son point de vue. Espérons que les ministres de l'économie et des finances parviendront en mars à un accord qui a paru impossible aux chefs d'État et de gouvernement le week-end dernier. Les épreuves auxquelles les Européens sont confrontés donnent l'occasion à l'Union de se révéler à leurs yeux plus unie, plus réactive, plus soucieuse de les protéger.

Nous sommes reconnaissants à la Présidence française d'avoir insufflé cette nouvelle dynamique. Nous souhaitons, comme Nicolas Sarkozy, ne plus revoir de sitôt les Conseils d'hier qui se terminaient à 4 heures du matin pour négocier trois cacahuètes. Au cours des six derniers mois, l'Europe a bel et bien changé de mentalité, d'envergure, de crédibilité. Nous devons en remercier la Présidence française, nous sommes bien conscients qu'elle n'y est pas tout à fait étrangère.

2-230

**Robert Goebbels (PSE).** – Monsieur le Président, on prête à un Président écorné par l'histoire, je parle de Mao, pas de Sarkozy, la maxime suivante: "Aussi longtemps qu'on tombe, on n'a pas encore atteint le fond." L'économie mondiale n'a pas encore atteint le fond. La crise financière joue les prolongations. Un nouveau scandale financier démontre l'incroyable légèreté des banquiers face au capitalisme de spéculation, alors que les mêmes banquiers redécouvrent toute leur rigueur sourcilieuse face aux demandes de crédit des consommateurs et des entrepreneurs.

Au fur et à mesure que la Banque centrale baisse le loyer de l'argent, les banques augmentent leur marge. Les États qui viennent de renflouer leurs banques devraient imposer à celles-ci de répercuter immédiatement les baisses importantes du taux directeur de la BCE. Ce serait une mesure de relance qui ne coûterait rien aux budgets nationaux. Le plan de relance économique adopté par le Conseil européen est insatisfaisant. Mis à part les crédits additionnels de la Banque européenne d'investissement, il n'y a pratiquement pas d'argent supplémentaire.

Les États-Unis vont injecter dans leur économie des sommes plus conséquentes. Ils peuvent le faire parce que le reste du monde continue à leur faire crédit malgré les déficits abyssaux de l'État, des entreprises et des citoyens américains. L'Europe paie très cher l'absence d'une politique macroéconomique véritablement commune. La frilosité de la BCE et des États de l'eurozone nous empêche de financer une politique de relance économique plus efficace par l'émission d'euro-obligations garanties par une Union européenne dont la capacité de financement reste intacte.

Oui merci, Monsieur le Président, je m'arrête, mais le Président Sarkozy a parlé pendant 72 minutes et nous avons 90 secondes pour nous exprimer.

2-231

**Andrew Duff (ALDE).** – Mr President, the package on the Treaty should be sufficient to persuade the Irish to change their minds. I was far less clear that the quality of the decisions on economic policy were as sound. What conclusions were reached on the concept of ‘crass Keynesianism’ peddled by Mr Steinbrück, a party colleague of Martin Schulz?

I suspect that Mr Sarkozy would describe himself, following this experience of the financial crisis, as a Keynesian. In the absence of a prudent stimulus to productive employment from Germany, I suspect that there cannot be a sure recovery from the economic recession.

2-232

**Guntars Krasts (UEN).** – Paldies, prezidenta kungs! Pēc Padomes vienošanās par Klimata paketi 2008. gads izrādījās nozīmīgākais klimata pārmaiņu novērsnā pēc 2001. gada, kad tika pieņemts Kioto protokols. Klimata paketes pieņemšana iezīmē arī pagrieziena uz jaunu ekonomisko domāšanu, kas mazinās Eiropa Savienības atkarību no importētajiem energoresursiem un ar apgādes nedrošību saistītos ekonomiskos un politiskos riskus. Ekonomisko grūtību laiks, ko šobrīd piedzīvojam, ir brīdis, kad esam gatavi fundamentāli lauzt savas līdzšinējās izpratnes un visvairāk atvērti inovācijām. Apsveicam, ka izdevies panākt kompromisu par nozarēm, kurām pielāgošanās jauniem nosacījumiem prasīs laiku. Taisnīgi, ka papildus atbalsts tiek sniegts tām valstīm, kas laikā no 1990. gada samazinājušas CO<sub>2</sub> izmešus par vairāk nekā 20 %. Par prezidentūru. Pēdējās Eiropadomes rezultāti ir uzlūkojami kā prezidentūras panākums, līdzīgi kā prezidentūras aktīvā loma Krievijas – Gruzijas konflikta noregulējumā, ja vien Eiropas Savienība nebūtu nodevusi ar tās gādību slēgtā līguma izpildes interpretācijas tiesības Krievijai. Ne visas vecās kaites prezidentūrai izdevās pārvarēt. Paldies!

2-233

**Laïma Liuciņa Andriekienė (PPE-DE).** – Noriu pasveikinti Prancūziju puikiai pirmininkavusią šį pusmetį. Pasaulio finansų krizė, Rusijos ir Gruzijos karas, ES ir Kinijos santykiai – tai tik keli iššūkiai. Toks šio pusmečio kontekstas, ir, reikia pripažinti, Prancūzija efektyviai ir efektingai atliko ES pirmininkės vaidmenį.

Noriu pasakyti kelias mintis apie Europos kaimynystės politiką, Rytų partnerystę, apie ką buvo kalbama ES Taryboje spalio mėnesį ir praėjusią savaitę Briuselyje. Įvykiai Gruzijoje – ryškus pavyzdys, kaip Europos Sąjunga gali veikti įvykių epicentre, kaip gali rezultatyviai juos įtakoti. Ir svarbiausia, kokia vieninga ir solidari gali būti Europos Sąjunga.

Kitas pavyzdys – Baltarusija, kuri jau daug metų negali naudotis Europos kaimynystės politikos galimybėmis. Noriu pažymėti, kad šį rudenį ir Baltarusijoje pastebimi pokyčiai, kurie teikia vilties, kad ES ir Baltarusijos santykiai gali būti kokybiškai kitokie, jie gali būti tikros kaimynystės santykiai.

Galimybės bendradarbiauti yra visiškai realios, jei Baltarusijos vadovybė realizuos savo įsipareigojimus dėl spaudos laisvės, rinkimų, interneto ir kitus, atsiųstus mums.

Šiandien Prezidentas N. Sarkozy pasakė (cituoju): „Aš pabandžiau pajudinti Europą, tačiau per pastarąjį pusmetį Europa pakeitė mane patį. Aš tapau tolerantiškesnis, atviresnis“ (citatos pabaiga). Kolegos, o man atrodo, kad Europa padeda keistis daugybei žmonių, taip pat ir mums. O kalbant apie Baltarusiją, ir šios šalies lyderiui Aleksandrui Lukašenkai. Ir tai yra puiku.

2-234

**Pervenche Berès (PSE).** – Monsieur le Président, gouverner c'est prévoir. On peut vouloir réécrire l'histoire et mettre en scène l'histoire pour faire commencer la crise à la chute de Lehman Brothers le 15 septembre 2008. Mais tout le monde sait que c'est en août 2007 que tous les clignotants se sont allumés et qu'il était temps, à ce moment-là, de faire de la question de la supervision des marchés financiers, de la gestion de cette crise, une des priorités de la Présidence française.

Malheureusement, il a fallu attendre effectivement la chute de Lehman Brothers pour que le président Nicolas Sarkozy se saisisse de ce dossier pour sauter de sommet en sommet. La réalité des propositions et des solutions qui ont été apportées, c'est un plan de soutien aux banques sans condition avec, en appui, une politique monétaire aujourd'hui accommodante.

Or, que voit-on? Des banques qui, plutôt que de faire leur métier, c'est-à-dire de financer l'économie et l'investissement utiles, reconstituent leur marge. Ce n'est pas ce dont l'Europe a besoin. Nous avons besoin d'une action européenne mobilisée pour avoir un secteur bancaire au service de l'économie et je pense que, dans les temps qui viennent, nous allons en avoir rudement besoin. Je ne suis pas certaine que nous ayons, aujourd'hui, des bases assez solides pour cela.

2-235

**Marian Harkin (ALDE).** – Mr President, the Irish ‘no’ to Lisbon was never just an Irish issue: it needed to be dealt with as a European issue, and that is what has happened.

One of the responsibilities of any politician is to find solutions. The Irish Government listened to the concerns of the Irish people and, in partnership with their European colleagues, has drawn up a number of legal guarantees that will address the core concerns of Irish citizens.



Subject to satisfactory conclusions, the Irish Government will run a second referendum, and that is the essence of democracy: politicians working to produce a solution and then asking the people for their consent.

However, I have a very strong word of warning: we must not, again, underestimate the forces at play here. We must pay very careful attention to those who are trying to influence the outcome and those who are funding part of the 'no' campaign. We must fully understand that some on the 'no' side, who profess to be pro-European, want to see an unravelling of the EU and its institutions. Ireland was and will be a battleground for the heart and soul of Europe. That is what is at stake – nothing less – and it is worth all our cooperation, all our commitment and all our efforts.

To those, like Nigel Farage, who lecture us on democracy and others who say that the people of Europe, given a chance in a direct vote, would say 'no' to Lisbon, I want to say: you have neglected to check the facts and figures. The results from five direct votes – four on the Constitution and one on Lisbon – have yielded 27 million EU citizens voting 'yes' and 23 million voting 'no', so the majority of EU citizens who have voted directly have voted 'yes'.

Finally, even though Mr Sarkozy has left, I want to thank him for his energy, his commitment to the EU and his efforts to find solutions to difficult problems.

2-236

**Jana Hybášková (PPE-DE).** – Dovolte mi poděkovat jménem předsedkyně Delegace Evropského parlamentu pro vztahy s Izraelem francouzskému předsednictví za mimořádný výkon v oblasti povýšení vztahů mezi Izraelem a Evropskou unií. Jedním z důsledků irácké války bylo, že Izrael pochopil, že přestává být exkluzivním spojencem USA na Blízkém východě. Proto se rozhodl diverzifikovat svoji bezpečnost a úžeji se navázat na Evropu.

14. června t.r. jsme byli mile překvapeni, když Rada přidružení zohlednila výsledky reflexní skupiny a vyjádřila vůli k povýšení vztahů. Bylo jen na francouzském předsednictví, jak naloží s přípravou nového akčního plánu EU-Izrael, ale především s dosažením politického konsenzu v Radě. Závěry Rady ve vztahu ke Středozeří, Maroku a Izraeli jsou ohromující. Vyjadřují opravdovou politickou vůli ke spolupráci, setkávání ministrů zahraničních věcí, spolupráci v Politickém a bezpečnostním výboru (COPS), možnou účast Izraele v misích ESDP, ad hoc politické konzultace až po summit. Povýšení vztahů dává Evropě možnost většího vlivu hodnoty za peníze, možnost příměji ovlivňovat blízkovýchodní mírový proces.

Vážený pane prezidente, pevně věřím, že i náš Parlament potvrdí svým souhlasem v nejbližší době pro Izrael možnost účastnit se komunitárních programů. Podmínka zlepšení situace v Gaze je surrealistická a ukazuje na nepochopení odpovědnosti a role Evropy. Doufám, že to v brzkou napravíme a podpoříme svým důstojným jednáním konsenzus Rady i práci Komise. Doufám, že české předsednictví bude moci na základě společné politické práce dospět k evropsko-izraelskému summitu, prvnímu summitu v dějinách mezi Evropou a Izraelem od 2. světové války.

2-237

**Libor Rouček (PSE).** – Dovolte, abych i já popřál francouzskému předsednictví k velmi dobře odvedené práci. Evropská unie pod vedením Francie zvládla společně a efektivně gruzínskou krizi, koordinovaně a solidárně řeší těžkou finanční a hospodářskou krizi. Podařilo se uzavřít dobrý a vyvážený kompromis v otázkách energeticko-klimatického balíčku a podařilo se rovněž společně s irskou vládou najít řešení problému ratifikace Lisabonské smlouvy v Irsku.

Lisabonská smlouva však ještě nemá vyhráno. Země, která se za 14 dní ujme předsednictví Unie, Česká republika, Smlouvu ještě neratifikovala. Její premiér Topolánek, o kterém se prezident Sarkozy vyjádřil jako o odvážném muži, nesplnil slib, který dal a dal jej i prezidentovi Sarkozymu, totiž, že Praha ratifikuje Lisabonskou smlouvu do konce tohoto roku. Praha neratifikovala a s ratifikací má obrovské problémy. Poslanci a senátoři Občanské demokratické strany, kteří jsou též členy EPP-ED, Smlouvu odmítají. Toto bude velký problém českého předsednictví. Francouzskému předsednictví bych však chtěl ještě jednou poděkovat.

2-238

**Werner Langen (PPE-DE).** – Herr Präsident, meine Herren Minister, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich glaube, wenn wir ein Fazit ziehen, dann war es eine wirklich erfolgreiche französische Ratspräsidentschaft. Herr Minister Borloo, ich erinnere mich, zu Beginn war ich noch sehr skeptisch, ob dieses ehrgeizige Programm durchgeführt werden kann. Wenn ich auch nicht mit allen Teilen einverstanden bin das Resultat ist wirklich gut. Frankreich hat mit seiner Beamtenschaft, mit seinen Ministern hervorragende Arbeit geleistet, und das bezieht sich nicht nur auf die Person des Präsidenten, sondern auf alle, die daran beteiligt waren. Das ist wirklich lobenswert.

Wir haben hier Diskussionen erlebt – Herr Rasmussen hat Angela Merkel angegriffen. Wir wissen alle, dass Konjunkturprogramme der herkömmlichen Art verpuffen, die Staatsverschuldung erhöhen und keine langfristige Wirkung haben. Herr Rasmussen hat hier den Wahlkampf eröffnet, aber er hat vergessen, dass der deutsche Finanzminister Steinbrück heißt und Sozialist ist. Er ist derjenige, der mit Nachdruck darauf besteht, dass im Augenblick keine weiteren Konjunkturprogramme angesetzt werden, weil man die Dimension der Krise noch überhaupt nicht überschauen kann.

Es ist im Gegenteil notwendig, dass sich die Staaten an die Haushaltsdisziplin halten, dass sie den Stabilitäts- und Wachstumspakt einhalten. Darin habe ich die Vorschläge des französischen Präsidenten zu diesen Themen habe ich nicht verstanden, dass er nämlich einfach den Stabilitäts- und Wachstumspakt kassieren wollte, um Aktivismus zu zeigen. Deshalb ist es auch richtig, dass einzelne Staats- und Regierungschefs gebremst haben, dass dieser übersprühende Tatendrang des französischen Präsidenten in Europa relativiert wurde. Unsere Stärke ist, dass wir – Krisenzeiten sind Handlungszeiten der Regierungen – in Europa entschleunigen, dass wir diskutieren im Europäischen Parlament, dass wir nichts überstürzen, dass wir die Identität der Mitgliedstaaten, ihre Geschichte und ihre unterschiedlichen politischen Gestaltung voll und ganz akzeptieren. Und das ist der Erfolg!

Das Paket insgesamt ist gut, und der Dank an die französische Ratspräsidentschaft ist voll und ganz gerechtfertigt. Herr Minister, überbringen Sie dies bitte an alle Institutionen! Herzlichen Dank!

2-239

**Enrique Barón Crespo (PSE).** – Señor Presidente, señor Presidente en ejercicio del Consejo, señora Vicepresidenta de la Comisión, Señorías, bravo a la Presidencia francesa. El Presidente Sarkozy ha sido un mosquetero por Europa, en la mejor tradición francesa, y ha actualizado el lema de los mosqueteros diciendo que el mundo necesita una Europa fuerte y que Europa no es fuerte si está desunida. Yo añadiría algo más, y es que Europa funciona mejor con el método comunitario, y creo que el Presidente Sarkozy lo va comprendiendo y lo va adoptando.

Señor Presidente, llevo 22 años en el Parlamento Europeo. Es la primera vez que veo que los Presidentes de las tres Instituciones —Consejo, Comisión y Parlamento— lanzan una seria advertencia a la Presidencia entrante. El Gobierno checo ha aplazado la ratificación del Tratado de Lisboa. Además, hay que añadir algo, y es que hasta 2010 no habrá una nueva Presidencia de un país del euro.

Creo que, para que la labor de la Presidencia francesa tenga futuro, es muy importante que haya una continuidad, y apelo a la responsabilidad del Gobierno checo en este sentido.

2-240

**Colm Burke (PPE-DE).** – Mr President, the Irish Government has managed to spin a successful story detailing its valiant efforts to defend the rights of the Irish electorate at the recent European Council summit. It has championed the will of the people of Ireland in Brussels and has secured legally binding assurances on all sensitive issues for Ireland.

The key point is this: the concerns expressed during the Lisbon referendum in relation to taxation, military neutrality and abortion were largely based on misinformation. The reality is that either these issues are unaffected by the Lisbon Treaty or protocols safeguarding Ireland's position are already attached. For example, Protocol 35 to the present Lisbon Treaty protects Ireland's stance on abortion.

My party, Fine Gael, has recently made a number of concrete suggestions, following the subcommittee's report on its analysis of the Irish 'no'. With these proposals Fine Gael is attempting to address the root causes of the Irish 'no'. Legal assurances will not be enough for the Irish to vote 'yes' in the autumn of next year. There must also be a meaningful engagement with the Irish people, to rebuild understanding of and support for the European process.

Voter research after the referendum revealed a very low level of public understanding of the role and functions of the European Union. This disengagement is a major challenge for both the European Union itself and for the national political system and should not be underestimated again by the Irish Government.

Among our suggestions we propose a constitutional change to allow future international treaties to be referred to the Irish Supreme Court when they are agreed, to establish which provisions should be put to the Irish people. Such a mechanism would tease out the issues in need of debate in Ireland, would let the Irish electorate have their say and would finally allow Ireland to ratify the spirit of such treaties overall without stalling progress for other concerned parties.

We also propose the establishment of a new constitutional office of European Union Citizens' Officer. The appointee would act as an independent advisory officer on all aspects of EU legislation, including its transposition into Irish law. This individual would be responsible for providing impartial information on the facts about European issues, including when conflicting arguments arise.

2-241

**Richard Corbett (PSE).** – Mr President, with regard to the Irish agreement at the European Council, I must say that this is a huge success for Irish diplomacy. I was, frankly, surprised that the other Member States conceded so quickly on the size of the Commission, reverting to one Commissioner per country. I know that many Member States had reservations about that. But the fact that they did so shows the willingness of other Member States to move to meet the concerns that were expressed in the Irish 'no' campaign and the 'no' vote. This is not an attempt to ignore the Irish 'no' vote. It is an attempt to respond to the 'no' vote, to move to meet halfway and to try and find a solution that is acceptable to all 27 countries.

In this Union, when there is a divergence like that, we try to bridge the gap. The other Member States have shown their willingness to move to meet Irish concerns. I very much hope that will be sufficient to enable a positive result in a new referendum to be held next year, when it is up to the Irish people to make their choice.

2-242

**Mario Mauro (PPE-DE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io vorrei fare i complimenti alla Presidenza francese o meglio ai pochi sopravvissuti del Consiglio dopo il nostro lungo dibattito, ma anche alla nostra Commissaria che ha dimostrato più grande resistenza.

Devo dire che effettivamente si è respirato in questi sei mesi un'aria del tempo dei padri fondatori, vale a dire profonde convinzioni che ci hanno dimostrato che ciò che ci unisce è più forte di ciò che ci divide. Credo sia questa una lezione importante che è venuta dalla Presidenza francese, che ci ha anche aperto un orizzonte molto interessante, ci ha fatto cioè capire che l'integrisimo europeo non è un'opportunità e il modo equilibrato con cui è stato gestito il "pacchetto clima", questo infatti ci dice che l'integrazione non è un valore in sé, ma per la visione che è capace di riportarci tutti quanti ad obiettivi comuni.

Mi permetto semplicemente di osservare in questa circostanza che se questi insegnamenti sono stati così importanti vale la pena seguire la lezione di coraggio e andare fino in fondo. In particolare sul tema della crisi economica e finanziaria, varrebbe la pena che avessimo più coraggio e che quindi le misure che abbiamo adottato finora venissero corredate da iniziative più decise, come ad esempio l'adozione degli eurobond, credo che sia il modo migliore per completare fino in fondo la prospettiva data dalla Presidenza francese.

2-243

**Proinsias De Rossa (PSE).** – Mr President, I welcome the decisions on the Lisbon Treaty by the European Council. Unsurprisingly, the Europhobic 'no' campaigners continue to prattle on with their threadbare arguments, reflected here today by Ms de Brún, Ms Sinnott and Mr Farage.

The right of each Member State to nominate a Commissioner has been secured; the guarantees have been negotiated to address other concerns, the content and nature of which have still to be negotiated. Workers' rights issues arising from the Laval and other judgments must be comprehensively addressed. But these ECJ judgments are based on the Posting of Workers Directive, not the Lisbon Treaty; that is the directive that needs not only to be amended but also comprehensively implemented by the Member States.

The content of the guarantees has to satisfy the broad majority of the Irish and European citizenship. They must not be used to freeze social progress in Ireland or Europe or to deny any of us the benefits of the Charter of Fundamental Rights. This Parliament and all politicians in Ireland have a responsibility to participate in shaping the content of those guarantees and to ensure that the conclusions are not regressive.

2-244

**Simon Busuttil (PPE-DE).** – Nixtieq nifrah jien ukoll lill-Presidenza Franciża speċjalment għall-kisba tagħha fuq it-Trattat ta' Liżbona. Nirreferi biss għall-kwistjoni dwar in-numru ta' Kummissarji u nixtieq nilqa' bil-ferh id-deċiżjoni li jkun hemm Kummissarju minn kull pajjiż membru u li din tiddaħħal bħala prinċipju. L-ewwelnett, tajjeb li niftakru li t-tnaqqis tan-numru ta' Kummissarji kien diġà miftiehem fis-sena 2000 fit-Trattat ta' Nizza u ma kienx qiegħed jiddaħħal għall-ewwel darba fit-Trattat ta' Liżbona. Għaldaqstant nahseb li dan il-qbil huwa importanti u għandna nilqgħuh għax huwa importanti li kull pajjiż iħoss li għandu membru fil-Kummissjoni. Għaliex? L-ewwelnett, minhabba l-fiduċja li kulhadd għandu jkollu fil-Kummissjoni. It-tieninett, il-kontribut li kull pajjiż, zghir kemm hu zghir, kbir kemm hu kbir għandu jagħti fil-Kummissjoni. Mhux għaliex il-Membru tal-Kummissjoni qed jirrappreżenta l-interessi ta' pajjiżu iżda għaliex il-Membru tal-Kummissjoni jrid jara li l-ebda interess tal-ebda pajjiż ma jiġi mwarra. Fl-aħħarnett għaliex l-effiċjenza tal-Kummissjoni tiddependi mhux daqstant fuq in-numru ta' kummissarji imma fuq l-organizzazzjoni interna. Jiena jidhirli li l-Kummissjoni preżenti b'27 Membru uriet li hija effiċjenti fl-organizzazzjoni li għandha. Għaldaqstant nahseb li kull deni wiehed jista' jiehdu b'għid. F'ċertu sens, grazzi għall-poplu Irlandiż, illum għandna qbil dwar il-prinċipju ta' Kummissarju wiehed għal kull pajjiż membru. Għaldaqstant issa nittama li l-poplu Irlandiż jagħti l-appoġġ tiegħu ukoll għal dan il-prinċipju.

2-245

**Jo Leinen (PSE).** – Herr Präsident! Es ist eine gute Nachricht, dass der Ratifizierungsprozess zu Lissabon mit dem zweiten Referendum vorangeht und wir vielleicht nach acht Jahren – im Jahr 2009 – diesen Vertrag bekommen. Die schlechte Nachricht ist, dass wir einen hohen Preis bezahlen, ich meine, an einer Stelle einen zu hohen Preis.

Die Reform der Kommission ist vorerst gestorben. Die Reform der Kommission war Teil eines Pakets der Reform der Institutionen. Ich meine, in einigen Jahren wird das, was hier beschlossen worden ist, ein Bumerang. Wenn die sieben Staaten Ex-Jugoslawiens Mitglied der EU werden, dann hat Ex-Jugoslawien mehr Mitglieder der Kommission als die sechs großen Mitgliedstaaten in der EU. Da ist eine Balance verletzt. Dieses Thema ist nur verschoben, aber nicht gelöst.

Ich vermisse auch eine Führung in dieser Frage. Die Ratspräsidentschaft hat – ebenso wie die Kommissionspräsidentschaft – darin versagt, rechtzeitig Grenzen zu setzen. Wir sehen ja bei den Gegnern, dass sie nicht zufrieden sind; sie werden neue Themen erfinden.

Jetzt geht es darum, wirklich eine Kommunikationsoffensive zu starten und nicht den Populisten das zweite Referendum zu überlassen. Das ist jetzt die Aufgabe!

2-246

**José Manuel García-Margallo y Marfil (PPE-DE).** – Señor Presidente, estamos todos de acuerdo en que la crisis actual es mucho más grave y mucho más profunda de lo que se había previsto: tiempos extraordinarios que requieren acciones excepcionales, y la Presidencia francesa lo ha sabido hacer.

Nos toca ahora a nosotros, fundamentalmente al Parlamento y a la Comisión, vigilar que estas ayudas extraordinarias no provoquen daños colaterales irreversibles en la arquitectura europea.

En primer lugar, en la política de competencia. Estamos en tiempos de guerra. Rigen leyes de guerra, pero incluso en tiempos de guerra rige la Convención de Ginebra y, desde luego, eso no ampara que bancos recapitalizados por el Estado se aprovechen de estas ayudas para comprar otros bancos, y el señor Ministro sabe a qué me estoy refiriendo.

En segundo lugar, en el Pacto de Estabilidad, que yo considero un elemento clave de la arquitectura europea. Estamos ante un esfuerzo fiscal que yo aplaudo, pero no aplaudo que el Tesoro público se considere una especie de piñata que puede ser destrozada con los ojos cerrados para que el dinero caiga donde tenga a bien. Esto no es un plan Marshall que paga el Tío Sam, esto es un plan de recuperación económica que van a tener que pagar los contribuyentes del mañana.

No olvidemos, por tanto, que las deudas de hoy son los impuestos de mañana. El criterio aquí no es que es mejor el que gasta más sino el que gasta con más sentido. El único criterio para ver si se gasta bien o mejor es si eso ayuda a recuperarse de la crisis económica y fundamentalmente a crear empleo.

No puedo, por tanto, compartir el criterio del señor Rasmussen de que los más listos de la clase son los que se han apresurado a gastar más.

Queda finalmente el tema de la estabilidad financiera, al que se ha referido el Presidente de la República. Estoy de acuerdo en que hay que reformar, hay que revisar el marco regulador y hay que hacer un enorme esfuerzo para que haya una mayor cooperación entre los supervisores europeos, mientras no lleguemos al supervisor económico europeo único.

2-247

**Gary Titley (PSE).** – Mr President, rather like Mr Schulz, I was concerned at the beginning of this presidency at the slowness to react to the looming financial crisis. I think Europe as a whole was guilty of complacency in thinking that this was not our problem, but an American problem.

However, since that financial tsunami has hit us, I welcome the response we have had; I welcome the leadership we have had from my own Prime Minister, Gordon Brown, and from President Sarkozy.

What we have learned is that Europe stands or falls together. If we act individually we are lost, and events have proved that. We are in a situation we have never been in before, and that is why I welcome the dynamic leadership we have had, in contrast with Mr Kirkhope's party, whose members, like rabbits paralysed in the headlights, think that doing nothing is the only solution to our great crisis.

I note that President Sarkozy talked about 'our friends, the Americans'. The West as a whole faces a huge crisis. We can only come out of it if we make working together a priority. So we must emphasise the importance of Europe's working with the new administration in January, so that we have a united front to the great challenges such as climate change and the financial crisis.

2-248

**Elmar Brok (PPE-DE).** – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, Herr amtierender Ratspräsident! Zwei Ereignisse haben gezeigt, dass Europa eine Rolle spielen und Einfluss haben kann. In Georgien waren es die Europäer, die den Krieg gestoppt haben, und bei der Finanzkrise waren es die Europäer, die die anderen in der Welt gezwungen haben, über G 8 und G 20 in Regelungen einzuwilligen und zu verhandeln, damit so etwas in Zukunft nicht mehr möglich sein wird.

Aber können wir es in Zukunft dem glücklichen Zufall überlassen, die aktive Ratspräsidentschaft eines großen Landes zu haben? Denn Frankreich und Präsident Sarkozy haben das in einer hervorragenden Art und Weise gemacht. Ich glaube, wir brauchen stabilere institutionelle Hintergründe, damit es in Zukunft funktionieren kann. Deswegen ist die Ratifizierung des Vertrags von Lissabon aus vielen Gründen so wichtig, und das ist das dritte Ereignis, wozu ich die französische Präsidentschaft beglückwünschen möchte, dass sie eine Einigung erzielt hat, auf der Grundlage dessen, was das irische

Parlament erarbeitet hat, Lösungen vorzuschlagen bezüglich der Erklärungen – oder wie man das nennen wird –, der Kommissarfrage und manches anderen mehr.

Ich glaube, dass es jetzt an Irland ist, dies positiv zu beantworten. Wie manche von uns schon gesagt haben, sind diese Dinge – insbesondere in der Kommissarfrage – vielen nicht leicht gefallen. Aber ich glaube, dass auf andere Weise doch die Effizienz hergestellt werden kann.

Eins ist dabei auch wichtig festzustellen: Die Reaktion der Gegner des Vertrags von Lissabon zeigt, dass sie, nachdem ihnen die Argumente des ersten Referendums weggenommen wurden, neue erfinden. Das heißt, das sind keine Freunde Europas, die ein besseres Europa wollen, sondern sie sind insgesamt gegen die europäische Einigung und sie suchen sich immer neue Argumente, um dieses Ziel zu erreichen.

Dies sollte Ansporn genug sein, hier voranzukommen und es zu Ende zu bringen. Ich bin sicher, dass die tschechische Ratspräsidentschaft – die die erste Ratspräsidentschaft aus einem früheren Warschauer-Pakt-Land sein wird – dies mit besonderem Verantwortungsbewusstsein in Angriff nehmen und in Zusammenarbeit mit den französischen und schwedischen Freunden zu einem erfolgreichen Ende führen wird.

2-249

**Adrian Severin (PSE).** – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, quelles sont les leçons de la Présidence française? En voilà trois.

Première leçon. L'Union européenne a besoin d'une présidence forte, exercée pour un délai plus long par rapport aux processus qu'elle doit gérer, et par une personnalité dynamique et compétente qui peut se dédier entièrement aux intérêts et affaires européens. Donc, nous avons besoin au moins du traité de Lisbonne. L'Europe ne doit pas être personnalisée, c'est vrai, mais il faut qu'elle soit personnifiée.

Deuxième leçon. L'Union européenne a besoin d'une présidence qui soit capable de forger les compromis entre les représentants des nations en s'appuyant sur les représentants des citoyens européens. Donc, nous avons besoin d'un Parlement plus fort car l'Europe unie ne menace pas les États-nations. Ce sont l'anarchie et la fragmentation néoféodale qui constituent l'alternative inévitable de l'intégration européenne et qui menacent l'intégrité des nations.

Troisième leçon. L'Union européenne a besoin d'une gouvernance économique en mesure d'équilibrer la croissance durable avec la solidarité et la cohésion sociales, et si une Europe à plusieurs vitesses, même indésirable, s'avère inévitable, cette Europe doit se structurer en suivant la différence des volontaristes politiques et pas celle qui concerne le niveau de développement économique.

Pour le reste, félicitations et remerciements. À tout seigneur, tout honneur.

2-250

**Andrzej Jan Szejna (PSE).** – Panie Przewodniczący! Ostatni szczyt europejski przechodzi do historii jako przełomowy, a dla nowych krajów członkowskich porównywany jest, ze względu na wagę pakietu energetyczno-klimatycznego, z negocjacjami i traktatami akcesyjnymi.

Ucieszyły mnie informacje dotyczące jedności Unii, zdolności do zawarcia trudnego kompromisu w sprawie pakietu energetyczno-klimatycznego. Chcę jednak w tym miejscu przestrzec, że kompromis jest dopiero początkiem drogi. Dopiero w 2020 r. będziemy wiedzieć czy odnieśliśmy sukces klimatyczny i energetyczny, czyli tzw. cel 3 x 20% i czy gospodarki nowych krajów członkowskich, a w szczególności Polski, skutecznie zmodernizowały swój sektor energetyczny bez ponoszenia nadmiernych i drastycznych kosztów gospodarczych i społecznych.

Optymizmem napelniają postanowienia dotyczące ratyfikacji traktatu lizbońskiego, ale rozczarowują propozycje w sprawie wspólnych działań zwalczających kryzys finansowy, a szczególnie pogłębiający się i odczuwalny przez obywateli kryzys gospodarczy w Unii Europejskiej. Apeluję więc do Komisji i kolejnej prezydencji o przedstawienie realnego programu wspólnych działań, które zapobiegą zwiększeniu stopy bezrobocia i spadkowi wzrostu gospodarczego w Unii.

2-251

**Véronique De Keyser (PSE).** – Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, cette Présidence fera date. Réussir à faire parler l'Europe d'une seule voix ce n'est pas rien, mais dans le domaine des droits de l'homme, vous avez déçu, vous avez choqué.

Le dernier reniement concerne le *upgrading* politique d'Israël mené en toute célérité au Conseil. Or, vous savez qu'à Gaza, même l'aide européenne ne parvient plus. Vous savez que le commissaire Michel parle de punition collective. Des centaines de mails sont parvenus au Parlement européen l'adjuvant de conditionner le *upgrading* au respect du droit international. Nous postposons notre vote et vous, que faites-vous? Vous forcez le "oui" sans condition, en avançant

comme justification que nous aurons ainsi plus d'influence sur Israël. Mais je rêve! Depuis juillet, Israël a eu un accord de principe et, d'ailleurs, la vice-présidence de l'Union pour la Méditerranée.

Mais a-t-il gelé les colonies, réduit les *checkpoint* ou desserré l'étranglement de Gaza? Non. Alors, pour donner un coup de pouce électoral à Mme Livni, vous balayez d'un revers de main les droits de l'homme et vous consolez ceux qui, sur le terrain, croient, dans les deux camps, que seuls le crime et la violence paient, et recherchent l'affrontement. Ce n'est plus de la réalpolitik, Monsieur le Ministre, c'est un aveu ou alors c'est un cynisme inacceptable.

2-252

**Tunne Kelam (PPE-DE).** – Mr President, I admire the French presidency for its determined leadership. This is also needed to counter the aspirations of a militant Iranian regime which has been terrorising its own nation for years and is exporting terrorism massively – and, I am afraid, in the future, also weapons of mass destruction. Ironically, the EU Council continues to keep the only serious opposition force on the list of presumed terrorist organisations. That is the PMOI, whose goal is to bring about a secular and democratic Iran by non-violent means.

On 4 December 2008, the European Court of Justice delivered its third verdict declaring invalid and unjustified the European Council's July decision to keep the PMOI on that list. I count on the statesmanship of the French presidency to respect the verdicts of the European judiciary and to give the Iranian opposition a chance to bring about real change.

2-253

**Avril Doyle (PPE-DE).** – Mr President, I fully support the last statement by Tunne Kelam.

It was an important summit with an important agenda. I would like to acknowledge and thank the French presidency for its untiring work on the recovery package and the climate and energy package. But for now I would like to concentrate on a third important agenda item.

Last week at the summit, our Taoiseach and Minister for Foreign Affairs secured a positive response from all the other heads of government to the concerns expressed on 12 June 2008 by a majority of Irish voters when they said 'no' to the question of ratifying the Lisbon Treaty. To those Member States which had doubts about aspects of what we were seeking, as our Minister Martin put it, I thank you for making the effort to accommodate us, with a Commissioner all round and legal guarantees on taxation, neutrality, the right to life, education and the family. There will still be those who continue to argue against a second referendum. However, the majority of the Irish continue to acknowledge and fully appreciate our EU membership, particularly at this time of unprecedented global economic difficulty, when marginalisation and loss of influence cannot be an option for us and when unfettered access to the single market of 500 million consumers is critical for Irish exports – including our delicious pig meat by the way – so we can trade our way back into growth.

There is a 'but' and that is that our increasingly hapless and rudderless government will have to do what it failed to do in June, which is to put its collective shoulder to the wheel and explain the Treaty, its purpose and its benefits. If not, its members' realisation that they will otherwise be out of the door will perhaps concentrate their minds.

2-254

**Csaba Sándor Tabajdi (PSE).** – Monsieur le Président, je voudrais féliciter la Présidence française qui a été très ambitieuse, très conséquente et très efficace.

Premièrement, j'apprécie beaucoup votre action en vue de maîtriser la crise financière et économique. Je voudrais remercier personnellement M. Sarkozy et M. Barroso, au nom du peuple hongrois, de l'aide accordée à mon pays.

Deuxièmement, je voudrais vous féliciter de votre démarche dans le domaine agricole. L'adoption du bilan de santé et le début de la période de réflexion sont des initiatives très positives. Il faudrait les continuer sous le patronage français.

Troisièmement, le paquet énergie-climat est le résultat d'un compromis historique. La compensation accordée aux nouveaux pays membres ne peut pas totalement dissiper notre sentiment d'être discriminés.

Enfin, le traitement de la crise entre la Géorgie et la Russie a été très positif et a permis d'éviter un refroidissement des relations entre la Russie et l'Union européenne.

2-255

**Carlo Fatuzzo (PPE-DE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la vorrei pregare di riferire al Presidente, Primo ministro Sarkozy, che Carlo Fatuzzo è completamente d'accordo con quanto ha fatto la Presidenza francese in questi sei mesi, al cento per cento.

Vorrei anche che gli riferisse che sono giunto in Aula nel momento in cui il Presidente Sarkozy diceva che l'impegno per grandi progetti favorisce l'accordo e facilita il loro raggiungimento. Lo ringrazio perché mi ha incoraggiato a raggiungere un mio grande progetto, un mio grandissimo progetto come rappresentante dei pensionati eletto in questo Parlamento per la seconda volta, e cioè che i cittadini europei da pensionati, da anziani stiano meglio di come stavano quando erano

lavoratori. Più soldi, più rispetto, più dignità quando sono pensionati. È un grandissimo progetto, ma sono ancora più incoraggiato dalle parole che ho sentito quest'oggi dal Presidente Sarkozy.

2-256

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Mr President, I would just like to say that President Sarkozy has a great deal to answer for because the *Irish Times* today is reporting that the whirlwind six-month tenure as EU President is coming to an end, leaving diplomats and journalists in dire need of a holiday! Can I also add that as Christmas approaches we all need a holiday, not least those of us who are approaching a European election and a second referendum on the Lisbon Treaty. On that issue there will be much debate into the future.

The problem for Ireland is not so much the contents of the Treaty – we know that from the first vote – it is in dealing with the issues that people have concerns about, and the Council has done that. What the Council cannot do for Ireland is convince the public who are disaffected by their government at the moment to support this Treaty. It rests, therefore, on those of us who fully back the Treaty and the legal arrangements which we hope will be in place to canvas widely for the values that are in the Treaty and to divide the issues of national concern from those at European level. It will be a tough job, I think you know that, but with the support of this House it can be done.

2-257

**Gábor Harangozó (PSE).** – Elsőként szeretnék gratulálni a francia elnökség történelmi jelentőségű munkájához. A 200 milliárdos gazdaságfejlesztési terv, a szabályok egyszerűsítése, az intézményrendszer gyorsabb működtetése olyan változtatások, amelyek hatékonyak. Ezek azok az intézkedések, amelyek alkalmasak lehetnek az európai gazdaság élénkítésére.

A szociális egyensúly hiánya azonban eddig is komoly problémát jelentett Európának. A válság hatása pattanásig feszíti a szociális különbségeket sok országban. Emblematikus és hatékony lépéseket kell tennünk a legkiszolgáltatottabb állampolgárok érdekében, a további társadalmi feszültségek kezelésére és az agresszió terjedésének megakadályozására. Örülök annak, hogy a szociális bérlakások felújítását kiterjeszthetjük az alacsony jövedelmű panellakásokban élők lakásainak felújítására, de nem szabad megfélemlenünk arról, hogy olyan vidéki, elszegényedett telepek alakultak ki, amelyek felújítása hiba lenne, ezért lehetővé kell tennünk a szegregált telepek felszámolását. Tennünk kell a nyomor felszámolásáért, különben a gazdasági válság veszélyes társadalmi fordulatot is vehet.

2-258

**Bruno Le Maire, président en exercice du Conseil.** – Monsieur le Président, Madame la Vice-présidente, Mesdames et Messieurs les parlementaires, c'est un grand honneur pour moi de m'exprimer pour la première fois devant le Parlement européen. Vous savez que je suis issu du parlement national français, temple de la démocratie française, c'est donc un grand honneur de m'exprimer devant le temple de la démocratie européenne.

Il est tard, vous l'avez dit, Monsieur le Président, donc je m'en tiendrai à quatre points sur les quatre grands types d'intervention qui ont été faites précédemment à la fois sur l'économie, sur le paquet climat, sur les questions politiques et enfin sur le traité.

Sur l'économie, je crois que l'Union européenne a montré qu'elle était capable de prendre ses responsabilités et, face à une crise économique importante qui touche tous nos concitoyens, de mettre en œuvre un plan de relance qui protège les salaires, qui protège notre industrie et qui permet d'affronter la crise.

2-258-500

Ich möchte einige Worte an Frau Koch-Mehrin richten: Wir müssen die europäische Industrie unterstützen, und wir müssen auch Solidarität zwischen den europäischen Staaten zeigen. Das ist sehr wichtig.

2-258-750

Sur la crise financière, M. Goebbels l'a très bien dit, nous avons besoin d'une meilleure coordination économique, mais aussi de règles plus sûres en matière de réglementation bancaire. Je crois qu'il faudra que l'année prochaine nous avancions dans cette direction.

Quelques critiques ont été émises, par Mme Bérès notamment, et également, tout à l'heure, par le président Schulz. "*War es zu spät?*", c'est la question.

Moi, je crois que surtout ce qui importe, c'est d'avoir réussi à réagir. En 2007, peu d'observateurs avaient vu que la crise allait venir. Peut-être que plus tôt aurait été mieux. L'essentiel c'est d'avoir agi, Madame Bérès.

Sur la réponse strictement financière qui a été soulevée par M. Titley et M. Duff, je suis tout à fait d'accord avec eux.

2-259

The financial crisis is not behind us and we must keep in mind that nothing will be solved until everything has been solved.

2-260

Je crois qu'il faut que nous restions très précautionneux pour l'année prochaine, que nous gardions l'initiative et que nous imposions les règles financières nécessaires.

Sur le paquet climat, j'irai rapidement, parce que le ministre d'État, Jean-Louis Borloo, qui a fait un travail exceptionnel avec sa secrétaire d'État, Nathalie Kosciusko-Morizet, vous répondra davantage cet après-midi, mais je tiens à remercier Mme Sudre, M. Krasts, M. Langen, M. Szejna et également Mme Doyle, qui a beaucoup contribué au travail sur ce plan climat. Je tiens à les remercier de l'appréciation positive qu'ils ont portée sur ce plan.

Je crois que ce plan climat est le plan le plus important depuis Kyoto et, surtout, qu'il fait de l'Europe un continent exemplaire avant la conférence de Copenhague.

Sur les questions politiques, notamment sur la question de la Russie et de la Géorgie, c'est vrai que tout n'est pas réglé. Mais demander à l'Union européenne de tout régler dans une des régions les plus compliquées du monde qu'est la région du Caucase, je crois que c'est beaucoup demander. L'essentiel a été réglé. Et l'essentiel, c'est la paix. C'est l'essentiel pour cette région et c'est l'essentiel pour l'Union européenne parce que l'Union européenne c'est d'abord et avant tout la paix.

Et je dois dire qu'en tant que citoyen européen, j'ai été particulièrement fier que le Président de la République, la Présidence française, prenne l'initiative, avec l'ensemble des pays européens pour imposer la paix là où il y aurait pu y avoir la guerre. Et je le dis pour faire écho à ce qu'ont pu dire M. Cavada ou Mme Andriksen, ça me paraît très important, comme il me paraît important que la force de stabilité européenne, qui est présente aujourd'hui en Géorgie, occupe toute sa place et défende ses responsabilités.

Cela me conduit à un deuxième point qui a été soulevé précédemment, notamment par M. Saryusz-Wolski, qui est la question de la défense européenne. Je crois que nous avons obtenu de bons résultats en matière de défense européenne, pour deux raisons. D'abord parce que ce sont des résultats concrets. Ce n'est pas du papier, ce sont des soldats qui sont sur le terrain, qui sont présents et qui garantissent la stabilité du territoire.

Et ce sont de bons résultats également parce qu'ils ont été obtenus en bonne et étroite coordination avec l'OTAN. Il faut cesser d'opposer la défense européenne à l'OTAN. Les deux sont complémentaires, nous avons besoin d'une défense européenne autonome, comme nous avons besoin d'une OTAN qui occupe toute sa place.

Sur la question de la Turquie, qui a été soulevée par M. Swoboda, le processus se poursuit naturellement, conformément à ce qui a été fixé par les règles européennes. Nous aurons un CAG vendredi sur ce sujet, nous examinerons les chapitres correspondants. Je crois que tout cela suit son cours, conformément à ce qui a été adopté par l'ensemble des pays européens.

La question du Proche-Orient a été soulevée par plusieurs orateurs, notamment par Mme Hybášková et Mme De Keyser. C'est un conflit majeur. C'est probablement le nœud de toutes les violences au Proche et au Moyen-Orient, et l'Union européenne a une responsabilité à exercer parce qu'elle est le premier donateur, le premier fournisseur d'aides aux Territoires palestiniens et, par conséquent, elle doit, en retour, pouvoir assumer ses responsabilités.

Je crois qu'effectivement, si nous pouvons avancer dans cette direction avec l'ensemble des pays européens, nous serons à la hauteur de ce que le Proche-Orient, Israël, les Territoires palestiniens peuvent attendre de notre part et, si nous pouvons ramener, là où il y a de la violence, la paix et la stabilité, l'Europe aura joué son rôle.

Sur la question du traité, pour terminer sur ce dernier sujet, Mme Sinnott l'a très bien dit, nous avons besoin de l'Irlande en Europe. Nous avons besoin également de respecter le choix démocratique qui a été fait par les Irlandais et donc de redonner une chance à l'expression démocratique. Il n'y a pas d'autre voie pour adopter le traité. Nous avons besoin, M. Brok l'a dit, du traité de Lisbonne.

"Wir brauchen den Vertrag von Lissabon. Es gibt keinen Zweifel daran."

J'en suis intimement convaincu.

Nous avons besoin également de progresser, avec beaucoup de méthode, beaucoup d'ouverture, beaucoup de dialogue, pour permettre au peuple irlandais de se prononcer. Cela me paraît tout à fait indispensable. Monsieur Corbett, Monsieur Burke, vous avez fait part de quelques doutes sur ce sujet, c'est normal. Un référendum c'est toujours un pari.

2-260-002

And you are right: we should not underestimate the political difficulties. On the other hand, however, we should not underestimate our willingness to help the Irish people, because, in the end, the choice will remain in the hands of the Irish people.



2-260-003

Sur le nombre de commissaires, sujet qui a été évoqué notamment par M. Leinen, nous nous reverrons plus tard cet après-midi pour en rediscuter. Je crois que ce n'est pas la question la plus importante.

La question la plus importante est double. C'est d'abord que chaque nation ait le sentiment d'être correctement représentée au sein de cette Commission et, s'il faut évoluer pour parvenir à ce sentiment, eh bien évoluons. Je crois que la décision qui a été prise est la bonne.

Et la deuxième chose qui est importante, c'est évidemment, comme le Président de la République l'a dit à plusieurs reprises, que la Commission soit dirigée avec la fermeté nécessaire, qu'il y ait un président fort, parce que c'est ça aussi qui garantira la légitimité de la Commission.

"Das ist jetzt die Aufgabe."

Je crois que c'est M. Burke qui a dit ça tout à l'heure. Eh bien nous devons avancer dans cette direction.

Voilà les quelques mots que je voulais vous dire en réponse aux interventions qui ont été faites. Je veux profiter aussi de cette occasion pour vous dire que c'est un grand honneur pour moi d'avoir cette charge qui m'a été confiée par le Président de la République. Je veux vous dire que je suis à votre entière disposition – matin, midi et soir – pour travailler main dans la main avec le Parlement européen, qui occupe désormais une place essentielle, non seulement dans nos institutions, mais également dans le cœur de nos concitoyens. La démocratie européenne se construira avec vous.

(applaudissements)

2-261

**Margot Wallström, Vice-President of the Commission.** – Mr President, I should like to say thank you for this very interesting debate – at least most of the time I found it very interesting – and I think we have heard the most relevant arguments being presented. I will restrict myself to just making a few telegraphic comments and I will mention a few things that I did not hear in the debate.

Firstly, I would like to say that, no, the Commission is not a secretariat for the Council. I deny that is the case. Do not confuse the fact that we have been working very closely with the French presidency – we have had good cooperation with the French presidency – with our being a secretariat. By presenting the energy package, the climate package, the economic recovery plan, being ambitious and taking the initiative, we have proven that we are not a secretariat but a Commission with the right of initiative, and we will continue to act in that way.

Concerning the Lisbon Treaty: I can add to the arguments being presented here that I think that the Council – with the Commission, of course – has been presented with a long list of the problematic issues of concern to the Irish people so the concerns of the Irish people can be respected. We have been able to study that in detail. Together we have looked at solutions, and the Council, as you know, has now agreed to take a decision on the number of Commissioners. I have always advocated having one Commissioner per Member State, even though I have been loyal to the position of the Commission. To put it simply, I think that what you might lose in efficiency – and I am not so sure that you would lose something in efficiency, for instance I think the French Government has about 33 members – you win in legitimacy. We need legitimacy more than ever and it is very important that we keep a Commissioner per Member State. I welcome this decision. But we have also gone through the rest of the list of concerns and there are ways to address these.

What we will contribute is to make sure that as soon as possible we can sign a memorandum of understanding with the Irish Government on how to provide better information. That includes making sure that young people and women in Ireland are able to form their own opinions and that they can say that they have at least had a chance to get all the information necessary. That is what we will contribute in the near future.

I did not hear any arguments about an energy package also offering a number of opportunities for Europe. I think that investing in more energy-efficient industries or an electricity grid offers us fantastic opportunities, not only to create jobs and bridge the recession but also for sustainable development. I think that this cannot be repeated enough. We should be the ones to point to the European value added of acting together now.

Some of you mentioned poor countries and the developing world, because we must not forget that they are the first victims and are the ones most affected by this. We must not give up on our target to implement the Millennium Development Goals and we must not lose sight of the rest of the world when we are busy trying to fight recession and the problems arising from the economic crisis.

Let me add that a little piece of history has been written during the French presidency. With Vice-President Vidal-Quadras and Mr Jouyet, we were able to sign a partnership on communication, an agreement to communicate in partnership with the Member States, the European Parliament and the Commission. This will be a valuable tool and we have to use it first

and foremost to make sure we mobilise the voters now that the European elections are coming up. I must say how much I have appreciated working with both Mr Vidal-Quadras and Mr Jouyet, and I am sure that we will also achieve good cooperation for the future.

I think all the praise lavished on the French presidency is because we appreciate true leadership, engaged leadership, when we see it. Even though we do not belong to the same political family, we prefer people who are clear about their values, who are willing to put a lot of energy and their own ideas into the debate about Europe, and we see somebody defending Europe in all of this. This is what we appreciate and value.

Finally, let me wish you all a merry Christmas and a happy New Year.

2-262

**El Presidente.** – Se cierra el debate.

### *Declaraciones por escrito (artículo 142 del Reglamento)*

2-262-500

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit.** – Mes premiers mots seront pour exprimer ma fierté d'être Français au terme de la présidence de l'Union européenne exercée par la France en la personne de son président de la République française, Nicolas Sarkozy. Qu'il s'agisse des relations Euro – Méditerranée, de la guerre dans le Caucase, des efforts pour faire face aux crises mondiales financières et économiques ou des dossiers majeurs tels que la réglementation (paquet énergie/climat) visant à avoir une économie non carbonée du 21<sup>e</sup> siècle, l'immigration, l'agriculture etc... tout démontre la qualité de la présidence française de l'Union, celle de son administration et la remarquable action des ministres qui ont présidé le conseil au premier rang desquels il faut citer Jean-Pierre Jouyet. Cette présidence montre, s'il en était besoin, combien nous avons besoin d'une présidence stable de l'Union européenne face aux défis planétaires d'aujourd'hui et, donc, de la ratification du traité de Lisbonne et je salue la sagesse des chefs d'Etat et de gouvernement qui ont trouvé un bon compromis avec nos amis Irlandais. Je forme le vœux que la présidence tchèque soit à la hauteur des enjeux européens et montre son attachement à l'Union en commençant par ratifier définitivement, en République Tchèque, le traité de Lisbonne.

2-262-750

**Sebastian Valentin Bodu (PPE-DE), în scris.** – Actuala criză economică impune măsuri extraordinare în condițiile în care tot mai mulți europeni se confruntă cu spectrul șomajului și recesiunii financiare. Ridicarea plafonului de garantare a depozitelor bancare pentru populație este o măsură binevenită pentru conservarea încrederii în sistemul bancar. Un plafon inițial de 50.000 de euro și ulterior de 100.000 este cu atât mai nimerit pentru statele cu un sistem bancar fără tradiție, cum este cazul României și al altor state fost comuniste. În acest moment este important ca fiecare stat să-și asume măsura pentru că altfel există riscul instalării panicii în rândul populației. România nu se află în rândul statelor cu multe depozite de peste 50.000 de euro. Însă psihologic vorbind, ridicarea sumei garantate nu poate produce decât efecte pozitive având în vedere că depozitele populației au scăzut față de luna septembrie cu 6 la sută numai în București. Asta înseamnă că au fost retrase circa 600 de milioane de euro în decurs de numai câteva săptămâni, situație fără precedent în ultimii ani.

Pe de altă parte, ca parlamentar european atrag atenția că această măsură trebuie completată cu revizuirea politicilor de acordare a creditelor precum și nivelul de risc pe care și-l asumă.

2-263

**Dragoș Florin David (PPE-DE), în scris.** – Țin să felicit în primul rând președinția franceză pentru modul în care a gestionat perioada dificilă prin care a trecut Uniunea Europeană în întregul ei. Modelul pe care îl lăsați în urmă va deveni un model de referință pentru președințiile Uniunii Europene care vor urma, prin răspunsurile rapide, flexibilitate și adaptarea la situațiile dificile interne și externe. Abordarea problematicilor interne, referitoare la dinamica construcției europene, dezvoltarea durabilă economică și socială a Uniunii și politica externă fundamentată pe piatra de temelie a Uniunii Europene - promovarea păcii -, este definitorie pentru viitorul Europei și totodată în concordanță cu principiile fundamentale ale construcției europene.

În al doilea rând, subliniez importanța celor 3C, respectiv comunicarea, colaborarea și compromisul, elemente definitorii în politica europeană, instrumente care au fost folosite cu eficiență maximă în perioada președinției franceze, având în vedere perioada dificilă cu care ne-am confruntat, din perspectiva relației cu cele mai democratice instituții din UE, Parlamentul European și Parlamentele Naționale.

2-264

**Genowefa Grabowska (PSE), na piśmie.** – Panie Przewodniczący PE, Panie Przewodniczący Rady Europejskiej, Koleżanki Koledzy, pragnę podziękować Panu Przewodniczącemu za udaną francuską prezydenturę. I to zarówno za udane działania podejmowane na forum globalnym (kryzys gruziński), jak i za zaangażowanie w tak wielu sprawach ważnych dla zwykłego obywatela. Osobiście wyrażam zadowolenie, iż to prezydentura francuska zamknęła prace nad rozporządzeniem w sprawie transgranicznych zobowiązań alimentacyjnych UE. Pracowałam nad nim długo i cieszę się, iż

po akceptacji przez Radę będziemy mogli wreszcie zapewnić właściwe zabezpieczenie finansowe tym dzieciom, o których jedno z rodziców, przebywające poza swym krajem, chyba po prostu „zapomniało”.

Z drugiej strony, jako członek komisji AFCO, wyrażam zaniepokojenie ustępstwami i obietnicami instytucjonalnymi poczynionymi wobec Irlandii, przywracającymi zasadę „jedno państwo, jeden komisarz”. Oczekiwane rozszerzenie UE do 30 lub więcej państw członkowskich sprawi, że taka sama liczba komisarzy jeszcze bardziej zbiurokratyzuje prace Komisji Europejskiej, rozproszy kompetencje desygnowanych komisarzy, a ją samą uczyni bardziej kosztowną, mniej efektywną i trudniejszą w zarządzaniu. Oczekiwałamby także, że debata poprzedzająca kolejne referendum w Irlandii będzie prowadzona w duchu europejskiej solidarności, z uwzględnieniem dobrze wyjaśnianych wątków merytorycznych Traktatu Lizbońskiego (w tym zmian instytucjonalnych) ważnych zarówno Irlandczyków, jak i dla funkcjonowania całej Unii Europejskiej.

2-265

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito.** – As decisões do Conselho Europeu - para além de toda a retórica e demagogia que sempre as acompanham - colocam a nu os reais objectivos e políticas da UE.

Depois de terem impedido os restantes povos de se expressarem em referendo, agora impõem um novo referendo ao povo que rejeitou, de forma soberana e democrática, esta proposta de tratado.

Mais, o povo irlandês irá ser confrontado com um referendo ao mesmo (conteúdo de) tratado, acompanhado, por ora, de um "compromisso político" a ser concretizado juridicamente aquando da futura adesão da Croácia, em 2010 ou 2011.

Desta forma se procura impor um salto qualitativo no neoliberalismo, no federalismo e no militarismo, em benefício dos interesses do grande capital e das grandes potências, que esta proposta de tratado representa.

Aliás, no mesmo Conselho Europeu avança-se para uma nova etapa de militarização da UE e das relações internacionais, preparando a próxima Cimeira da NATO (Abril de 2009) e alicerçando a UE como seu pilar europeu.

Como anteriormente sublinhámos, tais decisões colocam em evidência o carácter antidemocrático da UE, que é inseparável da sua afirmação como bloco imperialista.

Sobre o denominado "plano de relançamento da economia europeia": a mesma política, dando prioritariamente resposta aos interesses das grandes potências e do capital financeiro.

2-265-500

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE), kirjallinen.** – Olen iloinen, että valtionpäämiehet löysivät järkevän ja ainoan oikean ratkaisun komissaariasiaan. Oma komissaari on erityisesti pienemmille jäsenmaille merkittävä yhteydenpitoväylä komissioon.

Ranskassa asuu reilut 60 miljoonaa ihmistä, ja Ranskan hallituksessa on 38 ministeriä. EU:ssa asuu lähes 500 miljoonaa kansalaista. Miten on mahdollista, että komissioon ei mahtuisi jokaiselle maalle omaa komissaaria, vaikka jäsenvaltioita tulisikin muutamia lisää?

Kiitos!

2-266

**Livia Járóka (PPE-DE), írásban.** – 2007 decemberében az Európai Tanács felhívta az Európai Bizottságot, hogy értékelje a román társadalmi befogadására rendelkezésre álló eszközöket. A közzétett munkadokumentum a várakozásokkal ellentétben megmaradt a már létező közösségi politikák értékelésének szűk keretei között. Szeptemberben sor került az első Európai Roma Csúcstalálkozóra, amely semmiféle kézzelfogható ajánlást, vagy menetrendet nem fogalmazott meg. December 8-án az Általános Ügyek Tanácsa felszólította a Bizottságot, hogy 2010 elejéig tegyen jelentést az elért eredményekről.

Egy progresszív közösségi stratégia kialakítását a legszélesebb fórum, a roma és nem roma civiltársadalmat egyaránt megszólító kezdeményezések, a tudomány, az egyházak, és a gazdasági élet képviselőinek összefogása alapozhatja meg. A túlzottan pozitívan értékelt jó gyakorlatok bemutatásánál jóval többre van szükség: a romákat érintő összes területet együttesen kezelő átfogó stratégiára, amely világos képet ad arról, hogy a közösségi kezdeményezések miként realizálódnak helyi szinten, miként képesek azok ösztönözni és támogatni a társadalmi befogadás szempontjából leglényegesebb lokális kivitelezést. Olyan kikényszeríthető jogi alapokon nyugvó útitervet kell a tagállamok rendelkezésére bocsátani, amely világos és ellenőrizhető célkitűzéseit akár szankciók révén is biztosítja. A stratégiának továbbá érintenie kell a román társadalmi befogadásával szorosan összefüggő olyan kérdéseket is, mint a környezetvédelem, az egészségügyi helyzet, a többszörös diszkrimináció, vagy a médiában és a társadalmi élet egyéb területein tapasztalható roma-ellenesség elleni fellépés.

2-267

**Thomas Mann (PPE-DE)**, *schriftlich*. – Herr Präsident! „Europa trat einig auf“, das war die Hauptbotschaft, mit der soeben Nicolas Sarkozy die Bilanz der französischen Ratspräsidentschaft vorlegte. Zweifellos hat er den Takt der Dynamik vorgegeben, was eindeutig zum Erfolg dieses halben Jahres beigetragen hat.

Ich begrüße, dass er als EU-Ratspräsident beim Treffen der Friedensnobelpreisträger in Danzig/Polen mit dem Dalai Lama zusammentraf. Wir im Europäischen Parlament erlebten Seine Heiligkeit vor zwei Wochen in Brüssel, als der Dalai Lama vor dem Plenum sprach. Mit einer Fastenaktion, die über 500 Unterschriften erhielt, ebenso mit tibetischen Schals, dokumentierten wir unsere Solidarität mit dem Dalai Lama und dem tibetischen Volk. Wir unterstützen seinen mittleren Weg, seine Dialogfähigkeit und seine unbeirrte Gewaltfreiheit. Er hat sich stets für die Autonomie Tibets ausgesprochen und keineswegs für einen Separatismus, der ihm von chinesischer Seite unterstellt wird.

Die letzten Monate haben bewiesen, dass sich Rat, Kommission und Parlament darin einig sind: Dieser Weg ist alternativlos. Meine Frage lautet: Was werden die Europäer nach der Absage der offiziellen EU-China-Gespräche durch Peking unternehmen? Wie kann es dem Rat gelingen, China endlich in die Verwirklichung von Menschenrechten einzubinden? Die dortige Regierung versucht doch, Menschenrechte als „westliche Werte“ kleinzureden, anstatt sie in ihre Politik zu integrieren.

2-268

**Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN)**, *na piśmie*. – Uczestników dzisiejszej debaty oceniającej prezydenturę francuską można podzielić na trzy grupy: na tych, którzy prezydenturę bezkrytycznie chwala, na tych, którzy ją krytykują i na tych, którzy milczą. Niezależnie od tego w której grupie dziś jesteśmy, odpowiedzialność za przyszłe losy narodów Europy ponosimy wszyscy.

Odpowiadamy więc i za prezydenturę francuską, która mimo dużej aktywności i zmasowanej propagandy tak naprawdę nic dobrego nie wniosła. Gorzej, prezydent Sarkozy domagając się uznania odrzuconego w referendum przez naród irlandzki Traktatu z Lizbony, wywierając presję na władze Irlandii i przywódców innych suwerennych państw i narodów, pogwałcił głoszoną przez siebie demokrację.

Brak demokracji w UE wyraźnie obrazuje pakiet klimatyczny, który wyklada rozwijające się gospodarki, w tym polską w imię ratowania pogrążonych w kryzysie starych krajów członkowskich. Cynizmem prezydenta Sarkozyego jest przemilczenie, że człowiek powoduje emisję zaledwie kilku procent CO<sub>2</sub>, w tym Europa kilkunastu. Tak więc bez rozwiązania tego problemu z udziałem innych kontynentów i krajów, w tym Indii i Chin, efektu nie było i nie będzie. Będzie to tylko nowy podatek, kara za przystąpienie do Unii dla nowych krajów członkowskich, w tym Polski.

I na koniec: demokracja jest świadomym wyborem. Narzucanie wolnym krajom szkodliwych rozwiązań kojarzy się z totalitaryzmem, a więc drogą donikąd.

2-269

**Nicolae Vlad Popa (PPE-DE)**, *în scris*. – La bilanțul mandatului președinției franceze putem afirma fără ezitare că aceasta a fost una de mare succes. Programul său de acțiune a combinat în mod reușit determinarea politică, pragmatismul și tactul diplomatic, absolut necesare pentru depășirea crizelor apărute.

Liniile sale de acțiune au fost foarte ambițioase, permițând adoptarea unor decizii importante la nivelul UE: adoptarea pactului european pentru imigrație și azil, acordul asupra pachetului energie/ schimbări climatice, Uniunea pentru Mediterană, un nou acord asupra politicii agricole comune. Agenda sa a fost marcată de trei evenimente neprevăzute, care însă au demonstrat forța de acțiune mobilizatoare în numele UE: respingerea TL de către cetățenii irlandezi, conflictul din Georgia (8 august) și falimentul băncii Lehman Brothers, care a marcat începutul actualului marasm financiar și economic (15 septembrie).

Felicit președinția franceză pentru acest mandat de succes. A reușit gestionarea consecințelor NU-ului irlandez (la Consiliul European din 11-12 decembrie, Irlanda s-a angajat să supună încă o dată ratificării TL, înainte de sfârșitul anului 2009) și a condus misiunea de mediere între Moscova și Tbilisi, un succes diplomatic care a readus însă în atenție necesitatea unei PESC eficiente și coerente la nivelul UE. Nu în ultimul rând, a reușit obținerea acordului statelor membre pentru o serie de proiecte comunitare de mare importanță, precum cele în domeniul protecției mediului și cele privind imigrația.

2-270

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE)**. – Unia Europejska w czasie prezydentury francuskiej w obszarze gospodarczym była zdominowana działaniami związanymi z pakietem klimatyczno-energetycznym oraz kryzysem finansowym.

Europa poprzez swoje duże rozszerzenie stała się bardzo zróżnicowana i specyficzna. To nie dotyczy tylko poziomu rozwoju gospodarczego państw członkowskich. Stąd też bardzo trudno jest znaleźć jednolite instrumenty dla rozwiązania tak różnych problemów z którymi borykają się poszczególne gospodarki krajów członkowskich.

Działania antykryzysowe wymagają bowiem pakietu zróżnicowanych instrumentów na okres walki z kryzysem np. możliwość obniżki wysokości VAT czy odejście od niektórych wymogów pakietu stabilizacji i wzrostu.

Pakiet klimatyczno-energetyczny powinien być dopasowany do poziomu i specyfiki poszczególnych gospodarek i jej sektorów. W mojej ocenie to zróżnicowanie działań w ramach pakietu nie jest adekwatne do panującej rzeczywistości.

Ustępstwa i korzyści jakie otrzymały poszczególne państwa nie będą w stanie wyrównywać szans ich rozwoju, bo mamy tak różny poziom startu. Stąd jestem zwolennikiem systematycznego przeglądu tego pakietu z analizą jego stanu oraz przebiegu i na tej podstawie wprowadzać niezbędne korekty.

2-270-500

**Silvia-Adriana Țicău (PSE)**, *în scris*. – Felicit presedintia franceza pentru munca depusa care a facut posibila ajungerea la un compromis acceptabil in cazul pachetului energie-schimbari climatice. Adoptarea acestuia confera Uniunii Europene o pozitie de lider in lupta impotriva schimbarilor climatice prin forta exemplului si prin angajamentul asumat. Uniunea Europeana va avea, la Copenhaga, argumente cu care sa negocieze cu celelalte state ale lumii pentru ca, la nivel global, sa contribuim, printr-un efort comun, la reducerea emisiilor de gaze cu efect de sera.

Felicit presedintia franceza pentru implicarea sa in adoptarea, prin conciliere, a celui de-al treilea pachet maritim "Erika III". Pornind de la invatamintele desprinse in urma accidentelor maritime din ultimii ani, UE a inasprit regulile privind siguranta transportului maritim si a stabilit masuri specifice si raspunderi clare in caz de accidente maritime. Desi nu suficiente, s-au facut progrese si in privinta transportului durabil, al Cerului Unic European si al sigurantei rutiere. As fi dorit ca pe parcursul presedintiei franceze, sa progresam si in privinta pachetului rutier, a pachetului energetic si pachetului telecom.

De asemenea, dezbaterile ample din Parlament si Consiliu privind impactul cresterii preturilor la energie si la alimente a aratat cetatenilor europeni ca pentru Uniunea Europa, agenda sociala este una dintre prioritati.

2-271

**Andrzej Tomasz Zapalowski (UEN)**, *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Patrząc na dokonania prezydencji francuskiej, chciałbym zwrócić uwagę na kilka kwestii, które rzutują na jej całościową ocenę. Co prawda sierpniowa interwencja prezydenta Sarkozy'ego w sprawie Gruzji wstrzymała działania wojenne, lecz jej zatrzymanie wynikało bardziej z interesów gospodarczych Rosji i jej stosunków z Francją niż z rzeczywistej chęci uregulowania problemów, które doprowadziły do wojny.

Kolejną sprawą, która wskazuje na kierunki rozwoju i zarządzania UE, jest kwestia podejścia do ratyfikacji Traktatu Lizbońskiego. Przypadek Irlandii, gdzie ma się organizować referendum aż do pozytywnego rozstrzygnięcia dla największych państw Wspólnoty pokazuje, że interesy Niemiec, Francji i kilku innych krajów są ważniejsze niż przyjęte zasady i demokratyczna debata. Także fakt przekupywania społeczeństwa Irlandii odstępstwami od Traktatu pokazuje, iż w UE można każdy kraj traktować różnie i kupić. Ta decyzja potwierdza coraz powszechniejszą praktykę panującą w instytucjach Wspólnoty polegającą na manipulowaniu prawem.

Przypomnę, że za tej prezydencji zapadła decyzja o zniszczeniu przez UE polskich stoczni w sytuacji, gdzie we Wspólnocie rozwija się renacjonalizacja przemysłu i banków, w tym w Pana kraju. Nie było także zgody ze strony kierowanej przez Pana prezydencji w sprawie zrównania dopłat w rolnictwie do równego poziomu. Utrzymaliście je państwo w bardzo niekorzystnej relacji w stosunku do nowych państw członkowskich.

Panie Prezydencie, dbał Pan o interesy Francji, a nie o interesy wszystkich członków UE.

2-272

*(La sesión, suspendida a las 14.10 horas, se reanuda a las 15.05 horas)*

2-273

**VORSITZ: HANS-GERT PÖTTERING**  
*Präsident*

2-274

## **7 - Programm Erasmus Mundus (2009-2013) (Unterzeichnung des Akts)**

2-275

**Der Präsident.** – Wir werden nun gemeinsam mit dem Rat die Rechtsakte über das Aktionsprogramm Erasmus Mundus zur Verbesserung der Qualität der Hochschulbildung und zur Förderung des interkulturellen Verständnisses durch die Zusammenarbeit mit Drittstaaten unterzeichnen.

Herr Staatssekretär für europäische Angelegenheiten, Herr Minister Bruno Le Maire, Herr Kommissar Ján Figel', der der maßgebliche Vater des ganzen Erasmus-Programms ist, liebe Kolleginnen und Kollegen des Europäischen Parlaments! Es

ist eine große Freude, heute einen wichtigen Beschluss, der die Verlängerung des Programms Erasmus Mundus ermöglicht, gemeinsam mit dem Rat zu unterzeichnen. Dies ist der Höhepunkt der entschlossenen Arbeit, die wir zusammen mit dem Rat und der Kommission geleistet haben. Ich möchte Herrn Kommissar Ján Figel' nochmals meinen ausdrücklichen Dank dafür aussprechen, dass er dieses Programm vorangetrieben hat und damit ermöglicht hat, dass wir es am Ende heute gemeinsam durch unsere Unterschrift zwischen Rat und Parlament besiegeln.

Diese öffentliche Unterzeichnung wird dazu beitragen, die Bedeutung europäischer Rechtsvorschriften für die europäischen Bürgerinnen und Bürger zu unterstreichen. Mit dem Programm Erasmus Mundus wird das ursprüngliche Erasmus-Programm der Kommission, das vor 21 Jahren begründet wurde, ausgeweitet. Dieses Programm gibt Studentinnen und Studenten überall in der Welt die Chance, in der Europäischen Union zu studieren, und spielt eine wichtige Rolle bei der Förderung des europäischen Hochschulwesens als Symbol wissenschaftlicher Spitzenleistung.

Mit erhöhten Mitteln – nahezu 950 Millionen Euro für fünf Jahre – ist die Europäische Union jetzt in der Lage, die wachsende Nachfrage nach dem Programm Erasmus Mundus zu decken. Dies ermöglicht es uns, die Unterstützung gemeinsamer Programme in Europa mit Stipendien für die begabtesten Studenten und Professoren aus Drittländern fortzuführen. Wir werden außerdem den Geltungsbereich des Programms auch auf die Promotionsstudiengänge ausweiten und europäischen Studenten so noch mehr finanzielle Unterstützung bieten können.

Dank dieses Programms werden die Teilnehmer und vor allem die Studenten zu wahren Botschaftern der Offenheit und des interkulturellen Dialogs; sie werden einen Beitrag zu einer besseren Zusammenarbeit und zur gegenseitigen Verständigung überall in der Welt leisten.

Gestatten Sie mir abschließend, der französischen Präsidentschaft, der Kommission und den Mitgliedern des Ausschusses für Kultur und Bildung – ich freue mich, dass Frau Vorsitzende Katerina Batzeli hier bei uns ist – und allen Mitgliedern des Ausschusses sowie auch der Berichterstatterin, Marielle De Sarnez, die alle intensiv an diesem wichtigen Rechtsetzungsakt mitgearbeitet haben, meinen Dank auszusprechen.

Jetzt darf ich Herrn Minister Le Maire bitten, mit mir gemeinsam das Dokument zu unterzeichnen, und ich darf Herrn Kommissar Figel' bitten, sozusagen die Aufsicht darüber zu übernehmen.

*(Die Präsidenten unterzeichnen die Rechtsakte.)  
(Beifall)*

2-276

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ**  
*Αντιπρόεδρος*

2-277

**8 - Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

2-278

\*\*\*

2-279

**Nigel Farage (IND/DEM).** – Madam President, concerning personal statements, in the debate we had this morning with Mr Sarkozy, I made a number of comments about the European Union's attitude towards democracy. In particular, I talked about the leader of the Socialist Group, Martin Schulz, having made some disparaging and derogatory comments in the debate in June of this year. He was allowed by the President, Mr Pötering, to get up and to say that my comments had been untrue and that he had never in any way suggested that the 'no' side could be linked in the future with fascism. I would like, please, to set the record straight.

On 18 June, in this place, when talking about the 'no' vote in Ireland, this is exactly what Martin Schulz said. He said, 'The passion has migrated to the other side, the side which speaks ill of Europe, on the right wing of the political spectrum. It lies with those who speak ill of Europe, and who do so simply because they are afraid. In Europe, however, this mixture of social decline and fear has always opened the door to fascism.'

Mr Schulz may not like what I have to say. He may profoundly disagree with what I say. However, I would say to you, Mr Schulz, when I get up in this place, I always research very thoroughly what I say. I never stand up here and tell lies. What I said, I believed to be entirely true. I am not asking for an apology or anything of that kind. I do this to put the matter straight, and I regret that our President, Mr Pötering, chose to use Rule 145 to allow Martin Schulz to take the floor this morning but not to allow me to take the floor this morning, which in fact was the very point of the speech I made this morning. It is not a level playing field in the European Union. It is as though you are the good guys if you are pro-Treaty and you are the bad guys if you are opposed to the Treaty. That, to me, is not very democratic.

2-280

**Πρόεδρος.** – Κύριε Farage, θα καταγραφούν αυτά που είπατε.

2-281

**Martin Schulz (PSE).** – Frau Präsidentin! Der Kollege Farage hat heute Morgen die Behauptung aufgestellt, ich hätte in diesem Hause gesagt: „Das Nein führt zum Faschismus“. *“In previous times Martin Schulz has stood up and said that a ‘no’ vote will lead to fascism”*. Das habe ich nie gesagt! Nie! Und ich will das jetzt auch ein für alle Mal klarstellen.

Ich glaube nicht, dass das Nein irgendeines Volkes – also z. B. das des irischen Volkes – zu Faschismus führt. Das glaube ich nicht. Das ist ein für alle Mal geklärt. Ich glaube allerdings sehr wohl, dass das Gespür bei uns allen dafür da sein muss, dass das Spielen mit den Gefühlen von Menschen, die von Ängsten um sozialen Abstieg bedroht sind, immer dann gefährlich wird, wenn es in die Hände von Brandstiftern gerät. Ich weiß nicht, ob von den Brandstiftern welche unter Ihnen sind. Ich hoffe nicht. Aber dass es diese Brandstifter gibt, das weiß ich sehr wohl.

Und einer Sache können Sie sicher sein, Herr Farage: Gegen Leute wie Sie und Ihre Politik werde ich kämpfen, bis ich nicht mehr kann.

2-282

**Πρόεδρος.** – Δόθηκαν οι εκατέροθεν εξηγήσεις και προχωρούμε στο επόμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης.

2-283

## 9 - Κλιματικές αλλαγές και ενέργεια (εισαγωγή)

2-284

**Πρόεδρος.** – Το επόμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης είναι οι δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά τις κλιματικές αλλαγές και την ενέργεια.

2-285

**Jean-Louis Borloo, président en exercice du Conseil.** – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, Mesdames et Messieurs les présidents de groupe, Mesdames et Messieurs les présidents, Mesdames et Messieurs les rapporteurs, Mesdames et Messieurs.

Je reviens devant vous quelques semaines – très peu de semaines – après notre dernier échange et après, notamment, un moment important, où un pacte de confiance a été passé entre le Parlement et le Conseil, sous l'œil vigilant de la Commission, pour tenter de trouver, à l'unanimité, comme le disait le Président Sarkozy ce matin, un ensemble de dispositifs qui permettent d'engager l'économie de 27 pays dans une économie durable, de réduire les émissions de CO<sub>2</sub>, de préparer Copenhague, d'améliorer et de préparer la compétitivité de nos économies pour le siècle qui vient.

Je reviens devant vous après un Conseil européen qui a pris une décision à l'unanimité, en ayant le sentiment de ne pas avoir trahi ce pacte de confiance qui avait été scellé entre nous grâce aux différents trilogues, très nombreux, un peu uniques dans l'histoire – je parle du trilogue du week-end dernier concernant un certain nombre de directives – et je crois que, par rapport à ce qui était connu lorsque nous nous sommes vus il y a un mois, les écarts sont extrêmement faciles à identifier.

Il n'y a aucun écart si Copenhague est un succès. Il y a une appréciation si Copenhague n'est pas un succès, c'est-à-dire si seule l'Europe est engagée. Les efforts demandés à l'industrie vont jusqu'à la meilleure compétitivité des technologies les plus performantes en matière environnementale.

La deuxième appréciation concerne la solidarité et la troisième concerne l'énergie. L'énergie et les allocations sur l'énergie sont un des grands fondements de ce paquet, avec les énergies renouvelables, les automobiles, etc.

Sur ce sujet-là, je crois qu'en notre âme et conscience, nous pouvons tous accepter qu'il y ait une période de transition pour les économies qui ont le plus de charbon, quand on sait à quel point ces transitions sont compliquées sur le plan social. Nous, qui les avons vécues dans un certain nombre de nos pays – en Belgique, dans le Nord-Pas-de-Calais, en France –, nous savons qu'elles sont complexes. Rien n'est changé sur l'essentiel. Il y a un temps de transition, et ce temps de transition est financé par une amélioration de la solidarité.

Car au fond, la seule vraie discussion de la semaine dernière au Conseil n'a absolument pas porté sur ce que je lis ou entends ici et là, mais essentiellement sur le fait que 2 % de solidarité aient été affectés strictement et directement aux pays plus récemment arrivés dans l'Union, c'est-à-dire à ceux auxquels on demande la plus grande transition énergétique. C'est cette partie de la solidarité qui a été essentiellement marquante.

Sur le reste, vous connaissez les textes qui sont soumis, depuis longtemps, grâce aux différents travaux des commissions et des rapporteurs. Sur la qualité des carburants, le texte est plus ambitieux que celui de la Commission. Sur l'énergie

renouvelable, il est globalement conforme à celui de la Commission. Sur le partage de l'effort, à peu de choses près, il est identique. Il est un petit peu plus contraignant sur le long terme concernant les émissions de CO<sub>2</sub> d'automobiles.

Au fond, et enfin, l'équilibre général du paquet, tel qu'il a été proposé, et des ambitions prévues au Conseil européen de mars, est parfaitement respecté. Nous sommes dans une période de discussions mondiales. Le groupe Europe, le continent Europe, enfin, du moins, l'Union, est la première organisation mondiale à mettre en place un système d'objectifs clairement chiffrés, de modalités d'application, de capacités d'évaluer, année après année, secteur après secteur, directive après directive, la réalité de ses évolutions, dans le respect de l'application de nos directives, c'est-à-dire sous le contrôle, d'une part, de la Commission et, d'autre part, de la Cour de justice.

Je crois que nous sommes dans un schéma de mutations profondes, évaluable, contraignant, conforme à nos objectifs et à nos ambitions. Je pense que, grâce au trilogue, le point où nous sommes arrivés la semaine dernière au Conseil est conforme aux ambitions de l'Europe. Restera à l'Europe à mener le débat de Copenhague, à s'y préparer dès maintenant, sous l'autorité de la Commission, d'une part, de la République tchèque et de la Suède, d'autre part, et avec le pays hôte qu'est le Danemark pour cette grande conférence, ce grand rendez-vous de l'humanité.

Voilà, Mesdames et Messieurs les parlementaires, ce que je souhaitais vous dire en introduction, en vous disant vraiment que les travaux du Parlement ont été un atout absolument décisif, non pas, comme je l'ai entendu, comme seule manière d'exercer une pression sur les gouvernements, mais tout simplement pour leur qualité générale.

Enfin, vous avez pu observer que, par exemple sur le CCS cher à M. Davies, le Conseil a bougé dans les dernières heures pour essayer de s'approcher le plus près possible des souhaits qui avaient été émis.

Voilà le travail qui a été fait. Il y a ces six textes qui sont soumis aux débats. Nous sommes, bien entendu, à votre disposition pour vous apporter tout éclaircissement nécessaire.

2-286

**Stavros Dimas, Member of the Commission.** – Madam President, today and tomorrow are one of those very rare occasions when politicians can write history. The energy and climate package that you are going to vote on tomorrow is a landmark package of legislation which is significant not only for the European Union, but for the international efforts to address climate change, and will have consequences within the European Union and internationally.

I would like to thank the French presidency for its dedication and the work it has done to reach a compromise, but mainly I would like to express my sincere thanks and appreciation to the European Parliament for the work it has done all this time, to all the political groups and to the rapporteurs. Everybody has contributed constructively in bringing the compromise to the level where a vote tomorrow will be promising.

I think that although a lot of concerns were expressed – there were a lot of proposals, and many of these were taken on board – and everybody is a little bit dissatisfied, this does not mean that the package is not equitable and is not ambitious. It is ambitious, equitable, fair, and it is going to deliver the environmental objective we have set by reducing by 20% the greenhouse emissions in the European Union by 2020. So the architecture of the package remains as it was in our proposal and the environmental integrity of the package has been fully preserved and also the fair distribution of the efforts amongst the various parties.

The package before you contains a set of measures which is the most ambitious in the world. Only recently some voices around the world have claimed they would imitate our package, and this is very encouraging.

The European Union is leading the world as regards climate change and, by adopting this package through your vote tomorrow, we shall confirm our international role in leading the world in addressing climate change, and at the same time we shall ensure that the benefits to our countries from the early move to a low-carbon economy will indeed come.

The European Union is the first region in the world that has reduced emissions. We are going to deliver on our Kyoto Protocol targets, both as the EU-15 and as the EU-27, we are going to achieve the 8% reduction target; indeed, due to the efforts of the new Member States, as the EU-27 we are even going to overshoot the 8% reduction target.

We are the only region in the world where there is an emissions trading system that works well and where we have put a price on carbon. The European Union is the region in the world investing most in the developing countries, in clean development projects, which are useful not only because we get credit for the investments made in those countries, but also because we reduce global greenhouse emissions and because we help in transferring technology in those developing countries, investing there and creating jobs.

The European Union is the region of the world that invests most heavily in research, and by our package and by the provision that Mr Borloo referred to previously of investing the proceeds from auctioning 300 million tonnes of carbon



dioxide by 2015, which could be about EUR 9 billion, we are going to invest even more in research. The European Union is also the only region in the world that will have set a 20% unilateral target by adopting this package tomorrow, and our leaders have reconfirmed our 30% reduction, which is necessary in order to effectively fight climate change (according to the most recent scientific information, even this 30% will perhaps not be enough).

By adopting this package tomorrow we will have made not just a step forward, but a leap forward in fighting climate change and also setting the example for other countries, other regions of the world to follow us. Some have already done so. Yesterday, Australia announced a package to fight climate change. It is not as ambitious as ours but still very important. It has set a unilateral target, it is introducing a cap-and-trade system and it is very ambitious about the medium- and long-term targets. It has underlined its willingness to work together with us in reaching an international agreement in Copenhagen. Everybody now knows what President-elect Obama has set as priorities – energy security, climate change – and he repeated this again yesterday.

The European Union is leading by producing various papers and studies, which will be very useful in our negotiations next year. It was apparent in Poznań last week that the countries of the world are determined to work hard next year in order to secure an ambitious international agreement in Copenhagen and the European Union will contribute to this objective by producing papers on how this agreement should be, what the basic elements should be, what the structure should be and also how we can finance this agreement.

When we were discussing this package, various concerns were expressed: concerns about carbon leakage, which is whether carbon-intensive industries, because of the emissions trading system and mainly because of the auctioning, will move to countries without carbon restraints and will continue emitting carbon dioxide in those countries which do not have any limitations (which will also be detrimental to the European Union because we shall lose jobs).

Concerns were expressed by some Member States which rely heavily on coal regarding auctioning in the power sector and some other countries expressed their concern regarding flexibility in the effort-sharing proposal. By the compromise reached all those concerns will be taken care of. For industry, long-term predictability has been assured and free allowances will be given and the competitiveness question will be taken care of. At the same time, it should be stressed that these industries will still make their fair contribution to reducing emissions in the European Union because they are not only subject to the cap in the emissions trading system, but also they have to comply with the benchmark of best available technologies. So, even these industries are going to make reductions.

Let me turn to auctioning in the energy sector, because I have heard a lot of complaints and dissatisfaction that we have allowed some Member States an opt-out regarding this sector. Firstly, it should be underlined that this is an option for the Member States because they were very concerned about the social impact of our proposal. We should listen to those concerns, and we did listen. However, in my opinion, when the time comes they will not use this opt-out for the simple reason – especially for those countries in which the energy sector is privately owned and prices are unregulated – that they will have the dilemma of whether to give the money to the finance ministry – to the state – to be used for good causes or to permit the private sector to make windfall profits, profits without any reason. This is something we shall see; it could become a political question in the future. So, I would say to those who object to our agreement on this particular point that they have the possibility in their own countries to persuade their governments not to exercise this option when the time comes. At the same time, if those Member States consider that it is important for social or other reasons to use this opt-out, they are able to do so.

Concerning flexibility on the CDMs and the effort-sharing there: firstly, there are many numbers floating around at the moment as to how much of the effort of reducing emissions will be done domestically and how much will be permitted to be done abroad. I should underline that all these comparisons refer to 2005. The actual reductions which should be carried out domestically are much larger, because they should be compared to 2020 and to the business as usual. The actual reductions will be much larger in the European Union. I have asked my services to provide me with an analysis and for the total effort-sharing and ETS the efforts within the European Union will be about 60%; 41% could be abroad, in developing countries.

Let us not forget that we need investment in developing countries. This is one of those issues that are being brought up all the time by our international partners and also here in the European Union by all those who are interested in transferring technology and making investments and reducing carbon dioxide emissions in developing countries.

Why is it bad? We must have a balance, because otherwise, if we make too much effort abroad and not domestically, it would mean that all the benefits for our business and industry in the European Union would be lost, because our package is not only about fighting climate change but also about creating a more efficient economy. We are going to provide the incentives to make our business and industry more resource- and energy-efficient, and an energy-efficient, resource-efficient business means an economically efficient business – a more competitive business – which, in turn, means innovation in the European Union. So we do need more effort in the European Union. This is something that we should try to do.

Again, for all those who are complaining about this point of compromise, there is a great possibility: go to your countries and ask the governments of Austria, Sweden, Denmark, Finland and the other countries – there are 12 of them listed – which have asked for this one additional per cent, and tell them not to use the CDMs that are permitted under this compromise. It is up to you. Do it there, not here. Here you should vote for the package. The package comes together: it is not one proposal here and one proposal there; one affects the other. So, do not make the mistake. If you have objections, do it in your countries, do it in the countries that have this possibility to get the one per cent additional CDM.

I am not going to speak about the fourth concern, which was solidarity. Mr Borloo gave the answer and the solution reached by the French presidency was very wise.

I do not want to take up any more time, because I have already spoken too much. What is important now is to look forward. We should look to Copenhagen. We have a year of tough negotiations ahead of us. Let us work together again – the European Parliament, the Council and the Commission – in order to persuade our international partners to reach an agreement in Copenhagen. Thirty per cent is the minimum that we have to agree in Copenhagen in order to fight climate change effectively. We should start working now. At the same time, we have to continue to take care of our industries.

Coming back to the question of carbon liquids, this is not only a question of preserving our jobs, employment and competitiveness, but also an environmental question. I do not want to see companies reallocating and emitting in countries without carbon constraints. So it is an environmental, a social and an economic issue, and our compromise balances all those issues: the social issues, the economic issues and the environmental issues. I think that we should continue on this path. In implementing this package, we should also continue our cooperation, of course with the Council, of course with the European Parliament, but also let us bring the social partners into this discussion. We should work together because this is very important for Europe; it is very important for the world.

*(Applause)*

2-287

**Andris Piebalgs, Member of the Commission.** – Madam President, the proposals that we will be discussing today make a revolutionary change in the way we produce and consume energy. Fewer CO<sub>2</sub> emissions also mean more energy efficiency and more sustainable energy sources. Market-friendly ETS will be the main driving force of change in technology in the years to come. CO<sub>2</sub> targets in non-ETS sectors are in reality binding energy-efficiency targets in Member States. The Directive on CCS, actually on CO<sub>2</sub> geological storage, means that none of the energy sources will be discriminated against as long as they correspond to the interests of society.

Limits for CO<sub>2</sub> emissions from cars will actually limit our growing dependency on oil. Twenty per cent of renewable energy in 2020 in final energy consumption means that we will be able to say that we have new energy sources – not only in electricity, but also in heating and cooling and in transport. We should never forget the energy challenge that we face. The International Energy Agency has been saying for four years that we are on a potentially unsustainable path in the energy sector economically, globally, environmentally and socially. This stems from the risky supply/demand balance. On the price level, we should not be misled by the oil price that we have today, which is due to the economic downturn; we should always remember where the oil price was only a couple of months ago.

The most important thing to come out of the last report concerns the movement of wealth. If wealth leaves the European Union, so also do jobs. So it is very important to see that the global environment is so challenging in the energy sector that we must respond to it. For the EU this is a particular challenge because our import dependency, if no measures are taken, will grow from 50% to 70%. For oil and gas it will be close to 90% or even 100%. This means that we will face a challenge of security of supply and, very clearly, job losses. The proposed package means a profound change that will make our import dependency still reasonable, around 50% in 2030, and brings to the European Union competitive advanced technologies for the production or consumption of energy. It will also make it possible for us to help the sustainable development of the world. We cannot imagine, with the volatility of hydrocarbons that we have today, good and healthy development in today's poorest regions. This is the only change that is possible.

I believe that the measures to be taken are difficult. It is not simple to make a change in the energy sector, and it always takes many years. But we do not have any choice because we are strengthened, not only by the anticipation of the political leaders, but also by basing our proposal on scientific evidence and on the evidence of the global institutions that monitor our situation in global oil markets.

I would like to thank Parliament, the rapporteurs in particular, and the French presidency, which through very difficult negotiations did not diminish our ambition but improved our proposal so that it is more balanced and stronger. I believe that we can be proud of the results that we have achieved in the form of the trilogue. So again I would like to thank the rapporteurs, who really did a huge job in putting forward Parliament's opinion and getting the agreement of the presidency, with the help of the Commission, on the most ambitious set of proposals, which will revolutionise the energy sector.

2-288

**President.** – Thank you, Commissioner.

2-289

## 10 - Ενέργεια από ανανεώσιμες πηγές (συζήτηση)

2-290

**Πρόεδρος.** – Το επόμενο σημείο είναι η έκθεση του Claude Turmes, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την προώθηση της χρήσης ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές (COM(2008)0019 - C6-0046/2008 - 2008/0016(COD)) (A6-0369/2008).

2-291

**Claude Turmes, Berichterstatter.** – Frau Präsidentin! Die Richtlinie über die erneuerbaren Energien ist ein Meilenstein in der europäischen Energiepolitik. Diese Richtlinie wird nicht nur dafür sorgen, dass Strom, Wärme, Transport in Europa umweltfreundlicher werden, es wird auch einheimische Energie sein, Jobs und das Geld bleiben in Europa! Wir werden einen *lead market*, eine Technologieführerschaft in Europa aufbauen und auch unsere Exportmärkte sichern. Gibt es in diesen Krisenzeiten etwas Besseres zu tun?

Dieser Erfolg ist ein kollektiver Erfolg. Der kollektive Erfolg von denen, die niemand hier sieht: Lise, Aris, Hans, Paul, Michel, Fred, alle die Mitarbeiter, die im Hintergrund gearbeitet haben. Es ist ein Erfolg dieses Parlaments. Ich möchte mich noch einmal herzlich bei Fiona Hall, Britta Thomsen, Umberto Guidoni, Werner Langen, Anders Wijkman für das Vertrauen bedanken, das sie in meine Verhandlungsführerschaft gesetzt haben. Und ich möchte hier einem Mann besonders danken, Jean-Louis Borloo. Ohne seinen persönlichen Einsatz, den seines Kabinetts und auch den der französischen Präsidentschaft hätten wir zum Beispiel Herrn Berlusconi nicht am Wochenende vor einer Woche eingefangen und diese Richtlinie zuwege gebracht. Also ein kollektiver Erfolg, und das ist genau das, was Europa fertigbringt!

Kurz zum Inhalt: Erstens: Diese Richtlinie bringt Investitionssicherheit. Denn wir haben verbindliche Ziele von mindestens 20 %. Wir haben verbindliche nationale Ziele, sehr detaillierte nationale Aktionspläne, Zwischenziele, die von der Kommission streng überwacht werden. Und das wird genug Druck auf die 27 Mitgliedstaaten ausüben, jetzt massiv auf Wind, Solar, Wasser, Biomasse zu setzen.

Die Revisionsklausel 2014 ist butterweich. Diese Revisionsklausel stellt die Ziele nicht in Frage und wird auch die Kooperationsmechanismen nicht in Frage stellen. Die italienische Industrie für erneuerbare Energie dankt mir schon heute dafür, dass wir über Europa jetzt auch in einem Land wie Italien bei den erneuerbaren Energien vorankommen.

Diese nationalen Ziele – 34 % für Österreich, 17 % für Italien, 23 % für Frankreich – können auch über Kooperationsmechanismen wahrgenommen werden. Das war einer der Punkte, wo wir gegenüber dem Kommissionsvorschlag eine Korrektur vornehmen mussten. Wir wollen Kooperation und keine Spekulation auf dem Markt der erneuerbaren Energien! Deshalb waren wir gegen den Vorschlag dieser *guarantees of origin for trade*.

Erneuerbar ist auch die Infrastruktur. Wir haben dafür gesorgt, dass Stromnetze offen sind, Gasleitungen offen sind, dass wir massiv in Wärmenetze investieren und dass Gebäude, z. B. die Dächer öffentlicher Gebäude, in Zukunft für erneuerbare Energien genutzt werden.

Der Punkt, wo ich als Berichterstatter persönlich weniger zufrieden bin, ist der Teil über erneuerbare Energien im Transportbereich. Unser Planet hat Grenzen. Wir haben begrenzte Ölressourcen, aber wir haben auch begrenzte Agrarflächen. Deshalb haben wir den Mythos „große Luxuskarossen und Geländewagen mit pseudogrünem Benzin“ ausgebrems.

Wir werden auf Elektromobilität setzen, und wir werden die Biomasse viel stärker der Nachhaltigkeit gegenüberstellen. Die Grünen werden weiterhin mit der Umwelt- und Entwicklungsbewegung dafür kämpfen, dass unsinnige Agrotreibstoffe nicht auf den Markt kommen!

(Beifall)

2-292

**Jean-Louis Borloo, président en exercice du Conseil.** – Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, permettez-moi de m'associer aux propos de M. le rapporteur sur les différents remerciements, qui dépassent vraiment la courtoisie aux unes et aux autres et de dire que le travail, franchement, a été exceptionnel.

Bien sûr, il y avait des points d'insatisfaction au départ. Ils ont été en partie corrigés, à propos de l'incorporation des carburants, pour dire les choses simplement, un peu modifiés sur l'affectation des terres. Pour le reste, la différence

d'efforts demandés aux pays, qui n'a pas fait l'objet de vraies discussions – j'allais dire de vraies contestations – prouve bien ce qu'est la solidarité européenne.

En matière d'ENR, certains doivent faire beaucoup plus, parce qu'ils en ont les capacités. D'autres font d'autres efforts dans d'autres domaines de la transition. Je trouve que c'est une directive tout à fait exceptionnelle.

2-293

**Andris Piebalgs, Member of the Commission.** – Madam President, I would like to start by thanking the rapporteur, Mr Turmes, the shadow rapporteurs, and all those people who have been fighting for renewable energy. I still remember the debate on renewable energy, heating and cooling and all the issues we discussed. I think we have mastered the directive in front of us. The binding nature of the target will mean measures and support schemes for Member States using renewable energy will be predictable and long term. That will allow new technologies to penetrate the market and not be marginal. We are proposing a profound change.

It is true that different countries have different targets, but I would also mention one particular aspect that came up in the Council. With the exception of only one country, all countries understood that they could achieve this target, and for this they have two additional instruments. Firstly we should invest strongly in energy efficiency because it also helps achieve renewable targets. Secondly we should not forget any of the sectors, because we would like to address all sectors, not just electricity, but also heating and cooling and transport. For this reason I believe that, with the very good spirit coming from the Member States, we could look optimistically towards this target.

I believe that the flexibility mechanisms proposed are perhaps not the most ideal. But I agree with Parliament and the Council that we need to invest in a number of technologies at this stage. The worst thing that could happen is that we hamper development of some particular technology, for example, solar energy, that today is more costly compared with wind technology. I believe it is the right approach to guarantee support schemes but at the same time allow Member States to cooperate. I should mention one investment by a Czech company in wind energy in Romania. This is what we are looking for. We are looking for massive investments where it is cheaper, but it does not necessarily mean that any technology should be excluded.

I believe it is important that flanking measures are in place and there is access to dealing with the agreed administrative barriers, as well as some other measures absolutely needed to be successful in this area.

On transport I am more positive than the rapporteur because I believe it is very important that we address the sustainability criteria. We have sustainability criteria concerning greenhouse gases. Some would say they should be higher; I believe they are high and there is a strong motivation. Second, we have defined no-go areas; I think this is also a revolutionary change. Lastly, we also address issues involving direct and indirect land-use changes. We know that scientific evidence is not yet sufficient to take a very clear decision on it, but clearly it sets out a path towards achieving binding arrangements in these areas also. I believe even this part of the directive is a huge success because it is the first time ever that sustainability criteria are defined and in a form that will be implemented. I believe that the transport sector needs renewable energy sources, not only heating and cooling and electricity.

I am very proud of the work that our rapporteurs have done together with the Council and with the French presidency. I am convinced that we will have not only 20% of renewable energy in consumption in 2020, but much much more. So today we can be sure, and we will be quite happy in 2020.

2-294

**Béla Glattfelder, A Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság fogalmazója.** – A Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság elsősorban a bioüzemanyagok kérdésével foglalkozott, hiszen ennek van nemzetközi kereskedelmi összefüggése. A Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság úgy véli, hogy a bioüzemanyagok nemzetközi kereskedelme – ami alapvetően harmadik országokból származó importot jelenthet ebben az összefüggésben – nem vezethet globális szinten a környezet pusztításához és az éhínség növekedéséhez. Ezért a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság azt javasolja, hogy a tagállamok ne vehessék figyelembe a bioüzemanyagokra vonatkozó célkitűzés teljesítésénél az olyan importált bioüzemanyagok felhasználását, amelyeknek közük van az erdő-irtáshoz – közvetve vagy közvetlenül –, amelyeket olyan országokból importáltak, amelyek egyébként nemzetközi élelmiszersegélyben részesülnek, vagy olyan országokból importáltak, amelyek a mezőgazdasági termékekre exportadót vagy más exportkorlátozást vetettek ki. Úgy vélem, hogy a bioüzemanyagok előállítására Európa is képes és az energiafüggetlenségünk csökkentése elsősorban akkor valósul meg, ha Európában előállított bioüzemanyagokat használunk föl.

2-295

**Марие́ла Вели́чкова Баева, докладчик по становището на комисията по икономически и парични въпроси.** – Поздравявам докладчика за оптималните резултати. С оглед постигането на целите на директивата относно възобновяемите енергийни източници е необходимо създаването на законодателна рамка за осигуряване на дългосрочни инвестиционни решения.

Прогнозируемото търсене на енергия от възобновяеми източници и биогорива открива възможности, сред които, например, осигуряване на рисков капитал за малките и средни предприятия за внедряването на нови технологии на пазара.

Финансовите институции имат ключова роля дори и в текущия период на трудности да структурират и търгуват инструменти за финансиране на проекти за възобновяема енергия, енергийна ефективност и други. Това е възможно чрез регулаторна рамка с дългосрочна визия на общностно и на национално ниво и с фокус върху ролята на местните и регионалните власти да влияят върху политиките на насърчаване приложенията на енергия от възобновяеми източници.

2-296

**Anders Wijkman**, *rapporteur for the opinion of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety*. – Madam President, I agree that this Renewables Directive is the best part of the energy and climate package. I am particularly happy that they managed to vastly improve the sustainability criteria for biofuels. I think the rapporteur has done an excellent job.

We should congratulate ourselves on this directive because other parts of the package leave a lot to be desired. When full auctioning is postponed to 2027 – a generation from now – and more than 60% of emissions reductions can be made in third countries, where is the necessary push and where are the necessary incentives for the transformation of energy production, transportation, industrial production, etc.? This is serious for our long-term efforts to cut emissions but also for industry. We need innovation. If I were you, Commissioners, I would be a bit worried about the risk of a collapse of the ETS market as a combined effect of the low requirements for domestic action and the recession.

I think this Renewables Directive is an outstanding example. It will give the necessary incentives for technology development, it will create new jobs and it will reduce dependency on the outside world, all of which we desperately need to happen.

2-297

**Inés Ayala Sender**, *Ponente de opinión de la Comisión de Transportes y Turismo*. – Señora Presidenta, yo también aplaudo la conclusión de esta negociación en relación con la Directiva sobre energías renovables. Sobre todo, desde el punto de vista del sector del transporte, creemos que se ha marcado claramente una dirección, una tendencia que la industria, por una parte, estaba reclamando en cuanto a seguridad jurídica y que, por otra parte, hemos podido condicionar y diversificar de manera suficiente para que no solamente los biocarburantes, sino también otros aspectos como el hidrógeno o la electricidad procedente de fuentes renovables, formen parte del «mix» necesario para llegar al objetivo del 20 % y del 10 % dentro de ese 20 %.

Creo que es fundamental y me parece muy importante la introducción de los criterios de sostenibilidad, por supuesto los medioambientales, con el tema de los usos del suelo y las repercusiones en países terceros, pero también me parecen fundamentales, y le pido especial sensibilidad respecto a ello a la Comisión, los criterios sociales, que son precisamente aquellos que en este momento de recesión y de grandes interrogantes nos está reclamando la ciudadanía.

En los aspectos de cláusulas de revisión, creo además que con nuevas propuestas legislativas se puede ayudar a profundizar y a mejorar la tendencia —también con propuestas legislativas— y que en los planes de acción nacionales ese formato común va a ayudar también a los Estados miembros a cumplir los objetivos que nos marcamos.

Finalmente, querría preguntar a la Comisión qué tiene previsto para las infraestructuras y la logística de la distribución y la ...

*(El Presidente interrumpe a la oradora.)*

2-298

**PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ**  
*Vicepresidente*

2-299

**Samuli Pohjamo**, *aluekehitysvaliokunnan lausunnon valmistelija*. – Arvoisa puhemies, haluan kiittää esittelijää hänen tekemästään suuresta työstä.

Uusiutuvien energialähteiden kestävä ja lisääntyvä käyttö on alueiden kannalta myönteinen asia. Se tuo uusia työpaikkoja, parantaa energiaomavaraisuutta, ja samalla se on tärkeä osa ilmastonmuutoksen hallintaa. Lisäksi se edistää uusiutuvan energian tuotannossa käytettävien koneiden ja laitteiden maailmanlaajuisia markkinoita.

Aluekehitysvaliokunta korosti lausunnossaan alueiden ja paikallisen tason ratkaisevaa merkitystä direktiivin täytäntöönpanossa. Tässä työssä tarvitaan paljon yhteistyötä, hyvien kokemusten vaihtoa ja myös tutkimusta, tuotekehitystä ja pilottihankkeita.

Olosuhteet ja ilmastolliset tekijät vaihtelevat paljon eri jäsenvaltioissa ja alueilla. Tämänkin käy ilmi kompromissiehdotuksesta, mikä mahdollistaa mm. valiokuntamme esittämän turpeen kestäväen käytön pienessä määrin tuotantoprosesseissa.

On tärkeää, että voimme hyväksyä tästä direktiivistä saavutetun kompromissin osana historiallista ilmasto- ja energiapaketia.

2-300

**Csaba Sándor Tabajdi**, *A Mezőgazdasági Bizottság fogalmazója.* –

Szeretnék gratulálni a jelentéstevőnek, Turmes úrnak, hiszen ez egy rendkívül fontos irányelv. A Mezőgazdasági Bizottság örül annak, hogy az Európai Bizottság betartotta a szavát, mert egy évvel ezelőtt, amikor a biogázról szóló jelentésem elfogadta a Parlament, megállapodtunk Fischer-Boel asszonnyal, hogy nem lesz a biomasszáról egy külön irányelv, hanem a megújuló energiaforrások keretében rendezzük a biomassza kérdését is. Köszönöm, hogy az Európai Bizottság ezt korrekten betartotta. A Mezőgazdasági Bizottság úgy ítéli meg, hogy a biomasszának és a biogáznak kiemelt szerepe van a megújuló energiaforrások keretében, de a biomassza esetében elfogadhatatlan, ha ez az erdőknek a kiirtását jelenti, illetve elvesz területeket az élelmiszertermelésre alkalmas kultúrák elől. Tehát a bioenergia, a biomassza termelés semmiképpen sem mehet az élelmiszertermelés rovására. Az Amerikai Egyesült Államok bioetanol programja egy negatív példa arra, milyen árfelhajtó szerepe van az amerikai bioetanol programnak, amely a kukoricára épül. Köszönöm a figyelmet.

2-301

**Werner Langen**, *im Namen der PPE-DE-Fraktion.* – Herr Präsident! Ich möchte zuerst sagen, dass die EVP-ED-Fraktion diesem ausgehandelten Kompromiss zustimmen wird. Wir haben hart verhandelt, Claude Turmes hat viel Arbeit geleistet. Wir hatten mit den Stellungnahmen 1.500 Änderungsanträge im Industrieausschuss, und sein Einfallsreichtum war so groß, dass er immer wieder neue Vorschläge unterbreitet hat. Wir haben es trotzdem gut miteinander zu Ende gebracht, und ich möchte mich insbesondere beim französischen Verhandlungsführer, dem zuständigen Botschafter Léglise-Costa, bedanken, der bei diesen sehr schwierigen Verhandlungen – immerhin waren es zehn Verhandlungsrunden – die notwendige Ruhe und Übersicht bewahrt hat. Claude Turmes hat am Ende einem Kompromiss zugestimmt, den wir voll und ganz mittragen können, weil er alle Möglichkeiten eröffnet, erneuerbare Energien zielgerichtet zu nutzen.

Der Kommissar Dimas hat gesagt: Ja, stimmt dem Gesamtpaket zu, auch wenn euch an der einen oder anderen Stelle etwas nicht gefällt. Der Vorschlag, der aus dem Hause Piebalgs kam, war wirklich brauchbar. Insofern haben wir auf einer guten Grundlage verhandeln können und haben gar nicht mehr so viel ändern müssen – im Gegensatz zu einigen anderen Dossiers, über die wir noch debattieren werden. Auf dieser Grundlage können wir gemeinsam die erneuerbaren Energien voranbringen, die Mitgliedstaaten in die Pflicht nehmen, moderne Technologien entwickeln und damit unser gemeinsames Ziel – mindestens 20% erneuerbare Energien im Jahr 2020 – erreichen.

Lediglich ein Punkt gefällt mir im Gesamtkompromiss nicht optimal, das ist der Vorschlag der Kommission, flexible Instrumente einzusetzen. Hier haben das Parlament und der Rat gebremst. Mir wäre es lieber gewesen, wenn wir dort in den Mitgliedstaaten neue Möglichkeiten eröffnet hätten. Aber trotz dieser Bedenken in diesem einzelnen Punkt stimmt meine Fraktion dem Paket voll und ganz zu. Vielen Dank an Claude Turmes, die französische Ratspräsidentschaft und die Kommission!

2-302

**Britta Thomsen**, *for PSE-Gruppen.* – Tak hr. formand. For 22 måneder siden var der ikke mange, der troede, at EU ville forpligte sig til, at 20 % af vores energiforbrug i 2020 skulle komme fra vedvarende energikilder. Det er intet mindre end verdens mest betydningsfulde energilovgivning, som vi skal vedtage her i Europa-Parlamentet i morgen. Med den kan vi endelig se enden på flere hundrede års afhængighed af olie og gas – en afhængighed der har skadet vores klima og skabt krige, ufred og ulighed over alt i verden. Vejen hertil har da også været bumpet og fuld af forhindringer, men når vi står her i dag, så er det i erkendelse af, at vi ikke længere kan lade stå til. Vi bliver nødt til at handle, og med direktivet for vedvarende energi tager vi det første skridt hen imod en renere og bedre verden.

For vores energiforbrug er hjørnестenen når vi taler om at gøre noget ved klimaforandringerne. For hvis det lykkes os at omstille vores energiforbrug og få kvittet brugen af de fossile brændstoffer, så vil det også lykkes os at gøre noget ved klimaforandringerne. Aftalen, vi har nået med Det Europæiske Råd, er et godt resultat set fra den socialistiske gruppes side, for vi har fastholdt de overordnede bindende mål, så uanset hvor mange krumspring nogle af landene har gjort, vil 20 % af EU's energiforbrug i 2020 komme fra grøn energi. Vi har sikret bindende mål, som at mindst 10 % af energiforbruget i transportsektoren skal komme fra vedvarende energikilder, og så har vi sikret, at biobrændstoffer bliver produceret på en forsvarlig og bæredygtig måde, og vi har fra den socialistiske gruppe også betonet nødvendigheden af den sociale bæredygtighed. Vi er også glade for at andengenerationsbiobrændstoffer tæller dobbelt i regnskabet, så der er motivation til at udvikle nye energiteknologier. Og endelig har vi sikret fundamentet for en industri med to millioner nye job i Europa og forskning i grønne energiteknologier, så jeg tillader mig at være stolt i dag. Stolt over at Europa-Parlamentet har vist handlekraft og glad for, at den socialistiske gruppe har haft afgørende indflydelse, så vi i morgen kan bakke op om denne lov. Og mange tak til alle kollegerne for det her exceptionelt fantastiske samarbejde.

2-303

**Fiona Hall, on behalf of the ALDE Group.** – Mr President, I am disappointed that there has been a loosening of emission-reduction requirements in part of the climate package. The EU needs to set its course firmly towards a low-carbon future; otherwise it will be overtaken by other countries that are now keen to make up for lost time. I think we may come to regret this missed opportunity to get our own house in order ahead of the rest of the world.

But on the Renewable Energy Directive, Parliament has succeeded in persuading Member States to embrace the need for radical change in the way we source our energy. I want to thank Claude Turmes: his determination made this successful outcome possible.

For the renewable energy industry, the directive offers legal certainty and the sweeping away of barriers to progress such as connection to the grid. On renewables in transport, industry has been set stringent criteria for biofuels, which I welcome. I am relieved that the final text protects land with high biodiversity and high carbon stock and that the requirement on greenhouse gas savings has been increased from the Commission's original proposal of 35% up to 60% for new installations from 2017. Crucially, the effects of indirect land-use change will now be factored into the calculation on greenhouse gas savings, and biofuels with no risk of side effects will receive a bonus. Food price effects will be monitored and tackled through regular reporting and the 2014 review.

If Parliament had had its way, certain actions would have been stronger and more immediate. Nevertheless, this is a final text which deserves the support of this House.

2-304

**Ryszard Czarnecki, w imieniu grupy UEN.** – Panie Przewodniczący! Dziękuję sprawozdawcy za sprawozdanie. Przypomnę, że przed posiedzeniem Rady w przypadku trzech spośród sześciu sprawozdań pakietu klimatyczno-energetycznego osiągnięto kompromis i był to kulawy kompromis. Można było wówczas powiedzieć, że skoro w 50% dyrektyw uzgodniliśmy wspólne stanowisko, to europejska szklanka ekologiczno-przemysłowa była w połowie pełna. Sceptyk jednak zauważyłby, że ta szklanka wciąż do połowy była pusta. Po szczycie Unii szklanka jest już w całości pełna.

Ten kompromis jest niełatwym kompromisem. Zmusza kraje członkowskie, zwłaszcza nowe do mimo wszystko olbrzymiego wysiłku ekonomicznego. Standardy zawarte w wersji kompromisowej są wyśrubowane, zawieszają gospodarkom państw naszego regionu poprzeczkę na bardzo wysokim poziomie. Musimy pamiętać, że wszystkie te liczby i wskaźniki, które tak łatwo umieszczamy na papierze, będą decydować o realnych, namacalnych pieniądzach generowanych z naszych podatków i o równie realnych miejscach pracy, które możemy stracić.

2-305

**Umberto Guidoni, a nome del gruppo GUE/NGL.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, siamo di fronte a un compromesso importante per l'Europa, anche se il Parlamento europeo ha dovuto ingoiare qualche rospo.

Nel merito il testo sulle rinnovabili uscito dal trilogico contiene una definizione chiara degli obiettivi e soprattutto della natura obbligatoria degli stessi. La clausola di revisione del 2014 è da intendersi in chiave di maggiore flessibilità per centrare l'obiettivo di riduzione, che resta del 20%, e se ci sono le condizioni per spingerlo fino al 30% entro il 2020. Occorre sottolineare che lo strumento di flessibilità più potente ed economicamente più vantaggioso per gli Stati membri sta nelle misure degli obiettivi nazionali di efficienza nei settori dell'edilizia, dei trasporti, dell'industria e nel migliore uso dell'elettricità.

L'obiettivo obbligatorio del 10% per i biocarburanti va qualificato con richieste di efficienza nei processi di trasformazione mediante notazione dei criteri di sostenibilità ambientali e sociali. L'uso delle biomasse va orientato verso aree non controverse e verso tecnologie di conversione più efficaci rispetto ai biocarburanti di prima e seconda generazione. L'accordo raggiunto dal Consiglio e la volontà del Parlamento europeo danno un messaggio positivo: non si può affrontare la gravissima crisi economica senza cambiamenti di strategia. Chi, come Berlusconi, si prendeva gioco della direttiva europea dei "tre venti" definendoli un piano donchisciottesco è uscito sconfitto.

Il pacchetto che questo Parlamento è chiamato ad approvare, pur con l'annacquamento dovuto agli egoismi degli Stati membri, va nella direzione di dare risposte innovative per alleviare l'impatto dei cambiamenti climatici. Se non sapremo agire in fretta questo problema peserà di più sull'economia europea, ma soprattutto sulla vita dei cittadini europei.

2-306

**Jana Bobošíková (NI).** – Směrnice o podpoře užívání energie z obnovitelných zdrojů, kterou právě projednáváme, je součástí klimaticko-energetického balíčku. A proti tomuto balíčku budu zítra hlasovat. Jsem totiž přesvědčena, že legislativa, která je nám předkládána jako těžce dojednaná shoda dvacetisedmi hlav států, je nesrozumitelná, zbytečná a ve svém důsledku nebezpečná. A doufám, že nikdy nebude beze zbytku naplněna.

Vznik celého klimatického balíčku a proces jeho projednávání ze všeho nejvíce připomíná pohádku Hanse Christiana Andersena Císařovy nové šaty. Členové vlád, kteří nakonec smršť chaotických předpisů, příkazů, sankcí a pokut

jednomyslně v Bruselu schválili, se ve svých zemích mnohdy netají názorem opačným. V soukromých hovorech dokonce vypočítávají negativa proklimatického šilenství a přiznávají, jak tato zelená bublina ekonomiku jejich země poškodí. Bojí se ale využít práva veta a odmítnout legislativu, která nepřinese Unii nic kromě dalšího poklesu konkurenceschopnosti.

Nikdo z politiků zodpovědně neřekl, o kolik nové směrnice a nařízení zdrazí teplo a elektřinu. K čemu budou nové rejstříky a výroční zprávy záruk původu? Proč má mít rozmarná větrná kilowatthodina v rozvodné síti přednost před spolehlivou kilowatthodinou jadernou? Kdo z poslanců umí spočítat např. normalizační pravidlo pro zohlednění elektřiny vyrobené z vodní energie, které chce tento Parlament zítra ve formě složitého vzorce nařídít všem vodním elektrárnám v Unii? A kdo kromě zpravodaje a několika úředníků vůbec ví, o čem teď právě mluvím?

Pokud chceme jednat ve prospěch občanů a zajistit trvale udržitelný rozvoj, nemůžeme přece veškerou průmyslovou produkci vyhnat mimo Unii, poroučet větru, dešti, blokovat jadernou energetiku a do nekonečna zbytečnou administrativou energii prodražovat. Proto bychom měli celý klimatický balíček zítra odmítnout.

2-307

**Alejo Vidal-Quadras (PPE-DE).** – Hemos de reconocer, queridos colegas, que en el debate de hoy y en la votación de mañana existe en la Cámara un cierto sabor agridulce, luces y sombras.

Sombras, porque este procedimiento que hemos seguido, tan intenso, tan acelerado, ha hecho que un número importante de diputados y diputadas de esta Cámara se sintieran aparte, se sintieran excluidos de gran parte del debate sobre un paquete de medidas que todos sabemos que es, seguramente, el más importante de la legislatura.

Y luces, porque estoy convencido de que el resultado obtenido tras estas negociaciones maratónicas, podemos decir al final, que es satisfactorio.

Este es un debate conjunto, de todo el paquete, pero ahora estamos hablando de la Directiva sobre energías renovables, y sobre este tema en concreto quisiera destacar algunas cosas.

En primer lugar, el acierto que representa el mantenimiento del 10 % de biocombustibles, porque en Europa, si tenemos un problema, es el de la seguridad del suministro.

Los planes de apoyo nacionales, que también continúan, han dado grandes éxitos en determinados Estados miembros, en particular en España. Por tanto, el hecho de que sigan allí también me parece una muy buena noticia.

Los mecanismos de flexibilidad, para facilitar que aquellos Estados miembros con menos potencial puedan formar parte de este ambicioso proyecto de impulso a las energías renovables, combinando sus esfuerzos con aquellos Estados miembros que sí tienen un gran potencial, también es una contribución muy positiva.

Y, sin duda, con esta Directiva sobre energías renovables la industria europea recibe un mensaje muy fuerte, muy claro, que la va a impulsar a actuar con confianza, con seguridad; esto abre grandes oportunidades de negocio y de creación de empleo, tanto en Europa como a nivel global.

En definitiva, este paquete legislativo abre una nueva era, una era de compromiso con la calidad del medio ambiente, de una dimensión y de un alcance ...

*(El Presidente interrumpe al orador)*

2-308

**Mechtild Rothe (PSE).** – Herr Präsident! Zunächst meine Anerkennung für die hervorragende Arbeit des Berichtstatters. Lieber Claude, herzlichen Dank dafür. Diese Richtlinie bietet nun die große Chance, dass die notwendige Energiewende in Europa mit neuem Elan vorangetrieben werden kann.

Wir wissen, dass der dramatisch voranschreitende Klimawandel die klare Fokussierung auf erneuerbare Energien, auf Energieeffizienz erfordert. Das, was uns heute als Kompromiss mit dem Rat vorliegt, ist ein sehr gutes Ergebnis. Die Gefährdung erfolgreicher nationaler Fördersysteme durch den von der Kommission vorgeschlagenen Zertifikatehandel ist gestrichen. Durch wirkliche Kooperationsmechanismen ist die notwendige Flexibilität gegeben, um gemeinsam das 20 %-Ziel zu erreichen und, ich hoffe, auch zu übertreffen, und auch die nationalen Aktionspläne, die die Strategie für den Ausbau der erneuerbaren Energien darstellen, wurden erheblich geschärft.

Zum einen hat das EP die ökologischen Kriterien für Biotreibstoffe deutlich verbessert und zum zweiten hat es soziale Kriterien hinzugefügt. Also Dank an den Berichtstatter, Dank an die gesamte Delegation für dieses Ergebnis.

2-309



**Roberts Zīle (UEN).** – Paldies, priekšsēdētāja kungs! Vispirms vēlos pateikties *C. Turmes* kungam un visiem triālogā iesaistītiem par panākto vienošanos. Manuprāt, kompromiss par atjaunojamo enerģētikas avotu direktīvu ir būtisks tamdēļ, ka mēs nenovirzījāties no mērķiem un apņemšanās, kas tika izteikti iepriekš, un tas viss neskatoties uz finanšu un ekonomikas krīzi, uz to, ka fosilo kurināmo cenas īstermiņā krītas. Par transportu runājot, es tiešām gribētu pateikt, ka ir labi, ka ir izvirzīti šie ilgtspējīgie kritēriji un ka tika atrasta arī nākamo paaudžu biodegvielas veicināšanas shēma, kas, manuprāt, šai krīzei starp pārtikas ražošanu un biodegvielu ir atrasts kā labs kompromiss. Un, visbeidzot, mani arī gandarītas, ka tika sadzirdēts tādu nelielu Eiropas valstu kā Latvijas [viedoklis], kurai īpaši liels atjaunojamo resursu īpatsvars jau tā ir augstākais Eiropas Savienībā, ka tika sasniegts un pazemināts viņas mērķis, kas parāda uzticību Eiropas izpratnei par arī mazas valsts situāciju. Paldies!

2-310

**Roger Helmer (NI).** – Mr President, in these days when we are all concerned about energy security it is clearly right that we should pursue renewable energy, but that renewable energy must be both environmentally and economically sustainable. In this context, I am very worried about the rapid dash for wind energy, especially in my own country, where we have established over-optimistic and wholly unachievable targets for wind. It is not clear that wind meets those criteria, it is very expensive and it is already forcing up the costs of electricity for hard-pressed families and for businesses.

There is a great deal of embedded energy in the fabrication, construction, transportation and erection of wind turbines. There are substantial amounts of CO<sub>2</sub> which are emitted in the excavation of foundations, infrastructure, roads and cabling. But, Mr President, my main concern today is not those questions, but the impact on local communities: wind farm applications are breaking out like a rash in my region, Leicestershire and Northamptonshire; the wind farms bring visual intrusion, they lower property values, they are blighting lives and homes and communities. We are increasingly concerned about the health effects of low-frequency sound, especially at night, which is disturbing the sleep patterns of local residents. The time has come for us to protect the people we represent. I believe that we should have a statutory minimum distance from new wind turbines to established dwellings of at least three kilometres.

2-311

**Reino Paasilinna (PSE).** – Arvoisa puhemies, kiitoksia kaikille esittelijöille.

Paljon on tapahtumassa: unioni on ollut lopettamassa Georgian sotaa, me olemme aloittaneet laajan finanssikriisin hallinnan, ja nyt laadimme energiapakettia, joka ei myöskään ole pieni asia.

On sovittu siitä, mitkä teollisuudenalat saavat päästöoikeuksia. On tärkeää, ettei synny investointilamaa ja sen myötä työttömyysseurauksia. Se olisi tapahtunut rahoituslaman lisäksi, mikä olisi ollut kohtalokas yhdistelmä. Samalla työllisyys saa uutta pontta, koska teollisuus ei siirry muihin maihin ja energiatehokkuus lisääntyy, ja siihen tarvitaan teknologioita.

Olen iloinen siitä, että ehdotuksemme kauden 2005–2007 käyttämisestä perusviitekaupana hyväksyttiin, koska sillä luodaan oikeudenmukaisuutta. Eurooppa johtaa nyt muutosta, joka perustuu solidaarisuuteen myös niitä kohtaan, jotka eivät ole niin energiatehokkaita vielä tänä päivänä.

2-312

**Mieczysław Edmund Janowski (UEN).** – Panie Przewodniczący! Dziękując sprawozdawcy i popierając kompromis w projekcie dyrektywy dotyczącej energii odnawialnej, chciałbym przedstawić kilka uwag.

Odnawialne źródło energii jest takim, które wykorzystuje wiatr, energię słoneczną, geotermię, fale morskie, spadek rzek, biomasę i biogazy. Niestety, niekiedy instalacje do produkcji energii odnawialnej mogą, choć nie muszą, powodować szkody ekologiczne czy ograniczenie w produkcji żywności. We wszystkich działaniach musimy więc zachować rozsądek i prowadzić systematyczne analizy. Należy również doprowadzić, poprzez rozwiązania innowacyjne, do obniżenia kosztów pozyskiwania energii odnawialnej. Ona naprawdę nie musi być droga. Przy czym powinniśmy tu liczyć koszty ciągłone, uwzględniające także zniszczenie środowiska przy wykorzystaniu źródeł klasycznych.

W tym kontekście chciałbym podkreślić znaczenie zaangażowania samorządów, zwłaszcza w aglomeracjach miejskich. Musimy także prowadzić systematyczną edukację społeczeństwa w tym zakresie. Bardzo ważnym działaniem jest, nadto, oszczędność i racjonalizacja w użytkowaniu energii. Nie marnujmy skarbów naszej Matki Ziemi.

2-313

**Luca Romagnoli (NI).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, inizio con complimentarmi per come una delle chiavi di volta delle politiche europee sul cambiamento climatico e sull'energia è stata da poco discussa con interessanti argomentazioni.

Ora in tempo di grave crisi per le nostre economie non posso che apprezzare quanto la Presidenza francese abbia inteso di concerto anche con il Presidente Berlusconi - è bene ringraziarlo e sottolinearlo - concludere in materia sì di contributo all'abbattimento e all'inquinamento del pianeta, ma anche in termini ragionevoli di sopravvivenza delle nostre industrie. La relazione Turmes in fondo integra le prospettive, visto che le energie da fonti rinnovabili rappresentano indiscutibilmente una frontiera ineludibile.

Condivido il senso generale della relazione e gli emendamenti, in particolare 1, 2, 4, 5 e 7 che voterò, anche se vorrei vi fosse una diversa valutazione su alcuni strumenti di produzione dell'energia rinnovabile, il cui impatto è ancora effettivamente da valutare e discutere. Gli obiettivi proposti non possono comunque ignorare, oltre alla sostenibilità ambientale, anche quella sociale e se permettete quindi quella di tutti i fattori delle nostre produzioni.

2-314

**Teresa Riera Madurell (PSE).** – Señor Presidente, este informe supone, sin duda, un paso muy importante hacia un sistema energético más seguro, más competitivo y más sostenible. Quisiera, por tanto, felicitar al ponente porque, con su excelente trabajo, ha conseguido que el Parlamento liderase este proceso.

Lamento, sin embargo, que se haya mantenido la cláusula de revisión en el 2014. Es cierto que se han introducido cautelas para asegurar que no afecte ni al objetivo del 20 % ni al control de los Estados miembros sobre sus sistemas nacionales de apoyo, pero no me parecen suficientes.

Con la redacción actual, algunos Estados miembros podrían reclamar que se resucitara el poner en marcha un comercio de certificados de origen renovable, peligro que, con tanto esfuerzo, hemos conjurado en el proceso de negociación de esta Directiva.

Como Parlamento nos queda estar vigilantes para que no se produzca ninguna relajación en el cumplimiento de los objetivos y también alentar a la Unión para que fomente en el exterior el enorme potencial de las energías renovables.

Aplaudimos por ello la iniciativa de impulsar una Agencia internacional de energías renovables para promover dichas energías también fuera de Europa.

2-315

**Inese Vaidere (UEN).** – Godātie kolēģi! Manuprāt, augstu vērtējams fakts, ka vienošanās par klimata pārmaiņu paketi ir panākta vienbalsīgi, jo ir skaidrs, ka virzīties efektīvi uz priekšu mēs varēsim tikai tad, ja valdīs vienprātība. Pirmkārt, atzīmēšu, ka kompromisa redakcijā ir rasts risinājums tām dalībvalstīm, kuru emisiju samazinājums laikā no 1990. līdz 2005. gadam ir vismaz 20 %. Tomēr risinājumam jābūt vēl drosmīgākam, jo, piemēram, manas valsts — Latvijas — gadījumā 2005. gadā samazinājums pret 1990. gadu jau ir 57 %, pie tam kopējais finansējums no izsolēm, kas pieejams, lai paketi ieviestu, ir būtiski samazinājies. Otrkārt, lai tiktu sasniegti 2020. gada mērķi, ir jāizveido efektīva Eiropas Savienības mēroga stimulēšanas sistēma, kas atbalstītu uzņēmumus un privātpersonas, kuri kā enerģijas avotus izmanto vai ievieš atjaunīgos energoresursus. To varētu izdarīt, sedzot daļu no ieviešanas izmaksām. Dalībvalstīm, kuru rīcībā nav pietiekamu budžeta līdzekļu, šis uzdevums citādi var izrādīties nepaveicams. Eiropas Komisijai vairāk pūļu jāpieliek arī, lai rastu līdzekļus efektīvāku un lētāku atjaunīgo enerģijas avotu tehnoloģiju izstrādei. Lai uzlabotu klimata situāciju pasaulē, šīs tehnoloģijas par pieņemamām cenām jāpieļāvā...

2-316

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** – W 2020 r. 20% zużywanej energii powinno pochodzić ze źródeł odnawialnych. Jest to założenie ambitne w świetle aktualnie panującej w Europie sytuacji. Dziś energia odnawialna stanowi 8,5% całkowitego zużycia. Każde z państw powinno poszukiwać takich zasobów, które w największym stopniu będzie w stanie wykorzystać na swoim terytorium.

Na uwagę zasługuje fakt, że coraz częściej i chętniej wykorzystywaniem energii odnawialnej zajmują się samorządy lokalne. Myślę, że to właśnie w inicjatywach lokalnych tkwi przyszłość tego sektora. Takie inicjatywy mogą liczyć na szerokie wsparcie, także finansowe, zarówno ze środków krajowych, jak i europejskich.

Dlatego konieczne jest zachęcanie do podejmowania takich działań, ukazywanie korzyści z nich płynących i wspieranie przedsięwzięć już podjętych. Korzyści są wielorakie: dodatkowe miejsca pracy, dochody, podatki, a przede wszystkim odnawialne źródła energii.

2-317

**Маруся Иванова Любчева (PSE).** – Г-н Председател, господа Комисари, колеги, докладът е безспорно достижение за Европейския парламент. Факт е, че трябва да търсим два баланса: между производството на енергия от всички възможни източници, в това число - възобновяеми и алтернативни, между производството и потреблението на енергия и опазването на околната среда.

Директивата е важен инструмент за това. Важно е въвеждането на икономически ефективни политики и мерки, за да се сведе до минимум тежестта на потребителите на енергия и за обществото. Подкрепата за Директивата, обаче, е и подкрепа на традиционно използваните технологии за енергопроизводство, когато те са безопасни, устойчиви и сигурни, което е важно, например, при атомните енергийни източници. Това означава гъвкавост.

Затова искам отново да обърна внимание на проблема със затворените атомни реактори на българската електроцентраля, която трябва да получи достатъчно еквивалентна компенсация, за да може страната да продължи ефективно да участва...

*(Председателят отнема думата на оратора)*

2-318

**Romana Jordan Cizelj (PPE-DE).** – Spoštovani kolegi, pretekli teden sem se lahko v Poznańu tudi sama prepričala, kako veliko upanje predstavlja Evropska unija za ostali svet. Spodbujali so nas, naj ohranimo vodilno vlogo na področju podnebnih sprememb. Dobili smo glasove iz Združenih držav Amerike, iz Avstralije, da bodo krenili po podobni poti kot stopamo sedaj mi.

To pa je seveda velika odgovornost za nas. Odgovornost, da sprejemamo dobro zakonodajo in da jo tudi uresničimo. In še posebej velika odgovornost zaradi tega, ker v zakonodajnem dokumentu nismo predvideli kazni. Zaradi tega pozivam nacionalne vlade in tudi poslance, da bodo skrbno pazili, da bomo cilje res uresničili.

Poudariti želim še dvoje: da je poleg vlaganja v proizvodne kapacitete na področju obnovljivih virov energije, potrebno vlagati tudi v transportna omrežja. Tu je izredno velik pomen pametnih omrežij, ki omogočajo decentralizirano proizvodnjo elektrike. In druga stvar, pospešujemo uporabo biomase ...

*(govor prekinjen s strani predsedujočega)*

2-319

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** – Îl felicit pe domnul raportor Turmes. Promovarea energiei provenite din surse regenerabile necesită un angajament ferm al statelor membre pentru modernizarea infrastructurii energetice, pentru separarea funcțională și pentru interconectarea rețelelor energetice europene, astfel încât producătorii de energie din surse regenerabile să poată avea acces la rețeaua de transport și distribuție a energiei.

Planul european de redresare economică prevede sume importante pentru eficiența energetică, energia provenită din surse regenerabile, interconectarea rețelelor energetice și creșterea eficienței energetice. Iată, deci, că promovarea energiei provenită din surse regenerabile poate crea noi locuri de muncă și dezvoltare economică.

Sunt necesare investiții substanțiale pentru reducerea graduală a dependenței de combustibilii fosili și pentru modernizarea și eficientizarea instalațiilor existente în domeniul producției de energie. În ceea ce privește biocarburanții, Uniunea trebuie să investească în cercetarea pentru a doua generație de biocarburanți ...

2-320

**Gyula Hegyi (PSE).** – A bioüzemanyagokkal kapcsolatban szeretnék néhány gondolatot mondani. Tudjuk, hogy ez egy nagyon ellentmondásos energiaforma, hiszen ha a harmadik világból importáljuk, akkor az esőerdő kiirtásával fenyeget, vagy pedig éhséget indukál nagyon sok helyen. Ugyanakkor főleg a harmadik generációs bioüzemanyag hasznára is lehet az egész energiámérlegünknek, ezért alapvetően azt gondolom, hogy házi, tehát saját forrásból kéne a bioüzemanyagokat megtermelni, alapvetően az európai mezőgazdaságnak a felesleges kapacitásait kellene ilyen célra használni. Hogy egyetlen példát mondjak: Magyarországon, mintegy 1 millió hektár termőföld hever parlagon. Amennyiben ezeken úttörő módon tudnánk bioüzemanyagokat termelni, hogy ugyanakkor az ottani természeti értékeket is megőrizzük – tehát ne intenzív műveléssel kerüljön erre sor – akkor egyszerre szolgálnánk a környezet ügyét és azt a célt, amit Turmes úr mondott, hogy elsősorban saját forrásból, Európán belül szerezzük be...

2-321

**Claude Turmes, rapporteur.** – Monsieur le Président, merci à tous, merci aussi pour les fleurs, c'était un plaisir de travailler avec vous. Je voulais juste commenter deux ou trois petites choses.

Premièrement, Andris, cher Commissaire, vous avez tout à fait raison: on parle ici de 20 %, mais pour moi, 20 % est un minimum. Je suis sûr qu'en 2020, nous ferons mieux que les 20 %, parce que les coûts pour la technologie vont diminuer, parce que tout le système et toute l'économie seront construits autour des énergies renouvelables.

Regardez l'électricité, on va passer de 15 % d'électricité verte aujourd'hui à 35 % en 2020. Qui va nous empêcher d'être à 50 % entre 2025 et 2030? Donc, cette directive déclenche, à partir de demain, la révolution de l'énergie verte et il faudra l'accompagner l'année prochaine, à mon avis, par deux mesures. Premièrement, plus d'argent de la Banque européenne d'investissement.

Deuxièmement, quand la Commission présentera le plan d'action énergies renouvelables l'année prochaine, j'aimerais qu'elle réfléchisse bien à la coopération régionale: coopération mer du Nord - mer Baltique, coopération régionale autour du plan solaire lancé par la France et, aussi, coopération régionale sur la biomasse. Pourquoi ne pas instaurer un centre d'excellence en Pologne pour accélérer l'utilisation de la biomasse dans tout l'Est de l'Europe, en combinaison avec les réseaux de chaleur?

Donc, la révolution verte est en marche. Ce sur quoi nous pouvons nous concentrer maintenant c'est l'efficacité énergétique. Les 20 % d'efficacité énergétique n'ont pas été assez évoqués ces derniers mois. On ne pouvait pas tout faire. Mais donc l'efficacité énergétique, bâtiments, logistique des transports, électronique, moteurs électriques, tout cela doit

maintenant, en 2009 et 2010 être au centre de notre attention. Et il faudra que la Suède, l'Espagne et la Belgique, qui assureront la présidence de l'Union, en collaboration avec le Parlement et la Commission, fassent de l'efficacité énergétique l'autre "success story" de l'Union européenne pour que l'on soit sur la bonne route.

Merci à tous. C'était un vrai plaisir. C'était presque un projet de vie, en quelque sorte, un rêve que j'ai pu réaliser et, donc, je vous remercie pour toute la satisfaction que vous m'avez permis d'éprouver grâce à ce dossier.

2-322

**El Presidente.** – Gracias y felicidades, colega, por el éxito que se ha logrado en este debate y se logrará mañana en la votación.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana.

### *Declaraciones por escrito (artículo 142 del Reglamento)*

2-323

**Constantin Dumitriu (PPE-DE), în scris.** – De curând, Consiliul European a dezbătut pachetul legislativ Energie-schimbări climatice. Preocuparea principală a fost criza financiară și economică. Nu putem trece cu vederea criza alimentară aferentă. Astăzi, în Europa, o agricultură viabilă economic este o condiție necesară pentru asigurarea securității alimentare a populației sale.

Înțeleg îngrijorările colegului meu, domnul Turmes, cu privire la combustibilii biologici și opoziția față de obiectivul utilizării acestora în proporție de 10% din totalul de combustibili, susținut de Comisie. Există voci care consideră culturile energetice responsabile pentru criza alimentară și pentru creșterea prețurilor alimentelor. Totuși, aceste culturi nu reprezintă decât 2% în producția agricolă actuală în Europa.

Există riscul ca o creștere nejustificată a producției de biocombustibili să intre în competiție cu producția alimentară. Acest risc poate fi contracarat printr-o legislație bine definită și prin stabilirea unor obiective precise în planurile de acțiune naționale.

Nu trebuie să ignorăm avantajele folosirii combustibililor biologici, precum reducerea dependenței de combustibilii fosili, scăderea emisiilor de gaze cu efect de seră. În țări cu mare potențial agricol, precum România, Bulgaria sau Polonia, utilizarea biocombustibililor reprezintă o alternativă economico-socială viabilă de dezvoltare a spațiului rural și de protecție a mediului, prin exploatarea potențialului eficienței energetice și al energiilor regenerabile.

2-324

**Rovana Plumb (PSE), în scris.** – Adoptarea acestei Directive va determina o încredere sporită a investitorilor și un cadru stabil de reglementare, care este esențial pentru o programare a viitoarelor investiții în vederea atingerii țintelor ambițioase până în 2020. Directiva privind energiile din surse regenerabile creează oportunități economice pentru dezvoltarea unor noi ramuri industriale și aprox. 2 milioane de locuri de muncă ce se vor înființa până în 2020. Acest lucru este foarte important în timpul actualei crize financiare și economice.

Propunerea de Directivă privind promovarea utilizării energiei din surse regenerabile prevede obiective obligatorii din punct de vedere juridic privind ponderea generală a energiei regenerabile pentru fiecare stat membru. Astfel, pentru România se prevede creșterea ponderii energiei regenerabile din totalul consumului final de energie, de la 17,8% în anul 2005, la 24% în anul 2020. Din consumul intern brut de energie, 11% vor fi asigurate din surse regenerabile în anul 2010.

În perioada următoare, ținta națională stabilită privind utilizarea surselor regenerabile de energie în producția de energie electrică se va îndeplini dacă se vor lua măsuri pentru:

-stimularea investițiilor în îmbunătățirea eficienței energetice pe întregul lanț resurse, producție, transport, distribuție, consum;

-promovarea utilizării biocombustibililor lichizi, biogazului și a energiei geotermale;

-susținerea activității de cercetare-dezvoltare și diseminare a rezultatelor cercetărilor aplicabile.

2-325

## 11 - Comercio de Derechos de Emisión de gases de efecto invernadero (debate)

2-326

**El Presidente.** – El siguiente punto es el informe de Avril Doyle, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria, sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 2003/87/CE para perfeccionar y ampliar el Régimen Comunitario de Comercio de Derechos de Emisión de gases de efecto invernadero (COM(2008)0016 – C6-0043/2008 – 2008/0013(COD)) (A6-0406/2008).

2-327

**Avril Doyle, rapporteur.** – Mr President, the cost of reducing carbon emissions and decoupling our economies from our fossil fuel dependency will be about 1% of GDP if we act and act decisively over the next 10 years.

If we postpone the decisions that we as politicians have been told by peer review scientists are essential to reach the 2°C maximum increase in global temperature, the cost will be at least 10% of GDP by 2020 and increase steeply as environmental tipping points will be tracked by financial ones.

Yes, energy-efficient and resource-efficient industries are also economically efficient and, yes, revolutionary change in the energy sector is what we need. We have absolutely no choice at all on that matter. The EU is the only region in the world that currently has a functioning emissions trading system and which has put a price on carbon and which is committed to a 20% unilateral reduction in our CO<sub>2</sub> emissions.

Effectively we have been the pilot project for the rest of the world, for other regions. Those other regions were developing their cap-and-trade systems and I look forward to the new US Administration's proposal based on President-elect Obama's election manifesto early in the New Year. It was confirmed to us by Senator John Kerry last week in Poznań that it would be no later.

I also welcome today's draft ETS proposal from the Australian Government, using our ETS as a template, and I sincerely wish them well also.

I welcome the resolve and intent of the Chinese, the Indians and so many other countries in the industrialised and less-developed parts of the world to achieve the target of a serious reduction in carbon dioxide emissions, as opposed to business as usual.

It has been almost a year since the Commission adopted the climate and energy package and we have come a long way in those 11 months. The French presidency announced in July that this package would be their priority, and we have been working hard to deliver a deal together by the end of this year.

We are now within sight of the finishing line. Exceptional circumstances called for exceptional measures. All those involved in the EU institutions have clearly understood the need for Europe to drive this process forward and deliver it in time for the 15th meeting of the United Nations Convention on Climate Change next year in Copenhagen.

First-reading agreements, particularly on such complicated and technical issues, must not become the norm. I have great sympathy for colleagues who are criticising the timetable, as distinct from the substance of what we do. I am quite sure that, if the subject matter was otherwise, I would probably find myself agreeing with a lot of what they say. But in this instance we all know why. We have no choice; we know why the timetable is as it is.

The preparations for reaching the all-important international deal have already begun and the signing off of this climate package would restate the EU's strong commitments to its targets and to living up to its responsibility to the developing world.

I have reiterated many times to the French presidency and there has always been a clear understanding between us that we would never let Parliament be presented with a *fait accompli* from the European summit. That was clear leading up to it. As rapporteur of the review of the European Union's emissions trading system I would like to acknowledge the fact that the French presidency and the excellent team led by Ambassador Léglise-Costa understood that from day one. The issues that went in square brackets to the summit were within the parameters of what would have been acceptable to the European Parliament and to myself as rapporteur for the lead committee, the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety.

So, for colleagues who doubt that codecision has been honoured, not only in the spirit of the law but in the letter of the law, let me assure them there were no surprises in what came back from the summit because all the issues and the parameters had been thoroughly thrashed out in five or six trialogues in advance of the summit.

2-328

**Jean-Louis Borloo, président en exercice du Conseil.** – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, permettez-moi de dire que le travail qui a été fait, par Mme Doyle et l'ensemble des députés sur cette directive, et qui était objectivement difficile, est absolument crucial et essentiel. Oui, Madame Doyle, nous avons, je crois, respecté le pacte de confiance. Il y avait deux sujets vraiment essentiels.

La première question était: est-ce que nous sommes toujours dans la codécision du fait du calendrier? J'affirme qu'on est dans une vraie codécision. Le temps était court pour tout le monde, à cause des événements internationaux, qui ne sont le fait de personne, ni du Parlement, ni du Conseil, ni de la Commission. À cause de Copenhague et du rythme démocratique européen.

Pour vous dire vrai, je ne suis pas sûr que, si nous avions eu beaucoup plus de temps, nous aurions fait beaucoup mieux. Il y a un moment où la vitesse permet d'être plus manœuvrant. C'est une vérité bien connue des skieurs et je pense que vous avez, Madame la rapporteure, trouvé les moyens d'apporter la puissance du Parlement dans les trilogues, notamment sur la question essentielle de la deuxième étape. Le reste est dans le texte.

La vraie question est 20 à 30 % et comitologie ou codécision, à un moment où il faudra que l'Europe soit manœuvrante dans la négociation. Et il y aura probablement à inventer un processus de trilogue itinérant un peu informel autour de Copenhague, un peu avant, un peu après, pour que Copenhague soit une vraie réussite internationale et qu'il y ait de vraies conditions d'échange.

Et, en tout état de cause, vous savez que sur ce point nous avons abandonné la comitologie pour la codécision qui est, je crois, pour ce rapport particulier comme pour cette directive, indispensable.

Un dernier mot. Vous souhaitiez, nous souhaitions que l'affectation des enchères ait une substance plus affirmée, plus importante dans le cadre des trilogues, ce pour quoi, au fond, nous avions un soutien clair de la Commission. Au passage, nous sommes passés de 20 à 50 % de capacité, dans les déclarations des États membres, pour l'utilisation de ces enchères.

Voilà, en quelques mots, ce que je souhaitais vous dire. Je crois que le calendrier n'a, en aucun cas et en aucune manière, affecté la réalité de la codécision, qui est aussi indispensable que l'unanimité, qui n'était pas obligatoire, était indispensable pour le Conseil de chefs d'État et de gouvernement.

2-329

**Σταύρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής.** – Κύριε Πρόεδρε, τα αποτελέσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση αναθεώρησης του συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπών της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι πολύ ικανοποιητικά, αν λάβουμε μάλιστα υπόψη πόσο περίπλοκο και τεχνικό είναι το σύστημα αυτό. Όταν η Επιτροπή υπέβαλε πριν από ένα έτος την πρότασή της, στόχευε αφενός στη βελτίωση και την επέκταση του συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής, ώστε να δώσει τη δυνατότητα να συμβάλει ουσιαστικά στους στόχους της μείωσης των εκπομπών του διοξειδίου του άνθρακα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αφετέρου στο να αποτελέσει τον πυρήνα, το πρότυπο για άλλα συστήματα εμπορίας των αερίων του θερμοκηπίου σε ολόκληρο τον κόσμο.

Η συμβιβαστική συμφωνία διατηρεί όλα τα σχετικά σημαντικά σημεία της πρότασης και ειδικότερα το συνολικό ανώτατο όριο εκπομπής διοξειδίου του άνθρακα με τη γραμμική μείωση, ώστε να επιτευχθεί ο συνολικός στόχος της μείωσης του 20%. Επίσης, διατηρεί τη σταδιακή υιοθέτηση της πλήρους δημοπράτησης. Πρέπει να σημειώσω ότι στην πρώτη και δεύτερη περίοδο εμπορίας το συνολικό ποσοστό της δημοπράτησης ήταν περίπου 5%. Τώρα στην τρίτη περίοδο από το 2013 τουλάχιστον 50% των δικαιωμάτων θα δημοπρατούνται και σταδιακά αυτό θα αυξάνεται κατ' έτος. Επιπλέον, η συμβιβαστική πρόταση έχει ως αποτέλεσμα να εναρμονιστούν οι κανόνες κατανομής, ώστε να υπάρξουν ίδιες δυνατότητες για όλους, και αυτό είναι επίσης πολύ σημαντικό επίτευγμα. Με τη συμβιβαστική πρόταση διαφυλάσσεται απόλυτα η περιβαλλοντική ακεραιότητα και στόχευση της πρότασης, αντιμετωπίζονται επίσης οι προβληματισμοί και οι ανησυχίες της βιομηχανίας μέσω της διασφάλισης βεβαιότητας σε μακροπρόθεσμη βάση και της ενσωμάτωσης ειδικών διατάξεων για όσες βιομηχανίες διατρέχουν τον κίνδυνο της μετεγκατάστασης, λόγω του ότι δεν υπάρχει διεθνής συμφωνία για τον περιορισμό της εκπομπής διοξειδίου του άνθρακα και των άλλων αερίων του θερμοκηπίου.

Το σύστημα εμπορίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι ήδη το μεγαλύτερο στον κόσμο και βεβαίως με τα προβλήματα που είχαμε εντοπίσει και που διορθώνουμε με αυτή την πρόταση θα γίνει ακόμη αποτελεσματικότερο και ικανό να συνδεθεί με τα διάφορα άλλα συστήματα τα οποία δημιουργούνται διεθνώς. Θα ήθελα να ευχαριστήσω και πάλι τη Γαλλική Προεδρία για τις μεγάλες προσπάθειές της αλλά ιδιαίτερα την εισηγήτρια κ. Doyle για την πολύ σημαντική συμβολή της στη διαμόρφωση της συμβιβαστικής συμφωνίας και βέβαια σας καλώ όλους να ψηφίσετε υπέρ της πρότασης.

2-330

**Corien Wortmann-Kool, Rapporteur voor advies van de Commissie internationale handel.** – Voorzitter, als eerste zou ook ik graag onze rapporteur, de Commissie en - *last but not least* - het Raadsvoorzitterschap van harte willen gelukwensen met het bereikte resultaat. De ambitie, de doelstellingen zijn overeind gebleven, maar de aanpak is veel verstandiger.

Daar hebben we juist in de Commissie internationale handel aandacht voor gevraagd. Voor de zware last die dreigde gelegd te worden op de Europese industrie, die moet concurreren op de mondiale markt. Dan zouden we bereiken dat delen van de industrie gaan verdwijnen uit Europa in plaats van wat we willen: schonere productie in Europa en ook buiten Europa. Daarom is het goed dat het veilen in hoge mate plaats heeft gemaakt voor benchmarks. Hulde dus voor het eindresultaat, want dat was ook waar de Commissie internationale handel voor heeft gepleit.

Ten tweede wil ik toch graag aandacht vragen voor de wereldwijde aanpak en de inzet daarop. In Poznań is aarzelend voortgang geboekt. We moeten echt samen met de nieuwe president van de Verenigde Staten zien op te trekken, zodat we een wereldwijde overeenkomst krijgen, want pas dan kunnen we écht onze wereldwijde doelen bereiken.

2-331

**Elisa Ferreira**, *relatora de parecer da Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários*. – Senhor Presidente, apesar da crise financeira e económica, a União Europeia não vacilou nos seus compromissos em matéria climática, e as declarações do Presidente eleito dos Estados Unidos e, em Poznań, a postura da China, do Brasil, do México, etc. provam que o pioneirismo ambiental europeu começa a dar frutos. Este Parlamento trouxe um claro valor acrescentado à proposta da Comissão e agradeço à relatora Doyle o facto de ter tido um espírito de abertura relativamente às sugestões do Comité ECON. Trouxe a este Parlamento soluções de bom senso para os problemas das fugas de carbono na indústria, introduziu critérios de qualidade e um limite de 50% na utilização dos mecanismos de *off-setting* e desenvolvimento limpo e procurou condicionar em cerca de 50% a liberdade dos Estados na utilização das receitas dos leilões.

Muito há ainda para fazer, espero eu que com a participação activa deste Parlamento. Em particular, há que detalhar os critérios de classificação na prática dos sectores sujeitos a fugas de carbono, as consequências para a economia e para os cidadãos do aumento do preço da energia e, acima de tudo, há que usar todo o poder diplomático europeu para que os compromissos ambientais dos nossos principais parceiros sejam sérios, mensuráveis e equiparáveis aos nossos. Os acordos sectoriais poderão ser uma peça fundamental deste processo. Para já, no entanto, continuamos no bom caminho e penso que fizemos um bom trabalho.

2-332

**Lena Ek**, *föredragande av yttrande från utskottet för industrifrågor, forskning och energi*. – Vi har ett system med handel med utsläppsrätter på plats i Europa sedan 2005. Den här förhandlingen har handlat om en förbättring av dessa regler. Ändå har det känts som att delta i filmen *Killing fields* med eld och moteld från alla håll.

Mycket av förhandlingarna har gjorts i industriutskottet och några av de saker som finns med i slutförhandlingsresultatet vill jag särskilt nämna. Prioriteringen för en global överenskommelse är oerhört viktig. Det faktum att vi får listan på den konkurrensutsatta industrin efter Köpenhamn är väldigt viktig. Vi har fått igenom enklare regler och mindre byråkrati för små företag. Systemet har blivit mer öppet och transparent med förbud mot insiderhandel, och detta säkrar trovärdighet och effektivitet. Vi har infört incitament för industrin att tillvarata överskottsgas och värme i kraftvärmeproduktion. Vi har fått mer sjöfart och vi har möjlighet att förhandla med länderna omkring oss om utsläppshandel.

Strukturen är kvar, miljömålen är där, verktygen har blivit svagare genom medlemsländernas agerande. Det beklagar jag, men jag vill ändå rekommendera att ni röstar ja, eftersom kostnaden för att låta bli och inte ha ett klimatpaket på plats är oändligt mycket större. Tack herr ordförande!

2-333

**John Bowis**, *on behalf of the PPE-DE Group*. – Mr President, we have rightly been having bouquets sent to the French presidency for its work here. It is Jean-Louis *le Roi-Soleil* down there, and I hope that in accepting that title he will share a little bit of it with our rapporteur on this dossier, Avril Doyle. Of all the dossiers in the climate package – and I support them all – that is the one that has been the most difficult to tackle. I think she has had the toughest job. In Poznań last week it was the one that was in question but we achieved it; the results have come by trust and by hard work.

Some in my group think that here and in other parts of the package we may be going too far, too fast and at too great a cost. Others, including my own party, think we could perhaps have gone further in many respects. We and our British Confederation of British Industry wanted a bolder policy on auctioning. We wanted earmarking of revenues to eco-innovation and new technology. We wanted to support low-income countries. We wanted revenues for forest protection and enhancement and we wanted clear performance standards for new power stations so that no coal-fired power stations could be opened without a CO<sub>2</sub> capture technology in place.

But we have achieved funding for demonstration projects for CCS. We have achieved rigorous criteria for biofuels. We have protected small firms, we have exempted hospitals and we have given industry that certainty that they asked for as they set out to meet the challenges that we have set them. Copenhagen is 12 months away. We have made a start. Copenhagen must take it on from there.

2-334

**Linda McAvan**, *on behalf of the PSE Group*. – Mr President, I would like to start with ‘thank you’. I would like to thank Commissioner Dimas, his team and Jos Delbeke. They did a good job; they gave us a good proposal in the first place. I

thank Avril Doyle, who is tough, you know, and has a lot of tenacity and determination. It has not been easy, as John Bowis has just said. I thank all the shadows, who worked with us, Virpi Köykkä from the secretariat of the committee, Ulrike Schöner from the Socialist Group and Elizabeth Colebourn, my assistant. These people have done inhuman amounts of work in the last few weeks to make tomorrow's vote possible – and they are nearly all women! We had a few men who helped us along the way. We had a good team and worked well together. I thank the Minister, his team and Léglise Costa because we have got a good package tomorrow.

What have we achieved? Well, John Bowis said 'some of it'. But it is an achievement that we are here today and are going to vote tomorrow. That has not been easy, as there are some in this House who did not want us to vote tomorrow – who did not want us to vote at all before the elections. We are going to vote on a package that is balanced, which balances the environment with jobs. Yes, we have made some concessions on auctioning, but the auctioning is the 'how' – it is not the 'whether' – we tackle climate change. We have the cap and the downward trajectory and those are the key things that guarantee that we will deliver the 20/20/20 target.

I do not want anybody to leave this Parliament when they go home on Thursday saying that we have let industry off the hook – that is not the case. These are tough targets for industry and we are, as the Commission has said, the first group of countries in the world to have such a comprehensive emissions trading scheme. It will have the support of my political group, and I hope it will have the support of the whole House tomorrow.

At the beginning of this process I said that Europe had talked the talk under the German presidency, and now we had to walk the walk by taking these tough decisions on this legislation and the rest of the package. Tomorrow I hope we will make that decision, we will start the walk towards Copenhagen and along the way we will get some other people to join us and, at the end of the day, deliver a climate change package that is worthy of the effort that has been put into this by everybody in this House.

2-335

#### IN THE CHAIR: Diana WALLIS

*Vice-President*

2-336

**Lena Ek, för ALDE-gruppen.** – Den svenska författarinnan och Nobelpristagaren Selma Lagerlöf inleder en av sina mest berömda romaner med utropet "Äntligen!", och det är väl vad vi allihopa kan säga som har arbetat med de här olika ärendena i klimatpaketet. Ett stort tack naturligtvis till det franska ordförandeskapet, till kommissionen och till kommissionär Dimas som personligen har lagt så mycket arbete i detta, till Avril Doyle naturligtvis, och till alla kolleger, och inte minst till personalen som har jobbat så mycket.

Vi är många som skulle vilja gå längre men låt oss komma ihåg att det samtidigt är många som inte tror på klimateffekten, som inte vill ha något beslut och som gärna hade skjutit upp all hantering, all handläggning och framför allt omröstningen som vi ska ha i morgon, och det är den situationen som vi ska jämföra med. I den bästa av världar skulle jag önska att fler utsläppsminskningar skedde i Europa, att färre utsläppsrätter delades ut gratis, men samtidigt kan jag konstatera att vi har fått igenom en rad positiva saker som ökad öppenhet, enklare regler, undantag för småföretag, morötter, incitament för energieffektivitet i industrin och en skamgräns för stödet till u-länder. Sjöfarten kommer att komma in i systemet om några år. Det är klart att fler utsläppsrätter kommer att säljas på auktion. Tyvärr blev det ingen öronmärkning av inkomsterna till viktiga investeringar och projekt. Däremot har medlemsstaterna lovat att genom insyn visa att minst hälften av inkomsterna ska användas till att hjälpa u-länderna, satsa på skog, investera i ny forskning och satsa på ny teknik. Det är ett löfte som medlemsländerna måste hålla. Från parlamentets sida kommer vi att ha dem under uppsikt, och de som sviker sina löften här kommer vi att jaga med blåslampa.

Det vi nu röstar om i morgon är inte någon perfekt överenskommelse men om vi säger nej till detta så röstar vi samtidigt ja till ingenting. Då har vi ingenting att börja med vid förhandlingarna i Köpenhamn i december. Om vi inte börjar detta arbete nu blir kostnaderna enorma, och det vi har att göra nu är att ta vårt ansvar vid omröstningen i morgon, för miljön, för industrin och för Europas invånare. ALDE-gruppen kommer att stödja samtliga förslag som ingår i paketet. Tack, fru ordförande!

2-337

**Caroline Lucas, on behalf of the Verts/ALE Group.** – Madam President, my thanks to Mrs Doyle for all her hard work. This morning President Sarkozy said that compromise is the spirit of Europe. Well, unfortunately I do not think that sentiment will be much of a consolation in just a few decades from now, when people look back at 2008 and ask themselves what on earth were politicians thinking about. Knowing what they knew then, why on earth did they not do more to save all of us from the unbearable impacts of a warming planet? Why did they not act with more urgency and determination?

I think that is a question we should be asking ourselves, because the science is very clear: that 20% emission reductions by 2020 is simply no way near ambitious enough to give us any serious likelihood of avoiding a 2°C temperature increase.



And scandalously looking at the package as a whole, well over half of that utterly inadequate emissions reduction could in any case be outsourced to developing countries. That is not only scientifically unsound, it is also ethically wrong.

Meanwhile the emissions trading system is itself being turned into a windfall profit machine for Europe's most polluting industries. Instead of learning from the first phases of the ETS, we appear to be creating laws that would subsidise these industries and delay still further our transition to a more sustainable economy. So I am afraid I cannot share Mr Sarkozy's celebration of compromise, not when that compromise is made up of countless corporate concessions which put the profits of industry literally before the liveability of this planet. Not when that compromise means that sectors representing fully 96% of the non-power emissions are to be given 100% free allocation of permits. Not when that means the carbon price will be driven so low that there will be nothing like the necessary stimulus for investment in green energy alternatives.

This is not a day for celebration: it is a day to reflect on how much more is needed to generate the political will to stand a chance of avoiding the worst of climate chaos. And a day to reflect that yet another opportunity for real change has sadly been lost.

2-338

**Salvatore Tatarella**, *a nome del gruppo UEN*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, non sarei così pessimista come la collega Lucas che mi ha preceduto, io farei i complimenti alla relatrice, al Commissario Dimas e alla Presidenza francese perché innegabilmente questo è un ulteriore successo di questo semestre.

Io credo che l'approvazione del pacchetto clima-energia e di questa direttiva sia un fatto estremamente positivo. Credo che da oggi l'Europa può chiamarsi in prima fila nel mondo nella lotta al cambiamento climatico. Abbiamo le carte in regola per presentarci a Copenaghen l'anno prossimo con autorevolezza e con forza, potendo chiedere a tutti gli altri paesi del mondo di fare come ha fatto l'Europa.

Io vorrei sottolineare in modo particolare il ruolo positivo giocato dall'Italia e non sembri una contraddizione: l'Italia non ha voluto sottrarsi e non ha voluto ostacolare gli obiettivi ambiziosi che tutti insieme ci siamo dati, ma allo stesso tempo avevamo il dovere di difendere il nostro sistema produttivo nazionale. Come ha detto stamattina il Presidente Sarkozy, l'Europa non può nascere contro gli Stati e contro gli interessi nazionali, era necessario un compromesso e siamo certi di averlo conseguito.

2-339

**Jens Holm**, *för GUE/NGL-gruppen*. – Utsläppen ökar i en tidigare icke skådad hastighet. Ökningen med 2,2 miljondelar koldioxid per år är den snabbaste ökningen av koldioxidutsläpp på 650 000 år. Vi måste stoppa detta. Vi måste ner på högst 350 miljondelar koldioxid i atmosfären. Utsläppshandelssystemet är EU:s viktigaste instrument för att få ner utsläppen. Hur vi konstruerar systemet är alltså helt avgörande.

Därför är jag besviken över att så mycket som hälften av EU:s utsläppsminskningar kommer att göras i andra länder genom så kallade flexibla mekanismer. Detta har aldrig varit klimatkommissionens tanke som talar om de flexibla mekanismerna som endast komplementär åtgärder. Jag är också besviken över att det dröjer innan auktioneringsförfarandet träder i full kraft och att redan kapitalstarka energibolag ska få gratis tilldelning om de bygger försöksanläggningar för koldioxidlagring, så kallad CCS.

Trots detta kommer jag och vänstergruppen att stödja förslaget. Förslaget innebär i alla fall en förbättring av det illa fungerande system som finns i dag. Vi har fått in en övre gräns för CDM-projekten samt kvalitetskriterier för dem. Auktionering av utsläppsrätterna blir trots allt den dominerande principen. Det övre taket för utsläppen kommer också successivt att pressas ner. Det innebär att Europas utsläpp hela tiden måste minska.

För att avsluta, det är ett steg i rätt riktning men jag hade önskat att vi hade kommit längre. I vanlig ordning har industrins lobbyister och konservativa medlemsländer varit framgångsrika i sina försök att vattna ur klimatambitionerna. Det är EU i ett nötskal. Mycket snack men lite verkstad då det verkligen gäller. Tack!

2-340

**Johannes Blokland**, *namens de IND/DEM-Fractie*. – Voorzitter, in de eerste plaats wil ik rapporteur Avril Doyle van harte bedanken voor het doorzettingsvermogen en het uiteindelijk bereikte resultaat tijdens de onderhandelingen. Het is een resultaat waarmee we weliswaar niet geheel tevreden kunnen zijn. Wat mij betreft, had de volledige veiling van emissierechten al mogen plaatsvinden in 2013, maar ik vind het nu voorliggende compromis nog wel acceptabel.

Waar ik verheugd over ben, is dat is vastgelegd dat de 300 miljoen emissierechten voor CCS-demonstratieprojecten beschikbaar worden gesteld. Daarmee beschikken we over een goede stimulans om deze overbruggingstechnologie uit te testen. Verder hoop ik van harte dat de lidstaten daadwerkelijk een flink deel van de veilingopbrengsten besteden aan klimaatdoeleinden. Dat kan enerzijds door fondsen te vullen, zoals het adaptatiefonds van de Verenigde Naties, anderzijds kan het geld ook indirect teruggesluisd worden naar het bedrijfsleven door innovatie en onderzoek te bevorderen.

Alles overziend, kan ik morgen instemmen met het voorliggende akkoord. Het is een stap op de goede weg. Jean-Louis Borloo moest een kruiwagen met 26 kikkers, waar er geen uit mocht springen, aan de overkant brengen, en Avril Doyle had een hele kruiwagen met honderden bijtende kikkers aan de overkant te brengen, en ook zij is daarin geslaagd. Van harte gefeliciteerd daarmee.

2-341

**Françoise Grossetête (PPE-DE).** – Madame la Présidente, nous avons désormais un compromis et j'en profite pour féliciter la rapporteure, Mme Doyle. L'Europe ne sera donc pas ridicule à Copenhague. Je retiens cependant un peu mon souffle jusqu'à demain en espérant que nos collègues voteront correctement. Je déplore encore que certains d'entre eux critiquent la procédure qui a été utilisée. Je trouve même que cela est une injure pour la rapporteure et pour le Parlement lui-même.

Je veux rappeler aussi qu'après le Conseil, un nouveau trilogue a eu lieu avec le Parlement européen samedi et qu'un certain nombre de choses ont évolué encore à ce moment-là. C'est bien la preuve que le Parlement occupe ici toute sa place dans le processus de codécision. Je demande donc à mes collègues de rester objectifs. Nous n'aurons pas un meilleur accord dans un an ou dans deux ans. Nous n'avons pas non plus le luxe de prendre notre temps d'ici 2013. Les industriels veulent prévoir dès aujourd'hui, ils veulent s'organiser dès maintenant.

Tous les aménagements nécessaires sont là. Ils permettent de soutenir la recherche, l'innovation, d'aider nos entreprises et notre économie à passer cette période de transition d'une révolution industrielle durable de la manière la moins douloureuse possible. Ils permettent aussi de mieux se préparer face à la crise économique sans remettre pour autant en cause l'objectif de 20 % de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

Alors, je demande à mes collègues qui hésitent encore de revenir à la raison, en leur disant que je ne peux imaginer le ridicule de la situation d'un Parlement européen incapable de se mettre d'accord et qui voudrait néanmoins convaincre l'année prochaine, à Copenhague, qu'il a raison. Ce qui s'est passé vendredi dernier est historique. Il n'y a pas un continent au monde qui se soit doté de règles contraignantes, aussi contraignantes que celles qui ont été adoptées à l'unanimité par le Conseil et approuvées lors du trilogue. L'Europe, aujourd'hui, est en mouvement parce qu'elle a rencontré ce qui lui faisait défaut: une puissante volonté politique.

Alors, ne nous bornons pas à de simples considérations institutionnelles. Soyons au-dessus de tout cela. L'Union européenne, sous l'impulsion de la Présidence française, vient de redessiner son avenir économique et énergétique en réaffirmant son statut international de leader en matière de lutte contre les changements climatiques. Les choses n'étaient pas simples. Réunir vingt-sept États membres autour de la table pour se mettre d'accord sur des règles contraignantes, cela, c'était un véritable défi. Alors bravo à la Présidence française et bonne chance pour Copenhague.

2-342

**María Sornosa Martínez (PSE).** – Señora Presidenta, señor Dimas, señor Borloo, colegas, es hora de actuar. El paquete legislativo que estamos debatiendo nos lo permite y, aunque el resultado de este paquete legislativo no es excepcional, debemos sentirnos razonablemente satisfechos.

Si mañana se aprueba, proporcionará una señal clave a otros países en el sentido de que la Unión Europea está comprometida y lidera la lucha contra el cambio climático.

Abordar este cambio climático y la transición hacia una sociedad de bajo consumo y de bajo nivel de carbono es una prioridad global clave y esta legislación permitirá planificar inversiones futuras que reduzcan las emisiones, especialmente mediante la eficiencia energética y el desmantelamiento paulatino de aquellas industrias obsoletas que emiten cantidades ingentes de CO<sub>2</sub>.

Quisiera darles las gracias a todos aquellos –sobre todo a la señora Doyle– que han permitido que en este momento estemos aquí felicitándonos y teniendo un paquete legislativo que yo espero que aprobemos mañana.

2-343

**Patrick Louis (IND/DEM).** – Madame la Présidente, chers collègues, respect de l'environnement et compétitivité ne doivent pas être dissociés. Ensemble, ils sont sources de performance. Malheureusement, le dispositif présenté par notre Assemblée restera un compromis peut-être inefficace car il lui manque deux choses.

Il manque la mise en place de droits compensateurs aux frontières. Sans cette clé de voûte, nos exigences ne sont pas compensées au niveau mondial. Elles deviennent des coûts de production supplémentaires, des freins à l'expansion, des accélérateurs de fuite de carbone, des importations détruisant nos emplois. Sans droits compensateurs aux frontières de l'Union, nos qualités risquent de devenir des défauts.

Il manque également une politique audacieuse d'affectation des droits carbone à la forêt et à la filière bois. Cette prise en compte aurait valorisé les forêts des pays en voie de développement, limité les émissions de CO<sub>2</sub> et promu le plus élémentaire des puits à carbone.

Ces deux remarques de bon sens font que ce rapport plein de bonnes intentions pourrait n'être qu'un grand gaspillage d'énergie.

2-344

**Pilar Ayuso (PPE-DE).** – Señora Presidenta, señor Comisario, esta propuesta salió de la Comisión hace más de un año con unos objetivos realmente muy ambiciosos. En este tiempo han ocurrido convulsiones financieras en el mundo que parecía que iban a hacer naufragar estas medidas, pero finalmente se ha llegado a un acuerdo equilibrado, que no satisface a casi a nadie al 100 %, pero que es un buen acuerdo que mantiene los objetivos finales y, al mismo tiempo, hace más asequibles a las empresas los medios para alcanzarlos.

Por eso tenemos que agradecer muy especialmente y felicitar a la ponente, señora Doyle, a los ponentes de los otros Grupos políticos y a la Presidencia francesa muy especialmente también, porque su trabajo ha hecho que se consiguiera un buen resultado para todos.

Confío en que, en un futuro próximo, las circunstancias nos permitan ser mucho más ambiciosos y en que haya otros países que también se unan a esta cruzada de lucha contra el cambio climático que tanto queremos llevar a cabo en Europa.

2-345

**Атанас Папаризов (PSE).** – Уважаема г-жо Председател, уважаеми представители на Европейската комисия и на Председателството, позволете ми най-напред да изразя подкрепа за постигнатото в рамките на Европейския съвет и на триалогом споразумение по пакета „Енергетика и климатични изменения“.

То потвърждава ролята на Европейския съюз като водеща сила в борбата срещу климатичните изменения. Същевременно, то отчита нуждата Европа да остане конкурентоспособна и да съхрани работните места в период на дълбока, глобална икономическа криза.

В областта на търговията с емисии постигнатото съгласие за солидарност с новите страни членки от Централна и Източна Европа и за отчитане на техните усилия в периода след 90-та година е доказателство за жизнеспособността на европейските ценности, които направиха Европа притегателна сила за множество народи.

По отношение съхраняването и улавянето на въглеродния двуокис, бих искал да се обърна към Европейската комисия да допълни постигнатото съгласие за използване на 300 млн. тона квоти въглеродни емисии с предложения за съфинансиране от бюджетния остатък за 2008 г., както и за благоприятни кредити от страна на Европейската инвестиционна банка.

Надявам се, г-жо Председател, климатичният пакет да стане основа за едни бъдещи положителни промени както по отношение на климата, така и по отношение на икономическото развитие в страни като моята България и другите страни от Централна и Източна Европа.

2-346

**Urszula Krupa (IND/DEM).** – Pani Przewodnicząca! Cały system redukcji emisji dwutlenku węgla oparty na niezawieranych hipotezach nie poprawi środowiska i warunków życia człowieka. Celem dokumentu stała się maksymalna redukcja dwutlenku węgla wraz z wymuszeniem niebezpiecznej, nieuzasadnionej z ekologicznego punktu widzenia technologii CCS.

Nie chcemy niszczyć środowiska z bezsensownym robieniem śmietnika z formacji geologicznych oraz zniszczeniem gospodarek, które tracą konkurencyjność wobec krajów trzecich pogrążając je w recesji. Polskę pakiet może kosztować minimum 500 mld złotych. Proponowany system aukcji dla przydziałów emisji jest skrajnie kosztowny.

Ponadto system ETS rozprzestrzeniając się na kolejne sektory gospodarek państw członkowskich stanowi wygodne narzędzie konwersji tych gospodarek w kierunku przejmowania kompetencji władz państw członkowskich w zakresie polityki skarbowej poprzez stopniowe wypieranie dotychczasowych podatków wraz z zastępowaniem ich arbitralnie ustalonymi podatkami środowiskowymi.

2-347

**Bogusław Sonik (PPE-DE).** – Pani Przewodnicząca! Propozycja Komisji Europejskiej zakładała, że wielkie zakłady przemysłowe i elektrownie, które emitują dwutlenek węgla do atmosfery będą musiały na specjalnych aukcjach kupować na to pozwolenia. Gdyby rzeczywiście wprowadzono system w tym kształcie, to mielibyśmy falę bankructw. Udało się uniknąć tego katastroficznego scenariusza i wprowadzić takie rozwiązania, które doprowadzą, co prawda, do podwyżek energii, ale nie aż tak wielkich.

Ważne jest, aby kwestię energii postrzegać całościowo. Dlatego już wcześniej Parlament zaproponował utworzenie stanowiska urzędnika wysokiego szczebla do spraw polityki zagranicznej w dziedzinie energetyki, który byłby odpowiedzialny za koordynowanie wszystkich strategii politycznych obejmujących zewnętrzne aspekty bezpieczeństwa energetycznego, np. energia, środowisko, handel, transport i konkurencja.

Dziś jawi się pytanie o rolę Komisji Europejskiej, która w sposób całkowicie tendencyjny przygotowała swoją propozycję, bez uwzględnienia sytuacji krajów, których energetyka jest oparta na węglu, czyli jednej trzeciej krajów Unii Europejskiej. Za słuszne uważam więc pytanie do Pani Przewodniczącej: czy wspólna Europa to Europa dyktatu czy porozumienia? Według mnie komisarz Dimas nie zdał egzaminu. W decydującym momencie negocjacji pan komisarz nie miał nic do powiedzenia, powtarzając jedynie ogólnie słuszne twierdzenia, które nie były w żadnej mierze podstawą kompromisu. Podważył tym samym wiarygodność wspólnotowego podejścia do problemów europejskich. To prezydencja francuska uratowała wspólne podejście do spraw zmian klimatycznych. To prezydencja francuska pozwoliła na zawarcie porozumienia energetycznego i za to dziękuję panu ministrowi Borloo oraz pani minister Kosiński-Morizet.

Obecnie należy wspierać rządy krajów członkowskich, aby wykorzystały najnowsze zdobycze technologiczne w dziedzinie energii. Temu powinien służyć niedawno powołany Europejski Instytut Technologiczny z siedzibą w Budapeszcie.

2-348

**Matthias Groote (PSE).** – Frau Präsidentin! Der morgen zur Abstimmung stehende Kompromiss zum Emissionshandelssystem trägt eindeutig die Handschrift des Europäischen Parlaments. Dafür haben zum einen die Berichterstatterin und zum anderen die Schattenberichterstatter gesorgt. Dafür möchte ich mich recht herzlich bedanken.

Die Revision des Emissionshandelssystems und das gesamte Klimapaket sind das ehrgeizigste und ambitionierteste Schutzpaket für das Weltklima, das jemals auf den Weg gebracht wurde. Darauf können wir stolz sein. Diesen Erfolg sollten wir auch nicht kleinreden, sondern einmal innehalten und durchatmen.

Wir dürfen uns aber auch nicht auf dem Erreichten, was wir morgen zur Abstimmung stehen haben, ausruhen, sondern wir müssen genau schauen, wie sich das Klima entwickelt und welche ökonomischen Folgen diese Entwicklung für uns hat. Darum meine Bitte an die Kommission, dass wir auch für die Europäische Union eine Art Stern-Report auf den Weg bringen, dass wir genau anschauen, welche finanziellen Folgen der Klimawandel für die Europäische Union hat und welche Maßnahmen wir in Zukunft einleiten müssen, um dieser globalen Krise Herr zu werden.

2-349

**Karl-Heinz Florenz (PPE-DE).** – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Ich glaube nicht, dass es uns besonders gut gelungen ist, die wirkliche Bedeutung, die diesem gesamten Paket zukommt, zu erklären. Viele Menschen glauben, wir wollten Industriepolitik bestrafen. Es geht aber vielmehr darum, die CO<sub>2</sub>-Politik und insbesondere die Nachhaltigkeitspolitik in dieser Welt zu verändern. Dazu braucht man Mittel! Das ist schmerzhaft, aber wenn wir diese Mittel nicht haben, können wir die großen CO<sub>2</sub>-Senken dieser Welt – und die gibt es nun einmal, das kann man nicht wegreiben – nicht bearbeiten. Dazu gibt es Instrumente, über die ich auch nicht sehr glücklich bin, ebenso wenig wie über das Ergebnis. Aber ich werde dennoch zustimmen.

*Carbon leakage* ist ein Eingangstor in eine Befreiung. Das heißt aber noch lange nicht, dass die Industrie, von der wir glauben, dass sie befreit wird, von der Kommission auch wirklich befreit wird! Das Gleiche gilt auch für das Benchmark-System. Herr Minister, bei allem Respekt und aller Achtung, auch vor Frau Doyle, wir werden da höllisch aufpassen müssen, dass unsere Kommission nicht in Zukunft der Herrgott der Wirtschaftspolitik in Europa wird. Das darf niemals in einer Institution allein bleiben! Deshalb habe ich da meine Zweifel, will aber gerne dem Bericht am Ende zustimmen, weil es im Nachhinein eben nicht nur um CO<sub>2</sub> geht, sondern um die Nachhaltigkeit. Darüber wird in diesem Hause zu wenig gesprochen! Wir verheizen in hunds miserabler Qualität die Ressourcen unserer Kinder und gefährden damit diesen Planeten. Das muss umgebaut werden in eine neue Politik der Industriegesellschaft. Das ist eine Chance!

Wenn wir klagen, dass das Parlament hier nicht genügend Kompetenz einbringen konnte, dann ist das richtig. Aber, meine lieben sozialdemokratischen Freunde, Sie haben in der Konferenz der Präsidenten mit Mehrheit und gegen uns diese Eile beschlossen. Wir wollten ein anderes Verfahren, und der Rat hätte da sicherlich mitmachen können. Also, wenn Sie klagen, klagen Sie bitte an der richtigen Stelle.

Am Ende kann ich mir nicht vorstellen, dass es einen klügeren Vorschlag und eine dazu passende Mehrheit gibt. Deswegen sollten wir zustimmen!

2-350

**Anne Ferreira (PSE).** – Madame la Présidente, un accord a été trouvé sur le paquet climat et nous en sommes tous soulagés.

Mais permettez-moi de mettre un bémol à l'enthousiasme de certains sur ce dossier. Un accord était une condition nécessaire pour envisager un après-Kyoto, mais pas suffisant pour dire qu'aujourd'hui nous sommes en mesure de relever le défi du changement climatique.

Ce texte d'ailleurs présente, pour ma part, plusieurs points faibles. D'abord, je regrette que le taux d'enchères ait été ramené à 70 % en 2020, alors que la proposition initiale proposait 100 %.

Ensuite, en acceptant que 50 % des efforts de réduction puissent être compensés par des projets dans les pays en voie de développement, on réduit fortement la responsabilité de l'Union européenne dans le dérèglement climatique.

Troisième exemple, la faiblesse des recettes et le manque d'engagements fermes pour investir dans la lutte contre le changement climatique, que ce soit au sein de l'Union européenne ou en faveur des pays en développement.

Je doute que de telles dispositions, et plus largement celles contenues dans le paquet énergie-climat incitent l'économie européenne à réaliser sa nécessaire mutation et qu'elles engagent l'Union européenne sur la voie d'une société sobre en carbone.

Nous voterons malgré tout ce texte, mais je pense que nous aurons besoin d'autres initiatives pour donner plus de poids à l'engagement européen.

2-351

**Elisabetta Gardini (PPE-DE).** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, io ritengo che l'accordo raggiunto sul pacchetto clima-energia sia un accordo ambizioso, perché da un lato rispetta gli obiettivi dati in termini di tutela ambientale, ma allo stesso tempo indica le strade per coniugarli con la sostenibilità economica. E lo ritengo anche un successo italiano, perché l'Italia ha negoziato alcuni aspetti critici del pacchetto e i risultati sono positivi.

Il testo approvato, infatti, è molto migliorato rispetto alla versione uscita dalla commissione ENVI e soprattutto è molto più vicino alla posizione della nostra famiglia politica. La clausola che prevede ad esempio una revisione nel 2010, anche alla luce dei risultati della conferenza di Copenaghen, concordata su proposta del Presidente Berlusconi, è un punto qualificante e il fatto che sia passata all'unanimità credo sia un bel segnale di sensibilità al sistema industriale, così com'è importante che sia stata accettata l'introduzione graduale del sistema delle aste in settori industriali non esposti alla competitività internazionale, permettendo e consentendo invece ai comparti a rischio "carbon leakage" di beneficiare dell'attribuzione di quote gratuite.

Questo però non vuol dire che sarà una passeggiata, che sarà un percorso facile, perché questo pacchetto provoca comunque un sensibile aumento dei costi sul sistema paese. Infatti anche la gratuità si applica al numero di quote coerente con gli ambiziosi *benchmark* fissati dalla direttiva in esame e quindi i rischi di delocalizzazione non sono eliminati del tutto. Per cui torniamo all'importanza della clausola di revisione: lì si potrà valutare se il sistema sta pagando troppo e si potranno apportare correzioni e riallineare gli sforzi.

Il Parlamento, io credo, dovrà vigilare sull'implementazione dell'accordo e in particolare su come avverranno le aste, quello secondo me sarà il vero banco di prova. Noi stiamo chiedendo un grande sforzo all'economia reale e come abbiamo sempre sostenuto non vogliamo che questo sforzo si traduca in una finanziarizzazione eccessiva scollegata dall'economia reale.

2-352

**Caroline Jackson (PPE-DE).** – Madam President, thanks and congratulations to Mrs Doyle, but I think that tomorrow will be a sad day for democracy in the European Parliament.

We are invited to endorse a deal agreed with the Council behind closed doors. We have knowingly thrown overboard our chance to dig away at the Council position through the full codecision process. I see no point in Parliament pressing for more, new powers, if we are not prepared to exercise those we have.

Because we have been hurried along in accordance with a false timetable we have omitted our responsibility to ensure that there is a complete assessment of the impact of the climate change package by impartial authorities. For example, I was the rapporteur recently on the Waste Framework Directive. It promotes the idea of energy-efficient combined heat and power stations, but such plants may be penalised under the revised ETS. Was there any discussion on this important point? What happened to it?

Broadly speaking we have accepted what has been said by those states who are most alarmed by the package. We have omitted to put in place a robust impact assessment apparatus for the EU and now we pay the price. Nor do we have the slightest idea whether the targets set in the package are really going to be met. Are we convinced that there will be strong enough oversight of implementation, despite what Mr Dimas has said, and rapid action against states that do not put into operation even this weakened package?

How will we control all those effort-sharing projects in developing countries? If climate change is so important, we need a much more active approach to implementation than has been the case on environmental policies anywhere so far, and we have heard nothing about that. If anything good comes out of this, it must be a new resolve to secure watertight guarantees on implementation and a standardised system of impartial impact assessment such as they have in the US Congress.

Someone said that this rushed first-reading agreement was not to be seen as a precedent for Parliament's willingness to give in to the Council and throw away its powers, the powers it has under codecision. But it will Mr Borloo, will it not? And future Parliaments will live to regret it.

2-353

**Georg Jarzembowski (PPE-DE).** – Sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Minister, sehr geehrter Herr Kommissar! Die EVP-ED-Fraktion begrüßt die Einigung von Rat und Parlament im Trilog, die neuen Vorschriften der Revision des generellen Emissionshandelssystems nicht auf den Luftverkehr auszudehnen, sondern es bei den neuen, noch nicht einmal veröffentlichten speziellen Vorschriften für den Luftverkehr zu belassen.

Die speziellen ETS-Regeln für den Luftverkehr, auf die sich Parlament und Rat im Sommer geeinigt haben und die bereits zum 1. Januar 2012 zur Anwendung kommen werden, sind die weltweit ersten Vorschriften, die auch den Luftverkehr in ein Emissionshandelssystem miteinbeziehen und somit die Fluggesellschaften in die Pflicht nehmen, die Auswirkungen des Luftverkehrs auf die Umwelt zu begrenzen. Das ist richtig. Die Folgen, nämlich die Kosten für die Fluggesellschaften, die Flughäfen und letztlich für die Passagiere, die sich in einem globalen Wettbewerb befinden, sind gerade noch verkraftbar aufgrund der Regelungen, die wir im Sommer beschlossen haben.

Eine Verschärfung durch die neuen generellen ETS-Vorschriften wäre nicht nur ungerechtfertigt, sondern hätte die europäischen Fluggesellschaften auch in äußerste finanzielle Schwierigkeiten gebracht. Insofern sind wir Ihnen sehr dankbar, Parlament und Rat. Es ist auch richtig, denn mit den speziellen ETS-Regeln für den Luftverkehr haben wir Chancen, durchaus vergleichbare Regelungen mit Drittstaaten auszuhandeln und so weltweite Konflikte zu vermeiden. Denn weltweite Konflikte könnten auch zu Retorsionsmaßnahmen gegen europäische Fluggesellschaften führen. Ehrlich gesagt, globale Lösungen oder zumindest Teillösungen für einen vernünftigen Umweltschutz im Luftverkehr auf der Welt sind allemal besser als überscharfe Regelungen, die nur in der EU gelten. Insofern sind wir sehr zufrieden. Sie wissen, 2014 steht ohnehin die Sonderregelung für ETS im Luftverkehr auf dem Prüfstand.

Insofern bedanke ich mich bei der Berichterstatterin Frau Doyle und bei der französischen Präsidentschaft – wenn sie zuhören würde –, dass sie den Luftverkehr ausgenommen haben. Das war eine richtige Entscheidung, die uns voranbringen wird. Vielen Dank!

2-354

**Richard Seeber (PPE-DE).** – Frau Präsidentin! Ich stehe nicht an, der französischen Präsidentschaft zu diesem Verhandlungserfolg zu gratulieren. Trotzdem bleibt der bittere Nachgeschmack, dass das Europäische Parlament nicht ordentlich eingebunden wurde. Das ist schade, gerade bei diesem Dossier. Die Eile, die hier an den Tag gelegt wurde, ist nicht ganz verständlich, weil fast alle Mitgliedstaaten bei der Einhaltung der bereits jetzt übernommenen Verpflichtungen nach dem Kyoto-Protokoll säumig sind.

Wir sind immer sehr gut darin, Ziele zu beschließen, die weit in der Zukunft liegen. Das ETS beginnt am 1. Januar 2013. Die Verpflichtungen haben wir für diesen Zeitraum beschlossen und weiter bis 2020 und in die weitere Zukunft. Es wäre besser gewesen, die Mitgliedstaaten dazu zu bringen, die eingegangenen Verpflichtungen einzuhalten und in einem sauberen, demokratiepolitisch ordentlichen Verfahren auch das Europäische Parlament richtig einzubinden.

Des Weiteren glaube ich, dass jetzt auf die Kommission große Herausforderungen zukommen, weil es ein Gesamtrahmen ist, den wir beschlossen haben. Aber insbesondere bei der Definition einzelner Punkte wie beispielsweise der Anwendung der flexiblen Instrumente wird es sehr darauf ankommen, wie die Kommission die konkreten Rahmenbedingungen setzt. Auch hier muss man sagen, dass im ETS-Sektor 50 % mehr oder weniger in andere Weltregionen auslagerbar sind, beim *effort sharing* sind es 70 %. Hier haben sich die Mitgliedstaaten recht ordentlich bedient. Auch hier wieder die Bitte an die Kommission, an Herrn Kommissar Dimas, dass er die Einhaltung sehr genau kontrolliert und auch die Mitgliedstaaten an ihre Verantwortung erinnert, die sie übernommen haben, um dem Weltklima zu helfen.

Weiters haben wir sicher noch das Problem der genauen Definition von *carbon leakage*. Es ist richtig, Sektoren hier auszunehmen, doch weiß bisher noch keiner, welche Sektoren davon betroffen sind. Hier wird die Kommission deshalb ein transparentes Verfahren kreieren müssen, damit die Akzeptanz sowohl in der Wirtschaft als auch bei den Mitgliedstaaten gegeben ist. Denn es handelt sich hier um sehr große Summen. Es ist wichtig, dass wir hier in einem transparenten Verfahren eine gute Basis finden.

2-355

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE).** – Arvoisa puhemies, haluan lausua kiitokseni kaikille, jotka ovat tehneet parlamentissa suuren urakan ilmastopaketin parissa. Etenkin ylistän sihteeristöä, jonka ahkeruus on ollut vaikuttavaa ja jonka työtaakka on ollut valtava eikä mitenkään mahtuisi inhimillisen työaikalainsäädännön rajoihin.

Meillä on nyt käsissämme varsin tyydyttävä ja ympäristön kannalta kunnianhimoinen tulos, ja kuten aina välillä käy, siitä on kiittäminen neuvostoa, ei niinkään parlamenttia. Neuvosto korjasi muutaman vakavan ongelman, jotka piilivät komission esityksessä. Tosin vieläkin paljon jää avoimeksi, ja vain aika paljastaa loput.

Oma ryhmämme vaikutti merkittävästi lopputulokseen, vaikka se ei näkynytkään ympäristövaliokunnan kannassa. Nyt se näkyy neuvoston kannassa ja lopputuloksessa. Vaihtoehtoinen päästökaupamallimme mahdollisti yleisen mielipideilmaston muutoksen ja vapaan keskustelun. Näin me autoimme ja rohkaisimme neuvostoa löytämään linjansa *benchmark*-metodin suuntaan.

Haluan siksi kiittää jäsenvaltioita, mukaan lukien oma maani Suomi, siitä, että ne ovat seuranneet parlamentin monipuolisia äänenpainoja herkillä korvalla ja havainneet sen muutoksen, joka parlamentissa tapahtui. Neuvoston pyrkimykset saivat täällä paljon enemmän tukea, kuin miltä päältä katsoen näytti.

Ilmastopolitiikan tärkein tavoite on saada aikaan tasatahtinen, koko maailman kattava sopimus. Mikään muu ei ole ympäristön kannalta vastuullinen lähtökohta. Siten voimme varmistaa, etteivät vähennykset yhtäällä saa aikaan päästöjen kasvua toisaalla, sillä silloin uhraukset menisivät hukkaan.

Valitettavasti ympäristöliikkeessä kuuluu nyt äänenpainoja, jotka olisivat valmiita menemään tälle hukkaamisen tielle. Kokemus on osoittanut, että ympäristö ei kiitä yksipuolista jyrkkyyttä ja ilmastopuritanismia, sillä se ei tuota tulosta. Tarvitaan laaja rintama ja oikeudenmukaiset pelisäännöt. Tarvitaan lainsäädäntöä, joka voi motivoida yritykset kilpajuoksuun vähäpäästöisimmistä tekniikasta ja joka palkitsee, eikä rankaise niitä siitä.

Erityisesti haluan ilmaista iloni siitä, että me pidämme kiinni 20 prosentin päästövähennystavoitteesta, ja silloin voimme todeta, ettei parlamentti eikä myöskään neuvosto ole vesittänyt yhtään mitään.

2-356

**Christofer Fjellner (PPE-DE).** – Fru ordförande, jag måste säga att under de här åren som jag har varit i Europaparlamentet har jag lärt mig att det inte alltid blir precis som man vill. Allting bygger på kompromisser, men det blir faktiskt oftast ganska bra ändå. Det är just nu många som gnäller, både de som tycker vi borde ha beslutat om mer ambitiösa regler, men också de som tycker att de här reglerna är på tok för ambitiösa. Jag tycker dock att vi i grunden ska vara väldigt nöjda med att vi faktiskt lyckas åstadkomma en kompromiss över huvud taget. Det här är ett steg i rätt riktning, och det är ett steg som gör åtminstone mig stolt. Jag är stolt över att det här bekräftar att Sverige fortsatt är det land som tar störst ansvar i Europa, men också att Europa är den del av världen som tar störst ansvar totalt. Som moderat har vi arbetat hårt för att få den här kompromissen till stånd, såväl i rådet som här i Europaparlamentet.

Det finns mycket att kommentera i detta, men om jag skulle kommentera det som jag är mest nöjd med så skulle jag vilja lyfta fram det som vi har gjort med bilarna, att vi tar hänsyn till den miljönytta bilarna gör, men också att vi ger bilföretagen rimlig tid att utveckla nya bilmodeller. Som sagt var, vi får dock inte luras att tro att det här är slutsteget på processen. Det här är bara upptakten till det viktiga arbete som behöver ske i Köpenhamn. Där tror jag nu att vi har en bra bas lagd. Tack så mycket!

2-357

**Jerzy Buzek (PPE-DE).** – Pani Przewodnicząca! Dla mnie ta dyrektywa jest przykładem dobrego, skutecznego dialogu w Unii Europejskiej. To była najtrudniejsza chyba dyrektywa jaką mieliśmy w tej kadencji. Zgłoszone poprawki nie były dla wszystkich jasne. W końcu wysłuchaliśmy się nawzajem. Najpierw w Parlamencie, a potem przyznam, że prezydencja francuska wykazała nadzwyczajną rzetelność w podejściu do sprawy. Dziękuję także panu komisarzowi Dimasowi i Piebalgowski za udział w dyskusji.

Teraz najważniejsze jednak, że tę dyrektywę musimy wdrożyć. Musimy o 20% obniżyć emisję gazów cieplarnianych do roku 2020, co najmniej o 20%! My stworzyliśmy w ten sposób wspólną klimatyczną politykę Unii Europejskiej. Jeszcze o tym nie mówiliśmy tak jasno, ale ta dyrektywa mówi o naszej wspólnej polityce. Będzie to wymagało systematycznych działań, monitoringu, jakby kontrolowania się nawzajem, jak w każdej polityce wspólnej. Musimy także sfinansować strategiczny program technologii energetycznej. To jest odpowiedź na ocenę emisji CO<sub>2</sub>. To będzie wspólny początek naszej wspólnej polityki energetycznej. Tego potrzebuje Unia Europejska.

2-358

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** – Singura opțiune pe care o avem este, nu de a produce mai puțin, ci de a produce mai inteligent și mai ecologic. Este important să reducem emisiile poluante, dar să asigurăm dezvoltare economică și păstrarea locurilor de muncă.

Față de reducerea de 8% stabilită prin Protocolul Kyoto, România și-a redus între 1990 și 2005 cu 43% emisiile de gaze cu efect de seră, din păcate datorită proceselor de restructurare ale întreprinderilor din industria grea și în ciuda dependenței de combustibilii fosili. Deși ar fi fost mai avantajoasă raportarea la 1990, salut flexibilitatea și solidaritatea acordată noilor state membre prin perioada de tranziție necesară realizării de investiții importante în eficientizarea întreprinderilor.

Am obținut prin amendamente alocarea de cote gratuite pentru încălzirea centralizată a locuințelor și pentru instalațiile de încălzire sau răcire realizate prin cogenerare eficientă, sprijinirea gospodăriilor cu venituri mici din veniturile obținute din licitarea cotelor de emisie și excluderea spitalelor și instalațiilor mici din schema de comercializare a certificatelor de emisie. Vă mulțumesc.

2-359

**Chris Davies (ALDE).** – Madam President, one of the achievements of these negotiations has been to establish a funding mechanism for carbon catchment storage demonstration projects and I shall refer to this later. But while I have been CCS negotiator, rapporteur, it has been through revision of the ETS directive that we have achieved success. I have been at best a back-seat driver. Sometimes you need luck and I think I have been lucky in having Linda McAvan, Lena Ek and others – shadow rapporteurs – on the ETS directive. I think I have been lucky in having a presidency that was open to explore new ideas and I have been particularly lucky in being able to work with Avril Doyle, the rapporteur for this legislation, who has achieved an enormous amount. I would just point out one thing, Mr President, which is that there have not been many rapporteurs in the history of this Parliament who have tabled an initial proposal that would at best have raised EUR 1.5 billion worth of funding and ended up with a package worth five or six times that much.

2-360

**Bart Staes (Verts/ALE).** – Voorzitter, de doelstelling om tegen 2020 20% minder broeikasgassen uit te stoten is gevrijwaard. Maar laat ons wel wezen, die doelstelling was eigenlijk al ondermaats. De wetenschap zegt ons dat we tot -25, -40% moeten gaan. Ik betreur dat het systeem van veiling is uitgehold wat de niet-elektriciteitssector betreft. In 2020 zullen we straks nog steeds 30% gratis emissierechten uitdelen en de 100%-veiling komt er pas in 2027.

Dit is echt een slecht signaal aan degenen die over het wereldklimaatakkoord van Kopenhagen moeten onderhandelen en dat, terwijl het beste antwoord op CO<sub>2</sub>-lekkage eigenlijk een wereldwijd akkoord is. Geen wereldwijd akkoord betekent dan weer een verdere ondermijning van het veilingstelsel door verdere gratis toekenning van emissierechten aan 96% van de bedrijven. Minder opbrengst uit veilingrechten betekent minder investeren in duurzame energie, minder investeren in onderzoek en ontwikkeling.

Aan de rapporteur zou ik willen vragen: mevrouw de rapporteur, mevrouw Doyle, hebt u enig inzicht in wat de verwachte mindere opbrengst van de veiling zal zijn, nu dit systeem totaal is uitgehold?

2-361

**President.** – I am very sorry, because of time constraints I cannot take any more. So we now go back to the rapporteur, the much-praised Mrs Doyle.

2-362

**Avril Doyle, rapporteur.** – Madam President, I should like to make a few quick points.

The environmental integrity of the excellent original proposal stands up, especially in a minus 30% scenario. There will be no point us going to Copenhagen with our legislation unless it is accompanied by serious funds next December – over to you, Commission.

The CCS agreement on 300 million allowances is possibly transformational in this whole debate on carbon dioxide reductions if the technology is proven through the 12 plants in question.

The agreement we have on the table now gives the EU a clear mandate to negotiate with third countries in the run-up to next year's agreement. We cannot afford to fail, as the finger of history will indict us for reneging on our responsibility as a generation of political leaders who knew the problem, who knew the peer-reviewed science, but failed to act.

For some my final report goes too far; for others it does not go far enough. But even with benchmark-free allowances, the reduction in targets will not be easy for industry. Let us not make the best the enemy of the good. This, considering all, is a good result. It is the best in the world, after all, as it is the only ETS in the world to date. I invite the US and Australia to do better and to embarrass us in the EU into upping our game in Copenhagen next year.

2-363

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place tomorrow, Wednesday 17 December 2008.



*Written statements (Rule 142)*

2-363-500

**Jorgo Chatzimarkakis, Wolf Klinz, Holger Krahmer, Alexander Graf Lambsdorff und Willem Schuth (ALDE), schriftlich.** – Frau Präsidentin, die Einigung zum Klimapaket ist ein bescheidenes Ergebnis.

Die EU setzt sich ein Reduktionsziel von 20 Prozent im Vergleich zum Jahr 1990. Knapp die Hälfte davon haben wir schon erreicht: Stichwort Osterweiterung, dort sind die Emissionen in absoluten Zahlen geringer. Es bleibt ein Reduktionsziel von 12 Prozent gegenüber 1990.

Die EU darf drei bis vier Prozent der Reduktion in Entwicklungsländern realisieren, bleiben knapp neun Prozent. Die Verfehlung der Ziele um bis zu fünf Prozent ist erlaubt. Es bleiben vier Prozent.

Normalerweise sollte man an dieser Stelle sagen: Gut, Glück gehabt, die EU hat beschlossen, ihre Volkswirtschaft nicht gleich ganz nach Asien zu exportieren. Der Kompromiss ist deutlich billiger als der Kommissionsvorschlag. Das ermöglicht die Zustimmung der FDP.

Dafür spielt die EU jetzt die eigenen Mitgliedsstaaten gegeneinander aus: Wegen Energiemix, Ausnahmeregelungen und schlaue Verhandlung sind einige Mitgliedsstaaten gegenüber anderen im Vorteil. Für deutsche Energieversorger könnte es sich bald rechnen, in Polen statt zu Hause Strom zu produzieren, wenn sie nicht von den Französischen gekauft werden.

Dass die EU-Staaten solchen Kuhhandel treiben, lässt für ein weltweites Abkommen wenig erwarten. Außerdem stellt sich die Frage nach der Effizienz der Mittel.

Regierungen, Rat und der EU-Kommission sind aufgerufen für Effizienz sowohl im Umweltschutz als auch für Wirtschaft und Wachstum zu sorgen.

2-364

**Magor Imre Csibi (ALDE), in writing.** – Last week, the Council and the EP negotiators reached a historic agreement on the climate change package. I welcome the compromise with a bit of a heavy heart as the package has been significantly watered down compared with the initial proposal of the Commission and the vote of the EP committees. At a time when urgent and consistent action is needed to tackle climate change, Europe opted for a slow transition to a low carbon economy by means of derogations and free carbon allowances. Despite these drawbacks, the compromise is an important breakthrough that will set the foundations of a more sustainable economy. The biggest achievement is the fact that the objectives and implementing principles are enshrined in legislation and everyone acknowledged the need to embark on a cleaner path of development. Furthermore, fighting climate change effectively can only happen if everyone is on board and this compromise gives the EU more bargaining power to bring the international partners on board. Last but not least, I will support the agreement because I truly believe that this is not a compromise of empty words but a compromise that can actually be achieved.

2-364-500

**Daciana Octavia Sârbu (PSE), în scris.** – Rezultatele negocierilor pe Pachetul Climă între cele trei instituții reprezintă un compromis echilibrat care va ajuta Uniunea Europeană să aducă o contribuție semnificativă la măsurile de combatere a încălzirii globale, fiind primul bloc de state care își asumă acest angajamente prin obligativități juridice. Asistăm în momentul de față la o criză financiară la nivel global care a indus temeri majorității statelor membre în ceea ce privește obiectivul de reducere a emisiilor de carbon, însă rezultatele pe care le-am obținut în urma Summit-ului reprezintă un acord echilibrat între nevoia de a proteja clima și necesitatea trecerii peste acest impas economic. În opinia mea, utilizarea argumentelor legate de această criză nu trebuie să împiedice adoptarea Pachetului și sper ca toate grupurile politice din Parlament să îi acorde un vot pozitiv. Sunt mulțumită de faptul că țărilor care și-au redus cantitățile de emisii în perioada 1990-2005, inclusiv România, le-a fost recunoscut acest efort prin modificarea grilei de distribuire a veniturilor din licitații fără a modifica structura generală a Pachetului. Totodată, consider că majoritatea elementelor din directiva ETS care au creat probleme semnificative țărilor membre au fost adresate în mod corect și că rezultatul final a fost unul echitabil care va lansa Uniunea Europeană într-o misiune reală de combatere a schimbărilor climatice.

2-365

**Esko Seppänen (GUE/NGL), kirjallinen.** – Parlamentin käsittelyssä oleva päästökauppadirektiivi edustaa kapitalismin viherpesua ja on siinä huolimatta sitä itseään: kasinokapitalismia ja keinottelun legalisoimista. Kun komission alkuperäistä esitystä on krjattu siihen suuntaan, että eurooppalainen teollisuus ei joudu keinottelun suoranaisiksi maksajaksi muuta kuin sähkön hinnan kautta, äänestän esityksen puolesta vaikka päästökauppaa vastustankin. Päästötavoitteita kannatan, mutta niihin piti päästä verolla eikä keinottelulla.

2-366

## 12 - Shared effort to reduce greenhouse gas emissions (debate)

2-367

**President.** – The next item is the report by Satu Hassi, on behalf of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, on the proposal for a decision of the European Parliament and of the Council on the effort of Member States to reduce their greenhouse gas emissions to meet the Community's greenhouse gas emission reduction commitments up to 2020 (COM(2008)0017 - C6-0041/2008 - 2008/0014(COD)) (A6-0411/2008).

2-368

**Satu Hassi, esittelijä.** – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat. Lämmin kiitos varjoesittelijöille erinomaisesta yhteistyöstä ja kiitos myös komissiolle ja kiitos neuvoston puheenjohtajavaltiolle Ranskalle suuresta työstä.

Minun on kuitenkin sanottava, että en ole täysin tyytyväinen. Tällä ilmastopakettilla EU:n piti osoittaa vahvaa globaalia johtajuutta. Valitettavasti johtajuus vesittyi pahasti, kun Ranska puheenjohtajavaltiona alisti päätöksen jäsenvaltioiden yksimielisyydelle. Melkein jokainen pääministeri lähti huippukokoukseen kansallisena tavoitteenaan vesittää ilmastopaketti ja onnistui siinä. Lopputulos on toki askel eteenpäin, mutta paljon, paljon pienempi askel, kuin tiede neuvoo meitä tekemään.

*Effort sharing* -päätöksen suurimpana ongelmana on, että jäsenvaltiot saavat aivan liian väljät oikeudet laiminlyödä päästövähennykset kotimaassa ja hyvittää sen rahoittamalla hankkeita kehitysmaissa. Pahimmassa tapauksessa tämä voi johtaa vain kotimaisten päästöjen stabiloimiseen, pitämiseen ennallaan.

Neuvottelutuloksessa säilytetään kuitenkin komission ehdotuksen hyvä perusrakenne: lineaarinen päästöura ja sitovat vuotuiset päästökatot, mikä on ensimmäinen kerta EU:n lainsäädännössä.

Lisäksi parlamentti sai vietyä läpi joukon tärkeitä parannuksia, jotka perustuivat ympäristövaliokunnan lähes yksimieliseen mietintöön. Mainitsen seuraavaksi joitakin kyseisistä parannuksista. 30 prosentin päästövähennystavoite kansainvälisen sopimuksen jälkeen tulee nyt lakitekstiin. Jäsenvaltioiden on aloitettava vaativampien päästövähennystoimien suunnittelu heti ja myös raportoitava niistä. Jäsenvaltioille tulee selkeä kannuste pysyä lainmukaisissa päästörajoissa, koska rajan ylittäminen johtaa seuraavan vuoden kiintiön leikkaamiseen korotetulla määrällä. CDM-päästöhyvitysten laadullisia kriteereitä tiukennetaan. Kansainvälisen sopimuksen jälkeen EU sitoutuu avustamaan kehitysmaiden päästövähennyksiä tavalla, joka vastaa ilmastomuutoksen rajoittamista alle kahden asteen. Merenkulun päästöjen rajoittamiselle tulee aikaraja. Jos kansainvälinen merenkulkujärjestö IMO ei saa aikaan kansainvälistä sopimusta vuoteen 2011 mennessä, EU ryhtyy omiin lainsäädäntötoimiin.

Nämä kaikki ovat merkittäviä parannuksia, ja ne perustuvat parlamentin vaatimuksiin. Niiden vuoksi suosittelen kuitenkin tämän kokonaisuuden tukemista loppuäänestyksessä, vaikka toisaalta tuen myös oman ryhmäni ja GUE-ryhmän muutosehdotuksia CDM-päästöhyvitysten kiintiön pienentämiseksi sillä tavalla, että taattaisiin, että enemmistö päästövähennyksistä tehtäisiin Euroopassa.

Kaikkine hyvine ja huonoine puolineen tämä päätös tarkoittaa sitä, että varsinainen kädenväntö siitä, tekeekö EU päästövähennyksiä tavalla, joka vastaa ilmastotutkimuksen viestiä, käydään vasta kansainvälisten sopimusneuvottelujen jälkeen. Toiseksi tämä päätös tarkoittaa, että jää jäsenvaltioiden omalle poliittiselle vastuulle, miten paljon päästöjä todella vähennetään Euroopassa.

Vetoankin jäsenvaltioihin, jotta ne eivät ulkoistaisi valtaosaa päästövähennyksistään kehitysmaihiin, vaan tekisivät kotimaassa vihreät investoinnit joukkoliikenteeseen, rautateihin ja energiatehokkaampiin rakennuksiin ja luovat samalla viherkaulustyöpaikkoja Eurooppaan.

Meidän on muistettava, että maapallo ei tee kompromisseja, planeetan määräajat ovat ehdottomia ja taloudellisesti kaikkein kalleinta on vesittää ja lykätä päästövähennyksiä.

2-369

**Jean-Louis Borloo, président en exercice du Conseil.** – Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, je voudrais d'abord remercier vraiment Mme Hassi pour le travail difficile qui a été fait et, pourquoi ne pas le dire, pour son sens du compromis qui a permis de converger vers l'essentiel.

Nul n'ignore qu'elle aurait pu souhaiter que sur certains sujets, le système soit plus contraignant, mais je crois que nous parvenons, dans ce processus de trilogue et de codécision, à quelque chose qui, aujourd'hui, est aussi abouti que possible.

Deux points, d'abord sur la trajectoire des réductions, les flexibilités et les sanctions, qui a notamment fait l'objet du trilogue de ce week-end. Cette flexibilité était nécessaire pour certains États membres. Le Parlement a souhaité qu'elle soit accompagnée d'un renforcement des mécanismes correcteurs; je crois que nous y sommes parvenus.

Ensuite, le recours au mécanisme de développement propre a bougé marginalement pour quelques États seulement et dans quelques cas seulement, notamment à l'égard d'un certain nombre de territoires en réel développement: les moins avancés ou les petites îles. Le débat, à mon avis, restera ouvert dans chaque pays et mon sentiment est que c'est le débat général sur les mécanismes de développement propres et la capacité à les absorber et à les orienter dans de bonnes conditions, indépendamment de ce texte, qui est en cause.

Enfin, je rappelle que le passage, après Copenhague, à un engagement plus élevé fera l'objet d'une codécision. Je crois donc, Madame Hassi, que le risque d'une situation à la baisse n'est pas possible.

2-370

**Σταύρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής.** – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω και να συγχαρώ την κ. Hassi για την εξαιρετική εργασία την οποία έκανε και για την προσπάθεια να διατηρηθούν οι βασικές αρχές και η αρχιτεκτονική της αρχικής πρότασης της Επιτροπής, οι οποίες κατά τη γνώμη μου έχουν διατηρηθεί και στη συμβιβαστική συμφωνία για την απόφαση επιμερισμού των προσπαθειών. Πρέπει επίσης να τονίσω ξανά ότι οι περιβαλλοντικοί στόχοι για τη μείωση των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα στην Ευρωπαϊκή Ένωση κατά 20% το 2020 θα επιτευχθούν με το πακέτο και βεβαίως η απόφαση αυτή θα συμβάλει στην επιτυχία του στόχου μας. Δεν έχουμε κάνει κανένα συμβιβασμό στην επιτυχία των στόχων.

Ελέχθη και προηγουμένως ότι υπάρχουν δύο μέρη του πακέτου. Μπορούμε να τα διακρίνουμε σε περιβαλλοντικούς στόχους -και εκεί δεν έγινε καμία αλλαγή- θα τους πετύχουμε όπως τους είχαμε προγραμματίσει- και σε όλα τα άλλα θέματα, μεταξύ των οποίων είναι η δημοπράτηση ή το κατά πόσον μπορούν να γίνουν επενδύσεις σε χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης- και εκεί υπάρχουν ορισμένες αλλαγές οι οποίες όμως δεν αλλάζουν ούτε τη βασική αρχιτεκτονική του πακέτου ούτε τους περιβαλλοντικούς στόχους.

Ειδικότερα για την απόφαση, οι εθνικοί στόχοι που προβλέπονται από την πρόταση για τα κράτη μέλη διατηρούνται όπως έχουν προταθεί από την Επιτροπή. Τα κράτη μέλη θα κληθούν να περιορίσουν τις εκπομπές αερίων στο διάστημα μεταξύ 2013-2020 σύμφωνα με μια γραμμική συνάρτηση με δεσμευτικούς ετήσιους στόχους. Έτσι θα είναι βέβαιο ότι τα κράτη μέλη σε όλους τους τομείς της οικονομίας θα συμβάλουν όσο τους αναλογεί ώστε να επιτευχθεί ο στόχος της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη μείωση των εκπομπών κατά 20% το 2020.

Ένα από τα κύρια προβλήματα στις συζητήσεις για τον επιμερισμό των προσπαθειών μεταξύ των κρατών μελών ήταν η ανάγκη εξισορρόπησης των κρατών μελών στην επίτευξη των στόχων τους με τη λήψη αποτελεσματικών μέτρων παρακολούθησης και συμμόρφωσης, ώστε να εξασφαλιστεί η υλοποίηση των εν λόγω στόχων. Η συμβιβαστική συμφωνία σχετικά με τον επιμερισμό των προσπαθειών είναι ισορροπημένη. Προσφέρει ικανοποιητικό βαθμό ευελιξίας στα κράτη μέλη ώστε να επιτύχουν τους στόχους τους με ένα τρόπο οικονομικώς αποδοτικό εξασφαλίζοντας εκ παραλλήλου την εφαρμογή ενός ισχυρού συστήματος παρακολούθησης και συμμόρφωσης. Εξάλλου έχουν διατηρηθεί και ενισχυθεί οι διατάξεις που προτείνονται από την Επιτροπή για την παρακολούθηση της δράσης των κρατών μελών καθώς και τη βοήθεια που τους παρέχεται κατά τη λήψη των τυχόν αναγκαίων διορθωτικών μέτρων.

Η επίτευξη της συμβατικής συμφωνίας σχετικά με την απόφαση επιμερισμού των προσπαθειών αποτελεί ένα σημαντικό επίτευγμα το οποίο δεν θα ήταν εφικτό χωρίς τις σύντονες προσπάθειες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και ειδικότερα της εισηγήτριας Satu Hassi. Σας καλώ λοιπόν να υπερψηφίσετε την συμφωνία όλοι.

2-371

**Cornelis Visser, Rapporteur voor advies van de Commissie economische en monetaire zaken.** – Voorzitter, we zijn blij met het resultaat van het klimaatpakket. We zien hier duidelijk het CDA/EVP-standpunt in terug. Het is belangrijk dat Europa zich ook een doel stelt van -20% in 2020, dat kan oplopen tot -30% in het geval van een internationaal akkoord.

Waar we wel op moeten letten, is dat het evenredig wordt ingevoerd in de lidstaten. Dat alle lidstaten het op dezelfde manier nakomen. De reductieverplichtingen zijn neergelegd voor alle lidstaten apart. Dit geeft in principe een eerlijke verdeling en het blijft belangrijk om die te handhaven. Anders is er sprake van te veel vrijheden voor de lidstaten. Wanneer de ene lidstaat het akkoord wel naleeft en de andere niet, ontstaan er risico's voor concurrentievervalsing.

Dus niet alleen het klimaat lijdt eronder, ook de concurrentieomstandigheden voor bedrijven en industrieën tussen de verschillende lidstaten hebben eronder te lijden. Hier heb ik in het verslag van de Commissie ECON volop aandacht voor gevraagd; de Commissie moet de naleving streng controleren en hier, wanneer nodig, aanvullende eisen stellen. We zullen dat vanuit het Parlement nauwkeurig volgen.

2-372

**Sepp Kussstatscher, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten.** – Frau Präsidentin! Der Ausschuss für Beschäftigung begrüßt die Ziele und Maßnahmen, die mithelfen, den Klimawandel einzubremsen und die Auswirkungen zu lindern.

Ich beschränke mich hier auf einen sozialpolitischen Aspekt: Der Wohlstand der sogenannten Ersten Welt, die Überproduktion und der überzogene Konsum – vor allem der Verkehr mit einem enormen Verbrauch von fossilen Brennstoffen – sind die Hauptursachen für die Zunahme der klimaschädlichen Treibhausgase. Andererseits sind die sozial Schwächsten und die Ärmsten am meisten von den Folgen der sich anbahnenden Klimakatastrophe betroffen. Ihnen fehlen die Mittel, sich anzupassen. Die Energie- und Lebensmittelpreise treffen sie viel, viel schwerer als die Reichen. Bereits existierende Hungersnöte werden sich noch drastisch verschlimmern.

Wir brauchen daher eine globale Offensive gegen den Hunger in der Welt. Unsere Forderung: Die Lasten bei der Einsparung der Treibhausgasemissionen müssen sozialverträglich aufgeteilt werden.

2-373

**PRESIDENZA DELL'ON. MARIO MAURO**  
*Vicepresidente*

2-374

**Robert Goebbels**, *rapporteur pour avis de la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie*. – Monsieur le Président, la procédure choisie pour discuter le paquet énergie-climat a empêché le Parlement de faire son travail d'une manière réellement démocratique.

Un trilogue informel a accouché d'un compromis qu'il faudra bien accepter. Je reste convaincu qu'une première lecture aurait permis au Parlement d'imposer au Conseil de meilleures solutions, notamment en ce qui concerne les transferts technologiques vers les pays sous-développés.

Les réductions d'émissions doivent être globales, ce qui revient à accepter l'apport des mécanismes de développement propre, instruments reconnus par le protocole de Kyoto.

Le rapport de la commission de l'environnement était déraisonnable à beaucoup d'égards et relevait de l'intégrisme dénoncé par le président Sarkozy. La rapporteure a dû battre en retraite et s'est contentée de 20 considérants. Le rapport de la commission de l'industrie était beaucoup plus proche du résultat finalement obtenu. Le résultat aurait pu être amélioré si le Parlement avait pu travailler dans la transparence démocratique.

Le paquet énergie-climat laisse finalement un goût amer parce qu'il a été négocié en coulisse et en l'absence d'un véritable débat public.

2-375

**Antonio De Blasio**, *A Regionális Fejlesztési Bizottság fogalmazója*. – Az előterjesztésről a Parlament Regionális Fejlesztési Bizottsága is hosszú vitákat folytatott. Javaslataink többsége arra a felismerésre irányult, hogy ez a célkitűzés alapjaiban érinti az egyes régiók gazdasági, társadalmi kohézióját, ezért a széndioxid-kibocsátás csökkentését csak a kohéziós politikába integráltan lehet eredményesen megvalósítani. A strukturális fejlesztésekre szánt támogatások feltételrendszerébe szükséges lenne beépíteni az üvegházhatású gázkibocsátás csökkentésének szempontjait is. Ugyan az Európai Unió ezen vállalása a tagállamok kormányait kötelezi, a tagállami helyi és regionális önkormányzatokra és egyéb helyi és regionális képviselői fórumokra és szervekre is komoly terhet ró. Az ambiciózus célkitűzés csak olyan módon teljesíthető, ha a feladatok összehangolása és megvalósítása során mind a központi kormányzati és a helyi regionális szervek közti vertikális, mind pedig az egyes helyi regionális szervek közötti horizontális együttműködés folyamatos. Az öröme az adhat okot, hogy elmozdultunk, még hozzá jó irányba, de a közös gondolkodás mellett az erőfeszítéseket tovább kell fokozni az EU minden tagállamában.

2-376

**Péter Olajos**, *a PPE-DE képviselőcsoport nevében*. – Nagyon sajnálom, hogy a miniszter úr nincs a teremben, de a frakcióm üdvözlí és támogatja az Európai Unió új klíma- és energiacsomagját, és annak részeként a tagországok közötti teherelosztás jogszabályát. Ez EPP-ED szerint ez egy lényegi előrehaladás, hiszen eddig nem szabályozott területek kerülnek szabályozás alá, így 2013-tól minden széndioxid-kibocsátási forrás mérve és szabályozva lesz. A legnagyobb erénye a csomagnak, hogy javaslatomra az „effort sharing” területén is kereskedési rendszer lesz, ez lehetővé teszi, hogy az ETS-hez hasonlóan itt is piaci mechanizmusok segítségével is ösztönözhető a széndioxid-csökkentést.

Az EPP elsődleges célja az Unión belüli öko-innováció növelése, az, hogy az EU gazdasága legyen a legversenyképesebb az alacsony széndioxid-kibocsátású technológiákban. Sajnos ez csak részben sikerült, mivel a Tanács és a szocialista frakció túl sok CDM – majd 80%-nyi – felhasználásához ragaszkodott. Ez a CDM mennyiség az ETS-sel együtt 63 milliárd euró értékű, ami véleményem szerint eltűzött. Ugyancsak sajnálatos, hogy a miniszterelnökök döntése értelmében a jogszabálycsomag két és félszer akkora kibocsátás-csökkentést vár el az európai cégektől, mint a tagállamoktól, ez a jelenlegi gazdasági gondok mellett különösen egyenlőtlen teher-elosztás az európai ipar kárára. A tagállamok egymással szemben is részrehajlóak voltak, nem jutalmazták meg azokat, akik teljesítették a vállalásokat, és nem büntették meg azokat, akik aláásták az Unió szavahihetőségét klímaügyben. Ugyanakkor a kvótakereskedelem jelentős forráslehetőséget biztosít az eddig is jól teljesítő kelet-közép-európai országok számára, arra, hogy további széndioxid-csökkentést érhesse el, nagy megtakarítási potenciállal rendelkező háztartási-közlekedési és mezőgazdasági szektoraikban.

Összességében ez a jogszabály hiánypótló, és minden hiányossága ellenére úttörő jelentőségű, mellyel az Európai Unió elindult egy hosszú úton, egy klímaszempontból is fenntartható, alacsony széndioxid-kibocsátású európai társadalom felé.

2-377

**Edite Estrela**, *em nome do Grupo PSE*. – Começo por agradecer muito cordialmente à relatora, Senhora Hassi, pelo trabalho difícil que realizou e pela determinação com que negociou o compromisso. Agradeço também à Comissão e ao Conselho pelos esforços feitos. Uma nota em relação ao que disse o relator-sombra do PPE: admito que ele se sinta desconfortável no seio do seu grupo mas, obviamente, que os socialistas não podem servir de bode expiatório.

Este não foi, de facto, um processo fácil, mas valeu a pena, se houver acordo internacional ao compromisso legal de os Estados-Membros chegarem aos 30% de redução de emissões de CO<sub>2</sub>. Também as propostas do Parlamento melhoraram o texto original. Foram incluídos objectivos de longo prazo: 50% de redução de emissões até 2035 e 60 a 80% até 2050. Ficou também uma referência à eficiência energética e à qualidade dos projectos de CDM e a intenção de ajudar os países terceiros na redução das emissões e na adaptação às alterações climáticas. Também foi incluído um mecanismo de acção correctiva de 1.08 para penalizar mais duramente os infractores. Podia ser melhor, sem dúvida, mas o pior de tudo seria não haver compromisso.

O pacote energia-clima é um dossier da maior importância para os cidadãos, para o ambiente e para a economia. Por isso é de saudar o acordo alcançado no Conselho. A União Europeia deu um exemplo fantástico, como reconheceu o Senador John Kerry em Poznan. De facto, com este acordo, a União Europeia deu um sinal muito positivo aos restantes parceiros internacionais, mostrou que continua a liderar o combate às alterações climáticas e que espera idêntico esforço das outras partes. Espero que o Parlamento Europeu amanhã aprove este pacote tal como os socialistas vão fazer.

2-378

**Johannes Lebech**, *for ALDE-Gruppen*. – Hr. formand, de sidste mange måneders forhandling om klimapakken har været dramatisk og spændende, og jeg vil sige tak til fru Hassi og de andre skyggeordførere for et godt og åbent samarbejde. Det er godt, vi har nået et resultat, selv om vi fra Parlamentets side kunne have ønsket, at det havde været noget mere ambitiøst. Vi har fra starten presset på for en ambitiøs klimapakke for at være troværdige i København. Vi har især kæmpet imod at give medlemslandene muligheden for at købe sig til for mange CO<sub>2</sub>-reduktioner uden for Europa. Men de fik den fleksibilitet, men de behøver jo ikke bruge den. Fleksibilitetsmekanismerne skal ses som nødløsninger og ikke som midler til at nå mål. Vi kunne også have ønsket strengere sanktioner mod medlemslandene for at sikre, at vi ikke når til 2019 og har lande, som er langt fra deres mål. Medlemslandene bør være ansvarlige og gå i gang med at lave planer for, hvordan de vil nedskære deres drivhusgasemissioner uden for kvotehandelssystemet med det samme. De må med energieffektiviseringer og mere bæredygtig energi skabe de nødvendige rammer for en CO<sub>2</sub>-lav vækst. Afstemningen i morgen danner punktum for udarbejdelsen af en europæisk klimapakke, men det er kun et skridt i retning mod en bedre klimapolitik på kloden. Den påkrævede indsats er nu fordelt, midlerne for at nå målene er på plads, og nu skal medlemslandene levere. Det kræver politisk vilje og lederskab. Og husk: Klimapakken er udgangspunktet for de forhandlinger, der venter i København, hvor vi skal have en international aftale. Og så må jeg afslutningsvis minde om, at målet for en international aftale ikke er de berømte 20 % reduktion, men 30 %, og dette ambitiøse mål er også indskrevet i aftalen, vi vedtager i morgen.

2-379

**Liam Aylward**, *thar ceann an Ghrúpa UEN*. – A Uachtaráin, tá rialtais na mBallstát uile neirbhíseach agus iad ag obair ar an gcóras airgeadais aonair Eorpach. Ba thogra ollmhór a bhí i gceist agus bhí imní orthu faoin modh oibre agus faoi na torthaí a bheadh air. Bainneann 320 milliún duine úsáid as córas an Euro chuile lá anois. Tá níos mó ná deich mbliana imithe ó shin i leith.

Tá na Ballstáit go léir ag tabhairt anois faoi thogra ollmhór eile chun todhchaí an chomhshaoil a chosaint. Beidh ar chuile dhuine gníomhú sa togra seo. Tá orainn uile an chothromaíocht idir an comhshaol agus an eacnamaíocht a chinntiú. Caithfear comhlachtaí a chosaint freisin toisc go bhfuil baol ann go mbogfaidh siad ó thír go tír.

Is deis é an dúshlán seo chun tabhairt faoi thionsclaíocht ghlas agus chun fostaíocht a mhéadú. Ní mór do na Ballstáit uile béim níos mó a chur ar thaighde agus ar fhorbairt as seo amach. Táim an-sásta go bhfuil aird tugtha ar riachtanais na hÉireann maidir le cúrsaí talmhaíochta de. Seasfaidh an socrú speisialta seo, fiú má dhéantar socrú idirnáisiúnta eile. Tabharfaidh an socrú cead d'Éirinn a táirgeadh astaíochtaí gáis a chur ar neamhní trí thogra foraoiseachta a fhorbairt.

Tá plean náisiúnta na foraoiseachta seo thar a bheith tábhachtach agus lárnach don Phrótacal Kyoto. Ach beidh cosaint ann d'fheirmeoirí freisin, rud atá an-tábhachtach ar fad.

2-380

**Roberto Musacchio**, *a nome del gruppo GUE/NGL*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, oggi in Aula il Presidente Sarkozy ha ricostruito in modo onesto il carattere del compromesso sul pacchetto clima.

*L'effort sharing* è parte di questo compromesso. Il punto di ogni compromesso è di vedere cosa si mette in moto, in che direzione si va e se si è all'altezza dei problemi. Se vediamo la dimensione della crisi ambientale ed economica non si può

non essere preoccupati dai troppi annacquamenti. Sulla direzione in cui si sta andando, se si sentono per esempio le parole del Presidente del Consiglio italiano, on. Berlusconi, sembra che si sia voluto lasciare le cose in una sorta di statu quo, imbrogliare quasi la gente: è quello che si nasconde dietro la cosiddetta unanimità degli Stati di cui ci ha parlato Sarkozy. Noi sappiamo che quella di Berlusconi è stata propaganda, perché non è così che cose reali si mettono in moto con questo pacchetto, ma molto merito è soprattutto del Parlamento che è stato non solo più europeo, ma più avanti del Consiglio e degli Stati membri.

E allora il tema non è solo l'equilibrio tra le istituzioni, ma la dinamica tra esse che deve tendere a un maggior ruolo del Parlamento proprio perché abbiamo bisogno di più democrazia. Per questo sottolineeremo anche nei voti la nostra fedeltà ai testi parlamentari e voglio qui dire che la commissione ambiente ha lavorato in modo egregio alla costruzione di un punto avanzato e che su questa materia, al contrario di quanto affermato dal collega Goebbels, la relatrice Hassi è stata di particolare bravura ed efficacia.

2-381

**Riitta Myller (PSE).** – Arvoisa puhemies, minäkin haluan kiittää esittelijä Hassia ja kaikkia niitä, jotka ovat olleet mukana tätä vaikeaa direktiiviä koskeneissa neuvotteluissa.

On selvää, että päästökaupan ulkopuolisille aloille tarvitaan myös tiukat, pitävät tavoitteet, koska niiden avulla voimme erityisen paljon tehdä sen hyväksi, että saamme aikaan energiatehokkaan yhteiskunnan.

Ne alat, joita tämä direktiivi koskee, kuten rakentaminen, liikenne, maatalous ja jätehuolto, ovat sellaisia aloja, joilla meillä on mahdollisuus kehittää uutta osaamista, ja itse asiassa suurelta osin se osaaminen on jo meillä olemassa. Kun on riittävän tiukka säädöstö, kyseinen osaaminen otetaan myös käyttöön. Tässä mielessä oli erinomaista, että parlamentti voi hyvin selkein sanoin lisätä energiatehokkuuden tähän direktiiviin.

2-382

**Adina-Ioana Vălean (ALDE).** – Mr President, I welcome the agreement reached last week on the climate change package and congratulate our rapporteurs and the French presidency for their efficiency.

It was important to keep our ambitious targets, but in the current economic turmoil we could not afford to impose an impossible burden on our industry and impede European competitiveness. This is why, in particular for the effort-sharing decision, I warmly welcome the flexibility granted to Member States to reach their targets while introducing corrective action instead of sanctions.

This has always been my position in the Committee on Industry, but I want to repeat it. Flexibility is needed and this is even more crucial when regulating new sectors and, before imposing stricter provisions, we need impact assessments.

I am also very satisfied that codecision was ensured in the case of a higher reduction target. It is a matter of principle. Our citizens did not send us here not to have a say in such important decisions.

2-383

**Άννυ Ποδηματά (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, κύριοι Επίτροποι, κύριε Προεδρεύοντα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, το πακέτο προτάσεων για την ενέργεια και το κλίμα που συζητάμε σήμερα δεν αντικατοπτρίζει ακριβώς τους φιλόδοξους στόχους που είχε παρουσιάσει πριν από ένα χρόνο η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ύστερα από αίτημα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και σε αρκετά σημεία βρίσκεται πίσω από τις εισηγήσεις των αρμοδίων επιτροπών του Κοινοβουλίου. Οι προτάσεις του Κοινοβουλίου, και με την ευκαιρία συγχαίρω την εισηγήτρια κ. Hassi και όσους συνέβαλαν σε αυτό, ήταν ρεαλιστικές, συμβιβαστικές και ταυτόχρονα φιλόδοξες, αντανakλώντας τη δέσμευση της Ευρωπαϊκής Ένωσης να διατηρήσει και να ενισχύσει τον ηγετικό της ρόλο στην παγκόσμια προσπάθεια αντιμετώπισης της κλιματικής αλλαγής. Στις προτάσεις που συζητάμε σήμερα η ισορροπία δεν είναι η ίδια, καθώς ο συμβιβασμός έχει περιορίσει τη φιλοδοξία, την οποία ωστόσο έχουμε απόλυτη ανάγκη όλοι οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αναφορικά με τους μηχανισμούς καθαρής ανάπτυξης, το γεγονός ότι επιτρέπει στα κράτη μέλη να αντισταθμίσουν το μεγαλύτερο μέρος των μειώσεων που καλούνται να υλοποιήσουν μέσω πιστωτικών έργων σε τρίτες χώρες υπάρχει κίνδυνος να στείλει ένα λάθος μήνυμα ενόψει της Κοπεγχάγης.

2-384

**Justas Vincas Paleckis (PSE).** – Nors pranešėja kiek pesimistiškai pristatė savo pranešimą, manau, kad ji padirbėjo puikiai. Juk dabar kompromisas leidžia žinoti, kiek atskiros ES šalys turės prisidėti prie ES išpareigojimo penktadaliu sumažinti klimato kaitą sukeliančių dujų išskyras konkrečiose srityse.

Kaip ir kitos XXI amžiaus ES valstybės, kurių BVP vienam gyventojui nėra didelė, Lietuva turės teisę šias išskyras padidinti 15 proc. Tačiau ir naujoms, ir senoms ES šalims kvotų laikymasis uždės didelę našą. Todėl nepamirškime, kad pigiausia ir švariausia energija yra sutaupyta energija. Reikia kuo tiksliau ir kokybiškiau įgyvendinti tvarių energijos šaltinių, kuro kokybės, automobilių ekologiškumo direktyvas. Taip pat labai svarbu, ypač XXI amžiaus ES valstybėms, padidinti Sąjungos skiriamas lėšas daugiabučių pastatų energijos naudojimo efektyvumui didinti.

2-385

**Paul Rübig (PPE-DE).** – Herr Präsident! Ich möchte nur darauf hinweisen, dass die unterschiedliche Situation der Mitgliedstaaten berücksichtigt werden sollte, und zwar nicht anhand des Bruttonationalprodukts, sondern in Deutschland wird z.B. noch viel Kohle zur Energiegewinnung verwendet, auf der anderen Seite hat Frankreich eine sehr starke Nutzung der Nuklearenergie. Wir brauchen europaweit Sicherheitsstandards für Atomkraftwerke und einen unabhängigen Regulator, der sich auch um die notwendigen Vorschriften kümmert.

Das Ziel, die kleinen und mittleren Unternehmen, nämlich bis 50.000 Tonnen CO<sub>2</sub>, auszunehmen, ist noch immer nicht realisiert. Das ist aber ein großes Anliegen, weil der bürokratische Aufwand von kleinen Betrieben nicht zu bewältigen ist.

2-386

**Carl Schlyter (Verts/ALE).** – Jag vill tacka Satu Hassi, för hon har verkligen gjort sitt bästa men tyvärr är rådet inte samarbetsvilligt. Tyvärr har vi ett råd som blundar för att vi här i Europa måste ta vårt ansvar för att lösa klimatproblemen. Vi kan inte lägga 80 procent av vårt klimatansvar utanför våra egna gränser och låta jordens fattigaste länder, när de ska genomföra sin klimatbutik, betala dyrt för sitt klimatarbete medan vi gör de enkla och billiga åtgärderna. Det är kolonialism i dess sämsta form.

Vi behöver minska våra egna utsläpp med 70–80 procent, om vi ska klara klimatmålen. Med den här politiken kommer vi att ha att göra med 7 eller 8 procent i stället. Det är fullkomligt osolidariskt och otillräckligt, och frågan är om inte framtida generationer kommer att ställa ministerrådet till svars i Internationella brottmålsdomstolen i Haag för en så ansvarslös politik som drabbar inte bara människor utan även jorden. Tack!

2-387

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** – Mr President, the climate and energy package, especially in the reduction of greenhouse gases, is hailed as a triumphant step and I agree that this effort reflects a strong will to tackle the issue of climate change. However, there is a move to criticise my country and New Zealand for the high level of emissions from agriculture.

Both have a small human population and a large number of livestock which skew the emissions figures. Do we not realise that Irish and New Zealand agriculture feeds the world far beyond its borders? Talk of forcing these countries to reduce their herds is crazy in terms of food security and climate change. These are the countries that raise their herds most sustainably based on grass. Instead we need to foster R&D to find ways – different feeding, different growth schedules – to reduce animal emissions where we can, not destroy the animals.

2-388

**Charles Tannock (PPE-DE).** – Mr President, European citizens are gravely concerned about the effects of climate change and support a low-carbon, clean energy provision for our future. It is therefore right that we send a strong signal to the Council of our common commitments.

However, the people we represent are also gravely concerned about the global financial crisis. For them, job security has certainly become a more pressing issue than global warming and renewable energy, at least for now. We cannot allow the state of Europe's economies, nevertheless, to push climate change off the agenda. Equally, we cannot further undermine our key industries and labour markets by taking hasty actions.

On the whole, I believe that this package – the 'triple 20' climate change package – reflects this dilemma and it reduces the risk that European industries will have to relocate abroad to less restrictive jurisdictions. The City of London, which I represent, is also very keen to trade carbon permits under the ETS.

Taking a common approach to addressing climate change is also at the heart of my party's approach to the European Union under David Cameron, who is our party leader, and hopefully the next Prime Minister of Britain.

2-389

**Anders Wijkman(PPE-DE).** – Mr President, there is a great weakness in the directive we are now discussing. By allowing such a high degree of flexibility through reductions in third countries, I wonder what the effects will be. Cost-effectiveness is an important principle and the compromise in front of us would be OK as proposed if the objective were to cut 20% of global emissions. Then it would make sense to do what is now being proposed.

However, science tells us that we have to reduce over the longer term by 80% to 95%. I do not understand how that will be possible if we postpone most of our efforts until 2020 and beyond. We need a thorough transformation of energy transport in industrial production, construction etc. By allowing 60% to 80% of reductions in the non-ETS sector in other parts of the world, this is not going to happen.

2-390

**Satu Hassi, esittelijä.** – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, kiitoksia tästä keskustelusta.

Kuten sanottu, tämä päätös on askel oikeaan suuntaan, vaikkakin paljon lyhyempi askel, kuin olisin toivonut. Tuen päätöstä, mutta silti kommentoin siihen jäänyttä suurinta ongelmaa, joustavuutta.

Miksi kaunis sana joustavuus on ongelma? Näyttää, että monet hallitukset eivät ole ymmärtäneet kunnolla, mitä IPCC:n ohje tarkoittaa. YK:n ilmastopaneelin (IPCC) mukaan teollisuusmaiden pitää vähentää absoluuttisia päästöjään 25–40 prosenttia vuoteen 2020 mennessä. Lisäksi kehitysmaiden pitää vähentää päästöjä tavanomaiseen tasoon verrattuna 15–30 prosenttia. Nämä luvut tarkoittavat päästövähennyksiä kyseessä olevien maiden omalla alueella.

Jos me siirrämme yli puolet omasta päästövähennyksestämme kehitysmaihiin, kasvatamme kehitysmaiden alueella välttämätöntä päästövähennysmäärää sellaiseksi, että siitä tulee fyysisesti mahdoton.

Kyse on laajemmasta ymmärryksen puutteesta, joka liittyy siihen, että autoliikennettä ei voi ikuisesti kasvattaa, koska tämän *effort sharing* -päätöksen alaisista päästöistä varsin merkittävä osa tulee nimenomaan autoliikenteestä.

Kuten sanoin jo alkupuheenvuorossani, toivon, että hallitukset kuitenkin kantavat vastuunsa paremmin, kuin mihin tämä päätös antaa mahdollisuudet, ja tekevät investoinnit päästöjen vähentämiseksi omassa kotimaissaan. Siten saadaan aikaan pysyviä päästövähennyksiä, eikä sellaisia, jotka täytyy joka vuosi ostaa ulkomailta uudestaan, ja siten saadaan myös työpaikat kotimaihin.

2-391

**Presidente.** – La discussione è chiusa.

La votazione si terrà mercoledì 17 dicembre 2008.

### *Dichiarazioni scritte (articolo 142)*

2-391-500

**András Gyürk (PPE-DE), irásban.** – Az Európai Unió a klíma- és energiacsomag elfogadásával immár tevőleg is elkötelezte magát az éghajlatváltozás elleni küzdelem mellett. A hosszú hónapok alatt tető alatt hozott megállapodás minden kétséget kizáróan történelmi jelentőségűnek tekinthető. Ugyanakkor nem mehetünk el szó nélkül amellett, hogy a kompromisszum számos esetben a következetlenség jegyeit hordozza magán.

Miközben a klímacsomag jelentős változáson ment keresztül a Bizottság előterjesztéséhez képest, a leginkább szembeötlő ellentmondást nem sikerült feloldani. A Tanács által elfogadott szabályozás ugyanis a bázisév helytelen kijelölésével elfedi a tagállamok eddigi erőfeszítéseit a károsanyag-kibocsátás terén. Mindez azt az üzenetet hordozza magában, hogy nem számítanak az eddigi eredmények, egy új szabályozással mindenki tiszta lappal indulhat. Mindez nem a szükséges cselekvésre ösztönzi a döntéshozókat, hanem a szabályok állandó változtatására.

Elfogadhatatlannak tartjuk, hogy a jelenlegi előterjesztés egyenlő módon kezeli azokat, akik nagymértékben csökkentették a kibocsátásukat, azokkal, akik még növelték is azt. Úgy véljük, hogy az Európai Unió a saját hitelességét rongja, amennyiben olyan szabályozást fogad el, amely nem veszi figyelembe a kiotói vállalások teljesítését.

Úgy gondoljuk, hogy az unió ambiciózus éghajlatvédelmi céljainak jogszabályba öntése előremutató lépés. Örömrünk ugyanakkor teljesebb lenne, ha a megállapodás nem vált volna a kettős mérce és következetlenség újabb emlékeztetőjévé.

2-392

**Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN), na piśmie.** – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! W debacie poświęconej działaniom na rzecz ograniczenia emisji gazów cieplarnianych chcę zwrócić uwagę na następujące kwestie:

1. Nowe kraje członkowskie przyjmując jako punkt odniesienia do określenia skali redukcji CO<sub>2</sub> rok 2005 zgodziły się na nieuwzględnienie w negocjacjach redukcji dwutlenku węgla, której dokonały na skutek restrukturyzacji przemysłu trwającej od 1990 roku. W przypadku Polski skala redukcji CO<sub>2</sub> w latach 1990-2005 wynosiła ok. 30% i wiązała się z ogromnymi kosztami społecznymi, a zwłaszcza ponad 20% bezrobociem.

2. Zobowiązanie się do dalszych redukcji o 20% do roku 2020 i jednocześnie do kupowania praw do emisji w roku 2013 - 30% i stopniowo aż do 100% w roku 2020 będzie oznaczało niestety znaczące podwyżki cen energii elektrycznej i ciepłej dla ludności, a także znaczące podwyżki cen energii dla przemysłu. Te ostatnie mogą spowodować, że wiele energochłonnych dziedzin wytwarzania takich jak hutnictwo, przemysł cementowy, wapienniczy, nawozów sztucznych będzie w tych krajach zlikwidowany ze wszystkimi tego negatywnymi skutkami w sferze społecznej.

3. Jeśli do tak skonstruowanego programu emisji CO<sub>2</sub> nie przystąpią z równa, jak Unia Europejska, Stany Zjednoczone i Azja Południowo - Wschodnia to okaże się, że ogromny wysiłek gospodarczy i finansowy Unii Europejskiej będzie niezauważalny. Unia Europejska odpowiada bowiem za 14% emisji CO<sub>2</sub> na świecie, a USA i Azja Południowo-Wschodnia za ponad 80% tej emisji.

2-393



### 13 - Stoccaggio geologico del biossido di carbonio (discussione)

2-394

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la relazione di Chris Davies, a nome della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare, sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa allo stoccaggio geologico del biossido di carbonio e recante modifica delle direttive 85/337/CEE e 96/61/CE del Consiglio e delle direttive 2000/60/CE, 2001/80/CE, 2004/35/CE, 2006/12/CE e del regolamento (CE) n. 1013/2006 (COM(2008)0018 - C6-0040/2008 - 2008/0015(COD)) (A6-0414/2008).

2-395

**Chris Davies, rapporteur.** – Mr President, the potential for carbon capture and storage technology to achieve vast reductions and abatement in CO<sub>2</sub> emissions into the atmosphere is something we simply must grasp. I have to say that the idea of storing CO<sub>2</sub> underground forever is not my ideal option. I would like us to move straight to a different age, one where our power comes from renewable, clean and green forms of energy. But we cannot ignore the reality of coal. China is getting 80% of its electricity from coal. It is soaring ahead with renewable energy programmes and, yet, it is also expanding its coal-fired power stations week in, week out.

In my own country there is a big argument about building one new coal-fired power station at Kingsnorth. The CO<sub>2</sub> emissions from that one power station will be the equivalent of those saved by every single wind-farm we currently have in the country. People will say: why bother with all these renewables, why bother with all these other things if you are still building coal-fired power stations in this way?

We have to develop CCS. The International Energy Agency says that by 2050 it could be responsible for abating up to 50% of the emissions that would otherwise take place on a business-as-usual scenario.

Now our number one concern in dealing with this legislation has been to deal with the issue of safety. Some of those concerns may be easy to exaggerate. After all, CO<sub>2</sub> is natural: we breathe it in, we breathe it out. We pump an explosive gas like methane into our own homes, where we set light to it. So, by comparison, CO<sub>2</sub> needs to be put into perspective. But we have tried to address the issue of leakage in this report, making clear that it is absolutely unacceptable if there was a risk to human health.

We have tried to improve the regulation, introducing clarifications to avoid contradictions and to speed up the application process, while emphasising that Member States are ultimately in charge of their own destiny. They decide whether or not CO<sub>2</sub> will be stored on their territory.

The Commission's initial proposals were good. I hope that Council, Commission and Parliament have collectively improved upon them. But there is not much point in storing CO<sub>2</sub> – or making provisions for the storage of CO<sub>2</sub> – if we are not capturing it in the first place. So we took on the challenge, over the past few months, of introducing a financial mechanism to drive forward construction of the demonstration projects promised by heads of government last year.

I have to say that at times it has felt like an uphill struggle. People were dubious about the proposal to use allowances from the New Entrant Reserve of the Emissions Trading Scheme. But we got there in the end, with the Council deciding last week to allocate 300 million allowances. How much that will raise depends on the carbon price. But I am told it could be anything from EUR 6 billion to EUR 9 billion of support for capital investment.

That is a major step forward – one of the real achievements of these negotiations. I think all my colleagues in this Chamber should be pleased that the proposal came initially from Parliament. It was on the Council's agenda because we placed it there. The presidency took it and, if not with enthusiasm, it at least accepted that it offered a solution to a very real problem.

Let us now go forward. Let us see these demonstration projects put out to tender as soon as possible. Let us see construction begin. Let us test this technology and let us pray that it works.

2-396

**Jean-Louis Borloo, président en exercice du Conseil.** – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les parlementaires, je voudrais tout d'abord remercier M. le rapporteur Davies dont l'opiniâtreté a finalement permis, je crois, un succès, tout simplement.

On peut dire qu'on est vraiment là dans l'apport majeur du Parlement européen. Il est exact qu'au début, le Conseil n'avait pas d'unanimité sur le principe, puis sur les montants. Le principe a finalement été accepté à l'unanimité des États membres; un consensus assez large était favorable à l'affectation d'une centaine de millions de tonnes ou la contrepartie, ou la contre-valeur.

Finale­ment, sur ce sujet qui, comme le disait M. le rapporteur, n'est pas une solution parfaite ou idéale à l'infini des temps, mais qui, d'après les huit premières Académies des sciences, est probablement incontournable, nous avons un consensus pour 300 millions de tonnes, du moins son équivalent monétaire, qui devrait permettre la mise en place d'une douzaine de démonstrateurs, comme l'avait souhaité M. le commissaire Dimas, enfin, la Commission. Je pense que là on est dans la codécision, la convergence et le consensus.

2-397

**Σταύρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής.** – Κύριε Πρόεδρε, η συμβιβαστική συμφωνία που έχει επιτευχθεί σχετικά με τη δέσμευση και αποθήκευση διοξειδίου του άνθρακα είναι πολύ ικανοποιητική. Μπορώ να πω ότι βελτιώνει την αρχική πρόταση και διατηρεί όλες τις βασικές διατάξεις της πρότασης της Επιτροπής. Το κείμενο προβλέπει αυστηρές υποχρεώσεις για την αποθήκευση του διοξειδίου του άνθρακα, ώστε να εξασφαλίζονται υψηλά επίπεδα προστασίας του περιβάλλοντος και της υγείας του ανθρώπου, χωρίς να επιβαρύνονται ιδιαίτερα οι επιχειρήσεις με βάρη διοικητικά ή χρηματοπιστωτικά.

Όσον αφορά το θέμα της χρηματοδότησης, που απασχόλησε μάλιστα ιδιαίτερα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, θα διατεθούν, όπως είπε ο Chris Davis, από το αποθεματικό για τις νεοεισερχόμενες επιχειρήσεις ως και 300 εκατομμύρια μονάδες δικαιωμάτων εκπομπών βάσει της οδηγίας για την εμπορία δικαιωμάτων εκπομπών με σκοπό την ανάπτυξη καινοτόμων τεχνολογιών δέσμευσης και αποθήκευσης του διοξειδίου του άνθρακα καθώς και για καινοτόμες ανανεώσιμες πηγές ενέργειας. Αυτό το ποσό αναμένεται να είναι αρκετό για την προβλεπόμενη κατασκευή και λειτουργία έως και 12 έργων δέσμευσης και αποθήκευσης διοξειδίου του άνθρακα στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η έκβαση των διαπραγματεύσεων σχετικά με το προτεινόμενο νομικό πλαίσιο καθώς και τη χρηματοδότηση των έργων δέσμευσης και αποθήκευσης διοξειδίου του άνθρακα θα ετοιμάσει το έδαφος για περιβαλλοντικώς ασφαλή τεχνολογία, που θα έχει τη δυνατότητα να συμβάλει σημαντικά στην μείωση των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα.

Θέλω να ευχαριστήσω και πάλι τον εισηγητή κ. Chris Davis για τις προσπάθειές του για την επίτευξη της εν λόγω συμβιβαστικής συμφωνίας. Σας καλώ να ψηφίσετε αυτή την πρόταση και θέλω να προσθέσω ότι σχετικά με τις προσευχές τις οποίες ζήτησε να κάνουμε ο κ. Davis οι αρχαίοι μου πρόγονοι έλεγαν "συν Αθηνά και χείρα κίνει!".

2-398

**Françoise Grossetête, rapporteure pour avis de la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie.** – Monsieur le Président, au nom de la commission industrie, je me réjouis du compromis qui a été obtenu et qui pose les bases du développement de technologies de capture et de stockage de CO<sub>2</sub>, en définissant d'ailleurs un nouveau cadre réglementaire qui va fixer les conditions juridiques pour le stockage permanent et sûr de CO<sub>2</sub> en sous-sol.

Nous sommes dans le domaine de l'expérimentation. Nous devons donc mettre toutes les chances de notre côté pour expé­ri­men­ter cette technologie et en démontrer sa fiabilité. Nous avons réussi à apporter les moyens financiers qui faisaient défaut pour la construction de douze projets de démonstration à travers l'Europe.

À ce titre, je salue l'accord sur les 300 millions de droits d'émission qui ont été obtenus et je voudrais en profiter pour féliciter les deux rapporteurs, M. Davies et Mme Doyle. La bonne coordination établie entre eux a permis d'obtenir un tel résultat.

Si la technique du CSC devient commercialement viable, elle pourra être proposée à des pays tiers aussi, comme la Chine, l'Inde, etc., et cette technologie devrait permettre également à l'Union européenne d'occuper un rôle de chef de file au niveau mondial dans l'éventail diversifié des technologies énergétiques propres, efficaces et à faible émission de carbone.

Une fois que nous aurons pris le recul nécessaire en matière de recherche expérimentale, nous pourrions alors donner un caractère contraignant à cette technologie pour un certain nombre de centrales.

2-399

**Karsten Friedrich Hoppenstedt, im Namen der PPE-DE-Fraktion.** – Herr Präsident! Die ganze Diskussion und der Bericht über CCS sind ja ein kleines Rädchen im großen Räderwerk des Klimapakets, aber dennoch ein sehr wichtiger und wesentlicher Teil, weil CCS als Übergangstechnologie für die nächsten 50 bis 80 Jahre gelten kann. Die Ergebnisse der Abstimmung im Ausschuss für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittelsicherheit waren ja im Großen und Ganzen positiv. Chris Davies hat hier einen guten Bericht vorgelegt und im Trilog unsere Position auch hervorragend vertreten.

Ich war allerdings von Anfang an gegen eine bereits 2015 erfolgende Festlegung von Emissionsgrenzwerten – und das ist ja jetzt auch so geregelt. Das hätte zur Folge gehabt, dass CCS dann obligatorisch eingeführt worden wäre, bevor überhaupt die Ergebnisse der Demonstrationsprojekte vorgelegen hätten. Wenn wir das so gemacht hätten, dann wäre weg von der Kohle hin zu Gaskraftwerken gearbeitet worden.

Die Einführung der CCS-Technologie – es wurde bereits gesagt – ist abhängig von den Finanzen. Avril Doyle hat hier kämpferisch die Weichen gestellt. Die Zahlen will ich nicht nochmals nennen, weil sie bereits genannt worden sind. Die

Frage ist natürlich, wann wir starten können, denn ETS startet ja auch nicht sofort, sondern erst in den festgelegten Zeiträumen. Ich halte es auch für wichtig, dass hocheffiziente Anlagen, die CCS-fähig sind, bis 2016 von den Mitgliedstaaten mit 50 % der Investitionssumme gefördert werden dürfen.

Der Transfer der Verantwortung nach Schließung von Einlagerungsstätten ist jetzt auf 20 Jahre festgelegt worden – auch eine sehr positive Situation. Was eben auch schon gesagt wurde: Wir haben mit China einen Vertreter, der die Kohle noch etwa in den nächsten 50 Jahren – so wird geschätzt – zu mindestens 60 % als Energieträger nutzen wird. Im Bereich der Weiterentwicklung von Technologien kommt hinzu, dass auch Indien, Südafrika, Australien, Amerika und Russland diese Technologien nutzen wollen. Das ist eine Chance für Europa, hier Investitionen zu tätigen und dann auch diese Technik – zum Positiven der CO<sub>2</sub>-Abscheidung insgesamt – weiter zu entwickeln.

2-400

**Ευαγγελία Τζαμπάζη**, *εξ ονόματος της ομάδας PSE*. – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, η τεχνολογία της δέσμευσης και αποθήκευσης διοξειδίου του άνθρακα σε γεωλογικούς σχηματισμούς αποτελεί ένα εργαλείο στη μάχη των κλιματικών αλλαγών. Στις διαπραγματεύσεις η Σοσιαλιστική Ομάδα εργάστηκε και πέτυχε βελτιώσεις και προσθήκες στις προτάσεις του Συμβουλίου. Στόχος μας είναι να έχουμε ένα συνεκτικό νομοθετικό πλαίσιο για την περιβαλλοντικά ασφαλή χρήση της τεχνολογίας του CCS, ώστε να μην υπάρξουν αρνητικές επιδράσεις στην ανθρώπινη υγεία και στο περιβάλλον. Βασική μας πολιτική προτεραιότητα οφείλει και εξακολουθεί να είναι η αύξηση της ενεργειακής αποδοτικότητας και η ενίσχυση των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας. Η συμφωνία στην οποία έχουμε καταλήξει είναι μια μεσοπρόθεσμη επιλογή. Σας καλώ συνάδελφοι να την υποστηρίξουμε!

Βασικά σημεία της συμφωνίας είναι κατ' αρχήν η δέσμευση ότι στην πρώτη αναθεώρηση της οδηγίας θα εξεταστεί η επιβολή ορίων εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα σε όλους τους νέους σταθμούς ηλεκτροπαραγωγής· επίσης η καθιέρωση ενός χρηματοδοτικού μηχανισμού για τις δαπάνες παρακολούθησης και αποκατάστασης πιθανών ζημιών· η υποχρεωτική γνωμοδότηση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τις άδειες αποθήκευσης· η ανάλυση και η αξιολόγηση κινδύνου για την καθαρότητα του ρεύματος· η ενίσχυση απαιτήσεων για την παρακολούθηση των χώρων αποθήκευσης, την υποβολή εκθέσεων και την αποκατάσταση πιθανών διαρροών· τέλος, η δημιουργία ενός σαφούς πλαισίου ευθύνης των χειριστών κατά τη λειτουργία του χώρου έως τη μεταφορά της ευθύνης στις εθνικές αρχές. Έτσι καταθέτουμε και εμείς στην Αθηνά τη χείρα μας!

2-401

**Anne Laperrouze**, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, autant je soutiens l'idée que l'Union européenne doit encourager le développement des centrales de démonstration pour la capture et la séquestration du CO<sub>2</sub>, autant j'émet des doutes sur le développement à grande échelle de ces technologies pour lutter contre le changement climatique. Je crains notamment un développement important des centrales électriques à charbon sous prétexte qu'à terme, nous saurons capturer et stocker le CO<sub>2</sub>.

Nous devons, à mon avis, rester très prudents. Ma crainte est renforcée avec le bilan décevant que je fais du paquet énergie-climat. Nous avons confirmé les objectifs ambitieux pour montrer au monde entier que l'Europe s'est engagée dans un processus ambitieux de lutte contre le changement climatique. Mais lorsqu'on examine le contenu, c'est-à-dire les outils qui permettront de réduire les émissions de gaz à effet de serre, j'ai le sentiment que les objectifs ne pourront être atteints en 2020: recul sur les émissions des véhicules, dérogations notamment pour les producteurs d'énergie.

Que reste-t-il pour atteindre les objectifs en 2020? La séquestration du carbone, le développement des nouvelles technologies propres? Trop tôt. Heureusement, il reste l'implication des entreprises et des citoyens européens certainement plus prêts que les politiques qui les gouvernent à s'engager vers les économies d'énergie, l'utilisation des énergies vertes, la conversion vers de nouveaux modes de transport. Encore faut-il qu'on leur en donne les moyens.

2-402

**Kathalijne Maria Buitenweg**, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter, mijn fractie is vol enthousiasme begonnen aan de onderhandelingen, want wij wilden graag goede voorwaarden voor CO<sub>2</sub>-afvang en -opslag. CO<sub>2</sub> kan maar beter in de grond dan in de lucht zitten. De vraag is of het voorliggende onderhandelingsresultaat goed is voor het milieu; wij denken van niet.

Het is spijtig dat Chris Davies geen rapporteur was voor de ETS-richtlijn, want zijn volhardendheid voor financiële stimuleringsmaatregelen was daar wel op zijn plaats geweest. Maar nu hij mee wilde schaken op het bord over de emissierechten, bleek hij bereid om vele pionnen, en zelfs uiteindelijk ook de koning, op zijn eigen schaakbord te offeren.

Zo is er geen maximum aan CO<sub>2</sub>-uitstoot voor nieuwe centrales afgesproken. Wel is er gezegd dat energiecentrales *capture ready* moeten zijn. Wat betekent dat? Want zonder definitie volstaat de beschikbaarheid van een voetbalveldje aan de zijkant. En gevolg van dit verslag is, dat geen enkele beperking wordt gesteld aan het bouwen van steeds meer en supervervuilende kolencentrales. Het voetbalveldje ernaast dient dan als een vijgenblad voor een verre toekomst.

Ik wil de rapporteur wel feliciteren met het introduceren van een aansprakelijkheidstermijn van twintig jaar en een fonds van waaruit het monitoren van afgesloten sites voor dertig jaar kan worden betaald. Daar staat weer tegenover dat het in de grond pompen van CO<sub>2</sub> om meer gas en olie te winnen, de zogeheten *enhanced oil recovery*, met deze richtlijn wordt toegestaan. En dat is een heel bizar onderdeel van het klimaatpakket, want dit proces leidt er van nature juist toe dat er meer CO<sub>2</sub> wordt uitgestoten. Dus dankzij het Davies-fonds kunnen oliemaatschappijen nu profiteren van stimuleringsmaatregelen voor CCS om hun olievelden langer te gebruiken en uit te putten.

Voorzitter, Shell kan tevreden zijn, het milieu echter niet; mijn fractie zal daarom tegen stemmen.

2-403

**Bairbre de Brún, *thar ceann an Ghrúpa GUE/NGL*.** – Is am cinniúnach é seo sa troid in éadan an athraithe aeráide. Tá an chreatlach dhlíthiúil ann anois do thíortha chun an t-aistriú a dhéanamh ón ngeilleagar salach agus aghaidh a thabhairt ar thodhchaí níos glaine. Cibé lochtanna atá ar ghnéithe ar leith den phacáiste, is é seo seal an AE chun dul i mbun gnímh.

Ní féidir smaoineamh ar Gabháil agus Stóráil Charbóin mar ‘philéar draíochta’ chun spriocanna aeráide a chomhlíonadh. Ba chóir tús áite a thabhairt i gcónaí d’fhuinneamh inathnuaite. Níl an teicníc theicneolaíoch go hiomlán cruthaithe go fóill ach tá gach seans ann go mbeidh orainn a bheith ag brath uirthi mar chuid dár ngníomh comhordaithe in aghaidh astúcháin charbóin.

Fáiltim roimh thuarascáil Chris Davies agus gabhaim buíochas leis as ucht a chuid oibre. Leagann seo rialacha síos atá níos daingne agus níos soiléire ar dhóigheanna éagsúla ná na cinn a bhí molta ag an Choimisiún, cé nach bhfuairamar gach rud a raibh gá againn leo.

Tá mé sásta comhshíniú ar son GUI/NGL agus iarraim ar mo chomhghleacaithe vótáil ar a son.

2-404

**Hanne Dahl, *for IND/DEM-Gruppen*.** – Hr. formand, det er en skam, at klimaplanen er blevet så udvandet efter rådsmødet i sidste uge. Nu ligner det mest af alt industriens ønskedrøm. Man får på det symbolske plan lov til at lave en markering af sin gode vilje, men på det praktiske plan sker der meget lidt. Ideen om at lagre CO<sub>2</sub> i undergrunden er helt absurd. CO<sub>2</sub> er forurening, hvad enten det er i luften eller under jorden. Vi kan ikke basere indsatsen for klimaet på at gemme forurening til de kommende generationer. Det foreliggende forslag til betænkning er endda baseret på en ikke-eksisterende teknologi. Usikre prognoser siger, at den tidligst er udviklet i 2015, måske endda først i 2020, og endvidere reducerer den energieffektiviteten stik imod klimaplanens mål i øvrigt. Brobygningsteknologi betyder i denne sammenhæng, at man investerer penge i noget uden fremtid, penge, der i stedet kunne bruges til at udbygge sektoren for vedvarende energi. Jeg håber, man stemmer imod.

2-405

**Norbert Glante (PSE).** – Herr Präsident, meine Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! CO<sub>2</sub> ist kein Gift, CO<sub>2</sub> ist auch nicht explosiv, aber CO<sub>2</sub> hat eine unangenehme Eigenschaft: Wenn es in Größenordnungen in die Atmosphäre gelangt, verändert sich unser Klima. Deswegen ist die CCS-Technologie wichtig und eine wichtige Brückentechnologie.

Insofern gebe ich dem Kollegen Hoppenstedt Recht, es ist eine Brücke für die nächsten 50 bis 80 Jahre. Es ist nicht das Nonplusultra, aber ein Teil der Lösung unserer Probleme. Ich glaube, wir haben einen guten Kompromiss gefunden, zumindest bei dem Teil mit der Verbindung zum Emissionshandelssystem. Das Emissionshandelssystem garantiert, dass Mittel für CCS zur Verfügung gestellt werden, und CCS garantiert auch, dass wir im Emissionsverfahren mit einer Reduktion von CO<sub>2</sub> vorankommen und unsere Ziele verwirklichen können.

Ich glaube, dass neben der Anstrengung der Industrie, diese Demonstrationsanlagen zu errichten, Anstrengungen der Mitgliedstaaten notwendig sind, nationale Gesetzgebung unter Umsetzung dieser Richtlinien auf den Weg zu bringen. Vor allen Dingen ist eine Aufgabe für uns alle, für die Öffentlichkeit und für die Industrie, Aufklärung zu betreiben, den Menschen die Angst vor CCS zu nehmen. CCS ist keine gefährliche Technologie, es ist eine hilfreiche Technologie.

2-406

**Jill Evans (Verts/ALE).** – Mr President, carbon capture and storage has become a central feature of this debate on fighting climate change and I am certainly also in favour of exploring and developing this technology. If it is successful it will one day have a significant role to play, and we do need a strong legal framework to make sure it is properly regulated.

But CCS cannot be used as an excuse to carry on building more dirty coal plants, which will produce more CO<sub>2</sub>. The only way to move forward with CCS research without allowing this to happen is by adopting a clear emissions performance standard and that is why the Verts/ALE Group has tabled an amendment to control the level of emissions from new fossil-fuel power stations. In other words, only the most efficient power stations could be built, whatever the fuel, and it was the inclusion of this clause which was the essential motive for our group voting for this in the committee.

We are disappointed that many other good points included by the committee have been lost during negotiations, including stronger liability and monitoring, transport and the exclusion of enhanced oil recovery.

There has been tremendous pressure to come to a conclusion on this, but it has to be the right conclusion, and for us that certainly means including an emissions performance standard.

2-407

**Adam Gierek (PSE).** – Panie Przewodniczący! Narzucanie po 2015 r. jednakowych limitów emisji 500gr CO<sub>2</sub>/kWh dla wszystkich elektrowni na paliwa kopalne jest błędem i jest technicznie nieosiągalne dla elektrowni węglowych. Stanowi to swoiste moratorium na budowę nowych elektrowni węglowych, a może o to chodziło właśnie, może dlatego odrzucono metodę benchmarkingu. Inwestorzy są niecierpliwi, gdyż budowa od podstaw trwa wiele lat i wiele kosztuje. Najbardziej uzależnione od węgla kraje winny zatem już od teraz w trybie pilnym przystąpić do zdobywania doświadczenia w dziedzinie CCS.

Wymaga to pilnego wsparcia finansowego i w tej kwestii zwracam się z prośbą do Komisji, gdyż środki z handlu emisjami wpłyną zbyt późno. Na terenie Polski już teraz trzeba tworzyć dwie, trzy eksperymentalne instalacje CCS. Chodzi o zintegrowaną konwersję węgla, energii z węgla w energię elektryczną połączoną z kogeneracją lub produkcją węglowodorów oraz z ewentualnym geologicznym składowaniem CO<sub>2</sub>. Tylko wówczas słuszny cel 3x20 osiągniemy.

2-408

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** – În privința stocării geologice a dioxidului de carbon, discutăm de testarea într-o primă etapă a acestei noi tehnologii.

Comisia intenționează realizarea într-o primă etapă a douăsprezece proiecte pilot. Consiliul a propus alocarea a 300 000 000 de cote de emisie pentru finanțarea proiectelor demonstrative. Parlamentul a insistat pentru reducerea riscului pentru mediu și sănătatea umană generate de utilizarea acestei noi tehnologii, crearea unui cadru legal, riguros pentru testarea și promovarea proiectelor pentru stocarea geologică a dioxidului de carbon, precum și asigurarea finanțării proiectelor demonstrative.

Consider că securitatea acestor depozite este extrem de importantă, dar la fel de importantă este și securitatea transportului de dioxid de carbon către aceste depozite. Autoritățile competente din fiecare stat membru trebuie să implementeze planuri de evacuare de urgență în caz de scurgere de dioxid de carbon. De asemenea, măsuri speciale trebuie luate și finanțate în caz de închidere a unor astfel de situri.

2-409

**Avril Doyle.** – Mr President, I agree that we cannot ignore the reality of coal and the size of reserves and the dependence on coal in many Member States and across the world: Russian, China, Australia, the United States. As we drive renewable technologies, carbon sequestration technologies must go hand-in-hand.

The Commission's proposal of two years ago of up to 12 CCS plants had awaited funding to date. I was very pleased with the agreement in relation to my report on 300 million allowances for driving the potential of this technology. My original, rather modest proposal, using the generous new installations reserve, was so enthusiastically supported by Mr Davies and other colleagues that I amended my own report with significantly higher figures.

Thank you to the presidency, thank you to the Commission, thank you to Mr Davies, Ms McAvan and colleagues for your support on this point.

As we rapidly exhaust our planet's capacity to absorb CO<sub>2</sub> through biological sequestration, we look to our own ingenuity with new sequestration technologies, particularly the potentially transforming technology of CCS, if through these 12 projects the environmental integrity and commercial viability of these processes is proven.

2-410

**Claude Turmes (Verts/ALE).** – Mr President, there is a risk that carbon sequestration will become a sort of poltergeist in regaining public acceptance of the building of dirty coal power stations. Why? Firstly are you aware that the best ever CCS power plant, which we rebuilt, will have around 150 to 200 g of CO<sub>2</sub>? This is more than existing gas CHP power plants today; more than today's existing technology with gas CHP. Secondly – and, Mr Davies, that is really what you have to judge for yourself – in Parliament's position we had a cap on CO<sub>2</sub> emissions, which we lost.

So now we are in the situation that we lost the cap and we have a 15% subsidy under the ETS regime for new coal power stations, for example in Germany, between 2013 and 2016. Thus the economics of building conventional coal power stations remain acceptable and I do not know how that fits in with aggressively combating climate change.

2-411

**Владимир Уручев (PPE-DE).** – Присъединявам се към поздравленията за добре свършената работа от докладчици, преговарящи и многото хора, които бяха в сянка и които спомогнаха днес да имаме финално обсъждане на пакета „Енергия и климат“.

Няма съмнение, че този пакет засяга не само енергетиката на Европейския съюз, но и цялата промишленост и транспорта, които трябва да стават все по-нисковъглеродни, а времето за това е все по-малко. Благодарение на френското председателство ние постигнахме необходимите компромиси.

Не мога да не отбележа справедливия начин, по който бяха отчетени интересите на страните от Източна и Централна Европа. Обръщам се към Комисията, като предлагам, един от дванайсетте проекта да бъде в България.

2-412

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** – Panie Przewodniczący! W perspektywie realizacji ambitnych założeń pakietu klimatyczno-energetycznego konieczne są rozwiązania charakteryzujące się efektywnością i innowacyjnością.

Wydaje się, że na dzień dzisiejszy technologia wychwytywania i składowania dwutlenku węgla CCS jest odpowiednim sposobem neutralizacji efektu cieplarnianego w stosunkowo krótkim czasie. Jednocześnie jednak nie wolno nam pomijać możliwych zagrożeń, jakie niesie za sobą CCS. Udowodniono mianowicie, że niewłaściwie składowany gaz może eksplodować. Ponadto, w przypadku rozszczelnienia się zbiorników istnieje ryzyko zakwaszania wód gruntowych, co zagraża bezpieczeństwu ludności. Dlatego konieczne staje się podjęcie środków na rzecz wyeliminowania lub, przynajmniej, minimalizacji tychże zagrożeń podczas projektowania i realizacji inwestycji.

Wydaje się, że system geologicznego składowania dwutlenku węgla jest możliwie najlepszym rozwiązaniem na miarę naszych czasów. Jednakże aby odniósł on sukces konieczne jest przekonanie do niego największych trucicieli, tj. USA, Chin, Indii, które nie tylko nie zamykają elektrowni węglowych, lecz lawinowo je budują.

2-413

**Rebecca Harms (Verts/ALE).** – Herr Präsident! Ich möchte an dieser Stelle ein Thema von der Weltklimakonferenz in Posen in Erinnerung rufen, da es mir absurd erscheint, mit welchem Engagement hier für eine Technologie geworben wird, die noch gar nicht funktioniert. Gleichzeitig hätten wir, wenn wir konsequent gegen die große Entwaldung in den Ländern des Südens vorgehen würden, enorme Möglichkeiten, CO<sub>2</sub> zu binden – viel größere, als wir mit CCS jemals erreichen können. Die Entwaldung und die Abholzung der Regenwälder zu stoppen, das müsste, wenn man CO<sub>2</sub> binden will, mit sehr viel mehr Engagement betrieben werden, als wir das derzeit bei dieser eurozentrischen CCS-Debatte tun!

2-414

**Chris Davies, rapporteur.** – Mr President, when I became Parliament's rapporteur I resolved to go beyond my brief and try and accelerate the development of carbon capture and storage technology. The Committee on the Environment, Public Health and Food Safety adopted a twin-track approach: one was to put in place a financial mechanism to support the construction of demonstration projects, and the second was to introduce a regulatory means of preventing the construction of the dirtiest power plants by means of an emissions performance standard. Both proposals were initially opposed by the Commission and the Council.

One good argument against the introduction of emissions performance standards at this time is that CCS technology first needs to be tested and proven.

I think Parliament can be pleased that it has at least achieved one great step forward in putting in place a financial mechanism which will bring forward the demonstration projects. I remain convinced that we will eventually need an emissions performance standard.

But I thank Madame Grossetête and the shadow rapporteurs for the help they have given me in achieving the progress we have made. To the critics of carbon capture and storage technology, I say this: just get real! Just look at the world as it is, the enormous quantities of coal being used and the fact that the International Energy Agency is predicting a 70% increase in coal use over the next 20 years.

We need to develop this technology. I do not want it – it is not my ideal – but we need to develop something that can deal with emissions on this massive scale.

CCS technology may provide us with a huge weapon to help us win the fight against global warming. We need to take it forward. We cannot afford for one second to ignore its potential.

2-415

**Presidente.** – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 17 dicembre 2008.

*Dichiarazioni scritte (articolo 142)*

2-416

**Gyula Hegyi (PSE), írásban.** – A széndioxid geológiai tárolása kétségtől izgalmas technikai kihívás. Nem szabad azonban elfelejteni, hogy a környezet megmentése és a klímaváltozás mérséklése érdekében végső soron csökkenteni kell az üvegházhatású gázok kibocsátását. Vagyis a fosszilis energia felhasználását kell mérsékelni, s nem pótmegoldásokat kitalálni a kibocsátott gázok föld alatti tárolására. Ez a technológia ráadásul igen drága. Üzemi mértékben eddig csak Norvégiában sikerült megvalósítani, s becslések szerint tonnánként 100 euróba is belekerülhet a tárolás. Ennyi pénzt alighanem hasznosabban is el lehetne költeni, például a megújuló energiák támogatására. Különösen helytelen lenne, ha közösségi pénzeket fordítanak a leggazdagabb tagállamokban folyó kutatások finanszírozására. Ha a széndioxid geológiai tárolása valóban olyan jó megoldás, mint hívei állítják, akkor a piacon, a piaci versenyben is meg kell élnie.

2-417

#### **14 - Controllo e riduzione delle emissioni di gas a effetto serra provenienti dai carburanti (trasporto stradale e navigazione interna) (discussione)**

2-418

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la relazione di Dorette Corbey, a nome della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare, sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 98/70/CE per quanto riguarda le specifiche relative a benzina, combustibile diesel e gasolio nonché l'introduzione di un meccanismo inteso a controllare e ridurre le emissioni di gas a effetto serra dovute all'uso di combustibili per i trasporti su strada e che modifica la direttiva 1999/32/CE del Consiglio per quanto concerne le specifiche relative al combustibile utilizzato dalle navi adibite alla navigazione interna e abroga la direttiva 93/12/CEE (COM(2007)0018 - C6-0061/2007 - 2007/0019(COD)) (A6-0496/2007).

2-419

**Dorette Corbey, Rapporteur.** – Voorzitter, commissaris, collega's, morgen komt er een eind aan een lang proces. Ik bedank de schaduwrapporteurs, alle medewerkers, de Commissie en het Frans voorzitterschap van harte voor hun inzet, hun werk en hun bereidheid tot samenwerking.

Morgen kunnen we in eerste lezing instemmen met een akkoord en daarmee het groene licht geven voor een bijzondere richtlijn. Voor de eerste keer worden CO<sub>2</sub>-eisen gekoppeld aan een product en aan een productieproces. Het Parlement heeft zich ingezet om de richtlijn nog verder te verbeteren.

De richtlijn zal een enorme stimulans zijn voor het gebruik van goede en schandaalvrije biobrandstoffen, voor het gebruik van elektriciteit in het wegvervoer, waarmee enorme efficiëntiewinst kan worden gemaakt, en voor het verminderen van affakkelen van methaangassen. Dat zijn prachtige resultaten waarmee Europa een duurzame weg inslaat.

Maar even terug naar het begin. De brandstofrichtlijn kent twee doelen: de luchtkwaliteit en de vermindering van de CO<sub>2</sub>-uitstoot. Op het terrein van de luchtkwaliteit zijn er drie verbeteringen ten opzichte van het oorspronkelijke voorstel. Ten eerste komen er sneller schonere brandstoffen voor de scheepvaart. Ten tweede, de uitzondering voor ethanol. De Commissie stelde voor om de maximale dampspanning te verhogen, als ethanol wordt bijgemengd. Daar is heel veel discussie over geweest. Vooral de zuidelijke landen willen uitzonderingen om ethanol bij te kunnen mengen. Maar juist in de zuidelijke landen speelt ook het probleem van de schadelijke ozon. Het compromis dat gevonden werd, is dat alleen een uitzondering wordt toegestaan, als voldaan wordt aan de luchtkwaliteitseisen.

Een derde punt betreft MMT, een additief in brandstof dat zowel schadelijk is voor de gezondheid als voor auto's. Verbieden dus, zou je zeggen. Maar helaas is dat vanwege WTO-regels niet eenvoudig. Daarom is er nu een limietwaarde vastgesteld en dat is duidelijk winst voor de gezondheid en voor de terugdringing van neurotoxische stoffen.

Nu kom ik bij de tweede hoofddoelstelling: de reductie van de uitstoot van broeikasgassen. Ik zei het zojuist al, hier zit de grote vernieuwing van deze wetgeving. Voor de eerste keer wordt de concrete CO<sub>2</sub>-eis gekoppeld aan het productieproces. De olie-industrie moet de komende jaren rapporteren hoeveel uitstoot van broeikasgassen veroorzaakt wordt door de winning van olie, het transport, de distributie, de raffinage en het gebruik van diesel of benzine. Op basis van deze *Well to Wheel*-analyse wordt dan een standaardwaarde vastgesteld. Vervolgens moet de hele keten in 2020 10% minder uitstoten.

We hebben natuurlijk uitgebreid gesproken over deze 10%-doelstelling. 6% daarvan is bindend en een deel daarvan kan bereikt worden door efficiëntieverbetering in de hele keten, minder affakkelen, efficiëntere raffinaderijen en lekkages repareren. Een ander deel kan gerealiseerd worden door de inzet van biobrandstoffen, maar dan moeten het wel de meest efficiënte zijn. We schieten niets op met de verbouw van biobrandstoffen die per saldo maar een klein beetje beter zijn. We zetten een enorme stap achteruit als we eerst tropische bossen kappen, om dan biobrandstoffen te gaan verbouwen.

Dus zijn er strenge duurzaamheidseisen nodig. Die eisen hebben we nu opgenomen in de richtlijn. Het gaat om CO<sub>2</sub>-efficiëntie, om biodiversiteit, maar ook om sociale criteria. De resterende 4% van de 10%-reductie is in eerste instantie niet bindend. Deze 4% bestaat weer uit twee delen. Deel 1 betreft de CDM-projecten in de keten. Vermindering van affakkelen van gas is een van de meest effectieve manieren om broeikasgassen te verminderen, maar het is niet altijd te traceren naar

de benzine of diesel die in Europa op de markt komt. Daarom zijn, op voorwaarde van verificatie, CDM-projecten toegestaan.

De andere 2% betreft nieuwe technologieën, bijvoorbeeld CCS en ook elektriciteit in het wegvervoer. Elektriciteit is veelbelovend, maar de technieken moeten zich nog bewijzen om op grote schaal commercieel te worden toegepast. In 2014 moet dat duidelijk zijn, en dan kunnen de indicatieve doelstellingen bindend worden.

Al met al denk ik dat we met deze richtlijn een wezenlijke bijdrage leveren aan de vermindering van CO<sub>2</sub> veroorzaakt in het wegtransport. Het is goed om te weten dat dit in lijn is met de keuzes die nu in de Verenigde Staten gemaakt worden. De *low carbon fuel standard* uit Californië vindt navolging in de hele Verenigde Staten.

Ik dank nogmaals de schaduwrapporteurs voor hun bijdrage en voor de goede samenwerking, en ik kijk uit naar het debat.

2-420

**Jean-Louis Borloo**, *président en exercice du Conseil*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je voudrais féliciter Mme la rapporteure, Mme Corbey, pour un travail qui est à la fois très complexe sur le plan technique, mais qui est absolument essentiel dans l'avenir des émissions.

Un compromis a été trouvé sur le 6+4, si je veux dire les choses assez simplement. Six immédiatement contraignants et quatre, dans le cadre d'une clause de rendez-vous. Il y a aussi les avancées, notamment sur la durabilité des biocarburants dans la directive ENR elle-même, qui nous paraissaient essentielles et minimales. Mais je crois que nous sommes parvenus à un très bon compromis, permettez-moi d'en remercier également la Commission.

2-421

**Σταύρος Δήμας**, *Μέλος της Επιτροπής*. – Κύριε Πρόεδρε, η Επιτροπή χαιρετίζει τη συμφωνία σχετικά με την οδηγία για την ποιότητα των καυσίμων, που διατηρεί τα κύρια στοιχεία της πρότασης της Επιτροπής ενώ συνιστά ένα σημαντικό βήμα προόδου στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος. Θα ήθελα λοιπόν να ευχαριστήσω την εισηγήτρια Dorette Corbey για το ρόλο της στην επίτευξη της τελικής συμφωνίας. Βασικό στοιχείο της συμβιβαστικής συμφωνίας είναι η υποχρέωση την οποία θα έχουν οι προμηθευτές ενέργειας να περιορίσουν τις εκπομπές αερίων θερμοκηπίου σε ολόκληρο τον κύκλο ζωής των καυσίμων. Πρόκειται για σημαντική συμβολή στην κλιματική μας πολιτική. Θα προαγάγει την τεχνολογική πρόοδο ενώ ταυτόχρονα αποτελεί το πρώτο από τα υπό έγκριση συμπληρωματικά μέτρα που προβλέπονται στο πλαίσιο της αναθεωρημένης στρατηγικής για τις εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα από τα αυτοκίνητα.

Με την ενσωμάτωση των κριτηρίων αειφορίας για τα βιοκαύσιμα όχι μόνο θα προσφέρουμε κίνητρα για τη χρήση των βιοκαυσίμων εκείνων που παρουσιάζουν τις καλύτερες επιδόσεις σε σχέση με την εκπομπή αερίων του θερμοκηπίου αλλά θα αποτρέψουμε συγχρόνως σοβαρούς περιβαλλοντικούς κινδύνους που σχετίζονται με την παραγωγή τους. Επιπλέον, η συμβιβαστική συμφωνία θα επιτρέψει τη μείωση των εκπομπών ρύπων ιδίως με τη θέσπιση χαμηλότερων ορίων για το θείο και τους πολυαρωματικούς υδρογονάνθρακες, θα διευκολύνει τη χρήση της αιθανόλης, θα βελτιώσει την ενημέρωση του καταναλωτή και καθιερώνει σχετικό όριο για το πρόσθετο MMT. Εν ολίγοις η συμβιβαστική συμφωνία αφενός εντάσσεται στην παραδοσιακή πολιτικής μας για τον έλεγχο των εκπομπών ρύπων στον ατμοσφαιρικό αέρα αφετέρου συνιστά ένα σημαντικό βήμα προόδου στην κλιματική μας πολιτική. Σας καλώ λοιπόν να ψηφίσετε υπέρ της συμφωνίας αύριο.

2-422

**Pilar Ayuso**, *en nombre del Grupo PPE-DE*. – Señor Presidente, señor Comisario, ésta era una buena propuesta tal y como salió de la Comisión, no solamente por las reducciones de azufre sino también por su nuevo artículo 7 bis, que exigía de los proveedores una reducción gradual de las emisiones de gases de efecto invernadero, y porque resolvía el viejo problema de la presión de vapor para las mezclas de las gasolinas con bioalcohol en países como el mío, de veranos cálidos.

Precisamente esto no pasó el filtro de la votación en la Comisión de Medio Ambiente y esto nos preocupaba a muchos.

Hoy tenemos un acuerdo encima de la mesa que suaviza la aplicación del artículo 7 bis y que retoma el *waiver* de la presión de vapor endureciendo, por supuesto, las condiciones para acceder a la excepción y que, como el resto de este paquete sobre el clima, no satisface a todos al 100 % pero, sin embargo, es asumible por todos.

Quiero agradecer a la señora Corbey su excelente trabajo y la receptividad que ha tenido para solucionar problemas, y también dar las gracias al señor Turmes y, por supuesto, a la Presidencia francesa, que aquí también han hecho un gran alarde de efectividad.

2-423

**Marios Matsakis**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, many of us at last are beginning to realise that our planet is not indestructible and that it indeed has an expiry date which we humans, through our not so wise actions, are bringing drastically closer. There are of course still some doubting Thomases, not least in our own House, but the number is fast



getting smaller, as they overcome the limitations of self-imposed extreme dogmatism, or free themselves from third-party, sometimes suspect, manipulations.

The EU should be, and is, at the forefront of the fight to save our environment, and the series of pieces of legislation aiming at combating climate change which are currently being debated in Parliament are very welcome proof of this. But to be truly beneficial such legislatures must be substantive and be implemented effectively and in good time. As always, some compromises have to be made and this has been the case also with the Corbey report on monitoring and reduction of greenhouse gas emissions from fuels.

It has to be said that the rapporteur has put up a very enviable and sustained fight to counteract the watering-down effects of the Council positions and to a large extent, I believe she has been successful. For this achievement, I congratulate her. It has to be said also that during the hard negotiations the rapporteur kept all shadows regularly and fully informed and thus the resulting cooperation was such that it gave Mrs Corbey a strong hand at the negotiating table.

The compromise package achieved deals, satisfactorily enough under the circumstances, on most controversial issues involved, such as biofuels, metallic additives and the sulphur content of some fuels, and my group fully supports it.

2-424

**Neil Parish (PPE-DE).** – Mr President, first of all I would like to thank the rapporteur, Mrs Corbey, and the French presidency for their tremendous efforts in securing agreement on this ground-breaking dossier as part of the fight against climate change. I would also like to pay tribute to Joseph Daul, whom I am replacing, for his hard work in drafting the opinion of the Committee on Agriculture and Rural Development on this Corbey report on fuel quality.

Ultimately, the agreement reached on this report, and the closely linked Turmes report on renewable energy, are ones which we in the agricultural world can be very satisfied with. I believe that there is a future for the sustainable biofuel industry and that these two directives provide the necessary legal framework for the industry to develop to allow in the future a transition to more second-generation biofuels. I welcome the fact that we are now committed to a target of a 20% share of renewable energy in the EU overall energy mix. I very much welcome this report.

2-425

**Claude Turmes (Verts/ALE).** – Mr President, first my congratulations to Mrs Dorette Corbey. It was crucial for me, as rapporteur for the Renewables Directive, that we work closely together to get the sustainability criteria well enshrined, and enshrined in the same manner, in the two directives. Thanks to Mrs Corbey's combativeness, we in the end ensured that in the Fuel Quality Directive there is full duplication now of all the details of the sustainability criteria and that is important for the readability and the visibility of EU legislation.

On this issue of sustainability criteria, I think we now have major improvements on what the Commission proposed. The carbon footprint is now very well defined, not only for direct but also for indirect land use. That is crucial for the future. I think we have also made sure that environment and energy experts – DG TRAN and DG ENVI at Commission level, but also at the national level experts from the environmental and energy sectors – will work together on these sustainability criteria, and that too is crucial.

2-426

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** – Mr President, much attention is currently being focused on the technology side of mitigating the effects of climate change through the development of alternative fuels. I express my congratulations on this effort and would like to contribute to this debate.

I would like to call attention to algae oil, which can be converted to a fuel as a replacement for fossil fuel oil. It can be considered a win-win type of fuel because it absorbs CO<sub>2</sub> throughout its production therefore making it a carbon positive source of energy. What is more, contrary to increasingly controversial biofuels, it does not displace food production. Indeed, it can be grown in natural ponds or artificial structures. It is also win-win because it is particularly suitable for production in coastal communities, where the trouble in the fishing industry is making it necessary for us to find new industries.

Given these facts, I urge the Commission to take algae oil very seriously. It also has the advantage of being a high-energy, low-weight fuel and one of the few that promises to be able to replace rocket fuel and air fuels.

2-427

**Dorette Corbey, Rapporteur.** – Voorzitter, collega's, Commissie en Raad, dank voor de vriendelijk woorden. Ik denk echt dat de samenwerking die we met elkaar hebben gehad, verantwoordelijk is voor het resultaat. Alleen als je samenwerkt, kun je sterk staan, en dat is in dit geval gelukt, denk ik. Het is heel belangrijk om de brandstofrichtlijn te zien in de context van het hele klimaatpakket.

Allereerst is in die context natuurlijk het verslag van Claude Turmes van belang: de richtlijn hernieuwbare energie. We delen samen de duurzaamheidscriteria en die duurzaamheidscriteria hebben mijns inziens een heel wezenlijke bijdrage geleverd wereldwijd. Ik denk dat het ontzettend belangrijk is dat we dat morgen gezamenlijk vaststellen.

Ik deel het enthousiasme van mevrouw Sinnott voor wat betreft de algenolie. Ik ben eigenlijk net zo enthousiast daarover als zij; het mooie van deze brandstofrichtlijn is juist dat de nieuwe technologieën enorm worden bevorderd, hetgeen een echte stimulans kan zijn voor de ontwikkeling van de algentechnologie. In beginsel is bij de productie van algentechnologie veel minder CO<sub>2</sub> gemoeid, en daardoor wordt het heel erg aantrekkelijk voor oliemaatschappijen en voor anderen om juist in die technologieën te investeren.

In de context van het klimaatpakket is het ook heel belangrijk om de overstap te maken naar het volgende verslag, het verslag Sacconi over nieuwe personenauto's. We hebben er heel nadrukkelijk voor gestreden dat elektriciteit ook in deze richtlijn zou worden opgenomen. Elektrische auto's zijn de toekomst. Elektriciteit in het wegvervoer is vele malen efficiënter dan het gebruik van benzine of diesel. Dus daar moeten we echt naartoe.

Ik heb gezien dat het verslag van de heer Sacconi ook een aantal stimulansen in die richting geeft en daarmee lossen we het kip en ei-probleem op. Zowel aan de autokant als aan de brandstofkant moeten de juiste stimulansen gegeven worden om echt tot schoner wegvervoer en schonere brandstoffen te komen. Ik hoop dat we zo met deze onderdelen van het transportklimaatpakket in ieder geval een goede bijdrage leveren aan de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen. En nogmaals, iedereen heel veel dank voor de samenwerking.

2-428

**Presidente.** – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 17 dicembre 2008.

2-429

## 15 - Livelli di prestazione in materia di emissioni delle autovetture nuove (discussione)

2-430

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la relazione di Guido Sacconi, a nome della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare, sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che definisce i livelli di prestazione in materia di emissioni delle autovetture nuove nell'ambito dell'approccio comunitario integrato finalizzato a ridurre le emissioni di CO<sub>2</sub> dei veicoli leggeri (COM(2007)0856 - C6-0022/2008 - 2007/0297(COD)) (A6-0419/2008).

2-431

**Guido Sacconi, relatore.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, *dulcis in fundo* diciamo, questo è il dossier che si è concluso per primo, esattamente quindici giorni fa ed è quello che si discute per ultimo, uno strano destino.

Prima di tutto e in modo niente affatto formale devo davvero ringraziare tutti quanti hanno lavorato a questo dossier, ma in modo particolare la delegazione, tra tante, della Presidenza francese. Anch'io farò il nome del sig. L'Église Costa, che ha condotto con molta professionalità questa trattativa e in modo intelligente abbiamo insieme trovato la soluzione a un dossier, forse nel momento più difficile che si potesse immaginare, cioè nel pieno di una crisi profondissima dell'industria automobilistica.

Se ci pensate bene questo è un risultato niente affatto scontato, soprattutto per come era iniziato il cammino di questo dossier. Ricorderete tutti le polemiche, quando la Commissione nel dicembre dell'anno scorso adottò la proposta relativa. E siamo riusciti non solo a portarlo a termine, ma a realizzare contemporaneamente tre operazioni: un rafforzamento, un arricchimento strategico e una flessibilizzazione.

Parlo di rafforzamento: come sapete, è stata accolta la priorità proposta dal Parlamento, cioè l'inserimento anche di un obiettivo di riduzione a lungo termine: 2020, 95 grammi di CO<sub>2</sub> al chilometro. Cosa importante ovviamente perché allinea questo settore agli altri coperti da altri strumenti legislativi come l'ETS, ma anche soprattutto perché consente alle imprese di programmare adeguatamente i loro piani di investimento, di innovazione e di ricerca, cosa che ritengo molto importante proprio in questa fase di difficoltà.

Secondo, parlo di arricchimento per le ragioni che ricordava poco fa anche la on. Corbey, abbiamo davvero indicato delle linee di futuro incentivando le ecoinnovazioni, ma sottoponendole a un rigoroso controllo, abbiamo incentivato la ricerca di nuovi motori, diciamo i nuovi propellenti, abbiamo introdotto questa forma di supercrediti per le vetture a bassissimo livello di emissioni. Questo apre una prospettiva strategica naturalmente passando attraverso, nel 2015, una revisione dei sistemi di test che consentano di misurare adeguatamente, credibilmente gli apporti delle diverse tecnologie alla riduzione delle emissioni.

Infine abbiamo realizzato una flessibilizzazione, come dicevo, perché proprio per essere riusciti a rafforzare il regolamento è stato possibile, ragionevole e giusto consentire alle imprese un approccio graduale, un *phasing-in* tra il 2012 e il 2015 e abbiamo, al tempo stesso, rimodulato, come sa, le modalità in modo tale da mantenerle come strumento di pressione per le imprese per i loro investimenti perché si mettano in condizioni di rispettare i propri obiettivi specifici di riduzione, ma al tempo stesso facilitando loro l'ingresso nel nuovo sistema.

Io sono, ripeto, davvero molto soddisfatto di questo che considero anche una grande operazione di politica industriale. Peccato che noi non abbiamo la competenza, non abbiamo la scatola degli attrezzi così completa da poter intervenire anche con altri strumenti, con altre leve e spero proprio che sotto il coordinamento della Commissione, tutti gli Stati membri adottino politiche intelligenti di incentivazione della domanda, diciamo usando forme di tassazione ecologica - come il governo francese ha deciso per quanto lo riguarda - in modo anche da evitare distorsioni della concorrenza. Questo sarebbe un accompagnamento utilissimo per la sostituzione del parco veicolare esistente, obsoleto, consentendo invece le emissioni su larga scala sul mercato di vetture più efficienti.

Spero che oggi avremo anche il piacere di conoscere l'opinione della Commissione su questo compromesso perché finora non è mai stata dichiarata ufficialmente.

2-432

**Jean-Louis Borloo, président en exercice du Conseil.** – Monsieur le Président, je voudrais très sincèrement remercier M. le rapporteur Sacconi, car c'est un dossier difficile, et ce n'est pas la crise industrielle et sociale actuelle, réelle et grave en Europe qui a réduit la gravité du sujet.

On touche en plus à quelque chose qui est au fond assez emblématique de nos modes urbains, de nos modes de déplacement, de nos modes de vie, de notre industrie, de notre société, et c'était donc un pari impossible sur un sujet, de surcroît, où il y a beaucoup de pays consommateurs et peu de producteurs, en réalité. Donc, c'était très complexe.

La Commission avait, dans un premier temps déjà, fait ce travail très difficile, dans l'art du possible. Le rapporteur et le Parlement ont ajusté cet art du possible et je crois que, avec la perspective des 95 grammes dont les détails seront réévoqués en 2013, mais qui sont maintenant clairement affichés, les constructeurs ont maintenant de la visibilité et ils vont pouvoir intégrer de la technologie pour arriver à cela en 2020.

Aujourd'hui, on ne sait pas bien quelles sont les émissions réelles du parc existant. On ne connaît que le parc vendu, qui se situe pas loin de 160 grammes. L'objectif est de 95 grammes et le parc existant est probablement à plus de 200 grammes. Voilà l'ordre de grandeur des enjeux. C'est vraiment une avancée très spectaculaire. Je ne sais pas ce que dira maintenant la Commission mais, dans la mesure où elle a porté ce projet dès le départ avec tant d'intelligence, d'expertise et de finesse, je ne doute pas que tout ceci se terminera par un consensus.

2-433

**Σταύρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής.** – Κύριε Πρόεδρε, με την προτεινόμενη νομοθεσία για το διοξείδιο του άνθρακα και τα αυτοκίνητα θα θεσπιστούν για πρώτη φορά δεσμευτικοί στόχοι εκπομπών για την αυτοκινητοβιομηχανία. Αποτελεί δε συγχρόνως σημαντικό μέσο υποβοήθησης των κρατών μελών στο να επιτύχουν τους στόχους τους για τις εκπομπές στο πλαίσιο της πρότασης σχετικά με τον επιμερισμό των προσπαθειών μεταξύ των κρατών μελών.

Η συμβιβαστική συμφωνία που έχει επιτευχθεί επιφέρει σειρά αλλαγών στην πρόταση της Επιτροπής. Σε αυτές συγκαταλέγεται η σταδιακή υιοθέτηση των στόχων μεταξύ 2012-2015, χαμηλότερη χρηματική ποινή για τα πρώτα 3 γραμμάρια κατά τα οποία υπερβαίνει ο κατασκευαστής τον στόχο του ως το 2018 και τέλος η πρόβλεψη συνεκτίμησης των οικολογικών καινοτομιών, που δεν λαμβάνονται σήμερα υπόψη όταν μετρώνται οι εκπομπές στο πλαίσιο του κύκλου δοκιμών.

Οι τροποποιήσεις αυτές θα μπορούσαν να εκληφθούν και ως αποδυνάμωση της πρότασης της Επιτροπής. Η πρόταση συμβιβασμού σε μακροπρόθεσμη βάση με τον καθορισμό ενός μακροπρόθεσμου στόχου για τις εκπομπές του συνόλου των καινούργιων αυτοκινήτων της τάξης των 95 γραμμαρίων κατά χιλιόμετρο το 2020 αντισταθμίζει τις απώλειες αυτές. Με την ενσωμάτωση του εν λόγω στόχου η νομοθεσία θα επιτύχει περίπου το 1/3 των μειώσεων που χρειάζονται στους τομείς εκτός του συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων των εκπομπών, περίπου όσο είχαμε υπολογίσει στην αρχή για το έτος 2020.

Η συμβιβαστική συμφωνία που έχει επιτευχθεί ωφελεί τόσο το περιβάλλον όσο και τους καταναλωτές, οι οποίοι θα εξοικονομήσουν χρήματα από χαμηλότερους λογαριασμούς για καύσιμα. Επίσης θα δώσει επενδυτική σταθερότητα και προβλεψιμότητα κινήσεων στους κατασκευαστές, θα ενισχύσει την καινοτομία και θα οδηγήσει σε μεγαλύτερες επενδύσεις στην έρευνα και ανάπτυξη. Έτσι θα προσφέρει στους κατασκευαστές το πλεονέκτημα της πρωτοβουλίας κινήσεων στις παγκόσμιες αγορές, όπου η ζήτηση οικολογικών αυτοκινήτων αναμένεται να αυξηθεί, και κατ'επέκταση θα βελτιώσει την ανταγωνιστικότητα της αυτοκινητοβιομηχανίας στην Ευρώπη. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή κ. Guido Sacconi για τη μεγάλη συμβολή του στην επίτευξη συμφωνίας και ελπίζω ότι θα υποστηρίξετε τη συμβιβαστική συμφωνία στην ψηφοφορία αύριο.

2-434

**Werner Langen**, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Industrie, Forschung und Energie.* – Herr Präsident! Im Namen des Industriausschusses möchte ich dem Berichterstatter Guido Sacconi herzlich danken. Es war eine gute und faire Verhandlungsführung, und ich glaube, das Ergebnis kann sich sehen lassen. In wesentlichen Punkten spiegelt das Verhandlungsergebnis im Trilog das wieder, was der Industriausschuss gefordert hat. Wir haben für 2020 ehrgeizige Ziele gefordert, wir haben ein langsames Hineinwachsen – *phasing in* – gefordert; wir wollen eine gerechte Lastenverteilung, wir wollen ökologische Neuerungen, die Anerkennung von Ökoinnovationen, auch das hatte eine breite Mehrheit. Wir wollen die Nischenfahrzeuge und Kleinserien gesondert behandeln, und der einzige Punkt, über den es noch Diskussionen gibt, ist die Strafenhöhe. Meiner Überzeugung nach hätte man die Strafen noch weiter abmildern und den Effekt trotzdem erreichen können. Denn es sind zum ersten Mal verbindliche Ziele da, und diese verbindlichen Ziele werden den notwendigen Druck machen. Es ist ein ehrgeiziges Programm, und deshalb hat es die Zustimmung verdient.

Wenn man das alles beurteilt wie die Grünen, dann muss man sagen, sie wollen die Kuh schlachten, die die Milch geben soll. Andere wollen sie dauerhaft melken, ohne sie zu füttern. Wir haben den vernünftigen Kompromiss gefunden, und das ist gut so!

2-435

**Martin Callanan**, *on behalf of the PPE-DE Group.* – Mr President, let me begin by paying a genuine heartfelt tribute to Guido Sacconi's work on this. It has been a pleasure to work with him. One of these days I may even learn Italian and be able to communicate with him properly, though he is leaving Parliament next year. He has done a fantastic job on this regulation.

Europe's car industry is particularly significant. It is very important in many ways: millions of people in Europe depend for their jobs and their livelihood on this very important and in some respects cutting-edge industry. It certainly accounts for a major proportion of our manufacturing export outlet. Through various measures we have succeeded in exporting much of the rest of our manufacturing capacity outside Europe. We have to be very careful that we do not do the same with the car industry.

I have to say that I thought the original Commission proposal was too draconian and placed too many burdens on the car industry, and large parts of it were probably unachievable without major change within industry.

However, we have now arrived at a very good and acceptable compromise. It was important that instead of always wielding the big stick we left some space for carrots. I think we have done that now: we have put in incentives for the manufacturers to develop cleaner and greener technology rather than threatening them all the time with swingeing penalties.

We must never forget the important role that the Member States will need to play in this, in terms of adjusting their tax systems to make the incentives for buying cleaner and greener cars much more attractive.

It is a good proposal now, and my group will support it in the vote tomorrow. I thank Guido Sacconi once again for his work. I think that, after much negotiation, much argument and much debate, we have reached an acceptable compromise, and I pay tribute to the French presidency for that. Albeit, I think the whole first-reading process is severely flawed, and I hope we do not adopt this for future legislative acts.

2-436

**Pierre Pribetich**, *au nom du groupe PSE.* – Monsieur le Président, "Quand l'Europe rencontre une grande idée, elles font ensemble le tour du monde". En déclinant cette citation du président Mitterrand, je voulais souligner que ce paquet changement climatique constitue une opportunité, une réelle chance pour le développement de notre territoire.

Le règlement CO2 pour les voitures neuves inscrit dans cette démarche résulte d'un compromis, comme l'a rappelé notre collègue, Guido Sacconi, que je félicite.

Comme tout compromis, nous pouvons l'observer comme un verre à moitié plein ou un verre à moitié vide. Mais l'objectif de 95 grammes de CO2 par kilomètre à l'horizon 2020 cible parfaitement la révolution technologique, l'ambition, la philosophie que nous souhaitons voir se profiler dans les politiques industrielles concernant le secteur automobile gravement touché par les crises, et il donne une visibilité au compromis.

Mais cette situation industrielle requiert plusieurs ingrédients: une capacité financière de l'Union à investir, à élaborer un véritable fonds européen d'ajustement pour une économie décarbonée, notamment dans le secteur de la recherche automobile, et à associer les salariés des secteurs concernés à travers la création d'un comité consultatif sur le changement climatique pour donner du sens au dialogue social.

Les crises, les exigences de la lutte contre le changement climatique rendent urgente la génération de nouvelles politiques industrielles fondées sur cette capacité d'anticipation, de maîtrise du dialogue social, du développement de l'emploi. "Le sage guérit de l'ambition par l'ambition même".

Les socialistes européens se sont donc souvenus de...

*(Le Président retire la parole à l'orateur)*

2-437

**Jorgo Chatzimarkakis, im Namen der ALDE-Fraktion.** – Herr Präsident! Dieser Teil des Klimapakets ist einer der wichtigsten Teile. Denn die Automobilindustrie ist das Herzstück vieler Volkswirtschaften unserer Mitgliedstaaten. Deswegen musste dieses Kapitel jetzt abgeschlossen werden, damit sich die Automobilindustrie auf die Krise, die sie plagt, konzentrieren kann und sich nicht immer mit diesen Zahlen rumärgern muss, welche sie erreichen muss oder erreichen kann.

Wir brauchten Planungssicherheit, und mit diesem Paket haben wir die Planungssicherheit. Es ist ein Jetzt-oder-nie-Paket. Es ist eine Jetzt-oder-nie-Entscheidung. Denn wenn wir das jetzt nicht durchkriegen, wenn wir jetzt in die zweite Lesung kämen, dann würden wir keine Automobilregulierung bekommen. Aus diesem Grund, auch weil es besondere Vorzeichen sind, möchte ich Guido Sacconi ganz besonders gratulieren.

Es war, als er die Berichterstattung für diesen schwierigen Teil übernommen hat, nicht einfach, hier eine Balance, einen Ausgleich zu finden. Er hat es geschafft. Ich muss sagen, ich zolle Ihrer Arbeit hohen Respekt, denn Sie haben es geschafft, in diesem Bericht Anreize für die Industrie zu schaffen, aber gleichzeitig auch Strafzahlungen einzuführen, die in der Höhe vielleicht – Werner Langen hat es gesagt – ein wenig hoch sind, aber eben einen Paradigmenwechsel erreichen. Denn das ist es, worum es hier geht.

Wir werden nicht immer wieder auf die Automobilindustrie einprügeln können, indem wir sagen: Ihr habt eure selbst gesteckten Ziele nicht erreicht. Wie war das denn, als die Automobilindustrie den Smart, den Lupo, den A2 entwickelt hat und keiner sie gekauft hat? Autos, die im Schaufenster stehen, bringen nichts. Jetzt sind wir aber in einer Phase, wo offenbar durch die wirtschaftliche Situation und durch diese Gesetzgebung, die wir hier vornehmen, der Übergang in ein neues Zeitalter der Mobilität erreicht werden kann.

Deswegen glaube ich, ist es keine Verwässerung, es ist ein Paradigmenwechsel, der uns jetzt bevorsteht, den wir hier mitgestaltet haben, und dieser Paradigmenwechsel geht auch mit dem Namen Stavros Dimas in die Geschichte ein. Ich möchte auch dem Kommissar für seine Dickköpfigkeit, für seine Sturköpfigkeit danken, denn die hat uns letztendlich dieses Ergebnis gebracht.

2-438

**Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion.** – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Auch ich möchte Stavros Dimas ausdrücklich loben. Er hatte einen sehr vernünftigen Vorschlag vorgelegt. Es ist bedauerlich, dass der Umweltminister Borloo Herrn Dimas nicht stärker gegen die ewig gestrigen Staatschefs aus Deutschland und insbesondere auch aus Italien unterstützt hat. Es sind Herr Berlusconi und Frau Merkel gewesen, die dafür gesorgt haben, dass wir jetzt eine Richtlinie bekommen, die dazu führt, dass wir im Jahr 2012, wenn die Regelungen dieser Richtlinie ausgeschöpft sind, einen höheren Durchschnittsemissionswert der europäischen Neuwagenflotte haben als heute. Wo ist da der Ehrgeiz geblieben?

Herr Kollege Langen, ich habe Sie schon letztes Mal aufgefordert, mir den Nachweis zu bringen, dass Sie der Grundrechenarten fähig sind. Ich jedenfalls komme in der Bilanz zu dem Ergebnis, dass diese Richtlinie keinerlei Innovationsdruck entfalten wird, weil sie neben einer wenig ehrgeizigen Grenzwertregulierung keine richtigen Strafmechanismen kennt und weil der Grenzwert für 2020 nicht verbindlich gemacht wurde.

Die Krise, in der sich die Automobilindustrie in Europa heute befindet, ist auch von der Automobilindustrie selber verursacht. Sie hat den Innovationsdruck über Jahrzehnte verschlafen und ausgesessen. Sie ist weder auf Klimaschutz noch auf Anforderungen der Energiekrise eingegangen, und wir versäumen es erneut – bis weit in das nächste Jahrzehnt hinein –, hier für konstruktiven Druck zu sorgen.

Meine Fraktion wird, wenn es morgen nicht zu einer Zustimmung zum verbindlichen langfristigen Ziel kommt, dieser Richtlinie nicht zustimmen können. Es tut mir leid, Herr Dimas, es ist so. Wir müssen diese Richtlinie beispielhaft bewerten. Wir müssen uns die Frage stellen, ob die Europäer mit ihrem Ehrgeiz beim Klimaschutz tatsächlich Ernst machen, wenn sie sich an die Sprit fressenden Autos und das Auto als Statussymbol in Europa nicht stärker heranwagen, als wir das mit dieser Richtlinie tun.

2-439

**Alessandro Foglietta**, *a nome del gruppo UEN*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio il relatore Sacconi per l'ottimo lavoro sul compromesso, raggiunto con decisione, determinazione e anche con sofferenza.

Il rapporto sulla riduzione delle emissioni di CO<sub>2</sub> sui veicoli leggeri ha aggiunto un tassello importante: la lotta contro il cambiamento climatico. Per la prima volta, infatti, abbiamo regolato le emissioni di CO<sub>2</sub> delle autovetture imponendo anche a lungo termine un obiettivo ambizioso e vincolante, pari a 95 grammi di CO<sub>2</sub> per chilometro entro il 2020, in un momento in cui la grave crisi finanziaria e i sussidi forniti da parte di paesi extraeuropei al settore automobilistico si sommano, mettendo a dura prova la nostra industria. Ci siamo battuti con successo per inserire un alleggerimento delle sanzioni, in riferimento a lievi scostamenti dagli obiettivi prefissati.

Riteniamo discutibile e non giustificato sotto un profilo ambientale il metodo scelto dalla Commissione per determinare gli obiettivi di riduzione, basato sul peso autonomo della media delle autovetture. Un'impostazione di questo tipo, infatti, porta alla paradossale penalizzazione dei veicoli più leggeri e più piccoli e pertanto meno inquinanti. Tuttavia ritengo e auspico che con gli opportuni bilanciamenti il testo possa dare un impulso importante verso un impegno finalizzato. Per questi motivi saluto come un importante risultato il dossier sulla riduzione delle emissioni di CO<sub>2</sub> dell'auto e ne sosterrò quindi l'approvazione.

2-440

**Jens Holm**, *för GUE/NGL-gruppen*. – Sedan 1990 har utsläppen från den europeiska transportindustrin ökat med över 30 procent. Redan 1995 föreslog EU-kommissionen utsläppskravet 120 gram per kilometer för de europeiska bilarna. Men det vi nu ska rösta om är en förlorad möjlighet. När den här lagen ska börja gälla 2012 kommer 35 procent av bilarna att vara undantagna. Med så kallade ekoinnovationer kan biltillverkarna få släppa ut ännu mer. Bötesbeloppen är så låga att det är billigare att strunta i lagen än att ställa om produktionen. Vad blir det av parlamentets krav på 95 gram per kilometer till år 2020? Intet!

Rösta för vänstergruppens och de grönas ändringsförslag nummer 50. Då får vi ett verkligt bindande utsläppskrav på bilar: 95 gram koldioxid till 2020. Om det skulle gå igenom är vi i vänstergruppen beredda att stödja det här, annars inte.

Det sägs att om man stänger in två företagsledare i ett rum börjar de direkt att diskutera hur de ska kunna dela upp marknaden mellan sig och bilda en kartell. Dessvärre gäller det också för de två stora partigrupperna i det här parlamentet, PPE och PSE. Återigen har de konservativa och socialdemokraterna valt att köra över oss andra. De stora förlorarna på det här, ja, det är miljön och socialdemokratin. För miljön är det här en förlorad möjlighet att ta kontroll över bilarnas utsläpp. Vad gäller socialdemokraterna visar den här överenskommelsen att de alltmer börjar likna sina miljöfientliga politiska motståndare i PPE. Det är illavarslande.

2-441

**Johannes Blokland**, *namens de IND/DEM-Fractie*. – Voorzitter, al in het vorige decennium werden er vrijwillige afspraken gemaakt tussen autofabrikanten om de CO<sub>2</sub>-uitstoot van personenauto's terug te dringen. Volgens die afspraken zou op dit moment al een forse emissiereductie bewerkstelligd moeten zijn.

In de praktijk is daar echter bitter weinig van te zien. De gemiddelde CO<sub>2</sub>-uitstoot van auto's verschilt niet veel van die van tien jaar geleden. Daarom moeten we strenge bindende regels opleggen. Een sterke industri lobby heeft het oorspronkelijke Commissievoorstel echter danig doen afzwakken, wat ik betreurt.

Wel is een langetermijndoel van 95 gr/km opgenomen voor 2020, waar ik op zich tevreden mee ben, maar het hangt van de interpretatie af in hoeverre dit echt goed is verankerd in de huidige tekst. Ook zijn de afspraken op korte termijn verwaterd, onder meer door een *phase in* op zowel volume als boetes, waardoor de inspanning die geleverd moet worden, afneemt.

Ik kan daarom het voorliggende akkoord, dat is bereikt tussen Raad en Parlement, niet steunen en vind het jammer dat het Commissievoorstel eigenlijk gesneuveld is.

2-442

**Amalia Sartori (PPE-DE)**. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io ho voluto intervenire per ringraziare per il lavoro che è stato fatto, prima di tutto dall'on. Sacconi che ormai ha accumulato un'esperienza che lo porta a risolvere anche i casi più difficili, ma anche sicuramente dalla Presidenza francese, dal Consiglio e dalla Commissione che ci hanno consentito sul serio, con un impegno forte, di chiudere tutti questi dossier sul clima e in particolare questo legato al settore auto, che, come molti hanno ricordato, presentava delle preoccupazioni legate anche alla congiuntura economica che stiamo vivendo.

Molti l'hanno detto fra quelli che mi hanno preceduto che gli obiettivi sono obiettivi ambiziosi, da quelli iniziali del 2012 fino a quelli finali del 2020, che bene è stato fatto di scegliere questa data unica così come per altri dossier che andiamo ad approvare in questi giorni. Così come la scelta dell'entrata in vigore graduale del sistema sanzionatorio modulato, della possibilità di contabilizzare le riduzioni ottenute tramite l'utilizzo di ecoinnovazioni. Tutte cose che sono scaturite dal

trilogo interistituzionale e che hanno permesso, secondo me, di trovare delle soluzioni che senza toccare gli obiettivi generali diminuiscono il costo economico per i costruttori in questo delicato momento: l'introduzione di supercrediti per le auto con emissioni inferiori ai 50 grammi di CO<sub>2</sub> al chilometro.

Però anch'io voglio sottolineare come l'approccio che prevede che il crescere del peso dei veicoli aumenti anche il valore limite delle emissioni obbliga le vetture più piccole probabilmente a un non rispetto di quella regola generale di "chi più inquina più paga". Ma comunque siamo contenti del risultato raggiunto e siamo contenti di votare questo dossier.

2-443

**Inés Ayala Sender (PSE).** – Señor Presidente, en primer lugar, quería agradecer a Guido Sacconi su inmensa paciencia y su sagaz inteligencia para desatascar no sólo un reglamento crucial para el medio ambiente, para la economía, el empleo y para la industria, sino también para desatascar con este reglamento todo el paquete sobre energía y cambio climático, que dependía en realidad de esta piedra filosofal.

Querría felicitarle y felicitarnos porque ha conseguido un equilibrio fundamental entre palos y zanahorias y, sobre todo, ha conseguido mostrar las zanahorias necesarias para impulsar un texto tan complejo.

Promueve este informe las ecoinnovaciones vinculadas a la reducción de las emisiones de CO<sub>2</sub>, apoya la investigación y la innovación para reducir las emisiones y fomenta también los biocarburantes y las gasolineras necesarias para ello.

También establece previsiones para el parque de nuevos automóviles a través del objetivo necesario, con una revisión y una propuesta que la Comisión deberá plantear en el 2014 y que tendrá en cuenta también el marco.

Tiene en cuenta también los vehículos de emisión cero y también los vehículos con emisiones muy bajas y su efecto multiplicador; esto ayuda a la industria y le pone, no solamente una zanahoria, sino también una obligación y también facilita la información al consumidor.

Sólo me falta, tal vez, rogar a Guido Sacconi que haga lo posible por volver de nuevo a este Parlamento.

2-444

**Chris Davies (ALDE).** – Mr President, when you consider the ambitions we had just a few months ago for reducing CO<sub>2</sub> emissions from cars, these proposals are deeply disappointing. They let down the environment, they let down car drivers, who are going to be forced to pay more to use vehicles which use excessive quantities of fuel, and they even let down the European car industry, which will be at risk of being overtaken by more innovative competitors.

The argument is that the car industry is in financial crisis. But nothing we do, no proposals we make, no legislation we put into practice now will make any difference at all to the current situation of the industry. All we would be doing is telling the car designers to sit down in front of their computers and start building and designing the cars of the future.

This legislation is sad. It is bad. And, given that the International Energy Agency has just predicted that oil reserves across the world will peak within 10 years, it might even be described as completely mad. I shall not vote for it.

2-445

**Matthias Groote (PSE).** – Herr Präsident! Ich möchte Herrn Guido Sacconi ausdrücklich mein Dankeschön aussprechen, denn ihm ist es gelungen, hier die Quadratur des Kreises hinzubekommen. Wenn man sich anschaut, was wir im Bericht Davies abgestimmt haben und auch im Cars-21-Bericht, wo wir mit dieser Gesetzgebung eigentlich 2015 starten wollten, ist die Substanz des Kommissionsvorschlages im Großen und Ganzen gewahrt worden, und zwischen sozialen, ökologischen und ökonomischen Kriterien gibt es ein Gleichgewicht.

Auch was die Innovationen angeht, muss ich sagen, hat Guido Sacconi mit dem Innovationsbonus ein gutes Instrument eingeführt. Denn Hersteller von Fahrzeugen, die weniger als 50 Gramm CO<sub>2</sub> ausstoßen, werden belohnt, wenn sie die Fahrzeuge verkaufen und nicht, wie Jorgo Chatzimarkakis gesagt hat, wenn sie ins Schaufenster gestellt oder bei einer Automobilausstellung vorgestellt werden. Die Fahrzeuge müssen verkauft werden, dann wird der Bonus gewährt. Das wird Druck auf die Branche ausüben, damit diese Fahrzeuge schnell zu den Konsumenten kommen.

2-446

**Bogusław Liberadzki (PSE).** – Panie Przewodniczący! Tak się składa, że wczoraj debatowaliśmy nad sprawozdaniem pana Groote. Było to bardzo dobre sprawozdanie, dotyczyło też sektora samochodowego, tylko samochodów użytkowych.

Dzisiaj mamy pana Sacconiego. Możemy powiedzieć bardzo jasno: my, jako Unia Europejska, my, jako Parlament, robimy wszelkie wysiłki, żeby ludziom, naszym obywatelom, żyło się coraz lepiej w sensie ochrony środowiska. Musimy zwracać uwagę na to, że te przedsięwzięcia były wykonalne dla przemysłu. Nie będą łatwe, ale zdaje się, że da się je osiągnąć.

Kolejna rzecz: te nowe produkty, które planujemy muszą znaleźć nabywców i to, co zaproponował nam pan sprawozdawca Sacconi pokazuje, iż te cechy dobroci, czyli ochrona środowiska, możliwość wyprodukowania tego rodzaju samochodów, a następnie znalezienia przez nie uznania na rynku, mogą być spełnione i za to dziękuję.

2-447

**Juan Fraile Cantón (PSE).** – Señor Presidente, querría felicitar a Guido Sacconi por el trabajo que ha hecho y por el resultado del mismo.

La propuesta que ahora estamos examinando persigue dos objetivos básicos: llegar a los 95 gramos por kilómetro en el 2020, a través de las mejoras tecnológicas en los vehículos nuevos, y lograr una reducción adicional mejorando otros sistemas o componentes, tales como las ruedas, el aire acondicionado o la conducción ecológica.

Apoyamos el acuerdo porque es un acuerdo equilibrado. Contribuye a disminuir significativamente las emisiones de CO<sub>2</sub> y preserva la competitividad de la industria automovilística europea.

Apostamos por un acuerdo ambicioso en el horizonte del 2020. Lo que pedimos al sector automovilístico es equiparable a lo que pedimos a otros sectores productivos y es ahora la industria la que tiene que definir su estrategia para conseguir los objetivos marcados.

Europa produce un tercio de los coches que se fabrican hoy en el mundo. Si queremos seguir manteniendo esa posición de privilegio hay que conseguir que sean los más limpios y los más seguros. Por tanto, habrá que invertir en innovación y en el fomento de la renovación del parque automovilístico.

2-448

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** – *(początkowo mikrofon wyłączony)* ... odpowiadają za około 1/3 emisji gazów cieplarnianych do atmosfery. Nie ulega wątpliwości, że należy popierać rozwiązanie innowacyjne, ukierunkowane na wdrożenie technologii przyjaznych środowisku.

W ostatnim czasie osiągnęliśmy duży postęp w tej dziedzinie, lecz ciągły wzrost liczby samochodów sprawia, że pozytywne efekty są nadal mało widoczne. Dlatego inicjatywa Komisji w kierunku przyspieszenia zmian wydaje się być krokiem w dobrym kierunku.

Mając na uwadze osiągnięcie szczytnego celu, jakim jest ograniczenie emisji szkodliwych związków, musimy jednakże wziąć pod uwagę także argumenty producentów samochodów, jako że europejski przemysł samochodowy jest jednym z symboli gospodarczej potęgi Europy i zatrudnia tysiące pracowników. Narzucenie zbyt rygorystycznych wymogów może wiązać się ze spadkiem jego konkurencyjności, na skutek wzrostu cen produkowanych samochodów, a co za tym idzie z masowymi zwolnieniami.

Obawy te są szczególnie uzasadnione, jeśli wziąć pod uwagę negatywne skutki kryzysu gospodarczego w obszarze przemysłu motoryzacyjnego.

2-449

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** – Îl felicit pe domnul Sacconi pentru raportul domniei sale, care se referă la un domeniu extrem de important din punct de vedere economic și social, fapt probat și de planul european de redresare economică. Acest obiectiv va fi atins prin îmbunătățirea tehnologică a motoarelor și prin inovații tehnologice.

Din 2012, emisiile de dioxid de carbon produse de autoturisme ar trebui limitate la 130 de g/km. Producătorii de vehicule trebuie să asigure că în mod gradual, din 2012, 65% din mașinile noi și până în 2015, toate mașinile noi trebuie să satisfacă aceste cerințe. Pentru mașinile ce emit sub limita specificată va putea fi folosit un sistem de prime, iar pentru mașinile ce emit peste această limită vor fi introduse penalități pentru producători. Este necesar, deci, ca industria producătoare de automobile să investească noile tehnologii pentru a produce mașini ecologice. Mulțumesc.

2-450

**Marios Matsakis (ALDE).** – Mr President, I much admire Mr Sacconi and usually agree with him, but not on this occasion.

The target of 95 g/km in 12 years' time is not an achievement, unfortunately. It is a major setback, and I wonder whether this legislation is about saving the environment or saving the car manufacturers.

I have the impression that on this occasion the environmentalists, not excluding Commissioner Dimas, have put up a fight to save the environment but they have lost to the major car manufacturers. This is very sad because we had a chance to make a difference and we missed it.

2-451



**Carl Schlyter (Verts/ALE).** – Herr talman! Vem vill vi skydda genom att ställa låga krav på bilindustrin? Vi talar om kryphål i lagstiftningen. Det är inga kryphål. Det är rena rama autostradan med nödutgångar för bilindustrin som slipper allt ansvar och alla krav. Vem tjänar på det? Ska vi fortsätta producera bilar som ingen i världen vill köra? Nej! De flesta bilar i framtiden kommer att säljas i Indien och Kina och andra utvecklingsländer, och de vill ha energisnåla bilar. Moder Jord vill ha energisnåla bilar, och Europas konsumenter vill ha energisnåla bilar. Ska vi då låta bilindustrin leva i en låtsasvärld där de kan fortsätta producera bilar ingen vill ha? Nej, det är en dålig politik för miljön, för konsumenterna, för ekonomin och för forskningen. Helt misslyckat med andra ord. Därför kan vi inte stödja det här förslaget!

2-452

**Presidente.** – Onorevole Sacconi, siamo alla fine, ma non è la fine mi pare di capire.

2-453

**Guido Sacconi, relatore.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, un dato semplice che chiunque può fare, diciamo per suo conto con carta e penna. Le emissioni medie di CO<sub>2</sub> delle autovetture vendute nel 2005 erano pari a 159 grammi al chilometro, nel 2020 sulla base di questo regolamento che introduce un obiettivo vincolante per il 2020 di 95 grammi al chilometro, avremo una riduzione del 38% delle emissioni medie della flotta venduta. È un calcolo facile, diciamo, non occorrono degli studi di impatto per arrivarci, a me pare straordinario.

Allora mi scuso con tutti quelli che mi hanno elogiato e mi hanno ringraziato per il lavoro che ho fatto e che sono d'accordo con questo compromesso, mi pare che si configuri una buona maggioranza, ma mi consentirete di rivolgermi soprattutto a quelli che dissentono e agli amici, cioè l'on. Davies, del gruppo ALDE che un'altra volta manifesta la loro incapacità di prendersi le responsabilità, di rivendicare solo dei grandi obiettivi, ma quando si arriva al momento delle decisioni, lasciare a noi la responsabilità di decidere.

Va bene, spero solo che non scatti la stessa beffa che mi successe per REACH, perché anche per REACH quegli stessi gruppi dissero che era un cedimento, un tradimento. Un mese dopo nei loro siti era decantato come un grande successo ambientale dell'Unione che la metteva al primo posto diciamo nel controllo delle sostanze chimiche a livello mondiale. Spero che questa volta quella beffa mi sia risparmiata.

Grazie Ministro, grazie anche lei Commissario perché il suo giudizio così come lo ha espresso è chiaro e ci aiuta a portare a compimento, domani col voto, questo difficile lavoro.

2-454

**Presidente.** – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 17 dicembre 2008.

### *Dichiarazioni scritte (articolo 142)*

2-454-500

**Ivo Belet (PPE-DE), schriftelijk.** – Ik ben vanmorgen nog langs geweest bij een clean mobility conferentie in een hogeschool in Limburg. De conferentie was gefocused op elektrische auto's. Het is duidelijk dat de tijd rijp is om over te schakelen op die milieuvriendelijke technologie. Het tijdperk van de fossiele brandstoffen loopt op zijn einde.

De actuele crisissituatie waarin de autosector zich bevindt, biedt ook opportuniteiten om voluit die nieuwe weg in te slaan. De constructeurs moeten in ruil voor de overheidssteun en -garanties veel forser investeren in die technologie van de toekomst, in betaalbare batterijen met een grotere actieradius met andere woorden.

En de overheid moet die omwenteling nu ook veel resoluter gaan ondersteunen, ook fiscaal.

Al sinds 2005 ligt er een voorstel van de Europese Commissie voor om de autobelasting te hervormen en dat gecoördineerd te doen in Europees verband. Dat voorstel moet opnieuw op de tafel van de ministers komen. De autotaks moeten worden geheroriënteerd op basis van emissie-criteria. Wie elektrisch rijdt en nauwelijks of geen CO<sub>2</sub> of roetdeeltjes uitstoot, moet daarvoor fiscaal worden beloond.

Het is tijd voor een radicale omschakeling. De ingenieurs zijn klaar met hun werk. De overheid moet de autoconstructeurs nu verder en snel in de juiste richting duwen.

2-455

**Krzysztof Holowczyc (PPE-DE), na piśmie.** – Obecnie prowadzona debata na temat „pakietu ekologicznego” potwierdza ambitne cele, które Europa wyznacza w walce ze zmianami klimatu. Przemysł motoryzacyjny wpisuje się w europejską, 20% strategię zmniejszania emisji gazów cieplarnianych, ograniczania energochłonności gospodarki oraz zwiększania udziału energii pozyskiwanej ze źródeł odnawialnych do 2020 roku w odniesieniu do roku 1990.

Jest to szczególnie wskazane w odniesieniu do działań zmniejszających emisję CO<sub>2</sub>. Według danych UE aktualnie na terytorium Wspólnoty samochody osobowe generują 12% całkowitej emisji tego gazu. Tak znaczny poziom emisji jest głównie spowodowany wzrastającą liczbą samochodów i zwiększaniem wykorzystania transportu kołowego, co nie zostaje równoważone udoskonalaniem konstrukcji silników, ani zmniejszaniem masy pojazdów.

Zmniejszenie limitu emisji CO<sub>2</sub> przez samochody osobowe do 120 gramów/kilometr do 2012 roku, oraz ustanowienie długookresowej strategii redukcji tego limitu do 95 gramów/kilometr do 2020 roku, uwzględnia wniosek Parlamentu Europejskiego, stwierdzający że tworzenie nowych typów samochodów osobowych trwa od 5 do 7 lat, co w konsekwencji rzutuje na cykle rozwojowe i produkcyjne przemysłu motoryzacyjnego.

Przyjęte założenia należy uznać za ambitne ekologicznie. Z drugiej strony zwiększone nakłady na badania i rozwój wymuszone nowymi normami, promują badania naukowe nad rozwiązaniami technicznymi zapewniającymi oszczędność paliwa. To zwiększa poziom innowacyjności sektora motoryzacyjnego, co w konsekwencji będzie wspierać konkurencyjność gospodarki Europy.

2-455-002

**Martin Kastler (PPE-DE), *schriftlich*.** – Die derzeitige Finanz- und Wirtschaftskrise stellt die deutsche Automobil- und Zulieferindustrie vor große Herausforderungen. Die Absatzzahlen sinken und viele Werke haben ihre Produktion bis Ende des Jahres eingestellt. In Deutschland hängt jeder siebte Arbeitsplatz direkt oder indirekt mit der Automobilherstellung zusammen. Ein wichtiges Ziel der Politik muss es sein, Rahmenbedingungen zu schaffen, Arbeitsplätze in Deutschland auch in Krisenzeiten zu schützen. Daher kommt die Verordnung zum völlig falschen Zeitpunkt.

Ich bedaure, dass die Berichtsvorlage keine Anreize schafft, um Emissionen einzudämmen. Dies wäre meiner Meinung nach der richtige Weg dem Klimaschutz auch in Zeiten der Wirtschaftskrise zu begegnen. Die Androhung horrender Strafen ist keine Lösung.

Ich bin daher der Meinung, dass hier eindeutige Interessenspolitik zu Lasten der deutschen Wirtschaft betrieben wird. Mir ist wichtig, den Klimaschutz zu fördern, doch nicht zu Lasten einzelner EU-Mitgliedsstaaten. Diese Verordnung trifft nicht nur die deutschen Autohersteller selbst, sondern vor allem die meist mittelständischen Zulieferer. Von ihnen sind besonders viele in der Metropolregion Nürnberg angesiedelt. Als neuer Nürnberger Europaabgeordneter stimme ich daher diesem Bericht nicht zu.

2-456

## 16 - Cambiamento climatico ed energia (conclusione)

2-457

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca le conclusioni del Consiglio e della Commissione su cambiamento climatico ed energia.

2-458

**Jean-Louis Borloo, *président en exercice du Conseil*.** – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les parlementaires, trois mots principaux.

Le premier porte sur la méthode, la procédure et la codécision. J'ai entendu, ici et là, l'idée qu'une première lecture ne devait pas être un précédent. Ce n'est pas le souhait particulier de tel ou tel. Je crois que les circonstances particulières du moment, entre Copenhague et la respiration démocratique du Parlement, nous donnaient un devoir impératif de conclure en première lecture, où il n'y aurait pas eu d'accord, ce qui était possible. Mais je crois que le travail approfondi de la proposition de la Commission, qui était extrêmement fouillé, le travail des rapporteurs et des commissions, et le travail du Conseil dans les différentes formations énergie et environnement, faisaient que tout était réuni pour parvenir à un accord. Le contrat de confiance passé il y a trois semaines, au milieu des trilogues, d'une certaine manière, nous permet d'aboutir.

C'est bien le Parlement qui procède, en dernier ressort, et c'est normal, au vote qui sera décisif, lequel aura lieu demain.

Deuxième remarque sur l'ensemble des textes. Je sais qu'on peut toujours, sur tel ou tel point, avoir une extraordinaire religion de la modalité. Le sujet, ce ne sont pas les modalités, c'est la garantie en conscience que nous nous donnons les moyens des objectifs.

Je prends l'exemple du CO<sub>2</sub> voitures qui a fait l'objet des mots les plus définitifs. Je ne partage pas ces mots définitifs car, en matière de construction automobile, vous savez très bien qu'il faut des années pour concevoir et construire des voitures, Monsieur Davies, vous le savez. Et Mme Harms soutenait la proposition de la Commission qui ne parlait pas des 95 grammes. Au fond, le consensus sur lequel est arrivé le trilogue, c'est un léger assouplissement des pénalités à court terme ou de l'immédiateté sur lesquelles il y a peu de prise sur la production immédiate, en échange d'un acte stratégique majeur affirmé de 95 grammes et non plus de 120 grammes.

Alors, on peut discuter et trouver qu'on aurait pu faire plus. Je ne discute pas de cet aspect-là, mais je ne crois pas que les modalités adoptées sur l'ensemble des six textes soient des modalités de retrait par rapport à la Commission.

La Commission a fait des propositions complexes parce que la situation est complexe, la situation des États membres est complexe, la situation de nos industries et de notre climat social est complexe, mais je crois que nous avons tous les moyens d'arriver à cette première étape du paquet climat-énergie.

Et puis, le troisième mot, c'est pour l'expression extérieure et, au fond, la préparation de Copenhague. Je le dis vraiment de la manière la plus intime pour avoir été à Poznań il y a encore trois jours. Nous ne pourrions pas avoir une grande négociation à Copenhague si nous, Européens, nous ne sommes pas fiers à 100 % de notre première étape. Si nous dévalorisons à l'extérieur vis-à-vis de nos partenaires américains, canadiens, australiens, chinois, russes, et bien d'autres, si nous-mêmes nous dévalorisons une première étape de rupture essentielle, alors ne nous étonnons pas que les autres ne nous prennent pas au sérieux dans la négociation de Copenhague, eux qui, par ailleurs, n'auront pas à leur côté la Cour de justice européenne pour s'assurer de la bonne exécution des directives concernées.

Alors, de grâce, qu'on ait le débat interne, c'est normal. Évidemment, il y a les votes, mais, croyez-moi, toute l'industrie a compris le message. Les citoyens européens ont compris le message, quoi qu'il arrive, et ça nous dépasse, et ça dépasse nos directives. Simplement, maintenant, il y a le reste du monde qui nous écoute et ne dévalorisons pas, nous, un travail extraordinaire.

2-459

**Stavros Dimas**, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank all the speakers in today's discussion for their very constructive contributions and I urge you to support this compromise package before us today. By adopting this compromise agreement the European Union will be demonstrating that with sufficient political will it is possible to adopt the concrete measures necessary to combat climate change and that it is possible to do so at reasonable cost. If 27 countries with very different social and economic realities can agree in a relatively short time on a very complex and far-reaching set of measures, why should it not be possible to come to a similar agreement internationally? During last week's United Nations conference in Poznań it was clear that the world's eyes were on Europe and that our actions will have a decisive and positive influence on the international negotiations.

I would like to make short comments on some points that have been much discussed tonight.

Firstly, on cars: through the compromise proposal our first achievement will be that we are going to have mandatory standards for European car manufacturers, which is very important, so this alone is a reason for voting for the proposal which is part of the package. It also contributed to achievement of the targets in the non-ETS sector by about one third under the original proposal of the Commission but will still contribute about one fourth under the proposal as it stands now, and if the long-term target of 95 g is taken into account we could again reach the one third that we originally aimed at. Of course – as Chris Davies has said – it is in the interests of European car manufacturers to move fast towards the technological innovations to reduce the fuel consumption by cars because in this way they will take advantage sooner of the social shift towards cleaner cars and, by doing that, they will profit. And of course the consumers will pay smaller fuel bills and the environment will benefit from this production of cleaner cars. So even as it stands and being part of the whole package I think you should vote for it.

Secondly, auctioning: there is a lot of criticism as to why we should reduce auctioning. But still in the first and second trading period the maximum auctioning was 4%: 4% of the allowances were auctioned. Now we are going to over 50%, even after the reduction. Auctioning is very important, it is the best way of allocating allowances, it works according to the polluter pays principle, it does not permit the creation of windfall profits and it will generate funds which are needed in the fight against climate change and for other good causes. But still this incentive remains: we are going to have more than 50% and this percentage will increase year by year. If some of the countries that have an opt-out for the power sector do not use it – which is my opinion – when the time comes this percentage will go up even further.

About the windfall profits which could occur because of free allocations, free allowances: Member States who are very much concerned about it still have the possibility of taxing these windfall profits. Thus there is a way of dealing with this if there is political will and you, the Members of the European Parliament, you also have a voice in your home country.

With regard to the use of external credits in the non-ETS sector, the effort-sharing sector, I was confused by some of the arguments that were made today. Are we not in favour of the CDMs? Do we not support the flexible mechanisms of Kyoto? Are we going to be against them in the international agreement in Copenhagen? Do you think a very difficult agreement in Copenhagen without these flexible mechanisms could be impossible?

So what is your position? I do not understand it. Are you against these flexible mechanisms, against making investments in developing countries, transferring technology there, and reducing emissions and of course getting the credit for them? Of course we have to have a balance so as not to carry out most of them there. We have to carry them out here, in the

European Union, domestically, because it is better for our economies, it is better for adjusting to the low-carbon needs of the future and it will give our business and industry a first-mover advantage. It will be an incentive for developing new technologies, energy efficiency and promoting renewable sources of energy.

So of course we have to keep the balance and I think that the balance has not been much disturbed by a 10% increase in the use of external credits in the non-ETS sector, because this is what we are talking about. And again, in response to arguments from Members of the European Parliament from countries which have asked for this derogation, I say: Okay, tell your countries not to use this derogation. It is up to you to influence public opinion and the governments in your countries not to use this additional 1%.

I believe that in the end, because we have so many conditions for the additional 1%, most of it will not be used. I remind you that use of this additional 1% in CDM projects should be in the least-developed countries. If I remember well, at the United Nations conference in Poznań the main argument that we had with developing countries was that we do not carry out many projects in those countries. One of the issues that we discussed was how to distribute these projects better among the developing countries and especially the least developed countries. Of course it is very important for the quality of the CDMs to be high; we discussed this in United Nations conference in Poznań and we made some progress. I hope that by the time that we have the Copenhagen Conference we shall have finished the discussion regarding the improvement and the transparency of CDMs and the additionality condition which is absolutely necessary.

The last point I would like to make concerns the issue of whether the package is a threat, because I have heard some of our colleagues saying that this is a threat to their economies, especially, auctioning. But I remind you that the revenue that will be generated from auctioning remains with the Member States; it does not go abroad, to other countries, it remains with the country, with its finance ministry, and it can be used for good causes and could even be used for social issues. If there is an electricity price increase, if there are energy poor, you can rebate part of the increase of the electricity price. Consequently I do not understand the 'threat' caused by auctioning to the economies of those countries: the whole package is consistent with tackling the economic crisis. I do not have more time now to argue about this, but there was a big discussion on this and I am not going back.

Let me finish my intervention by expressing my sincere thanks to the European Parliament, the Presidency and the Council for the excellent cooperation on the package and the related proposals on carbon dioxide and cars and the fuel quality directive. I particularly appreciate the constructive role this House, and especially the rapporteurs, have played in securing an agreement between the institutions on this crucial package. By adopting this package you will ensure that the European Union has the concrete measures to deliver on its reduction commitments and will be reconfirming Europe's leadership on climate change at a crucial juncture for the international negotiations. The larger the majority in favour of these measures, the stronger the signal we will send to our international partners about our determination to address climate change, and the more effective it will be in convincing them to follow our example. I therefore strongly urge you to support the compromise package before us today.

2-460

**Andris Piebalgs, Member of the Commission.** – Mr President, I am honoured to conclude this very constructive debate. It is a great achievement. Who could believe that we could agree on such a demanding package of measures, with not only a consensus in the Council but a first-reading agreement with Parliament on very complex issues? It is a really great achievement.

I would like to mention only that, in the course of the agreement, the Commission has made a number of declarations. These have been handed over to Parliament to be annexed to the Minutes of our debate.

Together, we have achieved a great agreement and I am happy to commend it to you. I wish you success in tomorrow's vote.

2-461

### ***Commission statements on the Climate and Energy Package***

#### ***Emission trading – Doyle report***

#### ***Commission declaration ad Article 10(3) of the revised ETS Directive***

Between 2013 and 2016, Member States may also use revenues generated from the auctioning of allowances to support the construction of highly efficient power plants, including new energy power plants that are CCS-ready. For new installations exceeding the degree of efficiency of a power plant according to Annex 1 to the Commission Decision of 21 December

2006 (2007/74/EC)<sup>1</sup> the Member States may support up to 15% of the total costs of the investment for a new installation that is CCS-ready.

*Commission declaration ad Article 10a(4a) on the modification of Community guidelines on state aid for environmental protection*

Member States may deem it necessary to compensate temporarily certain installations from CO<sub>2</sub> costs passed on in electricity prices if the CO<sub>2</sub> costs might otherwise expose them to the risk of carbon leakage. In the absence of an international agreement, the Commission undertakes to modify after consulting Member States the Community guidelines on state aid for environmental protection by the end of 2010 to establish detailed provision under which Member State may grant state aid for such support. The provisions will follow the principles as presented in the non-paper to the Council on 19 November 2008 (Annex 2 15713/1/08).

*Carbon capture & storage – Davies report*

*Statement by the Commission on latest developments in deployment of CCS technologies*

From 2010 the Commission will regularly report on latest developments in deployment of CCS technologies within its activities related to running the network of CCS demonstration projects. This reporting will include information on the progress on the CCS demo plants deployment, progress of CCS technologies development, cost estimates and the development of CO<sub>2</sub> transport and storage infrastructure.

*Statement by the Commission on draft permit decisions and on draft decisions of transfer pursuant to Articles 10(1) and 18(2) of the Directive*

The Commission will publish all opinions on draft permit decisions pursuant to Article 10(1) of the Directive, and on draft decisions of transfer pursuant to Article 18(2). The published version of the opinions will, however, display no information whose confidentiality is warranted under the exceptions to public access to information under Regulations (EC) Nos 1049/2001 and 1367/2006 concerning respectively public access to European parliament, Council and Commission documents (OJ L 145, p. 43) and the application of the provisions of the Aarhus Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-making and Access to Justice in Environmental Matters to Community institutions and bodies (OJ L 264, p. 13).

*Statement by the Commission on whether carbon dioxide should be a named substance with suitable thresholds in a revised Seveso Directive*

CO<sub>2</sub> is a common substance and currently not classified as dangerous. CO<sub>2</sub> transport and storage sites are therefore at the moment not included in Council Directive 96/82/EC of 9 December 1996 on the control of major-accident hazards involving dangerous substances (Seveso Directive). On the basis of the Commission's preliminary analysis of the available information, for CO<sub>2</sub> transport, both empirical and modelled evidence for pipeline transport would seem to indicate that the risks presented are no higher than for pipeline transport of natural gas. The same would seem to be true for ship transport of CO<sub>2</sub> as compared with ship transport of liquefied natural gas or liquefied petroleum gas. The indications are also that the accident hazard posed by a CO<sub>2</sub> storage site, whether from rupture at injection or from post-injection leakage, is unlikely to be significant. However, the case for considering CO<sub>2</sub> as a named substance under the Seveso Directive will be considered in more detail when developing the proposed revision of the Directive, scheduled for late 2009/early 2010. Should the assessment identify a relevant potential accident hazard, the Commission will make proposals to include CO<sub>2</sub> as a named substance with suitable thresholds in the revised Seveso Directive. In that case, the Commission would also propose changes to Annex III to Directive 2004/35/EC of the European Parliament and of the Council of 21 April 2004 on environmental liability with regard to the prevention and remedying of environmental damage (Environmental Liability Directive) as appropriate to ensure that all Seveso installations handling supercritical CO<sub>2</sub> are covered under the Environmental Liability Directive.

*Statement by the Commission on mineral sequestration of CO<sub>2</sub>*

Mineral sequestration of CO<sub>2</sub> (the fixation of CO<sub>2</sub> in the form of inorganic carbonates) is a potential climate abatement technology which could in principle be used by the same categories of industrial installation as can use geological storage of CO<sub>2</sub>. However, it is at present still in the development stage. In addition to the energy penalty<sup>2</sup> associated with capturing

<sup>1</sup> 'Energy penalty' is the term used to express the fact that a plant applying CO<sub>2</sub> capture or mineralisation uses some of its energy for those processes, and so needs more energy than a plant of equivalent output without capture/mineralisation.

<sup>2</sup> 'Energy penalty' is the term used to express the fact that a plant applying CO<sub>2</sub> capture or mineralisation uses some of its energy for those processes, and so needs more energy than a plant of equivalent output without capture/mineralisation.

CO<sub>2</sub>, there is currently a substantial energy penalty associated with the mineral carbonation process itself, which will require to be addressed before commercial implementation can be envisaged. As with geological storage, the controls required to ensure the environmental safety of the technology would also have to be established. These controls are likely to be substantially different from those for geological storage, given the fundamental differences between the technologies. In the light of these considerations, the Commission will follow closely the technical progress with mineral sequestration, with a view to developing an enabling legal framework to allow for environmentally-safe mineral sequestration and its recognition under the Emissions Trading System, when the technology has reached an appropriate state of development. Given the interest in the technology among Member States and the pace of technological change, a first assessment is likely to be appropriate towards 2014, or earlier if circumstances warrant.

*Fuel quality directive – Corbey report*

*Commission statement to accompany adoption of the new Directive*

The Commission confirms that the 2% reductions mentioned in Article 7a(2)(b) and (c) are not binding and that the review will address their non-binding character.

*CO<sub>2</sub> & cars – Sacconi report*

The Commission confirms that in 2009 it intends to propose a revision of Directive 1999/94/EC relating to the availability of consumer information on fuel economy and CO<sub>2</sub> emissions in respect of the marketing of new passenger cars. This is to ensure that consumers receive appropriate information about the CO<sub>2</sub> emissions of new passenger cars.

The Commission will by 2010 review Directive 2007/46/EC so that the presence of innovative technologies ('eco-innovations') in a vehicle and their impact on the vehicle's specific emissions of CO<sub>2</sub> can be communicated to the Member State authorities responsible for monitoring and reporting in accordance with the Regulation.

The Commission will also consider preparing and implementing requirements for cars to be fitted with fuel economy meters as a means to encourage more fuel-efficient driving. In this context, the Commission will consider modifying the framework type approval legislation and adopting the necessary technical standards by 2010.

The Commission is, however, committed to the aims of its Better Regulation initiative and the need for proposals to be underpinned by a comprehensive assessment of the impacts and benefits. In this regard and in accordance with the Treaty establishing the European Community, the Commission will continue to evaluate the need to bring forward new legislative proposals but reserves its right to decide if and when it would be appropriate to present any such proposal.

*Promotion of the use of energy from renewable sources – Turmes report*

*Commission declaration relating to Article 2(b)*

The Commission is of the view that for the purposes of this directive, the term 'industrial and municipal waste' may include waste denominated as 'commercial waste'.

*Commission declaration relating to Article 20(6)(d)*

The Commission is of the view that the reference to the target of 20% in the last subparagraph of Article 20(6)(d) will not be construed in a way different to Article 3(1) of the Directive.

*Commission declaration relating to Article 20(6)(d), (7) and (8)*

The Commission acknowledges that some Member States already in 2005 have achieved a high share of renewable energy at national level. When establishing the reports referred to in Article 20(6)(d), (7) and (8), the Commission will, as part of its assessment of the best cost-benefit basis, take due account of marginal costs of increasing the share of renewable energies and will include, as appropriate, adequate solutions also for such Member States in any proposal put forward in accordance with the above mentioned Article of the Directive.

*Commission declaration relating to Annex VIIb*

The Commission will seek to advance the development of the guidelines referred to in Annex VIIb of the Directive by 2011 and will cooperate with Member States to develop the data and the methodologies needed to estimate and monitor the contribution of heat pumps to the fulfilment of the objectives of the Directive.

The guidelines will provide for corrections to Seasonal Performance Factor (SPF) values used to assess the inclusion of heat pumps not driven by electricity to take account of the fact that the primary energy needs of such heat pumps are not affected by the efficiency of the power system. In preparing these guidelines the Commission will also evaluate the feasibility of providing for a methodology under which the SPF value used to assess the inclusion of any given heat pump is based on average EU climate conditions.

2-463

**Marios Matsakis (ALDE).** – Mr President, on a point of order, many times we complain of the inadequate attendance of the Council and the Commission in our plenary debates. Tonight, unfortunately, although we have two Commissioners and one Minister, we only have about five Members in this plenary. I think it is sad and I think we owe the Commissioners and the Minister an apology.

2-464

**Presidente.** – Senz'altro condivido, questo fa capire con che professionalità e gratuità Commissione e Consiglio fanno il proprio mestiere.

Vi informo che l'on. Karin Scheele ha presentato le dimissioni dal suo mandato di deputato al Parlamento europeo a decorrere dall'11 dicembre 2008. Ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 1, del regolamento, il Parlamento constata la vacanza del seggio a partire da tale data. Nel frattempo le competenti autorità austriache hanno comunicato l'elezione al Parlamento europeo dell'on. Maria Berger, in sostituzione dell'on. Scheele, a decorrere dall'11 dicembre 2008.

Ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 2, fintantoché i suoi poteri non siano stati verificati o non si sia deciso in merito ad eventuali contestazioni, l'on. Berger siede con pieni diritti nel Parlamento europeo e nei suoi organi, purché abbia previamente presentato la dichiarazione di non ricoprire alcun carica incompatibile con quella di deputato al Parlamento europeo.

2-465

## 17 - Composizione del Parlamento: vedasi processo verbale

2-466

*(La seduta sospesa alle 20.20, è ripresa alle 21.00)*

2-467

**PRESIDENZA DELL'ON. LUIGI COCILOVO**  
*Vicepresidente*

2-468

## 18 - Iter legislativo del terzo pacchetto energetico (discussione)

2-469

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la discussione sull'interrogazione orale al Consiglio sulla prosecuzione e tempestiva conclusione dell'iter legislativo del terzo pacchetto energetico, di Hannes Swoboda, Reino Paasilinna, Eluned Morgan, Atanas Paparizov, Giles Chichester, Alejo Vidal-Quadras, Herbert Reul, Angelika Niebler, Gunnar Hökmark, Jerzy Buzek, a nome del gruppo socialista al Parlamento europeo e del gruppo del Partito popolare europeo (Democratici-cristiani) e dei Democratici europei (O-0120/2008 - B6-0493/2008).

2-470

**Atanas Paparizov, author.** – Mr President, on 18 June and 9 July 2008, the European Parliament adopted at first reading the legislative resolutions on the directives and regulations of the third Energy Package. The package is of major importance for the creation of a European internal market in electricity and gas and for ensuring a transparent and clear regulatory framework for investments in transmission networks and enhancing regional and pan-European cooperation. On that basis, the energy package contributes greatly to the EU Member States' security of energy supply.

Its adoption will also be a major contribution to the efforts to implement the ambitious legislative package on energy and climate change, which I am confident Parliament will adopt tomorrow.

In this respect, we would like to request that the French presidency inform us of its intention to present to the European Parliament the common position of the Council on the five legislative proposals. We would also appreciate detailed information on what steps the Council, and in particular the Czech presidency, envisages for the continuation and timely conclusion of the legislative process on the third Energy Package.

The European Parliament has repeatedly demonstrated its willingness to engage in a constructive dialogue with the Council. As a token of this readiness, the European Parliament rapporteurs initiated a letter addressed to Minister Borloo on 17 July, where we call upon the presidency-in-office to establish informal talks between the Council and Parliament in the period between the general political agreement and the formal notification of the common position of the Council.

Furthermore, we encouraged the Council to prioritise this legislative package, with informal talks starting as early as September 2008, as we were convinced this would serve the interests of the three institutions, the French presidency and EU citizens at large. Later on, we drew attention to the necessity of starting these timely negotiations on a number of occasions.

I would like to highlight the European Parliament resolution on the outcome of the European Council meeting in Brussels on 15 and 16 October 2008, where we call on the Council to start the negotiations.

After the political agreement of 10 October, the Chair of the Committee on Industry, Research and Energy proposed in a letter of 7 November to hold the first meeting in the form of an informal trialogue before the end of this year. We regret that such a meeting has not yet taken place.

For our part, once we receive the common position of the Council, we are ready to start a trialogue in order to reach an interinstitutional agreement.

Today, at a meeting of the rapporteurs and representatives of all political groups, organised by the Chair of the Committee on Industry, Ms Niebler, we unanimously agreed to propose to begin the trialogue as early as possible, preferably in Strasbourg in the week starting 12 January 2009, considering the time constraints. We hope that the Czech presidency will be able to accept this proposal.

We are aware at this stage that the Council has covered in its common position the areas of substantial political importance, such as unbundling, the third-country clause and a level playing field. It has not, however, addressed the issues raised by the European Parliament at first reading, such as the greater role of the regulatory agency, protection of consumers, energy poverty etc. We hope to discuss these important issues in an intensive dialogue in January and February.

Allow me to express my belief that the Council will respond in an expeditious and constructive manner to the issues raised by the European Parliament, which guarantee the implementation of the package and defend the interests of millions of European consumers.

2-471

**Gunnar Hökmark, författare.** – Herr talman! I morgon kommer parlamentet att besluta om de olika delarna i klimatpaketet. Det kommer att ha inneburit att vi under mycket snabb tid förhandlat fram och beslutat om viktiga delar i den framtida europeiska energi- och miljöpolitiken. Det innebär också att parlamentet och rådet kommer att ha slutfört klimatpaketet långt tidigare än vad vi kommer att ha genomfört och beslutat om energimarknaderna. Det borde egentligen ha varit tvärt om, att vi hade kunnat slutföra beslutsfattandet om elmarknaden och gasmarknaden och de gränsöverskridande marknaderna långt innan. Den energimarknad vi nu bygger upp inom ramen för klimatpaketet förutsätter en väl fungerande energimarknad över Europas gränser, med konkurrens för att hålla priserna nere. Vi bör även se till att vi kan dra nytta av varje enskild energikälla som vi förfogar över i Europa. I den delen har det blivit lite grann upp och ner i ordningen mellan marknadspaketet och klimatpaketet.

Det vi nu kan göra är att se till att så snabbt som möjligt få fart på de här förhandlingarna. Kravet ligger självfallet på det tjeckiska ordförandeskapet att så snabbt som möjligt starta dessa, förslagsvis som sades här tidigare av min kollega, i januari i Strasbourg. Men när vi i morgon beslutar om klimatpaketet ligger därmed också kravet på det franska ordförandeskapet att hantera denna situation, att också initiera en process som gör att förhandlingarna direkt kan starta och att diskussionerna om åtskillnad, ”unbundling”, om bättre konkurrens och om gränsöverskridande förbindelser kan komma i gång så snabbt som möjligt.

Detta är viktigt, inte bara för att hålla priserna nere och för att få mer konkurrens, utan det är också viktigt för att säkra att de olika medlemsstater, som genom klimatpaketet kan hamna i en mer utsatt situation, inte blir en ö eller isolerade. Detta är något som måste göras, och jag hoppas att det till huvuddelen kommer att genomföras under det tjeckiska ordförandeskapet.

Men herr talman och herr minister, vi vill inte låta det franska ordförandeskapet slippa undan sitt ansvar dessa sista dagar i december 2008. Tack så mycket!

2-472

**Jean-Louis Borloo, président en exercice du Conseil.** – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, nous n'avons pas l'intention d'échapper à nos responsabilités, je vous rassure, bien au contraire.

À plusieurs reprises, le Conseil, y compris ce semestre, a souligné toute l'importance qu'il attache à la création d'un marché intérieur de l'électricité et du gaz, à l'établissement d'un cadre réglementaire transparent et clair régissant les investissements et le fonctionnement des réseaux de transport et au renforcement du rôle des autorités de régulation et de



leur coopération. Cette importance, il convient de la souligner au moment où, j'espère, sera voté le paquet climat-énergie, d'autant que l'achèvement de ce marché intérieur est une condition pour la réalisation de nos objectifs dans ce domaine.

L'importance que la Présidence française de l'Union attache au bon aboutissement de ce paquet, élément fondamental de la politique européenne de l'énergie, ne saurait donc être mise en question, non plus que celle de respecter le délai convenu, à savoir parvenir à un accord avant la fin de la législature. Donc elle a déployé tous ses efforts afin de dégager un accord politique sur l'ensemble des cinq textes lors du Conseil du 10 octobre.

Je me permets de vous rappeler qu'en dépit de l'excellent et très approfondi travail de la Présidence slovène, les textes qui avaient fait l'objet d'une orientation générale, faute d'avis du Parlement lors du Conseil du 6 juin, laissaient ouvertes deux dispositions essentielles, celle concernant les investissements des pays tiers dans le secteur énergétique, et celle concernant les conditions de concurrence équitable. Tous les efforts ont été déployés et nous y sommes parvenus, pour qu'un accord unanime soit enregistré lors du Conseil d'octobre, et je note que la Commission a soutenu très largement les termes de la position commune d'octobre.

Dès le lendemain de cet accord, la Présidence a engagé les moyens du secrétariat général du Conseil pour réaliser les travaux techniques et juridiques nécessaires à la finalisation des 300 pages de législation que représente ce paquet afin de pouvoir transmettre, dès le mois de décembre, les positions communes au Parlement. L'achèvement de ces travaux dans les meilleurs délais implique les services du Parlement ainsi que ceux de l'ensemble des États membres.

Conformément à l'indication donnée par le secrétariat de la commission compétente dans le cadre de la coordination des travaux des institutions et en accord avec la future Présidence tchèque, il a été décidé que cette position commune serait transmise au Parlement dans les jours qui viennent, tout début janvier. Le Conseil en ce qui le concerne entend clore les procédures pour cette adoption le 9 janvier. Inutile de vous rappeler qu'en parallèle, nous étions en train de négocier par ailleurs un certain nombre de paquets, celui dont nous avons parlé aujourd'hui ainsi que celui du transport maritime qui a mobilisé très fortement l'ensemble des négociateurs respectifs.

En dépit de l'impossibilité matérielle d'engager des négociations sur ce paquet, la Présidence a, par lettre du 17 novembre, adressée au président du Coreper et à la présidente de la commission ITRE, indiqué sa disponibilité pour une première réunion sous forme de trilogue, comme vous le souhaitez, afin de procéder aux premiers échanges. Les conditions sont maintenant remplies pour que nous puissions nous consacrer pleinement à l'examen de ce paquet et parvenir, nous l'espérons, à un accord en deuxième lecture, d'ici le mois de mai prochain, c'est en tous les cas le souhait de la Présidence française.

2-473

**Andris Piebalgs, Member of the Commission.** – Mr President, first of all I would like to thank honourable Members for this very timely question. It is very important that we conclude the debate on the internal energy market during this legislature. It was a very complex package of measures which was proposed; the debate this time leads up to the second-reading agreement and, as one would expect, takes into account the complex nature of these proposals.

On the asset side I would say that it is very important that in the Council we now have political agreement and common positions will be adopted in early January. The Commission will also adopt its communication to the Parliament on the common position in early January so that it will be in time for the first part-session in January. So from this point of view we are ready to come with common positions to Parliament, so that Parliament can take note of these positions and move into formal negotiations.

The second point I would like to stress is that the forthcoming Czech presidency is putting a lot of emphasis on working ambitiously to achieve results in March, or earlier if possible. They also plan trialogues. They would be happy to have one each week – they are really very ambitious, making it their first priority.

Thirdly I would like to thank the French presidency because, with all the workload on energy and climate change package, they have really delivered what they promised on the internal market package. It was not easy to reach a political agreement in the Council; under the Slovenian presidency we agreed on some main points, but some points were still shaky. Now we have solid agreement in the Council, and the Council is ready to negotiate.

Next I would like to thank Parliament. I would like to thank Mrs Niebler for her patience in the trialogues, because we reached the first agreement partly thanks to your hard work, so I apologise and I hope we will not go on into the night during the discussions on the internal energy market. However, I believe that we have good substance with which to make an agreement because all the rapporteurs are working very closely together. I hope it will not go on into the early hours.

From the Commission side I promise that we will work hard to find an acceptable compromise, because from the Commission point of view it is crucial that the European Union is strong on the internal energy market. It guarantees security of supply, it guarantees lower consumer prices, but most of all it also guarantees that all the measures we would

like to propose through ETS will be effective. The Commission has a full interest in finding an agreement and in facilitating agreement between the European Parliament and the Council.

2-474

**Angelika Niebler, im Namen der PPE-DE-Fraktion.** – Herr Präsident, verehrter Herr Ratspräsident, verehrter Herr Kommissar, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Wir haben heute den ganzen Tag das Klimaschutzpaket beraten, morgen findet die Abstimmung statt. Die Prognose ist, dass es eine breite Zustimmung zu diesem Klimaschutzpaket geben wird. Das ist im Ergebnis auch gut so.

Das ganze Klimaschutzpaket, die hehren Zielsetzungen in diesem Paket sind aber nur realisierbar, wenn wir auch in Sachen Netzausbau, Infrastrukturausbau einen großen Schritt nach vorne machen. Deshalb begrüße ich es außerordentlich, dass der Rat im Oktober zu einem Gemeinsamen Standpunkt gekommen ist, so dass wir im Parlament – wir hatten das immer gewünscht – auch unsere Beratungen zügig fortsetzen können. Ich hoffe, dass die Verhandlungen bald beginnen. Ich bin Ihnen, Herr Ratspräsident, dankbar, dass Sie die ersten Schritte schon veranlasst haben.

Auf Arbeitsebene stelle ich fest, dass auch die Sekretariate schon die Zusammenarbeit aufgenommen und Vorbereitungen getroffen haben, dass unter der tschechischen Ratspräsidentschaft im Januar oder Februar hier die Verhandlungen beginnen können. Wenn die Kommission, wie in so vielen Fällen, als redlicher Mittler auftreten wird, werden wir am Ende auch zu guten Kompromissen kommen.

In der Sache gibt es natürlich doch in einigen wesentlichen Punkten große Unterschiede zwischen der Ratsposition und der Position des Europäischen Parlaments. Kollege Hökmark hat schon die eigentumsrechtliche Entflechtung angesprochen, also die Frage, ob es eine Alternative dazu gibt. Da hat sich der Rat ja sowohl im Gas- als auch im Strombereich anders positioniert als das Parlament. Die Frage, welche Rolle die Agentur zu spielen hat, wird eine der zentralen Fragestellungen sein. Da liegen Rat und Parlament momentan weit auseinander. Auch beim ganzen Komplex der Verbraucherrechte gibt es unterschiedliche Akzentuierungen.

Ich bin zuversichtlich, dass auch bei diesem Dossier der politische Wille vorhanden ist, eine Einigung zu erzielen. Wenn wir alle so konstruktiv zusammenarbeiten wie beim Klimaschutzpaket, dann werden wir das auch erreichen. Ich hoffe nicht, dass wir Wochenendsitzungen machen müssen. Am Samstag um 4.40 Uhr aufzustehen, um das Klimaschutzpaket zu beraten, das möchte ich nicht noch einmal erleben. Insofern hoffe ich auf gute Zusammenarbeit.

2-474-002

**Atanas Paparizov, au nom du groupe PSE.** – Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier Monsieur le ministre Borloo de son attitude constructive et de l'expression de la volonté du Conseil de clore la discussion sur ce paquet d'ici à la fin de cette législature.

2-475

I am also very grateful on behalf of my group for the statement made by Commissioner Piebalgs that he would support the finding of a compromise, though we have very many issues on which the Council has not touched and for which the Commission has reserved its position.

The European Parliament, and we in the PSE Group in particular, insist on issues such as consumer rights and energy poverty which we would like to see reflected in the final document. I would like to assure you that we are ready to participate in this dialogue from the very beginning of January and, as Mrs Niebler has just mentioned, this is the intention of all the rapporteurs and all the political groups. We would be very happy if the Czech presidency were ready to join us at the beginning of January so that we can complete our work in substance by the end of March and are able to finalise the package during the month of April, probably at the second part-session in April. That would be the ideal solution.

I would like to assure you that we will also be ready to find a compromise and try to find a solution for both packages, but this should of course be a process that will lead to a more competitive market, to more transparency, to viability of all the stakeholders, allowing them to have their say in a future energy market. We are sure that the role of the Agency could be improved within the limits of the Meroni case and we have found good proposals for that in Parliament.

We hope that the Commission will support us and that we can create a package with actors and codes that are implemented, and that they are backed by obligatory decisions, not implemented on a voluntary basis. I think this would be a good solution for a real third Energy Package that will go beyond the second one and that will create the basis for a truly functioning competitive market.

2-476

**Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion.** – Herr Präsident! Ich finde es eigentlich sehr gut, dass das Thema Energiemarktpaket wieder auf unserem Tisch liegt, und möchte als Erstes die Gelegenheit nutzen, daran zu erinnern, dass sich das Europäische Parlament, was den Elektrizitätsbinnenmarkt angeht, mit sehr, sehr beeindruckender Mehrheit gegen den dritten Weg, der von Angela Merkel und Nikolas Sarkozy verabredet worden war, ausgesprochen hat. Ich glaube, das sollte in den Beratungen, die jetzt vor uns liegen, nicht untergehen.

Es hat mir überhaupt nicht gefallen, dass die französische Präsidentschaft in diesen sechs Monaten das Thema wie eine heiße Kartoffel behandelt hat und diese heiße Kartoffel jetzt an die tschechische Ratspräsidentschaft weiterreicht. Das ist kein guter Umgang mit einem Thema, das sehr wichtig ist. Denn mit der Entflechtung, für die das Parlament sich so einheitlich eingesetzt hat, würden wir auf dem europäischen Energiebinnenmarkt eine sehr viel bessere Wettbewerbssituation schaffen, und wir würden meiner Meinung nach auch garantieren, dass Preise fairer und transparenter gebildet werden.

Es ist oft behauptet worden, dass wir Energie damit auch billig machen könnten. Das haben die Grünen nie für sich in Anspruch genommen. Aber den Anspruch, dass die Preisbildung und der Wettbewerb fairer sind und dass die Bürger dies besser nachvollziehen können, würden wir weiter mit unserer Position verbinden.

Ich bin jetzt für meine Fraktion ausdrücklich dafür, dass wir im Januar – ich weiß nicht, was vorhin gesagt wurde, weil ich mich leider verspätet habe – so früh wie möglich die weiteren Beratungen zu diesem Energiemarktpaket wieder aufnehmen. Denn ich glaube, dass die gesamte Energie- und Klimastrategie nicht funktionieren und nicht perfekt sein können, wenn wir nicht entsprechend den politischen Zielen, die wir im Klima- und Energiepaket formuliert haben, den Markt in diesem Sinne entwickeln.

2-477

**Jerzy Buzek (PPE-DE).** – Panie Przewodniczący! Chciałem przede wszystkim podziękować panu ministrowi Borloo za świetne przygotowanie i doprowadzenie do końca negocjacji na temat pakietu klimatycznego.

Niestety z trzecim pakietem energetycznym było już słabiej w czasie prezydencji francuskiej, ale tu korzystam z okazji, żeby podziękować panu komisarzowi Piebalgowskiemu za pracę w pierwszej połowie tego roku, bo trzeci pakiet energetyczny udało nam się w dużym stopniu przeprowadzić także w Parlamencie dzięki ciągłym dyskusjom z Komisją i wielu poprawkom, które wprowadziliśmy.

Uważam, że w pakiecie klimatycznym mamy problem z tak zwanymi nieuzasadnionymi profitami *windfall profits*. Głównym powodem tego rodzaju profitów jest brak prawdziwego rynku, brak odpowiednich powiązań. Trudno sobie wyobrazić *windfall profits* w przypadku, na przykład, sprzedaży samochodów czy sprzedaży jabłek lub pomarańczy. Dlatego, że istnieje pełny rynek i tutaj takie profity byłyby niemożliwe.

Dlatego, skoro zrobiliśmy tak bardzo wielki krok w kierunku ochrony środowiska naturalnego w pakiecie klimatycznym, musimy pomyśleć teraz o działaniach na rzecz rynku. To jest nasz obowiązek. Zwiększenie konkurencji, bezpieczeństwo energetyczne, które przyniesie wspólny rynek – to wszystko są sprawy, na które czekają przede wszystkim nasi klienci.

Mam jeszcze konkretne pytanie do prezydencji francuskiej: czy w czasie dyskusji nad pakietem energetyczno-klimatycznym zaszła jakaś zmiana stanowisk poszczególnych krajów w związku z trzecim pakietem energetycznym? Bo dzisiaj widać wyraźnie, że dla realizacji pakietu klimatycznego absolutnie konieczne jest zakończenie prac nad trzecim pakietem energetycznym.

2-478

**Reinhard Rack (PPE-DE).** – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissar! Auf die Zusammenhänge zwischen dem Energiepaket und den Klimaschutzfragen wurde heute in der Diskussion mehrfach und völlig zu Recht verwiesen. Ich halte diesen Zusammenhang für untrennbar und hoffe, dass der Zeitplan, der jetzt vorgelegt worden ist, auch dazu führt, dass wir in einigen wenigen Monaten auch für das Thema Energiebinnenmarkt eine echte Konsenslösung zwischen den europäischen Institutionen finden.

Ich möchte in dem Zusammenhang allerdings ausdrücklich sagen, dass ich es nicht für gut halte – obwohl es heute mehrfach gelobt worden ist –, dass wir in der Schnellschusstechnik weitergehen, wie sie hier gerade in der Klimafrage praktiziert worden ist. *First reading agreements* können etwas sehr Gutes sein. Aber wenn sie dazu führen, dass im Grunde genommen alle Mehrheiten verändert werden und die Rollen und die Funktionen der einzelnen Institutionen sehr ungleichgewichtig zum Tragen kommen, dann halte ich das nicht für gut.

2-479

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** – Pachetul energetic trebuie să dea un semnal puternic pentru investitori, în special în domeniul energetic. Din păcate, pachetul privind schimbările climatice nu este complet fără finalizarea și a pachetului energetic. Și spun acest lucru întrucât Uniunea Europeană are nevoie de investiții în infrastructura energetică, fapt confirmat de altfel și de planul european pentru redresare economică.

Este nevoie să investim în interconectările de infrastructuri energetice ale Uniunii Europene. Vrem să promovăm energiile regenerabile, dar, pentru acest lucru, este nevoie ca producătorii de energie din surse regenerabile să poată avea acces la gridul energetic, astfel încât electricitatea produsă de aceștia să poată ajunge la consumatorul final. De aceea, sperăm ca în perioada următoare să fie urgentate demersurile privind aprobarea acestui pachet. Mulțumesc.

2-480

**Jean-Louis Borloo**, *président en exercice du Conseil*. – Monsieur le Président, je souhaitais répondre à Mme Harms concernant ce paquet car il y a probablement, entre nous, un problème d'information.

Je rappelle que, malgré les travaux extraordinaires de la Présidence slovène, deux grands sujets restaient ouverts et n'avaient été traités par aucune des institutions à part la Commission, d'ailleurs: celui du libre accès équitable au marché et celui des investissements des pays tiers dans le secteur énergétique de l'Union.

Permettez-moi de dire que ce n'étaient pas deux petits problèmes. C'étaient deux problèmes qui étaient repoussés parce qu'ils étaient compliqués. Ils n'avaient pas été traités, aucun accord n'avait pu être trouvé lors du Conseil du 6 juin 2008. La Présidence est absolument convaincue que le marché intérieur fait partie de l'ensemble des dispositifs sur lequel nous travaillons et sur lequel le Parlement, j'espère, votera demain.

Lors du Conseil du mois d'octobre, je voudrais dire à Mme Harms que nous avons passé je ne sais combien d'heures difficiles, Monsieur le Commissaire Piebalgs, alors que les positions étaient très différentes, pour trouver un accord qui a été unanime. Ensuite, les différentes instances – secrétariat du Conseil, transferts Commission, secrétariat ITRE – ont pu intervenir.

C'est d'ailleurs en cours, de façon à ce que nous puissions commencer à avancer assez définitivement, avec une lettre de coordination qui a été adressée, avec la Présidence tchèque, de façon à ce que nous puissions avancer dès le mois de janvier afin d'obtenir un accord avant la fin de la législature, lequel bouclerait une grande législature du Parlement européen.

C'est ce que j'ai eu l'occasion de dire tout à l'heure sur l'interrogation de M. Paparizov.

2-481

**Andris Piebalgs**, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank the French presidency again, which has also done a good job on our internal market energy package, because we really have had some difficult moments in the Energy Council. Also, all the texts concerning the political agreement and the common position had to be translated in order to submit them to Parliament, which required a lot of work. I would also like to emphasise that there has always been very close cooperation between the French presidency and the forthcoming Czech presidency. I think the dossier is moving smoothly to the Czech presidency, whose ambition is, if there is political will from Parliament and from the Council, to find compromises on all five proposals. I believe it is doable, and the Commission will do everything in its power to facilitate it.

In the mean time, I would emphasise one particular event, which I believe is very important. As Mr Paparizov rightly said about consumers, we launched our Citizens' Energy Forum with consumer organisations in the autumn, which brings all the consumer organisations together to discuss the energy market package, so we need to broaden the scope of the agreement not only because of Parliament and the Council but also to achieve greater acceptance of the energy market in general by European citizens. It is also very important to see in all this process that not only companies will benefit but also that citizens and industries will benefit. Sometimes debates are misleading, because all the unbundling is actually done for the sake of consumers. I think that is a very important point and we will need to address this issue of strengthening our proposal during the trialogue that we will start in January. I am convinced that during the first week that we will meet here there will be this trialogue. It depends on the Czech presidency, but I know its ambition and I know the readiness of the Commission to move ahead. So I hope that we can do it all in Strasbourg and I will convey the message to the Czech presidency about your wish and willingness to work hard on the dossier.

2-482

**Presidente.** – La discussione è chiusa.

2-483

## 19 - Applicazione transfrontaliera della normativa in materia di sicurezza stradale (discussione)

2-484

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la relazione di Inés Ayala Sender, a nome della commissione per i trasporti e il turismo, sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio per agevolare l'applicazione transfrontaliera della normativa in materia di sicurezza stradale (COM(2008)0151 - C6-0149/2008 - 2008/0062(COD)) (A6-0371/2008).

2-485

**Inés Ayala Sender**, *Ponente*. – Señor Presidente, comienzo por el capítulo grande de agradecimientos. He de agradecer en primer lugar a la Comisión que haya presentado un texto que nos da un instrumento que era necesario y urgente. Por lo tanto, he de agradecer a la Comisión —en su representación, al Vicepresidente Tajani— que haya hecho este gesto de ponernos en las manos un instrumento que en este momento, en 2008, era absolutamente necesario después de un año 2007 francamente malo en relación con los progresos logrados hasta entonces en seguridad vial —y sobre todo, teniendo en cuenta que estamos muy próximos, a dos años tan solo, de cumplir el compromiso y el objetivo de todos los Estados

miembros, de la Unión Europea, de reducir a la mitad las víctimas mortales en la carretera. Por lo tanto, gracias a la Comisión por ello.

Gracias también a la Presidencia francesa (aunque acaban de marcharse de la sala), porque creo que con sus esfuerzos y su tenacidad nos convencieron de la posibilidad de hacer avanzar un expediente que resultaba complejo en su comienzo, por sus implicaciones, pero nos convencieron de que merecía la pena.

He de decir, sin embargo, que en la andadura posterior, teniendo en cuenta que había otros expedientes más importantes, es verdad que hemos tenido algunos problemas a la hora de entender los motivos del Servicio Jurídico. Pensábamos que siempre debería ayudar a las Presidencias en ejercicio a sacar adelante sus prioridades y objetivos, pero en este caso más bien nos hemos encontrado con que no nos servía de mucho.

En algún caso, un Consejo JAI en algún momento ha llevado adelante unas conclusiones, con toda su buena intención, pero que no nos han ayudado a mantener el planteamiento estricto de que este texto, este instrumento que nos dábamos, era un instrumento estrictamente de seguridad vial destinado a prevenir los problemas y los accidentes en las carreteras y la impunidad de los conductores.

Finalmente, un capítulo especial y cordial de cara a los ponentes, a mis colegas, especialmente a la señora Fouré, que me ha acompañado en el sentido de que hemos hecho un buen equipo en la mejora de este texto, así como el resto de mis compañeros, el Sr. Cocilovo, la Sra. Lichtenberger y mis colegas, con los que creo que hemos conseguido finalmente ahormar un texto que ha mejorado.

Yo creo que hemos conseguido completar un procedimiento, un sistema allí donde faltaban algunos temas, como puede ser la consecución de las infracciones administrativas posteriores una vez hecho el intercambio, el sistema de intercambio de información y la notificación: nos faltaba, en el caso de aquellos Estados miembros en los que las infracciones son de orden administrativo, un procedimiento complementario para el que creo que por lo menos hemos propuesto una posible solución.

También es importante haber reforzado los controles. Sabemos que, en los aspectos de seguridad vial, la verdad es que no tenemos normalmente esa posibilidad de reforzar los controles y la Comisión, en este caso, nos ha ayudado.

Se trataba de asegurar también las garantías de protección de datos y el reconocimiento del trabajo hecho por las asociaciones de víctimas y también la explicitación de cómo este sistema también debe afectar a los motoristas.

Por eso, no entendemos cómo el Consejo ha decidido mantenerse en un planteamiento, en una base jurídica, que no nos ayuda en absoluto y que más bien bloquea los posibles avances. En ese sentido, he de manifestar que el Parlamento y la Comisión estamos convencidos de que la base es una base de seguridad vial, que es un primer paso importante para mejorar precisamente ese aspecto que todos los ciudadanos europeos están esperando que se mejore y, por lo tanto, debe mantenerse en un planteamiento de tercer pilar, que está ahora mismo a punto de expirar, puesto que el Tratado de Lisboa, (ratificado por los Estados miembros, que precisamente tienen reticencias en el Consejo en este momento), aspira a eliminar ese tercer pilar, que ahora mismo aparece para algunos de ellos como un elemento a blandir en contra del avance de este texto.

Creemos y esperamos que se resuelvan los problemas causados por la base legal (que los ciudadanos no entenderán cuando les expliquemos por qué no nos damos un instrumento fundamental para mejora de la seguridad vial, para impedir la impunidad de esos conductores no residentes, de esos conductores que atraviesan nuestros países, que cometen infracciones porque se sienten impunes), pues realmente no acabamos de entender que se pueda seguir manteniéndolo. De ahí que a la Presidencia checa —la próxima Presidencia— le pidamos que olvide sus reservas y dé un paso adelante en favor de la seguridad vial.

2-486

**Antonio Tajani**, *Vicepresidente della Commissione*. – Signor Presidente, onorevoli deputati, io voglio innanzitutto ringraziare l'on. Ayala Sender per l'impegno che ha profuso in questo lavoro, che veramente ha svolto con passione, accanimento e anche con grande obiettività.

Quindi l'impegno della Commissione - non posso che ribadirlo davanti a voi - è un obiettivo primario, quello per la sicurezza delle strade. Per quanto riguarda invece i contenuti, abbiamo esaminato il testo dell'on. Ayala Sender, gli emendamenti che ha presentato, e non abbiamo obiezioni in merito, al contrario la Commissione ritiene che la relazione vada esattamente nella direzione della proposta che abbiamo presentato, addirittura contribuendo per certi aspetti a migliorare la qualità del testo.

Ad esempio, il Parlamento europeo considera la rete elettronica creata per lo scambio di informazioni come uno strumento da gestire a livello comunitario per poter garantire la protezione dei dati personali dei cittadini europei. Non posso che

dichiararmi d'accordo con questi emendamenti che precisano e delincono il campo di applicazione della proposta. Ritengo anche che alcuni emendamenti rafforzino addirittura la proposta da noi presentata.

Penso agli emendamenti che garantiscono il perseguimento dell'infrazione alla sicurezza stradale che rientrano nella competenza di giurisdizioni amministrative o ancora quegli emendamenti che propongono la redazione di orientamenti sui metodi e sulle pratiche di controllo da parte degli Stati membri. Sono tutti elementi essenziali per garantire la sicurezza sulle strade e per conseguire l'obiettivo di ridurre il numero delle vittime causate da incidenti sulle strade europee di almeno la metà. Io vi ricordo che noi ogni anno sulle strade d'Europa vediamo morire più di 40.000 persone, nel 2007 sono state 42.500 le vittime di incidenti. Se andiamo a vedere bene equivalgono più o meno alla caduta di un aereo ogni giorno, è un dramma che noi troppo spesso sottovalutiamo e che siamo ormai abituati a non considerare per quanto è largo il fenomeno.

Noi dobbiamo certamente fare di più, molto di più. Per questo mi voglio congratulare, da un lato, con il Parlamento che ha agito con grande rapidità, ringrazio ancora l'on. Sender e la commissione parlamentare trasporti per il lavoro che ha svolto e per aver capito la posta in gioco, che è la sicurezza di tutti i cittadini europei. Ci troviamo in perfetta sintonia con il Parlamento. Commissione e Parlamento stanno insistendo per fare presto, abbiamo bisogno di norme che incidano sul serio per ridurre gli incidenti sulle strade.

Purtroppo non siamo riusciti ad avere all'ultimo Consiglio dei ministri il consenso da parte degli Stati membri. La Presidenza francese aveva tentato una mediazione, ma abbiamo dovuto constatare il 9 dicembre scorso che nonostante ci sia un accordo sulla strategia globale per ridurre il numero delle vittime, molti Stati membri insistono sulla questione del terzo pilastro. Mentre la Commissione, il Parlamento si trovano in sintonia sul primo pilastro, molti Stati membri continuano a parlare di necessità di regolare la questione sul terzo pilastro.

Questo mi pare in assoluta contraddizione - lo voglio dire pubblicamente nell'Aula del Parlamento, ripetere quello che ho detto al Consiglio dei ministri - noi non possiamo assistere ad una decisione del Consiglio europeo che punta a trovare un accordo per fare approvare il trattato di Lisbona con un nuovo referendum in Irlanda, il trattato di Lisbona come tutti quanti voi sapete cancella il terzo pilastro, contemporaneamente gli Stati membri dicono che bisogna regolare tutta l'azione per esigere le sanzioni transfrontaliere in base al terzo pilastro. Mi pare una contraddizione vera e propria che non porta ad alcun risultato positivo e a causa di disquisizioni giuridiche noi perdiamo tempo e non siamo capaci di agire concretamente per dare delle risposte concrete ai cittadini.

Gli incidenti sulle strade non sono qualche cosa di teorico, sono qualche cosa che da un momento all'altro può toccare qualsiasi famiglia europea, comprese le nostre. Sulle strade ci sono i nostri figli che tornano il sabato sera dalle discoteche o che vanno a giocare a pallone o vanno ad una festa. Questo noi dobbiamo tener presente, qui non è una questione di disquisizione giuridica, non possiamo perdere tempo.

Io lanciai - mi dispiace che non ci sia la presenza del Consiglio questa sera - un altro appello accorato - e credo di poterlo fare anche a nome del Parlamento - perché il Consiglio modifichi la propria posizione e il Consiglio Trasporti sia in sintonia con il Consiglio europeo. Dobbiamo guardare al futuro, dobbiamo guardare al trattato di Lisbona, ci auguriamo tutti quanti che possa entrare presto in vigore, perché credo che non possiamo rimanere con la testa girata verso il passato per quanto riguarda una questione che concerne la tutela delle vite di tutti quanti noi.

2-487

**Brigitte Fouré**, *au nom du groupe PPE-DE*. – Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier Mme Ayala Sender pour son rapport parce que, en effet, nous avons travaillé de manière très constructive, et elle a pris en considération la plupart des amendements qui avaient été apportés par les différents membres de la commission des transports pour faire en sorte, eh bien, qu'on aboutisse à un projet de directive qui puisse être adopté, si ce n'est à l'unanimité, en tout cas à une majorité des voix extrêmement importante au sein de la commission des transports.

Je voudrais rappeler que – bien sûr, cela a été dit – l'objectif de cette directive, c'est la sécurité routière. C'est d'abord d'abaisser le nombre de tués et de blessés sur les routes d'Europe, parce que c'est une véritable calamité, une véritable catastrophe qui se déroule tous les ans sous nos yeux. Cet objectif, bien sûr, est partagé par les 27 États membres et par l'ensemble des parlementaires européens. Il est logique de le redire. Il s'agit donc de sauver des vies, et en même temps, eh bien, de mettre fin à la discrimination qui existe jusqu'à présent entre les conducteurs nationaux et les conducteurs des autres États. On ne peut pas supporter que sur les autoroutes d'un pays, deux automobilistes différents soient traités de manière différente. C'est absolument intolérable. Cela ne peut pas continuer ainsi, surtout quand ce sont des vies qui – je le répète encore une fois – sont en jeu.

Les infractions qui sont visées sont bien ciblées comme étant les plus accidentogènes: c'est l'excès de vitesse, c'est la conduite sous l'empire d'un état alcoolique, c'est le fait de griller un feu rouge, et c'est enfin le non-port de la ceinture de sécurité. Il est donc vraiment fondamental d'aller dans le sens de cette directive.

Pour conclure, je voudrais rappeler – M. le Commissaire le disait il y a une seconde – que le Conseil des ministres a émis des réserves: troisième pilier, etc., mais je pense que l'enjeu des vies humaines mérite évidemment qu'on trouve des solutions juridiques, et là j'ai parfois l'impression que les arguties juridiques servent de véritables prétextes. Il me semble que l'enjeu, c'est qu'on n'assiste plus à cette véritable catastrophe sur nos routes qui n'est pas à la hauteur de l'Europe. Il faut absolument que l'Europe nous aide à protéger ces vies humaines auxquelles il est mis fin tous les ans.

Voilà l'enjeu de cette directive, et j'espère que le Parlement européen sera très majoritaire, quasi unanime, pour que nous puissions faire en sorte que, lors de la Présidence tchèque, les choses avancent sur cette question.

2-488

**Silvia-Adriana Țicău, în numele grupului PSE.** – Doresc să o felicit întâi pe doamna Ayala Sender pentru raportul domniei sale, este o temă extrem de importantă, 43 000 de cetățeni își pierd viața pe șoselele europene și aproximativ 1 300 000 de cetățeni sunt accidentați. Cei 43 000 de morți pe șoselele europene înseamnă echivalentul unui accident aviatic de dimensiune medie pe săptămână. Cred că acest lucru nu mai poate fi tolerat.

Doresc să menționez faptul că directiva propusă nu se referă la sancțiuni penale și nici la sistemele de puncte, acolo unde ele există în statele membre. Solicit ca transferul de date între statele membre să se facă cu asigurarea confidențialității și securității datelor transmise, iar comunicările între statele membre să conțină inclusiv modalitățile de plată accesibile și moneda în care se va face acea plată.

De asemenea, solicit ca autoritatea centrală din statul membru de reședință, dacă va decide să nu urmărească aplicarea sancțiunilor financiare transmise de statul membru în care a avut loc infracțiunea, atunci aceasta trebuie neapărat să notifice Comisia Europeană. Cred că această directivă este extrem de importantă și de aceea sper ca votul pe care-l va da Parlamentul European să ajute și Consiliul European să facă un pas în direcția corectă, și anume acea de a aproba această directivă. Ea este necesară. Mulțumesc.

2-489

**Билиана Илиева Раева, от името на групата ALDE.** – Уважаема г-жо докладчик, бих искала да започна поздравявайки Ви затова, че превръщате един от най-трагичните обществени проблеми в наш общ политически приоритет. Днес загубата на човешки живот, както казахте г-н комисар, е далеч над стойностите, които искаме да видим като едно общо европейско ниво.

Разполагаме с близо 70 стандарта за различни авточасти, но директива, ограничаваща човешките жертви по пътищата на Европейския съюз, засега нямаме. Това е парадоксално. Човешкият живот по пътищата е не по-малко важен от екостандартите, които налагаме на страните членки. В този контекст, е необходимо да подкрепим в сутрешния вот доклада на г-жа Ayala Sender, предлагащ задължителни трансгранични санкции за основните четири нарушения, които отговарят за над 75% от смъртните случаи по пътищата.

Налагането на трансгранични мерки срещу тях ще ограничи сериозно и фаталните произшествия и ще ни доближи до целта за тяхното намаление с 50% до 2010 г. Общата пътна политика минава през общо пътно законодателство за Европейския съюз и през общи стандарти, но не непременно еднакви показатели. Говорим за червената светлина, говорим за скоростта, но не говорим за употреба на светлини, на кръгови кръстовища, неупотреба на мобилни телефони и на цигари, за шофьорските курсове в Европейския съюз, както и за общи глоби, които биха стреснали и най-заклетите хулигани.

Ако сега шофьор от Унгария си позволи да наруши пътния кодекс на Германия и не е санкциониран по никакъв начин, то с влизането на тази директива и на Вашите предложения в сила той ще бъде санкциониран в неговата страна. Европейският съюз има необходимост от обща европейска политика по пътна сигурност, която да не допуска страните членки да се отклоняват от едно средно ниво за опазване на човешкия живот по пътищата.

Смятаме за естествено Комисията да санкционира правителства, които не са се справили с боклука, спазването на работното време или околната среда. А нямаме ли нужда от механизми, които да гарантират, че националните пътни жертви не надвишават едни средни европейски стойности?

В този контекст, бих искала още веднъж да наблегна на важността да се базираме върху общоприети европейски индикатори за произшествията. Смятам, че Вашият доклад, г-жо Ayala Sender, е стъпка напред към създаването на интегрирана общоевропейска пътна безопасност, а с тази директива се полага основата на Европа без пътни нарушения, без граници и без възможност за неспазване на правилата.

2-490

**Eva Lichtenberger, im Namen der Verts/ALE-Fraktion.** – Herr Präsident! Herzlichen Dank vor allem an unsere Berichtsteratterin. Sie hat sich in diesem Bereich, der unvermutet zur sehr heißen Materie geworden ist, sehr darum bemüht, einen Konsens zu erreichen, auch mit dem Rat. Der nimmt in dieser Frage eine sehr unlogische und eine sehr

uneuropäische Haltung ein, da offensichtlich etliche Regierungen in erster Linie das Ziel haben, ihre eigenen Schnelfahrer, Drängler oder Alkolenker zu schützen, ganz gleichgültig, welche Leben sie gefährden.

Was ist die Praxis derzeit? Menschen halten sich an die Verbote im eigenen Land. Sobald sie über die Grenze fahren, wächst ihnen ein Bleifuß, und sie kommen nicht mehr vom Gaspedal herunter – ganz genau, weil sie ja keine Angst haben müssen, jemals dafür irgendeine Strafe zu kassieren. Eines muss klar sein: Gerade in kleinen Ländern oder in Ländern mit viel Tourismus ist es besonders schwierig, bei den eigenen Staatsbürgerinnen und Staatsbürgern Verständnis für die Strafen, also die Durchsetzung der Gesetze, zu erhalten, wenn diese völlig sicher sein können, dass die anderen dieser Strafdrohung *realiter* nicht unterliegen.

Wenn ich also auf einer Straße einen Drängler hinter mir habe, der mir ganz eng auffährt, und der hat ein Nummernschild aus einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union, muss ich mich dann fragen, ob mein eigenes Leben weniger wert ist als das Leben bei diesem Staatsbürger zuhause, dass er dieses Mehr an Sicherheit nur den Menschen im eigenen Land gewährt? Das ist nicht gerecht, es ist nicht europäisch, und es schadet der Verkehrssicherheit.

Wir hätten einen guten Text erreicht. Einiges fehlt natürlich noch, die Frage des Datenschutzes etwa ist noch nicht hinreichend geklärt. Aber ich bitte Sie zum Abschluss: Unterstützen Sie meinen Abänderungsantrag über die 70-Euro-Grenze! Dann haben wir einen Großteil der Debatte über Ungleichgewichte ausgeräumt. Hier geht es einfach darum, dass eine kluge Höhe der Strafbemessung eine sinnvolle Grenze wäre.

2-491

**Sebastiano (Nello) Musumeci, a nome del gruppo UEN.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Vicepresidente della Commissione, 40.000 morti in un anno sono un dato raccapricciante.

Se non è ancora una calamità, certamente è un fenomeno sociale gravissimo quello delle vittime della strada, di fronte al quale fenomeno gli Stati membri sono spesso costretti a limitarsi alla disarmante conta e a elaborare allarmanti statistiche. È il frutto di una maggiore mobilità delle persone, si dirà, è il frutto della dilagante meccanizzazione, si dirà, certo, ma è anche la conseguenza di una latitante politica di prevenzione da un lato e di repressione dall'altro da parte degli Stati membri e da parte della stessa Unione europea che finora non ha saputo assicurare una politica comune in materia di sicurezza stradale.

Un recente studio elaborato dall'Istituto italiano di statistica rileva che nel 2007 gli incidenti stradali notturni che si sono verificati in Italia, fra il venerdì sera e la domenica mattina, sono dell'ordine del 44% del totale. Ma i comportamenti irresponsabili di chi si mette al volante non conoscono purtroppo confini territoriali, è perciò più che pertinente esaminare la proposta di direttiva oggetto della nostra discussione, che tenta di scoraggiare gli automobilisti dal commettere infrazioni al codice della strada ovunque essi siano con l'obiettivo di ridurre della metà il numero delle vittime entro il 2010.

Queste sono condivisibili, ma richiedono almeno in alcuni casi ulteriori miglioramenti, voglio fare solo un esempio: il procedimento contro le infrazioni. A mio parere, dovremmo seguire l'esempio della Svizzera, signor Vicepresidente della Commissione, dove chi commette un'infrazione al codice della strada di solito viene fermato pochi chilometri dopo da una pattuglia della polizia stradale e delle due l'una: o l'automobilista paga subito la multa oppure gli viene sequestrata la macchina fino al momento del pagamento della sanzione.

Mi rendo benissimo conto e concludo della non facile attuazione di una tale misura che può sembrare drastica ma che è senz'altro efficace, del resto è noto che il tumore, e ormai si tratta di metastasi, non si può curare con l'aspirina. La relazione della collega Ayala Sender rimane comunque una buona relazione e avrà senz'altro il mio sostegno.

2-492

**Luís Queiró (PPE-DE).** – Senhor Presidente, costuma dizer o nosso colega Ari Vatanen, que é um conhecido campeão do desporto automóvel, que todos temos de morrer um dia, mas acrescenta que tal não deve acontecer obrigatoriamente ao volante de um carro. Desde 2005, no entanto, que o número de vítimas de acidentes mortais rodoviários não abranda como devia. Os números de 2007 reflectem esta nossa preocupação. São estes altos e baixos que melhor demonstram o quanto ainda há a fazer.

Estamos todos conscientes de que muitas das infracções cometidas no território dos Estados-Membros, que não o da residência do condutor, são frequentemente seguidas de sanções que não são aplicadas. O projecto de directiva que estamos aqui a analisar delinea, e bem, um sistema electrónico de troca de informações que visa facilitar a execução transfronteiriça de sanções estradais de natureza pecuniária, focando-se nas quatro infracções mais graves em termos de vidas humanas na Europa. Este sistema justifica-se por si próprio. Tem, contudo, de preservar as garantias dos cidadãos relativas à protecção dos seus dados pessoais.

A avaliação da Comissão Europeia quanto aos resultados da sua execução é, pois, indispensável e deverá ser feita com o maior rigor. Subsiste ainda o problema da diferente natureza jurídica das infracções consoante os Estados-Membros onde



são praticadas. Nuns casos, são infracções meramente administrativas, noutros têm natureza penal. Nuns casos são acompanhadas de sanções acessórias, como a inibição de conduzir, noutros não. Não é a oportunidade para entrar em detalhes técnicos, mas é o momento de apelar a que se estudem para o futuro as melhores soluções de aplicação da directiva.

A relatora, que aproveito para cumprimentar, sugere já caminhos de solução que apontam inclusivamente para a harmonização quer das multas, quer dos equipamentos e práticas de controlo da circulação rodoviária. A nosso ver, levantam-se também dúvidas quanto ao efectivo direito de recurso quando o condutor não se conforma com a multa aplicada. Estará esse direito devidamente assegurado quando o recorrente tem de recorrer para uma jurisdição e para leis que não são as do seu Estado de residência? É uma pergunta que eu deixo ao Senhor Comissário Tajani.

Por fim, importa que os cidadãos condutores sejam devidamente informados destes seus novos deveres e direitos. Só assim verão em mais esta iniciativa, não tanto um instrumento repressivo, mas antes um meio de estimular comportamentos ao volante mais seguros e mais respeitadores das vidas alheias e das suas próprias vidas.

2-493

**Presidente.** – Grazie on. Queiró, per quanto mi riguarda, voglio tranquillizzarla, io uso più il motorino che l'automobile, ma vorrei evitare anche di morire in motorino, non solo in automobile.

2-494

**Robert Evans (PSE).** – Mr President, this is an important dossier, and I am disappointed that the Council is not here, because it now has a crucial role to play as the direction of its thinking is, I understand, rather different from that of this Parliament.

Ms Ayala Sender referred to concerns about the legal base. While I support the principle of cross-border enforcement, it has to be legally sound and stronger than it is now.

The offences covered by this proposal are limited to speeding, drink-driving, the seat belt and not driving through a red light. Ms Fouré said that these cannot be tolerated and Ms Ayala Sender spoke of people getting away with it. I hope that, as we approach the next phase of discussion, we will address this aspect of getting away with it. People who get away with drink-driving, speeding or jumping red traffic lights are a danger to other citizens, but they are often, I would argue, the very same people who think that other rules of the road do not apply to them, whether we are talking about parking restrictions, congestion charges or, as Ms Raeva said, driving using a mobile phone. There are also those who ignore innovative measures such as low-emission zones. These are very important issues and no one should ignore them. We need cross-border, pan-European enforcement to counter them all.

All the people who break the laws contribute to those 42 000 deaths which the Commissioner spoke about earlier. If there were 42 000 deaths in any field of European activity other than driving, we would be up in arms about it day after day, week after week, month after month.

Colleagues, together we must act to strengthen this piece of legislation second time around for all our citizens in the 27 EU Member States.

2-495

**Presidente.** – Nel comunicare comunque che il Segretariato del Consiglio è presente e sta prendendo piena nota degli interventi - questo lo dico a beneficio dei colleghi intervenuti e delle osservazioni fatte - per due minuti la parola all'on. Rack.

2-496

**Reinhard Rack (PPE-DE).** – Herr Präsident, Herr Kommissar! Es ist gut, dass wir wenigstens die Einigung haben, vier häufige Delikte nun gemeinsam zu verfolgen. Aber in Wirklichkeit geht es vor allem darum, dass diese Verkehrsverstöße dann auch wirklich geahndet werden, nicht nur, dass wir sagen, wir einigen uns darüber, dass manche Delikte verfolgt werden sollten.

Das Kernproblem ist ja wirklich, dass sehr viele Mitgliedstaaten nicht verfolgen, was eigentlich zu verfolgen wäre. Vor dem Hintergrund halte ich es für unverständlich – und wir sollten das auch in aller Deutlichkeit sagen –, dass sich einige Mitgliedstaaten – und das sind vor allem auch diejenigen, die Verkehrsdelikte aus anderen Mitgliedstaaten nicht ahnden wollen, hinter der Rechtsfrage und dem Kompetenzstreit verstecken. Hier geht es darum, dass wir sehr deutlich die vom Vertrag von Lissabon eingenommene Grundposition einhalten.

In jedem Fall aber geht es darum, dass Mitgliedstaaten nicht ihre eigenen Bürger vor dem schützen, was in anderen Mitgliedstaaten angestellt wird. Vor dem Hintergrund tut es mir eigentlich leid, der Kommission einen Vorwurf machen zu müssen – aber er muss einmal gemacht werden – und die Frage zu stellen, warum man in hier noch nie darüber nachgedacht hat, Vertragsverletzungsverfahren gegen jene Staaten einzuleiten oder zumindest anzudrohen, die ganz systematisch bestimmte Delikte nicht ahnden.

Ich hielte das für eine vernünftige Vorgangsweise, für ein sehr klares und sehr deutliches Signal, dass es sich hier wirklich um ein echtes Anliegen Europas und der Europäischen Gemeinschaft handelt, und ich würde das daher ganz konkret anraten.

Ein zweiter Punkt, der aus meiner Sicht wichtig wäre: Warum binden wir nicht auch Kandidatenländer in dieses System ein? Ich komme aus einem Land, in dem es sehr viele Fahrer aus Nachbarstaaten gibt, die noch nicht oder eben gerade noch nicht Mitglieder der Europäischen Union sind. Deren Freifahrtschein in unserem Land halte ich auch für völlig ungerechtfertigt.

2-497

**Bogusław Liberadzki (PSE).** – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Chciałbym pogratulować sprawozdania pani sprawozdawczyni Inés Ayala Sender. Jest to kolejne bardzo dobre sprawozdanie przygotowane przez jedną z najlepszych posłanek naszej komisji.

Istnieją cztery przyczyny wypadków i cztery obszary regulacji w skali europejskiej, które zostały zidentyfikowane, czyli: łamanie ograniczenia prędkości, zapinanie pasów, kwestia alkoholu i prowadzenia samochodu oraz przejeżdżanie na czerwonym świetle. Rzeczywiście są to przyczyny o kluczowym znaczeniu dla wypadków.

Bardzo dramatycznie zabrzmiało Pana stanowisko, Panie Komisarzu, odnośnie Rady Europejskiej. Jest to przykre, że nasi ministrowie w ten sposób podchodzą do sprawy zasadniczej, czyli bezpieczeństwa ruchu drogowego. Jest to kwestia naszej przestrzeni unijnej, która jest przestrzenią otwartą. Bezkarność czy poczucie bezkarności jest rzeczywistym źródłem złych zachowań.

I drugi bardzo ważny czynnik: nierówność traktowania obywateli unijnych zależnie od kraju, na obszarze którego się znajdują. Potrzebny jest system skuteczny. Musi istnieć świadomość, że kara jest egzekwowalna niezależnie od obszaru geograficznego Unii Europejskiej. Jeżeli omawiana regulacja przyczyni się do takiego funkcjonowania, będzie to nasz sukces. Mam szczególną przyjemność wypowiadać się znając rzeczywistość mojego kraju, czyli Polski, gdzie mamy 5 600 ofiar rocznie na drodze.

2-498

**Justas Vincas Paleckis (PSE).** – Autokatastrofų Europos keliuose juodasis skaitliukas vis dar sukasi grėsmingai, žuvusiųjų skaičius pastoviai mažėjęs pastaraisiais metais stabilizavosi. Tam, kad būtų įvykdyti ES užbrėžti tikslai, reikia naujų pastangų. Europos Komisija apčiuopė ir paruošė pasiūlymus, pranešėja pridėjo savus, ir štai turime svarbų kiekvienam pranešimą dėl nuobaudų taikymo kelių eismo pažeidėjams iš kitų valstybių. Žuvusiųjų skaičius Sąjungos šalyse smarkiai skiriasi. Lietuvos keliuose, palyginus su senbuvėmis ES valstybėmis, žūsta net penkis kartus daugiau žmonių. Neperkeldamas pagrindinės naštos Briuseliui ir pabrėždamas valstybių atsakomybę vis dėlto neabejoju, kad Sąjunga turėtų palaipsniui pereiti prie bendros arba bent suderintos vairuotojų elgsenos keliuose ir taisyklių politikos. Apie tai jau buvo kalbėta ir aš visiškai tam pritariu.

Tuo labiau, kad dabar, po Šengeno erdvės išplėtimo, vis daugiau automobilių su įvairių valstybių numeriais pasirodo ir senosiose, ir naujosiose Europos Sąjungos valstybėse. Mes visi suinteresuoti, kad protinga vairavimo kultūra paplistų visoje Sąjungoje, kad išnyktų nebaudžiamumo jausmas: „svetimoje valstybėje važinėsiu ir stovinėsiu kaip įpratęs, vis tiek manęs nesuras.“ O tos valstybės, kurios priešinasi šios direktyvos pasiūlymams, norom nenorom greitina to juodojo skaitliuko sukimąsi.

2-499

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – Vypátrání a pokutování zahraničních řidičů, kteří se dopouštějí dopravních přestupků uvnitř Evropské unie, je sice nepopulární návrh, ale naprosto logický a účelný. Je nepochopitelné, že se členské státy dokážou dohodnout na harmonizaci nových bezpečnostních prvků při výrobě aut pro silnice Evropské unie, aby se snížily důsledky dopravních úrazů, ale přitom se nechťejí dohodnout na prevenci. Návrh na elektronický systém pro výměnu informací o dopravních přestupcích mezi jednotlivými členskými státy by měl být samozřejmostí v prostředí, kde v podstatě už léta funguje volný pohyb lidí.

Účelné ovšem by také bylo harmonizovat systémy dopravních přestupků. Jsem si vědoma, že nebude snadné mít třeba stejný metr pro jižní Itálii a sever Evropy, a dokonce i některá pravidla ne vždy vedou ke stejným dopravním přestupkům nebo k závažnosti těch přestupků. Ale myslím si, že na těch základních, o kterých je známo, že způsobují chronicky většinu dopravních přestupků, by evropské státy najít shodu měly. A podporuji samozřejmě návrh Komise a zpravodaje.

2-500

**Marios Matsakis (ALDE).** – Mr President, it is amazing that it has taken so long to attempt to pass legislation to give the arm of traffic law the potential to cross EU Member State borders in order to save lives. It is even more amazing that the Council is hindering this from happening. It is also amazing that we set maximum speed limits for our cars, and then we produce vehicles that can travel twice or three times the maximum limits. It is also amazing that we have legal alcohol limits for drivers, and yet we bombard our citizens – especially in the festive season – with alcohol advertisements. And we especially associate alcohol intake with sex appeal and manhood, in some cases.

Commissioner, please do not give up your fight. Please, fight with us against the Council, which is absent today, in order to save lives and make our roads a safer place to be.

2-501

**Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione.** – Signor Presidente, onorevoli deputati, io non posso che ringraziare tutti coloro che hanno partecipato al dibattito, che hanno dato forza alla decisione che mi auguro domani possa essere presa da questa Assemblea, ma anche all'azione che la Commissione sta svolgendo presso il Consiglio. Credo che insieme alla fine riusciremo a spuntarla, anche se non sarà facile.

Io voglio insistere sull'importanza delle infrazioni delle quali stiamo discutendo, che rappresentano la maggioranza delle cause di incidenti mortali. Voglio rileggere, insieme a voi, alcune percentuali: in base alla valutazione d'impatto del 2007, che reca stime relative a tre anni prima, il 30% delle vittime della strada è dovuto all'eccesso di velocità, il 25% alla guida in stato di ebbrezza e aggiungo anche la guida sotto l'effetto di sostanze stupefacenti. Ecco perché io sono favorevole all'emendamento n. 38 della on. Lichtenberger che aggiunge e arricchisce di alcuni elementi il testo presentato dalla Commissione, ho qualche perplessità per quanto riguarda la questione dei 70 euro perché renderebbe disomogeneo il trattamento.

Il 17% degli incidenti riguarda il mancato uso delle cinture di sicurezza e circa il 4% il transito con semaforo rosso. Insomma il 75% dei decessi per incidenti stradali è causato da una o più di queste 4 infrazioni ai codici della strada. Non credo che serva aggiungere altro - sia chiaro io mi rivolgo al Consiglio, a chi rappresenta il Consiglio, al Segretariato generale del Consiglio - ripeto quello che ho detto qualche giorno fa in occasione del Consiglio dei ministri dei Trasporti, non è intenzione della Commissione ridurre le competenze degli Stati membri, a noi interessa soltanto ridurre il numero dei morti sulle strade dell'Unione europea e su questo noi intendiamo - così rispondo anche all'on. Rack - non nasconderci mai dietro applicazioni di norme.

Per quanto riguarda le infrazioni noi siamo stati inflessibili nei confronti degli Stati membri, però soltanto su questioni che riguardano sistemi di trasporto diversi dall'auto perché questa è la prima volta che noi interveniamo nei confronti delle auto. Abbiamo normative che riguardano la guida dei mezzi pesanti, ma non che riguardano le auto. Ecco però credo che grazie agli incoraggiamenti che sono venuti oggi da questo Parlamento, la Commissione - ve lo posso confermare, lo confermo anche all'ultimo parlamentare che è intervenuto - noi andiamo avanti, non intendiamo fermarci perché, ripeto, quando si tratta di salvare vite umane non può esserci obiezione giuridica che fermi l'azione di chi ha delle responsabilità politiche di fronte a mezzo miliardo di cittadini europei.

Io mi auguro, signor Presidente, nel concludere, che il Natale e l'inizio del Nuovo Anno facciano riflettere i tanti ministri che hanno presentato perplessità nei confronti del testo che la Commissione, in sintonia con il Parlamento, ha presentato al Consiglio e visto che è l'ultimo intervento che pronuncio prima della pausa natalizia, signor Presidente, formulo, a nome anche della Commissione, i miei migliori auguri a tutti i parlamentari, alla Presidenza e al Parlamento tutto.

2-502

**Presidente.** – Grazie signor Vicepresidente, ovviamente ricambiamo gli auguri e per il Consiglio siamo disposti ad arrivare anche all'Epifania e se si comporterà male, grandi sacchetti di carbone.

2-503

**Inés Ayala Sender, Ponente.** – Señor Presidente, yo le quería plantear precisamente una queja en relación con la no presencia del Consejo, pero veo que sí hay una persona que lo representa, aunque hubiéramos preferido, evidentemente, tener a un representante directo de la Presidencia. Pero es verdad que el señor Borloo estaba muy cansado.

Quisiera agradecer los comentarios de los colegas. A algunos de ellos les puedo asegurar, en relación con la confidencialidad de los datos, que hemos procurado asegurarla totalmente con el responsable europeo de los datos. Precisamente, en relación con las garantías procedimentales, hemos procurado, con la ayuda inestimable de la Comisión y los servicios jurídicos del Parlamento, plantear todas las posibles en este estadio de la Directiva.

En cuanto al sistema suizo, puedo asegurarles que el problema actual es que, para los no residentes, normalmente nuestra policía no puede intercambiar los datos o notificarlos, con lo cual, aunque en los casos en que los pillan sí les hacen pagar —y eso existe en todos nuestros Estados miembros—, cuando se utilizan radares o cámaras, es decir, medios mecánicos, no se pueden conseguir dichos datos y ése es el sistema que estamos aplicando ahora mismo.

Simplemente, quisiera agradecer a todos su paciencia, porque en algunos ámbitos no hemos podido ampliar los planteamientos que estaban llevando a cabo, por ejemplo, el señor Evans, la señora Lichtenberger o la señora Țicău. No obstante, existe la cláusula de revisión que la Comisión nos ha garantizado que permitiría, en los dos años siguientes a la aplicación de la Directiva, poner en marcha una evaluación e introducir o incluir nuevos aspectos que en ese momento fueran convenientes.

Para ello, por supuesto, es necesario que la Directiva se apruebe. Necesitamos, pues, soluciones políticas y no estratagemas leguleyas y, por lo tanto, agradezco tanto a la Comisión como a la Presidencia francesa y, sobre todo, a mis colegas no solamente la paciencia y su apoyo sino también, espero, el voto de mañana, que debe ser lo más mayoritario posible para así poder hacer frente a la nueva Presidencia, la Presidencia checa, conjuntamente con la Comisión, y plantearle la necesidad de progresar hacia la aprobación de esta Directiva.

2-504

**Presidente.** – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 17 dicembre.

### *Dichiarazioni scritte (articolo 142)*

2-505

**Zita Pleštinšká (PPE-DE), písomne.** – Nadmerná rýchlosť, riadenie pod vplyvom alkoholu, nepoužívanie bezpečnostných pásov alebo nezastavenie na červenú sú hlavnými príčinami častých smrteľných dopravných nehôd na európskych cestách, preto sa EÚ snaží v prvom kroku harmonizovať pravidlá práve pre tieto štyri priestupky.

Prínos smernice vidím v jednotnom európskom prístupe k vymáhaniu a výške sankcií a v používaní elektronickej siete na výmenu informácií. Za negatívum pokladám nedostatočnú informovanosť vodičov so zmenami pravidiel v oblasti vymáhania pokút v rámci EÚ.

Za dôležité považujem, aby Komisia v spolupráci s členskými štátmi uskutočnila informačnú kampaň, pretože občania musia byť už pri prekročení hraníc iného členského štátu EÚ v predstihu informovaní o právnych dôsledkoch v oblasti výšky a ukladania sankcií za porušenie. Je potrebné, aby mali vodiči právo na doručenie oznámenia v jazyku, ktorému rozumejú najmä v prípade, ak sú s prijatím oznámenia spojené právne účinky. Musia vedieť právoplatnosť rozhodnutia a o spôsobe odvolania prípadne o následkoch nereagovania.

Verím, že aj na základe tejto smernice budú vodiči jazdiť opatrnejšie a bezpečnejšie a smernica prispeje k zníženiu smrteľných dopravných nehôd na európskych cestách, na ktorých v roku 2007 zahynulo 40 000 osôb. Podporujem prijatie smernice o zjednodušení cezhraničných pravidiel v oblasti bezpečnosti cestnej premávky, a preto vítam správu spravodajkyne Ayala Sender.

2-506

## **20 - Sistemi di pagamento e di regolamento titoli e contratti di garanzia finanziaria (discussione)**

2-507

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la relazione di Piia-Noora Kauppi, a nome della commissione per i problemi economici e monetari, sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 98/26/CE concernente il carattere definitivo del regolamento nei sistemi di pagamento e nei sistemi di regolamento titoli e la direttiva 2002/47/CE relativa ai contratti di garanzia finanziaria per quanto riguarda i sistemi connessi e i crediti (COM(2008)0213 - C6-0181/2008 - 2008/0082(COD)) (A6-0480/2008).

2-508

**Piia-Noora Kauppi, rapporteur.** – Mr President, I have had the pleasure of being the rapporteur on this topic of settlement finality in payment and securities settlement systems and the directive on financial collateral arrangements. I am leaving Parliament tomorrow – this will be my last legislative report for the European Parliament – so please accept my sincere apologies if I am a little bit emotional tonight.

This is not the most political of items. Sometimes what we do in the European Parliament is quite technical, but I am absolutely sure that this directive, this legislation, will also help Europe to go forward.

The aim of this legislation is to update the directives in line with the latest market and regulatory developments. The main change brought about by the settlement finality directive is to extend the protection of the directive to cover night-time settlement and settlement between linked systems; this is very important, since the number of links and the need for interoperability have lately increased immensely. The MIFID directive, on which I also had the honour to be rapporteur in this House, and the European code of conduct on clearing and settlement systems are expected to become increasingly operable, and that means that we have more need to coordinate our settlement and financial collateral arrangements.

Regarding the Financial Collateral Directive (FCD), it is very important to accept credit claims as financial collateral. The European Parliament also wanted to extend the scope of what is accepted as collateral to interbank credit claims. For me it was acceptable for credit for micro-enterprises and small enterprises to be excluded, like consumer credits.

The establishment of a harmonised legal framework for the use of credit claims as collateral in cross-border transactions helps enhance market liquidity and ensures the proper functioning of settlement systems in rapidly evolving markets. The

new directives also introduce several simplifications and clarifications and definitions. These solutions will make an important contribution to strengthening the tools for managing instability in financial markets.

My aim was to reach a compromise at first reading, so we were negotiating with the Council and Commission the whole time. I have also negotiated with other political groups, with Ms Berès and Ms Starkevičiūtė especially, in order to achieve a compromise that could satisfy everyone in the Parliament. I am very happy that the report was unanimously accepted by the Committee on Economic and Monetary Affairs.

In the end I am also quite content with the compromise that will be voted during this week's part-session. On most of the issues the negotiations went well and we agreed on the basic lines of this legislation. However, there were a few controversial issues as well and I did not get all the goals through.

During the negotiations I was not able to get the support for the ECON proposal to amend the definition of the system which would have made it possible to grant the protection of the directive to systems based on the ECB legal act, and would have allowed the European Central Bank to designate such systems itself. I am happy that the European Commission stated during the negotiations that it is in principle in favour of such an amendment and will probably table a proposal to this effect in the near future.

Regarding the financial collateral directive and the notifications, I could have wished that all the Member States had already abolished the notification requirements, which in my view only add bureaucracy and do not advance any particular objective; however, as I learned that this issue was extremely sensitive to some Member States I am quite satisfied that we got a review clause written in.

I think that after five years the few Member States that still want to request these ex-ante notifications can be persuaded to end this unnecessary practice. As I mentioned already, I am happy that we were able to find a compromise that we could all agree on. I hope that you, my fellow colleagues, will vote on this legislation on Thursday.

Finally, I would like to say that it has been a pleasure to work with all of you during these years. It is my 20th legislative report and it will be the last. I shall miss this Parliament, this House, and all of you.

2-509

**President.** – Ms Kauppi, once again we thank you for your work and we wish you all the best for your future.

2-510

**Charlie McCreevy, Member of the Commission.** – Mr President, I would like to thank the rapporteurs, Ms Kauppi and Mr Sakalas, of the Committee on Economic and Monetary Affairs and the Committee on Legal Affairs respectively, for their fast and very efficient work on this file.

The directives on settlement finality and financial collateral are working well and enjoy wide support in the market. Nevertheless, I am glad that we have been able to agree, in less than eight months, on the necessary adaptations to bring them fully into line with the latest regulatory and market developments. This is important for financial stability and in particular for the continued proper functioning of settlement systems, which become increasingly interlinked, while keeping their own identity. There was no need to create super-systems, and this is clearly spelled out in the amendments.

My services started preparing the Commission proposal in early 2007, before the onset of the ongoing financial turmoil. But I believe the changes we have proposed are vindicated by the challenges which the turmoil has raised. The establishment of a harmonised legal framework for the use of credit claims as collateral in cross-border transactions will further enhance market liquidity, so badly needed in the present environment.

We expect that, with easier rules, credit claims will be used more frequently in the future. Of course, this depends on the demand in the market for other forms of collateral. However, we have seen during the first months of the financial crisis that the demand for credit claims was growing, for instance as compared to the notorious asset-backed securities. The explanation is simple: as long as credit claims are not bundled together, which is the case with securitisation, the collateral taker is able to assess their creditworthiness on an individual basis before deciding whether or not to accept them. What you are asked to agree on by the voting on the report by Ms Kauppi is to facilitate the use of credit claims by abolishing some formal requirements.

The Commission undertakes that in five years' time it will report back to you on these changes. In particular we will look at how the abolition of the obligation to register or notify the debtor on the provision of credit claims as financial collateral is working, especially in those Member States that, for the time being, are hesitant and want to opt out from Article 3(1) of the Financial Collateral Directive.

Let me take this opportunity of wishing Piia-Noora Kauppi well for the future. I know she is going back to a very interesting position in Finland. During my time as Commissioner she has been exceptionally cooperative and helpful and

always gave the utmost in any task that was assigned to her by Parliament. I know she will make a great success of her future career, and I wish her and her family well.

2-511

**Aloyzas Sakalas**, *rapporteur for the opinion of the Committee on Legal Affairs*. – Mr President, I was appointed by the Committee on Legal Affairs to draft the opinion for the main report by Ms Kauppi in the Committee on Economic and Monetary Affairs. I submitted two amendments. The Committee on Legal Affairs approved the draft opinion and is in favour of my submitted amendments that the European Central Bank should be able to designate and notify their own systems directly without interference from the German Bundesbank or other national authorities.

We had a dialogue with experts from the Central Bank, Council and the European Commission. The experts from the Central Bank gave a statement and expressed their strong support for the amendments tabled by the Committee on Legal Affairs. Conversely, the Council had difficulties in the working groups to find a compromise agreement on one of the tabled amendments because Member States are not in favour of giving the ECB the right to designate and notify their own systems directly. I regret that this tabled amendment was not approved by the Council, but I believe that there is a great opportunity to raise this topic in the near future.

2-512

**PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS**  
*Vicepresidente*

2-513

**Othmar Karas**, *im Namen der PPE-DE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, Frau Berichterstatterin, meine Damen und Herren! Lassen Sie mich – nachdem ich jetzt für die Fraktion sprechen darf – zuerst einmal sagen, dass ich mich im Namen der Fraktion bei Piia-Noora Kauppi recht herzlich bedanke, und das nicht nur für ihr großes Engagement, sondern vor allem auch für ihre Sachkenntnis und für ihre Hingabe an die parlamentarische Arbeit und damit auch für ihre Kompromissbereitschaft. Bei ihr wusste man immer, wofür sie steht, und man weiß auch, dass sie auf andere zugeht. Sie geht zurück in eine spannende Funktion und vor allem hat sie danach mehr Zeit als Mutter. Ich danke Dir für die gute Zusammenarbeit und wünsche Dir alles Gute!

Mit dieser Überarbeitung gibt die Europäische Union wieder eine richtige Antwort auf die Finanzmarktkrise. Es bestehen noch viel zu viele Unterschiede in den einzelnen Mitgliedstaaten und mit der vorgenommenen Harmonisierung wurde ein Schritt in die richtige Richtung gemacht. Die Finanzmarktkrise ist, wie an diesem Beispiel zu sehen, auch eine Chance für die Kommunikation der Europäischen Union und für die nachhaltige Verbesserung unseres europäischen Finanzmarktsystems. Ich sage ganz klar, dass die Gewährleistung eines gut funktionierenden *Settlement*-Systems, besonders in schnelllebigem Märkten, unerlässlich für die Stabilität von Finanzmärkten ist und gerade in solchen Zeiten, wie wir sie gerade erleben, noch wichtiger ist.

Mir geht es um drei Punkte. Erstens um die kohärente Vorgangsweise, die in diesen Berichten vorgenommen wurde. Zweitens unterstütze ich die Vereinfachungen und Erleichterungen, die die Anwendung der beiden Richtlinien betreffen. Drittens werde ich auch in meinem eigenen Bericht zur Eigenkapitalrichtlinie die Ergebnisse dieses Berichts und dieser Richtlinie mit berücksichtigen, um einen Beitrag zu einem allumfassenden Bericht zu leisten und eine kohärente Vorgangsweise zu ermöglichen.

2-514

**Pervenche Berès**, *au nom du groupe PSE*. – Monsieur le Président, bonsoir Monsieur le Commissaire, Madame la rapporteure, permettez-moi, au nom du groupe socialiste, de m'associer aux paroles aimables qui vous ont déjà été adressées. Il est vrai que lorsqu'on négocie avec vous, on sait où on va. Vous aviez vos positions mais avec vous, dans la négociation, noir c'est noir et blanc c'est blanc. À la fin, nous savions exactement où nous en étions et nous pouvions progresser. Vous avez à nouveau fait preuve de cette capacité d'élaboration collective. C'est, je crois, le propre de l'intelligence de ce Parlement. Dans ce dossier, c'est ce qui vous a permis, comme nous l'avions tous souhaité au départ, d'aboutir à un accord en première lecture.

Sur le fond, ce dossier concerne un sujet où, malheureusement, la Commission est en carence. C'est tout le dossier du post-marché où, à la suite de l'adoption du texte de la directive MIF, nous aurions souhaité que la Commission vienne avec des propositions plus fortes pour organiser, structurer, superviser, réguler le marché, ce que l'on appelle le post-marché.

Ici, il s'agit d'une toute petite pierre, très juridique, très technique, qui est utile, mais cette petite pierre ne doit pas cacher l'immense chantier qui est devant nous et sur lequel nous attendons toujours des propositions de la Commission. Les résultats de ce que la Commission a voulu initier avec le code de conduite sont très faibles. Nous en attendons aujourd'hui le bilan et nous en sommes relativement déçus, de même qu'un certain nombre d'acteurs du marché qui voient bien que, dans ce domaine, l'autorégulation n'est pas suffisante.

Dans le texte concret et très précis dont nous sommes aujourd'hui saisis, deux difficultés principales sont apparues. La première était de savoir si la Banque centrale européenne devait, dans ce dispositif, être dotée de pouvoirs spécifiques. Je

crois que des ponts ont été dessinés. Pour autant, le Conseil ne souhaitait pas aller au-delà de la situation actuelle et, avec notre sagesse, avec notre sens des responsabilités, nous avons accepté ce compromis. Cela correspond au point d'équilibre qui est aujourd'hui sur la table et que nous devons reconnaître.

Le deuxième élément important, c'était de vérifier que la façon dont les systèmes s'interconnectaient ne créait pas en soi des systèmes autonomes et, là encore, la position que le Parlement a soutenue est une position raisonnable qui permet de sécuriser cette interconnexion sans pour autant lui donner une autonomie que nous ne souhaitons pas, à l'occasion de ce texte, mettre en place.

Il reste évidemment beaucoup de sujets à traiter et j'espère que la Commission, grâce au monopole d'initiative qui est le sien dans ce domaine, exercera ses responsabilités.

2-515

**Margarita Starkevičiūtė, ALDE frakcijos vardu.** – Pateiktas dokumentas tik atrodo techninis. Iš tiesų jis užtikrina saugų atsiskaitymų vertybiniais popieriais sistemos funkcionavimą, kuri svarbi daugeliui žmonių, kurie yra pensijų fondų, draudimo bendrovių ar investicinių bendrovių nariai. Pranešėjos dokumentas yra puikiai paruoštas, kaip ir visi jos dokumentai. Aš labai džiaugiuosi, kad man teko garbė su ja dirbti ruošiant daug finansinių dokumentų ir labai apgailestauju, kad jai šiandien paskutinė diena Parlamente. Mes – ALDE frakcija – galime pritarti šiam dokumentui, nes jame atsispindi mūsų pozicija. Kokia yra ta pozicija? Visų pirma, mes manome, kad reikia plėtoti bendrą Europos Sąjungos atsiskaitymų vertybiniais popieriais rinką, nes ji yra labai fragmentuota. Tačiau nenorėtume, kad būtų sukurtas monopolis, todėl manome, kad pateiktame pranešime yra sudarytos sąlygos lanksčiai sudaryti bendradarbiavimo sutartis įvairioms sistemoms, įdiegti naujas jungtis.

Dėl finansinio įkaito mums buvo labai svarbu, kad procedūros būtų supaprastintos ir aiškesnės ir kad nemokumo ir įvairiais kritiniais atvejais būtų lengviau išspręsti turtinius ginčus ir visos sąlygos būtų aiškesnės. Atrodo, kad šitas tikslas irgi pasiektas.

Kaip ir kiti pranešėjai, aš apgailestauju, kad nepavyko išspręsti Europos centrinio banko įsteigtų atsiskaitymų sistemų problemas. Labai norėčiau paraginti Komisiją kuo greičiau paruošti kompromisinį pasiūlymą šiuo klausimu, nes Europos centrinis bankas vis daugiau ir daugiau turės skirti dėmesio tokių sistemų funkcionavimui ir reikėtų išspręsti klausimą dėl jų priežiūros, kuris galbūt ir stabdo šių taisyklių išplėtimą Europos centrinio banko veiklos įtakoję esančioms sistemoms.

2-516

**Dragoș Florin David (PPE-DE).** – Doresc să o felicit pe doamna raportoare Piia-Noora Kauppi pentru raportul referitor la directiva privind contractele de garanție financiară, raport în care a adus trei modificări majore directivei în vigoare, respectiv excluderea din domeniul de aplicatie al directivei a creditelor de consum și a creditelor pentru întreprinderile mici, introducerea unei clauze de caducitate de 5 ani în ceea ce privește dreptul statelor membre de a solicita notificarea sau înregistrarea și, în ultimul rând, lărgirea domeniului de aplicare al directivei prin propunerea extinderii acesteia, pentru ca inclusiv împrumuturile interbancare să fie eligibile pentru constituirea de garanții, nu doar împrumuturile de la Banca Centrală, așa cum era prevăzut în propunerea inițială.

Consider că modificările propuse respectă dispozițiile europene în domeniu, fapt pentru care susțin aprobarea acestui raport. În încheiere, îi mulțumesc pentru toată activitatea depusă în Parlamentul European și îi doresc mult succes în noua activitate. Vă mulțumesc.

2-517

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – Chci Vám poděkovat, paní poslankyně, za práci, za profesionalitu a nasazení při vyjednávání kompromisu u návrhu této směrnice, která bezesporu přispěje ke stabilizaci finančního trhu. Blahopřeji paní poslankyni, že docílila dohody už v prvním čtení. Chci jí však také dnes poděkovat za její celou práci v Evropském parlamentu, nejen za její dvě desítky zpráv, mezi nimiž jsou takové, které kultivují chování v bankovním světě, např. právě onen zmíněný kodex. Ale Piia Kauppi se také profesionálně vymezila i při projednávání dalších mnoha zpráv. Velice jsem ocenila její postoj při našem společném boji proti patentovatelnosti softwaru v situaci, kdy Evropská unie nemá evropský patent. A bude nám chybět, až snad jednou budeme ten patent projednávat. Děkuji Vám za spolupráci.

2-518

**Charlie McCreevy, Member of the Commission.** – Mr President, I would like to thank everybody for contributing to the debate and, as I said in my earlier statement, I wholeheartedly welcome Parliament's report.

The directives on settlement finality and financial collateral are the two cornerstones of the post-trading environment, and there is no doubt that the current amendments represent very substantial progress.

The Commission supported the ECB's request to designate systems directly to the Commission, but there is insufficient support at present in the Council. However, it is something that we will come back to and look at again in the near future.

Again, I express my best wishes to Ms Kauppi.

2-519

**Piia-Noora Kauppi**, *rapporteur*. – Mr President, I would like to thank my colleagues for their kind words and also the Commissioner for his cooperation over the years.

I would like to make a couple of political points, firstly about the code of conduct for clearing and settlement. I do not think the time is right to make the final judgement on the delivery of the code. This has been one of the reasons why some of the market participants have been against the development of links and interoperability. They say that there are problems in settlement finality and also with the coordination of different rules. I think that when we now accept this directive it will make it easier for market participants to accept links and interoperability with their systems.

The second issue concerns the ECB. I think that we can cooperate more with the Commission, especially in creating a Community approach to different topics. We already have a practical development which leads to Community systems, and the ECB has been creating network-based systems which do not operate under any particular Member State law. It would be stupid not to take this everyday practical development on board when we are trying to update European laws. So I am very happy that the Commission will be taking a look at this issue. Perhaps the time will be right during the next parliamentary term to make these ECB-established systems part of the Settlement Finality Directive.

Finally, concerning the Hague Convention, we have seen how difficult it is to agree on details when this has to be done through European Community directives. It is very important to go forward with the Hague Convention and with the negotiations on different private law issues. It was particularly difficult to try to find a compromise on moments of entry and moments of revocation. These are very small items, but I think that the Commission is also moving ahead on those important topics, maybe during the next term.

2-520

**El Presidente**. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar el jueves.

2-521

## 21 - Sistemas de garantía de depósitos: nivel de cobertura y plazo de pago (debate)

2-522

**El Presidente**. – El punto siguiente es el informe de Christian Ehler, en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios, sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 94/19/CE relativa a los sistemas de garantía de depósitos, en lo que respecta al nivel de cobertura y al plazo de pago (COM(2008)0661 - C6-0361/2008 - 2008/0199(COD)) (A6-0494/2008).

2-523

**Christian Ehler**, *Berichterstatter*. – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Wir sprechen heute zum Abschluss eines sehr schnellen Prozesses zur Reform der Einlagensicherungsrichtlinie. Das ganze Verfahren zeigt das Können, aber auch die Grenzen der europäischen Institutionen. Erst Mitte Oktober hat die Kommission einen Vorschlag zur Änderung der Richtlinie vorgelegt, der ein ebenso politisches wie wirtschaftliches Ziel hatte, nämlich das Vertrauen der Anleger in den Finanzmarkt, das grenzüberschreitende Agieren von Banken und die Regulierung der Finanzmärkte im Allgemeinen wiederherzustellen.

Erreicht wurden die Erhöhung des Sicherungsniveaus, eine deutliche Reduzierung der Auszahlungsfristen im Krisenfall, der Wegfall der Mitversicherung. Es war nicht hinnehmbar, dass große Banken den Niedergang ihrer Institution nicht voraussehen können, aber kleine Anleger daran beteiligt werden sollen. Erreicht wurde, dass ab 2010 das Absicherungsniveau auf 100 000 Euro erhöht wird, und das sind 90 % der Einlagen in Europa.

Als Parlament haben wir uns konstruktiv und schnell in den Prozess eingebracht. Wir haben auf viele parlamentarische Rechte verzichtet, aber wir haben einiges gerade gerückt. Wir hielten von Anfang an die Dreitagesfrist für unrealistisch. Ich glaube, mit den 20 Tagen geht man ein Versprechen ein, das in der Realität darzustellen ist und die Anleger nicht enttäuscht.

Es war wichtig, die kleinen Unternehmen wieder einzubeziehen. Gerade vor dem Hintergrund der Systemstabilisierung der Finanzmärkte wäre es ein fatales Signal gewesen, nur private Einlagen zu sichern. Und wir sehen – und das ist besonders wichtig – auch eine Notwendigkeit von *emergency payouts*, denn es gibt einen ganz direkten Zusammenhang zwischen dem Einlagensicherungswesen und Stabilisierungsmaßnahmen bei Institutionen, gerade in den praktischen Fällen, die wir in der Vergangenheit gesehen haben.

Die Grenzen, die wir natürlich sehen, liegen darin, in ein solches Verfahren so kurzfristig ein so weitgehendes Thema wie die Harmonisierung einzubringen. Eine ganze Reihe von Mitgliedstaaten hat mit der Richtlinie den Wunsch verbunden, mögliche Wettbewerbsverzerrungen zu verhindern, eine Maximalgrenze für Europa in der Einlagensicherung



festzuschreiben. Das Anliegen der Untersuchung, die wir daran gebunden haben, ist richtig, dennoch sollten wir das Ergebnis nicht vorwegnehmen.

Die Ansicht, dass die Erwartungen und das politische Versprechen, das damit verbunden ist, dass Mitgliedstaaten wie Deutschland oder Irland in der Finanzkrise alleine vorpreschen und eine uneingeschränkte Absicherung versprechen, problematisch sind und zu Wettbewerbsverzerrungen auf dem Markt führen würden, die ist nur bedingt richtig. Denn man muss ganz deutlich sagen, es handelt sich hier um politische Versprechungen, die weder einklagbar noch verklagbar sind.

Wir müssen aber aufpassen, dass eine Maximalharmonisierung nicht zur Absenkung der Sicherung in einzelnen Mitgliedstaaten führt und dass dadurch wiederum Wettbewerbsverzerrungen aufgrund unterschiedlicher Finanzierungen der Systeme verstärkt werden. Insofern war es ein kluges Ziel, dass wir die Harmonisierung am Horizont formuliert haben, dass wir eine ganze Reihe von Fragestellungen formuliert haben, die zunächst einmal beantwortet werden müssen, denn – und ich sagte, das sind die Grenzen des Verfahrens – es ist nicht ohne Gefahr, in einem neunwöchigen Marathonprozess Fragestellungen zu diskutieren, die wir in den letzten fünf Jahren nicht in der Lage waren, in Europa anzugehen.

Ich möchte mich nochmals ganz herzlich dafür bedanken, dass wir im Parlament ein so starkes Zusammenspiel der Fraktionen hatten. Es musste mancher Kompromisse machen. Aber es ist uns gelungen, das Signal, das zur Stabilisierung der Finanzmärkte wichtig war, zu senden. Wir als Parlament haben auch einen substanziellen Beitrag geliefert, diesen sehr rudimentären Entwurf dahin zu bringen, dass er klar und wirklich nützlich ist.

Ich möchte mich nochmals ganz herzlich bei denjenigen bedanken, die auch bereit waren, auf parlamentarische Rechte in diesem Verfahren zu verzichten.

2-524

**Charlie McCreevy, Member of the Commission.** – Mr President, I would like to thank the rapporteur for his work on this file, which has turned out to be more complicated than expected. We take our commitment to maintaining depositor confidence in times of financial turmoil very seriously and I am grateful for Parliament's willingness to treat this issue rapidly.

However, I also have to admit that I am disappointed with certain proposed amendments to the Directive on Deposit Guarantee Schemes, especially on pay-out delays.

Let me recall that on 8 December this House voted in favour of a pay-out period of a maximum of two weeks. However, the compromise currently on the table provides for a pay-out delay of four weeks, which can be further extended to six weeks. When you add to this another week of decision-making by competent authorities, this means seven weeks. Seven weeks is a very long time for depositors who are unable to buy food, pay bills or use their payment cards.

Let us not forget that the regime currently in force, which allows for a pay-out delay ranging from three to nine months, will remain in place for a further two years.

I am concerned about the message this sends to European citizens and how it will affect our confidence. I am concerned about the possibility of having to witness once again pictures of citizens queuing at their bank the next time they hear that the bank is in trouble. My concern is that several weeks of no access to one's funds is too long a time to keep depositors' nerves calm in a crisis situation.

I also regret that the compromise on the table is not more ambitious in increasing the level of coverage. Let us not forget that nearly all Member States had already increased their coverage to EUR 50 000 by October 2008. This is why the Commission proposed to send a clear signal to depositors that their protection will be increased almost immediately. What was meant to be an immediate signal will now have to be postponed to mid-2009.

Nonetheless, the Commission will support the agreement between Parliament and the Council if it is endorsed by your vote. It remains important that the coverage level be increased to EUR 50 000 by the end of June 2009 and eventually to EUR 100 000, and that co-insurance is abandoned from mid-June.

The Commission will come back to other outstanding issues in the report next year. I look forward to working with Parliament on the important task of restoring confidence in the financial system among our citizens.

2-525

**Cornelis Visser, namens de PPE-DE-Fractie.** – Voorzitter, één Europese stem, we kunnen het niet vaak genoeg herhalen, is het belangrijkste in deze tijd van financiële crisis. Ik pleit voor een volledige Europese harmonisatie op het gebied van depositogarantiestelsels. Dit is ook het geluid van het Europees Parlement en van rapporteur Ehler.

Volledige harmonisatie is in tijden van crisis vanwege twee redenen zeer urgent. Allereerst is het namelijk onze taak om de consument financiële bescherming te bieden. De kredietcrisis staat voor veel Europese burgers gelijk aan onzekerheid en angst voor het verlies van hun tegoed en bezittingen. Dit gevoel moeten we tegengaan.

Op nationaal niveau zijn er in meerdere lidstaten maatregelen genomen om de consument financiële bescherming te bieden. Zo is dat in Ierland het geval geweest, maar ook in Nederland, waar het garantiebedrag tijdelijk is verhoogd van 40.000 naar 100.000 euro. De Nederlandse staat, net als de Ierse staat, voelt zich verantwoordelijk voor de bescherming van particuliere en kleine ondernemingen.

Het is echter noodzakelijk dat we de genomen maatregelen vastleggen in één Europese richtlijn ten aanzien van depositogarantiestelsels. We kennen immers de gevolgen van het ontbreken van samenwerking en toezicht goed genoeg. We moeten dat wel doen op een uniforme manier, en daarom pleit ik voor één maximumbedrag. Dat komt er in 2010, als we het voorstel van de rapporteur volgen. Een maximum van 100.000 euro.

De huidige situatie, waarbij lidstaten als Duitsland en Ierland een ongelimiteerde dekking geven, vormt een gevaar voor Europa. Geld vanuit Nederland en Engeland bijvoorbeeld, gaat door deze ongelimiteerdheid de grens over naar de buurlanden. Dit heeft een negatieve invloed op de stabiliteit.

Ik vind het positief dat de Raad hier ook mee heeft ingestemd. Rapporteur Ehler heeft goede voorstellen gedaan, ook wat betreft het midden- en kleinbedrijf. Ook deze bedrijven dienen onder het depositogarantiestelsel te blijven vallen. Ik denk dat we als Europees Parlement op deze manier voor de consumenten en het midden- en kleinbedrijf een goed resultaat hebben bereikt en ik hoop dat de Commissie dat ook mede ondersteunt.

2-526

**Pervenche Berès, au nom du groupe PSE.** – Monsieur le Président, dans cette affaire, je crois, Monsieur le Commissaire, que vous pouvez vous féliciter de l'existence du Parlement européen. D'abord parce que, il y a quelques mois, nous avons adopté un rapport, aussi sous la responsabilité de M. Ehler. À cette occasion, je vous avais dit que la crise dans laquelle, manifestement, l'Union européenne était entrée obligeait à reconsidérer cette question avant même le résultat de toutes les études d'impact que vous aviez prévues. Il a fallu que le Conseil vous donne l'ordre d'agir. Je le regrette, mais c'est ainsi. Je regrette aussi qu'après que le pays dont vous êtes originaire a mis en place un système qui a failli détruire ce qui est votre mandat, à savoir le marché intérieur, vous ne vous soyez pas exprimé publiquement.

Ne regardons pas le passé, regardons l'avenir et regardons la proposition qui est aujourd'hui sur notre table. C'est une proposition raisonnable, c'est une proposition adaptée aux circonstances, et je remercie beaucoup le rapporteur pour sa mobilisation et sa détermination à nous permettre d'aboutir à un accord en première lecture qui conduit à une harmonisation maximum, qui correspond aux attentes de nos concitoyens, lesquels, face à la réalité de cette crise, se sont inquiétés de ce que cette affaire de garantie des dépôts pouvait malmenager leurs épargnes, qu'ils soient petits ou grands, qu'ils soient collectivités locales ou petites et moyennes entreprises.

Je me félicite qu'avec le Conseil, nous ayons trouvé un accord pour élargir le champ d'application de la directive que la Commission avait voulu réduire aux seuls particuliers alors que, manifestement, les PME ou les collectivités locales sont aussi préoccupées par la garantie de leurs dépôts.

Je me réjouis aussi que nous ayons abouti à cette harmonisation maximum, à 50 000 aujourd'hui, à 100 000 demain, avec un engagement de la Commission, sans doute pour le successeur de M. Charlie McCreevy, de nous permettre d'analyser les conditions dans lesquelles nous pourrions aller vers davantage d'harmonisation, et éventuellement la mise en place d'un fonds européen de garantie. Il s'agit bien évidemment d'une préoccupation par rapport aux risques de distorsion en termes de concurrence, mais pas uniquement – et je pense que là-dessus le rapporteur sera d'accord avec moi –, c'est aussi une capacité pour l'Union européenne à gérer les crises, c'est aussi une capacité pour l'Union européenne à éviter la panique et à garantir le droit des déposants. Il me semble que pour le Parlement européen c'était bien évidemment la préoccupation essentielle.

J'ai dans cette négociation un regret. C'est qu'au fond, nous avons tiré les enseignements du mauvais exemple de l'Irlande, mais nous n'avons pas tiré les leçons du mauvais exemple de l'Islande. Car, en Islande, il y avait des rémunérations excessives de dépôts qui ont conduit l'Union européenne à engager des négociations avec ce pays pour couvrir les garanties au-delà des taux d'intérêt qui pouvaient être appliqués, dans des conditions normales de marchés. Toutefois, sur la base du rapport que la Commission nous remettra, j'espère que nous pourrions approfondir cette négociation en ayant aussi à l'esprit les conclusions que le groupe dont la Commission a confié la responsabilité à Jacques de Larosière pourra nous éclairer sur la façon d'organiser ce mécanisme de manière harmonisée dans le futur.

2-527

**Sharon Bowles, on behalf of the ALDE Group.** – Mr President, all the institutions have been ambitious in this project, though not all in the same direction. The Commission was ambitious in proposing a minimum guarantee of EUR 100 000 and a payout term of three days. The Council has been ambitious in opting for maximum harmonisation, and Parliament

has been ambitious to make sure that it works for the citizen. I wish to thank the rapporteur and other colleagues for their cooperation.

The proposal to go in one jump from procedures that might in some countries not even cope with the current nine months allowed for paying out to just three days was maybe over-ambitious. We agree to a final timeframe of up to a possible maximum of 35 days, but a little reluctantly because we would have preferred a rather shorter timeframe. Thirty-five days without access to funds still leaves citizens in a difficult position. This makes possibilities for emergency payouts important or, better still, arrangements for continuity of banking services.

Taking the bold step of maximum harmonisation means there are consequences to address, making this the first stage of a work in progress, which is evidenced by the number of items that the Commission is asked to report on by the end of next year. One of the consequences is the need to have some higher balance exemptions, and I welcome the grandfathering of some socially relevant higher balanced provisions that were in place by the start of 2008.

However, we have learnt lessons since then. Indeed, that is what this entire directive is about: recent lessons. It is regrettable that we could not obtain an unreserved commitment to allow a higher protection for temporarily increased balances that occur, such as when houses are sold or pension lump sums paid out.

Following the collapse of the Icelandic banks, there have been unhappy losses in such circumstances and it has put in train plans for special protection in several Member States. People in long-term possession of large funds to put on deposit can do this and make the deposit safe by splitting it between institutions, but it is unrealistic to ask that lump-sum payments be channelled that way.

The consequences of losses of lifetime funds is a lesson we do not need to learn again, so I hope the Commissioner will indicate enthusiasm to allow additional protection for special temporarily increased balances, which we have asked him to report back on also by the end of next year.

2-528

**Astrid Lulling (PPE-DE).** – Monsieur le Président, on le sait, même si elle était nécessaire pour rétablir la confiance, la décision politique des ministres des finances d'augmenter le niveau de garantie des dépôts a entraîné un certain nombre de conséquences et de difficultés techniques.

En effet, cette augmentation de la garantie portée à 50 000 euros, puis à 100 000 euros, entraîne de facto un réexamen de l'opérabilité et de la faisabilité des systèmes mis en place dans les États membres. Voilà pourquoi je voudrais rendre hommage au rapporteur, M. Ehler, qui a su aborder son travail avec un esprit ouvert. Pour ma part, j'apporterai mon soutien au compromis trouvé par le rapporteur lors du trilogue avec le Conseil. Mais je voudrais aborder trois points.

D'abord, le délai de remboursement. Le délai de vingt jours pour le remboursement des dépôts peut sembler trop long à certains mais je leur demanderai de considérer tout ce qu'il est nécessaire d'accomplir avant de pouvoir procéder à un tel remboursement. À moins d'être de mauvaise foi, ils verront qu'un délai de quelques jours pour collecter, vérifier les informations, puis pour procéder au paiement, est simplement irréaliste. Vingt jours, nous le verrons, c'est déjà très court.

Monsieur le Président, je sais malheureusement de quoi je parle puisque le Luxembourg a le triste privilège de devoir mettre en application le système de garantie des dépôts dans le cas de la Kaupthing Bank. Un certain nombre d'enseignements se dégagent. Il faut les prendre en compte, surtout si nous voulons progresser dans l'intérêt des épargnants. Il est essentiel de distinguer entre faillite et cessation de paiements d'un établissement de crédit. Lors d'une cessation de paiements, une reprise de la banque peut être envisagée. Or, un remboursement des dépôts qui interviendrait à très courte échéance aurait pour effet de rendre impossible ce scénario. Par conséquent, il faut que la directive établisse cette distinction.

Deuxième enseignement. Dans la plupart des États membres, une refonte des systèmes de garantie des dépôts s'avère nécessaire du fait des nouvelles exigences. Il faut donc leur laisser le temps d'agir. Les délais proposés maintenant me semblent raisonnables et, Monsieur le Commissaire, entre les vingt jours, d'une part, et les sept semaines dont vous parlez, il y a quand même de la marge.

En conclusion, Monsieur le Président, il est indispensable de rétablir la confiance des épargnants, mais il serait mortel d'imposer des solutions non viables. Voilà pourquoi je plaçais pour la modération. Des exigences maximalistes ne feraient qu'aggraver les choses. J'ai terminé, Monsieur le Président, mais c'était important de mettre quand même les choses au point et de ne pas parler à un rythme que nos interprètes ne peuvent pas suivre.

2-529

**Antolín Sánchez Presedo (PSE).** – Señor Presidente, señor Comisario, queridos colegas, la crisis financiera ha puesto a prueba el funcionamiento de los sistemas de garantías de depósitos en la Unión Europea. Las tensiones producidas han permitido constatar que las insuficiencias en su cobertura y funcionamiento debilitan la confianza de los depositantes y que

las medidas unilaterales adoptadas por algunos Estados miembros para afrontar la situación tienen un importante impacto transfronterizo y efectos desestabilizadores. Esto ha incrementado la demanda de una acción común para corregir las carencias detectadas y revisar en profundidad el marco normativo.

El texto negociado refleja el excelente trabajo realizado por el señor Ehler, que consiguió un gran consenso en la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios. Su adopción permitirá dar luz verde en primera lectura a una reforma que aborda dos aspectos inaplazables: la elevación del nivel de cobertura y la reducción de los plazos de pago, y sienta las bases para una revisión que armonice las garantías de los depósitos bancarios en el mercado único europeo.

Valoro favorablemente que la cobertura de depósitos garantizada se incremente primero hasta un mínimo de 50 000 euros y que se contemple su establecimiento en los 100 000 de forma armonizada y para finales de 2010, de acuerdo con el estudio de impacto que ha de analizar por la Comisión, teniendo en cuenta la protección del consumidor, la estabilidad financiera y la competencia.

El poder conferido a la Comisión para ajustarlo a la inflación mediante el procedimiento legislativo con control es también apropiado.

La reducción del plazo de pago de los actuales tres meses a 20 días laborables desde la decisión administrativa o la resolución judicial, así como la evaluación de una posible reducción a 10 días laborables, es una mejora sensible, e igualmente lo es la introducción del concepto de pagos de emergencia y de la obligación de asegurar a los depositantes la información necesaria sobre el sistema de garantías aplicable.

Apoyo plenamente la exigencia a la Comisión de un completo informe para finales de 2009 que aborde aspectos tan relevantes como la armonización de los mecanismos de financiación de los sistemas de garantías, la justificación de la plena cobertura en determinados casos, los costes y beneficios de un esquema de garantías comunitario o el enlace entre los esquemas de depósitos y otros medios alternativos.

2-530

**Мариела Величкова Баева (ALDE).** – Основното послание на ключовите изменения в директивата относно схемите за гарантиране на депозитите, като гарантиран размер и срок за изплащане, цели по-високи степени на гаранция за защита на спестяванията на дребните вложители, както и съхраняване на доверието във финансовата система.

Към настоящия момент е трудно да бъдат оценени фискалните разходи, свързани с текущите финансови сътресения и техните корекции. Потенциално ниският ръст на реалния БВП в продължение на няколко години, в един бъдещ период, би се оказал допълнителен дестабилизиращ фактор за фискалната устойчивост.

В този контекст, е препоръчителен своевременен анализ на финансовите механизми на страните членки с цел да се оцени ефекта от извършената интервенция. Разбира се, схемите за гарантиране на депозитите представляват ефективна, превантивна мярка, но тяхното действие се лимитира от локалната среда, в която оперират. За да се преодолеят подобни слабости на избор от страна на вложителите между различните степени на защита, е необходима координация на общностно ниво.

2-531

**Paolo Bartolozzi (PPE-DE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la recente crisi finanziaria che ha coinvolto pesantemente il sistema bancario internazionale ha seminato tra i risparmiatori molte preoccupazioni per il futuro e l'insicurezza dei loro depositi.

Per cercare di porre rimedio a questa volatilità dei mercati, alla loro fluttuazione e ai rischi di mancato rimborso da parte di banche in palese od occulta sofferenza di liquidità, il Parlamento europeo ha predisposto una proposta di direttiva insieme al Consiglio volta a modificare i sistemi di garanzia dei depositi, sia per quanto riguarda il livello di copertura sia per quanto riguarda il termine dei rimborsi. Allo scopo di ripristinare la fiducia generale, assicurare il corretto funzionamento del settore finanziario e proteggere più adeguatamente i depositi dei singoli risparmiatori e delle loro famiglie, il Consiglio europeo del 7 ottobre invitava la Commissione europea a presentare una proposta urgente volta a promuovere la convergenza dei sistemi di garanzia dei depositi nell'Unione europea.

Il provvedimento che oggi il Parlamento approva si prefigge di aumentare il livello minimo di copertura per i risparmiatori privati ad almeno 50.000 euro riconoscendo che molti Stati membri sono ormai orientati a innalzare la copertura minima ad almeno 100.000 euro. Inoltre la stessa direttiva prevede una riduzione del termine di rimborso, attualmente fissata a tre mesi e prorogabile a nove, ad un massimo di qualche settimana.

In un'economia globalizzata e in particolare in Europa dove assistiamo al moltiplicarsi di banche e succursali, è essenziale per gli Stati membri dell'Unione europea un'incisiva cooperazione transfrontaliera tra la banca del paese di origine e quella del paese ospitante, onde assicurare garanzie e rimborsi rapidi in caso di insolvenza o di fallimento degli istituti di credito.

Infine, poiché la revisione della direttiva della Commissione europea limita la copertura ai depositanti intesi come persone fisiche, ritengo che sarebbe stato opportuno che si prevedesse l'estensione *tout court* della copertura anche alle piccole e medie imprese, attivamente coinvolte nei processi produttivi dell'economia dei paesi membri e che rappresentano un patrimonio umano e sociale insostituibile. Alle piccole e medie imprese andrebbe invece oggi riconosciuta una protezione giuridica che le metta non solo al riparo dei rischi di inaffidabilità bancaria dai fallimenti, ma assicuri il prosieguo della relativa attività in un contesto di migliore competitività e di maggiore stabilità economica, finanziaria ed occupazionale.

2-532

**Ján Hudacký (PPE-DE).** – Súčasná finančná kríza nás núti prichádzať relatívne rýchlo s opatreniami, ktoré by mali eliminovať jej dopady na obyvateľov, ako aj na ekonomiku Európskej únie.

Správa môjho kolegu pána Ehlera veľmi vyvážené rieši problém ochrany vkladov z pohľadu úrovni krytia výplatných lehôt. Napriek súčasným snahám Komisie, nedá mi v tejto súvislosti nespomenúť nízky stupeň flexibility Komisie v čase nástupu krízy predísť nekoordinovaným rozhodnutiam jednotlivých členských štátov v súvislosti s ochranou vkladov klientov bánk.

Tento deficit koordinácie nakoniec viedol, našťastie iba v obmedzenej miere, k chaotickému správaniu sa klientov výbermi vkladov a ich presunmi do bánk v členských krajinách, kde sú vklady kryté vo väčšom objeme. V súvislosti s potrebou zvyšovania dôvery občanov k finančným inštitúciám je nevyhnutné, aby opatrenia, s ktorými prichádzame, boli čo najviac flexibilné, ale zároveň, aby vychádzali z reálnych predpokladov.

Rovnako ako spravodajca si myslím, že v prípade nedostupnosti vkladov, je navrhovaná výplatná lehota 3 dni nereálna, pretože systém ochrany vkladov by z kapacitných dôvodov pravdepodobne zlyhal. Opatrenia na mimoriadne vyplatenie limitovanej výšky finančných zdrojov do 3 dní je preto dobrý návrh v prípade, že sa nedá zabezpečiť kontinuita bankových služieb.

Som veľmi rád, že sa výška krytia vkladov zvyšuje na minimálne 100 tisíc EUR do konca roku 2009, čím sa určite zvýši dôvera vkladateľov k finančným inštitúciám. Vzhľadom na prvé skúsenosti s finančnou krízou si myslím, že malé a stredné podniky, ktoré sú mimochodom v čase krízy často mimo možnosti získania potrebných úverov, by mali naďalej spadať do rámca tejto smernice o ochrane vkladov, aby aspoň takýmto spôsobom čelili tejto kríze.

2-533

**Colm Burke (PPE-DE).** – Mr President, the global economy has been turned upside down in the past few months. We are now left with an appalling vista of insolvency, bankruptcies, nationalisations, the massive destruction of wealth, and stock market write-down. The core institutions of our financial infrastructure have been shaken to their core. Our banks are on their knees, engaged in begging-bowl pleading to national governments.

National governments cannot turn a blind eye due to the strategic importance of banks in oiling the wheels of the real economy. It is shocking and frightening to see that one Irish bank, for example, has lost 97% of its value in the past few months alone.

Deposit-guarantee schemes have therefore been of crucial importance in protecting investors from the worst of the financial crisis currently assailing the world economy. The figure of EUR 100 000 is psychologically as well as economically important, as it reassures investors that their life savings are not under threat.

I congratulate the rapporteur, Mr Ehler, on his work, and I welcome in particular the increase in scope to include guarantees for SMEs. SMEs are our main hope and should be our priority as we look towards the light at the end of the tunnel, as we look to recover quickly from the current recession.

I also echo the call for a more coordinated response in future. The Irish Government acted unilaterally to guarantee Irish banks. In future, there should be an official instrument in place to ensure better coordination between Member States.

To conclude, on a broader note, we must not forget the immense importance of our close economic integration here in the EU and in particular in the euro zone, which has sheltered us from the gale-force winds of the financial crisis. This point is especially relevant for smaller Member States such as Ireland. We need only look north to our island neighbours, Iceland, to see the havoc that can be caused by standing alone in splendid isolation: its currency has collapsed and its economy is in ruins. There is no guarantee that this would not have happened if Ireland and other smaller Member States had not been in the euro zone.

2-534

**Othmar Karas (PPE-DE).** – Herr Präsident, Herr Berichterstatter, Herr Kommissar! Ich möchte zum Berichterstatter sagen, dass ich mich für seine Sachkunde, für sein Drängen auf Präzisierung, damit nicht ungewollte Probleme entstehen, und für seine Parlamentarisierung der Debatte recht herzlich bedanke.

Das Thema betrifft jeden. Jeder Sparer sorgt sich um sein Geld, wenn seine Bank in Schwierigkeiten gerät. Jeder Sparer möchte wissen, wie sicher sein Geld ist. Jeder Sparer möchte wissen, wann und wie viel er garantiert zurückbekommt. Aus diesem Grund begrüße ich die Erhöhung der Deckungssumme und warte auf die Folgenabschätzung, damit wir darüber entscheiden können, ob die 100 000-Euro-Grenze eine harmonisierte oder eine Mindestgröße ist. Ich begrüße die Verkürzung der Auszahlungsfristen und bedanke mich bei allen Kolleginnen und Kollegen, die diese Regelungen auch auf die KMU übertragen möchten. Vom Herrn Kommissar erbitte ich eine Prüfung, ob und wie ein solcher Weg möglich ist.

2-535

**Margarita Starkevičiūtė (ALDE).** – Mr President, some people like to say that the European Union sometimes operates inefficiently, but this document is a good example of how, when needed, we can act very rapidly given the short time framework during which we reached an agreement.

I just want to say that this agreement sends a very important signal to the citizens of the European Union that we are able to react to their needs. Another very important point is that, though we are very different, we are still able to reach an agreement on major issues such as the amount of deposit guarantees, the pay out period and other subjects important to ordinary citizens. This compromise may not be perfect, but it is nevertheless a good proof that we can act together.

2-536

**Charlie McCreevy, Member of the Commission.** – Mr President, I would just like to repeat that, although the results are not fully satisfactory from the Commission's perspective, we would not like to delay or put at risk the compromise that provides some improvements for savers. We will have to work further on the improvement of deposit guarantee schemes.

Of course I commit to meeting the reporting obligations imposed in the directive by the end of 2009. These reports will look at those issues that were outlined by Members here this evening. When we discuss the results of that further work and the proposals that might flow from it, it is my sincere hope that the outcome will be more ambitious. The main issue we have in mind is addressing the confidence of EU depositors for the long term.

2-537

**Christian Ehler, Berichterstatter.** – Herr Präsident! Herr Kommissar, ich möchte Sie ganz direkt auffordern, den Kompromiss, den wir in sehr kurzer Zeit zusammengezimmert haben und der von Seiten der Kommission nicht mehr als eine Ankündigung war, aus der dann das Parlament durch Kompromissfindung zusammen mit dem Rat eine Realität gemacht hat, jetzt nicht nach außen in Auslegungsspitzfindigkeiten kaputt zu machen, sondern als das nach außen zu kommunizieren, was er ist: eine sehr schnelle Reaktion der drei Institutionen, eine sehr weitgehende Überlegung in Richtung einer Harmonisierung der notwendigen Schritte, auch der Untersuchungen, die dazu erforderlich sind, die unmittelbar positivsten Auswirkungen auf die Bürger haben, nämlich eine absehbare quasi Vollabdeckung von 90 % der Einlagensicherung, eine Verkürzung der Fristen. Auch wir haben natürlich an *emergency payouts* gedacht.

Ich möchte noch einmal sagen: Der Kompromiss besteht nicht einfach darin, dass jetzt drei Institutionen oder eine von dreien – die Kommission – sagt, das sei nun der Kompromiss, und jetzt wollen wir mit der Haarspalterei beginnen, sondern es ist ein gemeinsames Signal. Deshalb haben wir uns auf das schnelle Verfahren eingelassen. Es wäre politisch fahrlässig, in der Öffentlichkeit intellektuelle Haarspalterei zu betreiben. Wir müssen dieses positive Signal, das wir zusammen – auch mit der Kommission – erreicht haben, nach außen entsprechend kommunizieren. Sonst würde man in der momentanen Finanzkrise genau das Gegenteil erreichen von dem, wo Sie in der Ankündigung stark waren, was wir aber in der Umsetzung überhaupt erst möglich gemacht haben.

2-538

**El Presidente.** – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar el jueves.

### *Declaraciones por escrito (artículo 142 del Reglamento)*

2-539

**Sebastian Valentin Bodu (PPE-DE).** – Actuala criză economică impune măsuri extraordinare în condițiile în care tot mai mulți europeni se confruntă cu spectrul șomajului și recesiunii financiare. Ridicarea plafonului de garantare a depozitelor bancare pentru populație este o măsură binevenită pentru conservarea încrederii în sistemul bancar. Un plafon inițial de 50.000 de euro și ulterior de 100.000 este cu atât mai nimerit pentru statele cu un sistem bancar fără tradiție, cum este cazul României și al altor state fost comuniste. În acest moment este important ca fiecare stat să-și asume măsura pentru că altfel există riscul instalării panicii în rândul populației. România nu se află în rândul statelor cu multe depozite de peste 50.000 de euro. Însă psihologic vorbind, ridicarea sumei garantate nu poate produce decât efecte pozitive având în vedere că depozitele populației au scăzut față de luna septembrie cu 6 la sută numai în București. Asta înseamnă că au fost retrase circa 600 de milioane de euro în decurs de numai câteva săptămâni, situație fără precedent în ultimii ani.

Pe de altă parte, ca parlamentar european atrag atenția că această măsură trebuie completată cu revizuirea politicilor de acordare a creditelor precum și nivelul de risc pe care și-l asumă.

2-540

**Siiri Oviir (ALDE), kirjalikult.** – Alates 1994. aastast on ühenduse eeskirjadega tagatud, et kõikides liikmesriikides on hoiuste tagamise süsteem juhaks, kui mõni pank peaks pankrotistuma ning fikseeritud ka hoiuste tagamise minimaalne ulatus, mis on 20 000 eurot. Kahjuks on juba täna ühe EL elaniku kohta keskmine hoiuse maht 30 000 eurot, mis näitab üldist vajadust hoiuste tagamise miinimumi suurendamiseks.

Igati tervitav on Euroopa Nõukogu 7. oktoobri 2008 otsus, kus liikmesriigid tulenevalt ülemaailmsest finantskriisist otsustasid erakorraliselt tagada eraisikute hoiuseid ühe aasta jooksul vähemalt 50 000 euro ulatuses. Nüüdne Euroopa Komisjoni poolne algatus aitab selle viia ka EL seadusandlusesse, mis aitab säilitada EL hoiustajate usaldust Euroopa finantsturgude vastu.

Tulenevalt Komisjoni ettepanekutest on 2009. aasta lõpuks plaanis viia hoiuste tagamise minimaalne ulatus EL-s koguni 100 000 euroni, mis hoiustajate kohapealt on igati tervitav!

Kuid samas peaks Komisjon kindlasti arvestama hoiuste piiri tõstmisel ka liikmesriikide reaalsete võimalustega, et vältida olukordi, kus hoiuste tagamise piiri tõstmisest kujuneb nn. võidujooks, millega võidakse tekitada vaesemate liikmesriikide puhul olukord, kus neil puuduvad vahendid sätestatu tagamiseks ja kannatajateks võivad hiljem osutuda need samad lihtsad hoiustajad.

Kuna EL finantsturud on omavahel vägagi põimunud, siis toetan raportööri ja kutsun samuti Komisjoni ja Nõukogu parandama piiriülese koostöö kohustust ning planeerima enam konkreetsemaid meetmeid, mis aitavad vajadusel tagada parema koostöö liikmesriikide vahel kriisiolukorras.

2-541

## **22 - Orden del día de la próxima sesión : véase el Acta**

2-542

## **23 - Cierre de la sesión**

2-543

*(Se levanta la sesión a las 23.25 horas)*